Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg

LE NOUVEAU

DONQUICHOTTE

Opéra en deux Actes

Représenté sur le Théatre des Thuilleries le *Mai 1789*

DÉDIÉ AU C.en DUVEYRIER

Tribun du Peuple.

MIS EN MUSIQUE

Par S.r Champein

Paroles du C.en Boissel.

Prix 30.f

Gravé par Huguet

A PARIS.

Chez l'Auteur, *Quai Voltaire, N.o 17.*

Et aux adresses ordinaire de Musique

Propriété de l'Auteur

Mon cher Duveyrier

C'est a l'amitié fidelle qui nous unit depuis plus de trente années : C'est a toi, mon ami, que je fais l'hommage de cet Opéra, mon meilleur ouvrage.

Reçois-le avec plaisir, ce sera ma plus douce récompence.

Ton Ami

Champein

Avis.

Le jour de la première représentation du Nouveau = Donquichotte, ma Partition me fut Volée en moins de trois minutes, au trou du soufleur, que je quittai ce seul instant.

Immédiatement après le Spéctacle, on fit les plus grandes re= cherches; l'on questiona tout le monde; mais inutilement; je ne retrouvai plus mon Manuscrit.

Il fallut en tirer un autre, d'après les rôles et les parties d'orchèstre.

Les malheureux qui me volèrent ma Partition, en tirerènt des copies, qu'ils Vendirent a leur profit, le plus cher qu'ils purent.

J'en ai la preuve écrite entre les mains.

je pouvais les traîner devant un tribunal; mais quand j'appris qu'ils etaients chargés de famille et dans la misère, j'oubliai leur Crime et ne leur fis aucun mal.

Le Nouveau Donquichotte, fut joué longtems sous le nom de Il Signor Zaccharelli. Ce nom serait-il la cause du bruit qui courut alors! l'on disait que cette musique n'était pas de moi: que je l'avais traduite de plusieurs morceaux Italiens.

L'on me donna ce chagrin à dévorer, et que j'avais déjà essuyé en 1780. quand je donnai La Mélomanie. Car dans ce tems, un de mes amis (CAILLEUX.) m'ecrivait de Rouen, que l'on disait dans cette ville, que cet ouvrage n'était pas de moi, que je l'avais traduit de plusieurs morceaux Allemands. ma ré= ponse fut, que le tems qui détruit tout, excepté l'envie, peut-être me serait un jour favorable.

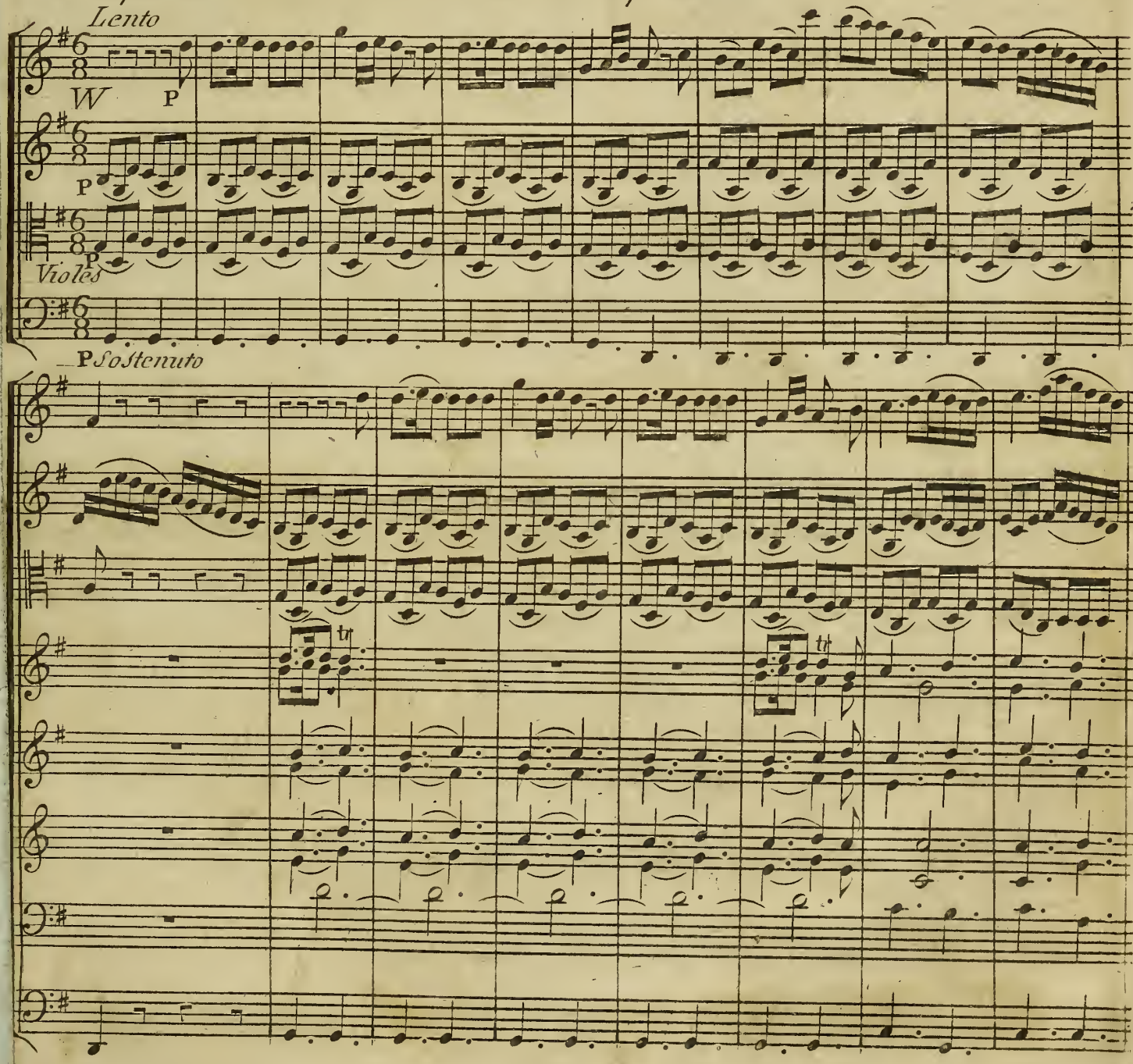
Je donnè donc avis, et j'invite les Directeurs des Théatres, de faire corriger sur les Manuscrits qu'ils ont du Nouveau Donquichotte les nombreuses fautes qu'ils renferment, et de fai= re établir les changemens que j'ai faits dans ma Partition gravée.

Champein.

Le nouveau Don Quichotte

ACTE PREMIER.

L'ouverture peint un orage au point du jour Le Théâtre represente une forêt. A gauche du Spectacle est un Chateau dont la grille très élevée est garnie d'un treillis de fer. Chaque Côté du Théâtre est occupé par un tronc d'arbre Creux. Pendant l'ouverture Crispin est tapi dans le tronc a droite du Spectateur.



tr

solo

tr

poco f

unis

col b

tr

tr

poco f

col · b

sostenuto

Allegro

PP

unis

PP

Fagotti

Timba

PP

Corni

P

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

solo

FF

unis

col b

F

col b

col b

FF

col b

col b

unis

FF

unis

unis

col b

FF

P

P

Fagotti

FF

P

FF

solo

FF

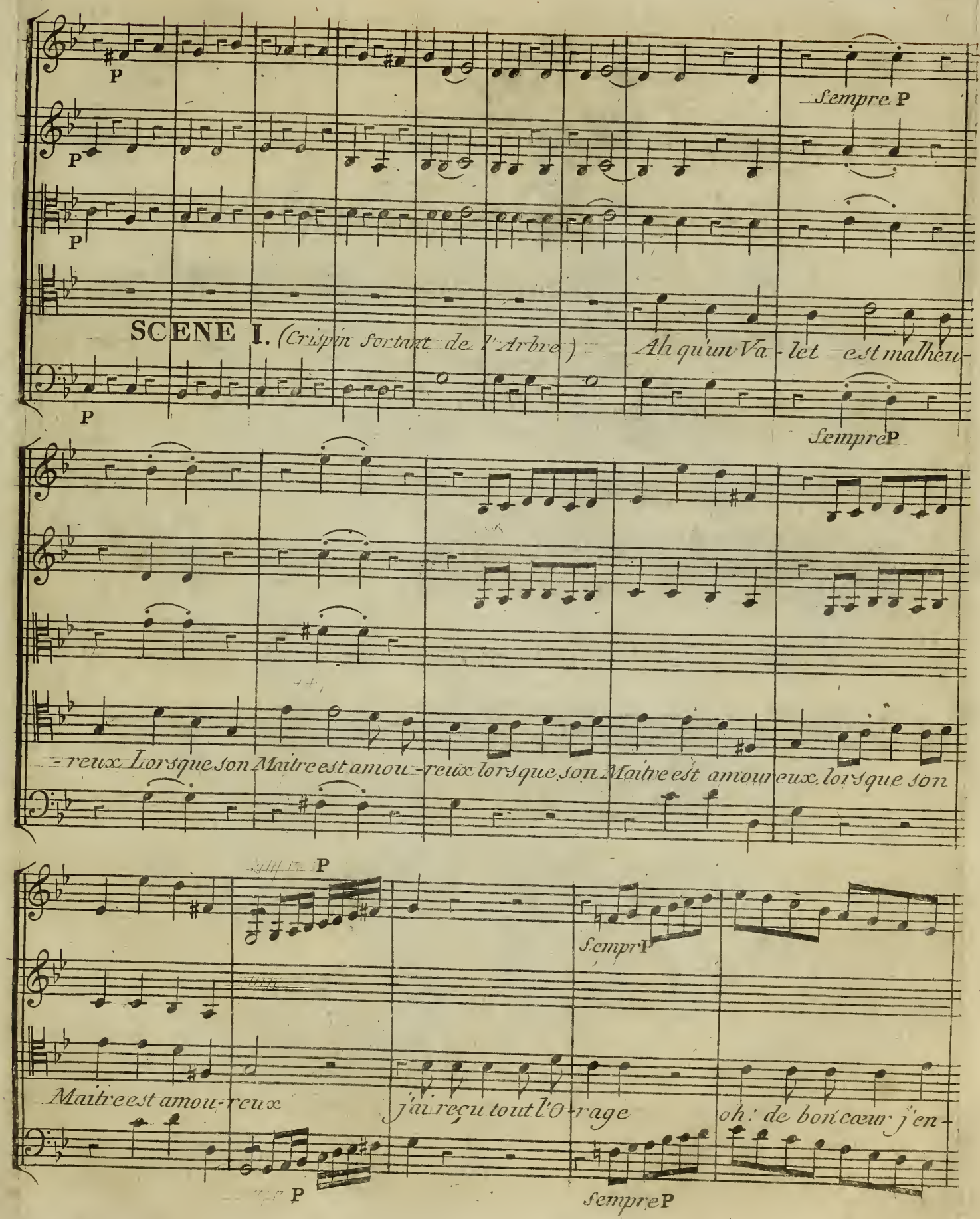
mez f

unis

col b

col b

mez f


P
Sempre P
SCENE I. (Crispin sortant de l'Arbre)
Ah qu'un Va-let est malheu-
-reux Lorsque son Maitre est amou-reux lorsque son Maitre est amoureux lorsque son
Maitre est amou-reux
j'ai reçu tout l'O-rage
oh: de bon cœur j'en-
Sempre P

P

P

P

-rage de n'être jamais cure-pos jamais ja-mais jamais En re-pos

solo

me voi-la per-cé jusqu'aux os per-cé jusqu'aux

col Basso

P

P

P

P

os ce train de vie in su-por-table me fait don-ner l'amour au diable pauvre Cris-

tenuto

-pin pauvre Crispin me voila per-cé jusqu'aux os per-

-cé jusqu'aux os ce train de vie in-su-por-table me fait don-ner l'amour au

diable ce train de vie in--su--por--table me fait don-ner l'a-mour au

col B

diable pauvre Crispin pauvre Crispin, ah! qu'un Va-let est malheureux lorsque son

Maitre est amou-reux lorsque son Maitre est a-moureux lorsque son Maitre est a-mou

unis

-reux.

C'est un rude metier que de servir un Militaire amoureux et français. voila bientot quatre mois que nous sommes en espagne, pas un seul moment de répit... le jour être obligé d'employer toutes les ruses possibles pour remettre vingt billets doux; la Nuit courir les rues de Madrid, donner des Serénades, férailler souvent contre des rivaux jaloux, au risque de se faire Cent fois percer d'outre en outre, c'est un enfer actuellement monsieur Dorlis mon très cher maitre a dans l'idée que ce chateau renferme une de ses maitresse, ~~que le tuteur de la belle a fait disparaitre fort à propos, eh bien,~~ il m'oblige à faire sentinelle depuis quatre heures du matin dans cette forêt, oh! par ma foy, je n'y tiens plus.

SCENE II.

(il fait grand jour)

Dorlis, Crispin

Dorlis

S^t... S^t... Crispin? as-tu fait quelque découverte?

Crispin (avec humeur)

Non monsieur.

Dorlis

Comment, tu n'as encor vu personne?

Crispin

Pardonnez moi monsieur force loups dont ce bois fourmille, et qui pourraient fort bien étrangler l'amoureux, et le Confident, je vous en avertis.

Dorlis (légerement)

Cela m'est égal, rien ne m'intimide.

Crispin

Je le crois bien, vous n'avez pas tout le mal, et cet orage que je viens d'essuyer tout entier croyez-vous que ce ne soit rien?

Dorlis

Te voila bien malade. j'en ai reçu la moitié, mais tout cela doit paraitre charmant quand on aime.

Crispin

En ce cas monsieur, moi qui n'aime point, vous me permettrez peut être bien de ne le pas trouver si charmant, car je suis transi; la pluie a pénétré tous mes habits. (il grelotte)

Dorlis

Va, va, ce ne sera rien; ces petits accidens la, me plaisent à la folie.

Crispin

Ils ne me plaisent guères à moi: je n'ai pour tout profit que beaucoup de fatigue et de tems, en tems,

(il fait le geste du bâton)

maudits soient les amoureux.

Dorlis

Finissons, j'ai de violens soupcons, que cette Maison est au vieux Manquinados et qu'elle renferme mon aimable Claire ah morbleu! ce maudit tuteur me payera le tour qu'il m'a joué.

Crispin

A votre avis, a-t'il eu bien tort? la peste! il étoit tems pour lui qu'il s'appercut de toutes vos menées.

Dorlis

Il faudra bien que je la retrouve.

Crispin

Et vous la Croyez ici?

Dorlis

J'en suis presque sur.

Crispin

Ma foy tant pis, car ce chateau m'a l'air d'être inabordable; voici la seule entrée qu'il ait, voyez comme cette grille est haute, et de plus garnie d'un treillis de fer

Dorlis (*légerement*)

L'amour me pretera bientot des ailes pour franchir tous les obstacles

Crispin

Mais monsieur qui peut faire naitre vos soupcons?

Dorlis

Don Fernand avec lequel je chassois avant-hier dans cette foret me dit que la veille il avoit vu sur le soir entrer dans cette maison un Viellard accompagné de deux jeunes personnes, or, au portrait qu'il m'en fit je crus reconnaitre Manquinados, Claire et Julie sa suivante.

Crispin (*avec vivacité*)

Comment monsieur une suivante?

Dorlis

Laquelle suivante est jeune et jolie je t'en reponds.

Crispin

Eh! que ne le disiez vous donc plutot. vous me rendez le Courage. savez vous bien que j'enrage de vous voir tous les jours en bonne fortune tandis que moi je ne rencontre que de vielles duegnes rebutantes

Dorlis

Tu vois mon cher Crispin combien il est essentiel si tu veux faire connaissance avec julie, que tu montes la garde dans cette foret.

Crispin (*bien decidé*)

Sans doute, oh! je ne balance plus actuellement et rien ne peut m'intimider, Charmante Julie je brave tout pour vous.

Dorlis

Tu resteras donc ici toute la journée et comme il seroit possible que Manquinados ne sortit pas dans le jour tu resteras aussi la Nuit.

Crispin (*éffrayé*)

La Nuit monsieur?

Corni en E. fimi

Flauti

Violino 1°

Violino 2°

Viola

Col Basso

Dorlis

sFz

Crispin

oh! s'il vous plait rayés la nuit car cette foret n'est pas sure

Basso

Col Basso

sFz

Je crains les loups et je vous jure qu'il ne m'entre pas dans l'es

-prit de contenter leur appe-tit non non non non il ne m'entre pas dans l'esprit de conten-

F P

Ah! le poltron

-ter leur appe-tit à la bonne heure mais puisqu'il faut qu'un

jour je meure souffrés que ce soit dans mon Lit

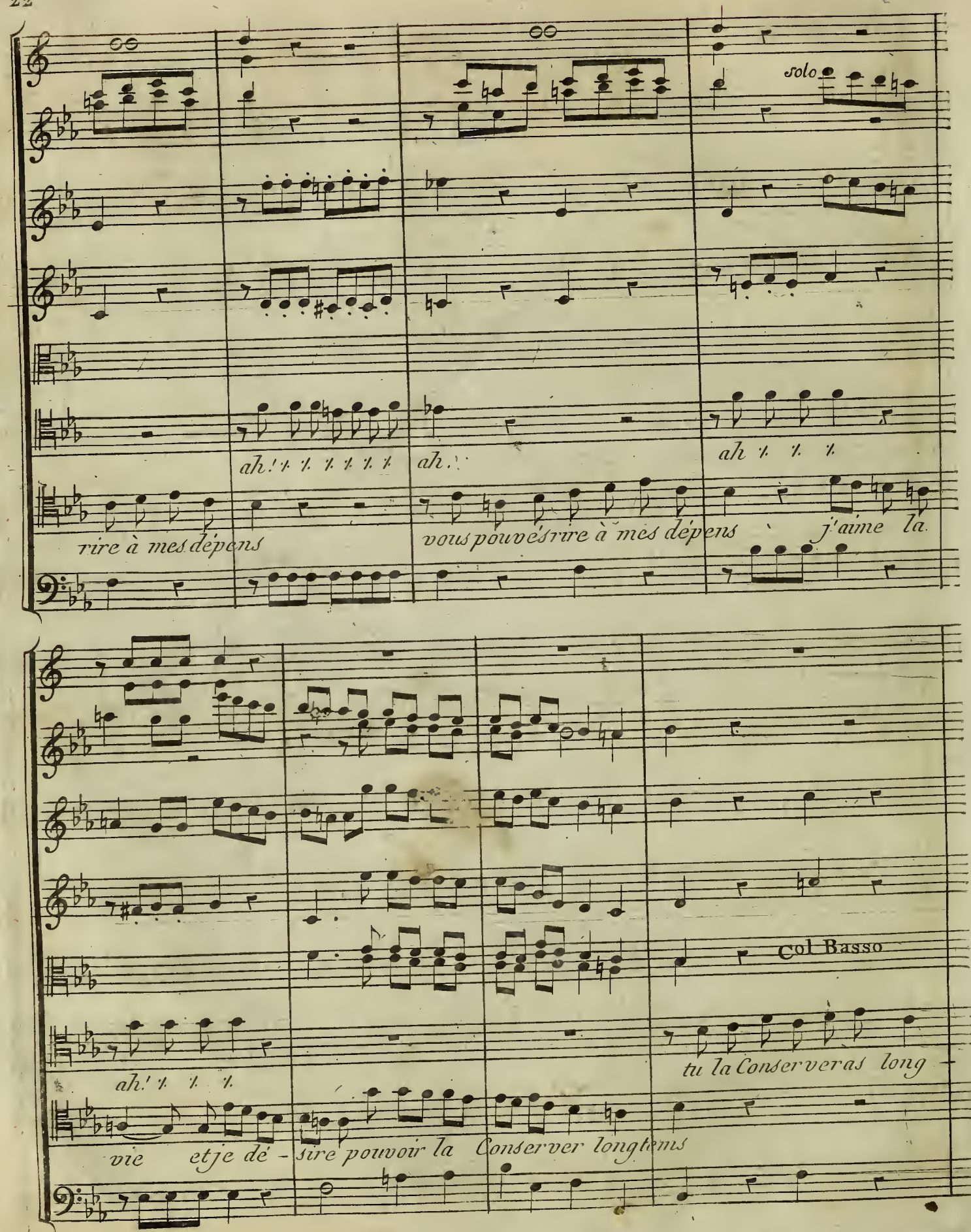
Je ne puis m'empêcher de rire ah! ! ! !

ah!

ah! de bon cœur vous pouvés ri- -re

certes c'est bien à tes dé- -pens

et même


solo
ah! ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
ah.
ah ✓ ✓ ✓
rire à mes dépens
vous pouvés rire à mes dépens
j'aime la
Col Basso
ah! ✓ ✓ ✓
tu la Conserveras long -
vie et je dé - sire pouvoir la Conserver longtems

-tems ah ! ! ! ! ! ! ! ah. ah! ! ! !

ah! de bon cœur vous pouvés ri- - re vous pouvés

solo

ah ! ! ! ah ! ! ! ah ! ! ! tu la Con-

ri- - -re à mes dépens j'aime la vi-e et je dé- sire pouvoir la.

F

F

F

Col Basso

-serveras long-tems tu la Con-serveras long-tems tu la Conserveras long-

Conserver long-tems pouvoir la Conserver long-tems long-

F

-tems tu la Conserveras long-tems

-tems long-tems

p

p

sFz

p

D'a-voir pour maitresse Ju-li-e ne serois tu pas fort Con

-tent

Vous dites donc quelle est jo-

Oh! c'est un minois séduisant

h'---e

elle est jo

C'est un minois sédui - sant

- li - - - e

pour posseder cette Ju - lie que vous me dittes si jo -

F

F

F

Col 1°

Col Basso

P

eh! bien voi -

- lie, j'entreprends tout dès apré - sent

F

P

fosten:

-ci ce qui faut faire

en cet endroit avec mis-

voyons dabord ce qui faut fai-re

-te- -re

tu rode-ras à petit bruit

dans le

en cet endroit avec mis-tere

a petit bruit

jour et même la nuit

dans le jour Ah! s'il vous plait rayés la nuit car cette

sEz Col Basso

ah! ah!

forest n'est pas su--re je crains les loups et je vous ju--re

Col Basso

qu'il ne m'en - tre pas dans l'esprit de Conten - ter leur appe - tit

Ah le pol - tron

à la bonne heure mais puisqu'il faut qu'un jour je

je ne puis m'empecher de

meure souffrés que ce soit dans mon Lit

fosten:

rire ah! ah. Certes c'est

Oh! de bon cœur vous pouvés rire

bien à tes dé - pens

ah! ɾ. ɾ. ɾ. ɾ. ɾ. ɾ.

vous pouvés rire a mes dé - pens

fosten:

ah

ah! ɾ. ɾ. ɾ.

ah! ɾ. ɾ. ɾ.

vous pouvés rire à mes dé - pens j'aime la vi - - - e et je dé - -

Col Basso

tu la Conserve-ras long

-si-re pouvoir la Conser-ver long tems

tems ah! ! ! ! ! ! !

ah.

ah ! ! !

Oh! de bon cœur vous pouvés ri--re vous pouvés

ah! ! ! !

ah! ! ! !

ah! ! ! !

ri - re à mes dé - pens j'ai - me la vi e et je dé.

F

tu la Con - - ser - ve - ras long - tems tu la Con - - ser - ve - -

- si - - re pouvoir la Conser - - ver long - tems pouvoir la Con - ser -

FF

F.

Col Basso

-ras long - tems tu la Conserveras long - tems tu la Conserveras long

-ver long - tems long - - tems long - - -

- tems .

- tems .

Dorlis

Je veux cependant que tu tâches de savoir si cette Maison est à Manquinados, observe bien cette porte, et dès qu'il sortira .....

Crispin

Vous ignorez donc monsieur que je ne l'ai jamais vu Comment le reconnaitre!

Dorlis

Le drole a raison, ma foy je n'y songeais plus. je t'ai déjà conté que dans une certaine saison de l'année il est sujet à certain genre de folie assés Comique, et voici le tems à ce que m'a dit sa pupille, ou ces accès le prennent souvent Lorsqu'il en est atteint, il s'arme ridiculement de pied en Cap, et se prétend petit fils de Don Quichotte, alors il fait mille extravagances. tu le reconnaitras facilement à ce portrait.

Crispin

Oh! oui Monsieur,

Dorlis

Je retourne a l'entrée du bois chez cet honnête bucheron qui nous loge depuis hier, il est allé chercher à Madrid plusieurs choses dont j'ai besoin, dès qu'il sera de retour, je reviendrai.

Crispin.

Comment monsieur, vous allez me laisser seul

Dorlis

Tu n'as rien à Craindre.

Crispin

Je n'ai rien à craindre! et si dans un accès de Folie, il me trouvoit ici, quels risques n'ai-je point à courir ... je ne vous quitte pas monsieur (il tient son Maitre)

Dorlis (avec fermeté)

Veux tu bien rester? sais tu bien qu'a la fin je pourais bien perdre patience. je t'avertis que si tu n'as pas de bonnes nouvelles à me donner quand je reviendrai te rejoindre je te chasse.

Crispin. Se lamentant

Ah! bon dieu! bon dieu!

Dorlis

Prends y garde, et surtout songe à ne pas quitter cette maison de vue (il sort)

SCENE III

Crispin (tremblant)

Suis-je assés environné de perils! ah! quelle cruauté! peut-on m'abandonner ainsi!

Recitativo et Aria

Corni

Oboi

Violino 1°.

Violino 2°.

Viola

Basso

Lento

P

Col 1°

Col Basso

Crispin

T'out dans ces sombres lieux m'allarme, m'inquiette

J'eprouve a chaque instant une terreur se -

P

-crette qui malgré moi trouble mes sens n'entends-je pas de

Corni

Oboi

Clarinetti

Fagotti

solo

longs mugissemens des cris, d'affreux rugissemens .....

Fagotti

All°.

PP

Chut.... Ecoutons

à travers la bruyere je vois ve-

F

F

pp

Col 1o.

Col Basso

-nir un horrible Panthère

F

P

F

F

Col Basso

All°.

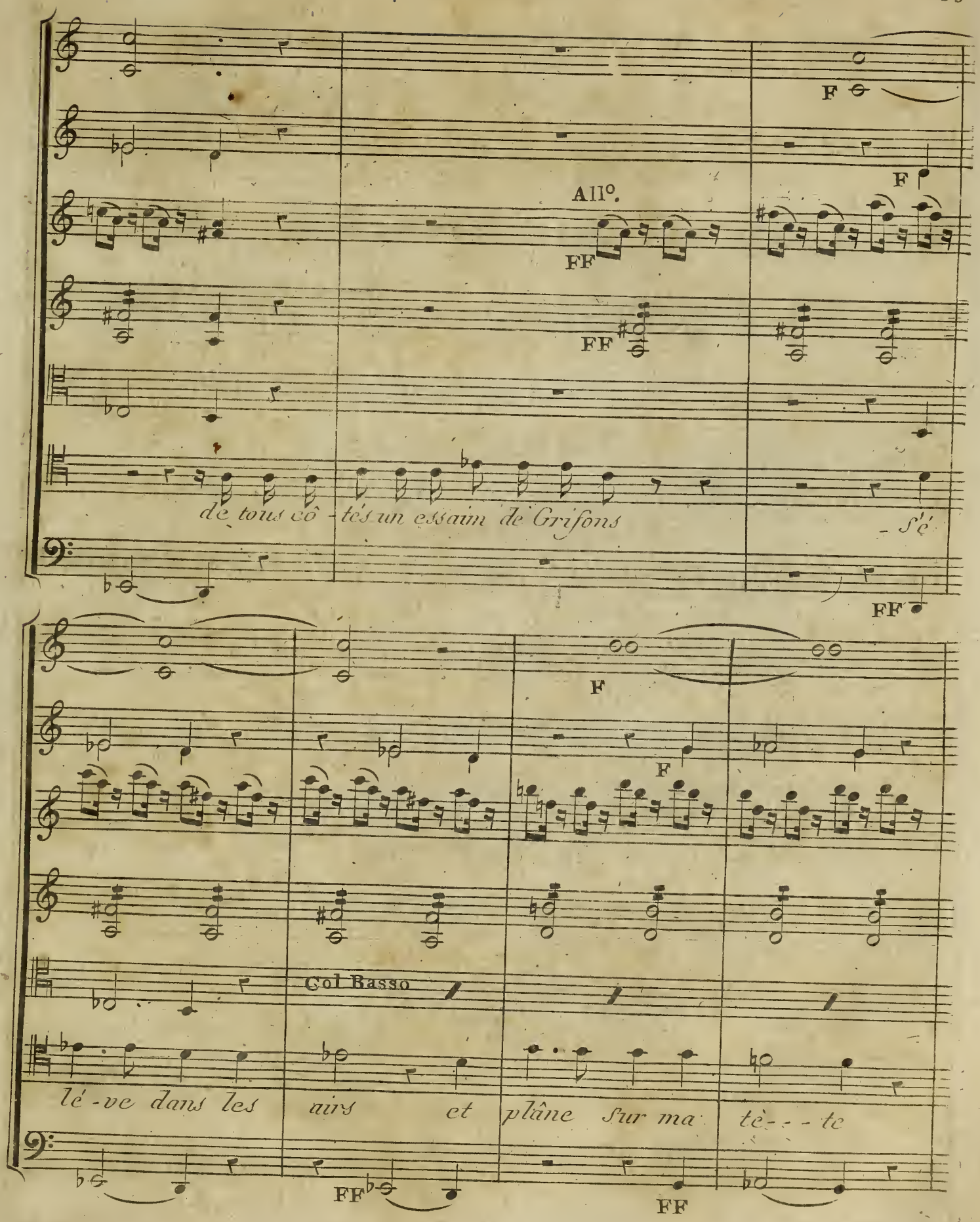
FF

FF

FF

des Le-opards, des Ours et des Dragons

FF


F
F
All°.
FF
FF
de tous cô - tés un essaim de Grifons
- s'é
FF
F
F
Col Basso
lé - ve dans les airs et plâne sur ma tè - - - te
FF
FF

F

FF

F

FF

C'est à fondre sur moi que leur troupe s'apprê - te ils

FF FF FF

FF FF

vont me dévorer O! quel fu - neste sort

FF FF

FF

P

Col 1°.

infortu - né Cris pin les voi - ci je suis mort

FF FF

P

P

Clarinetti Con Oboi

Col Basso

Andante

P

Ah! ne m'otez pas la

P

vi-e ne m'otez pas la vie par-don, par-don, par-don Mes-

-sieurs les Grif-fons, par-don, pardon, par-don, Mes

fosten:

fosten:

P

-sieurs les Grif fons, Léo--pards Tigres, Li-ons. de moi n'a-

All°. assai

P

-yez nulle en-vie n'a-yez nulle en-vie.

Rhinoceros Elé - phans terribles dragons volans Bazilics, Serpens, Vi -

P

- peres, Sangliers Louves, Panthéres, Loups Serviers et Loups garoux, je suis

Col Basso

P

Col Basso

P

indigne de vons je Suis indigne de vous, Rhinoceros Elé-

-phans terribles dragons Vo-lans, Bazilics Serpens Vi-

F F P

F

F

-peres, Sanghers, Louves Panheres, Rhinoceros E-lé-

cres

cres

cres

-phans terribles dragons Vo-lans Bazilics Serpens Vi-peres Sangli-

cres

F

F

Col Basso

-ers Louves Pan-theres Loups Cerviers et Loups-ga-roux je Suis indi-

-gne de vous, je Suis indigne de vous, in-digne de vous in-digne de

F F

Col 1°

Col Basso

vous

FF FF

P P

mais j'ai

Col 1°.

perdu la Cervelle, ma pauvre raison chan-celle, je veux fuir et

Coll°.

ne Sais où, oh! la peur ma rendu fou

And^no.

Ah! ne m'otez pas la vi-e.

FF

FF

FF

ne m'otez pas la vie pardon, pardon, par-don, Mes-sieurs les Grif-

FF

F

F

F

-fons pardon pardon par-don Mes-sieurs les Grif--fons,

FF

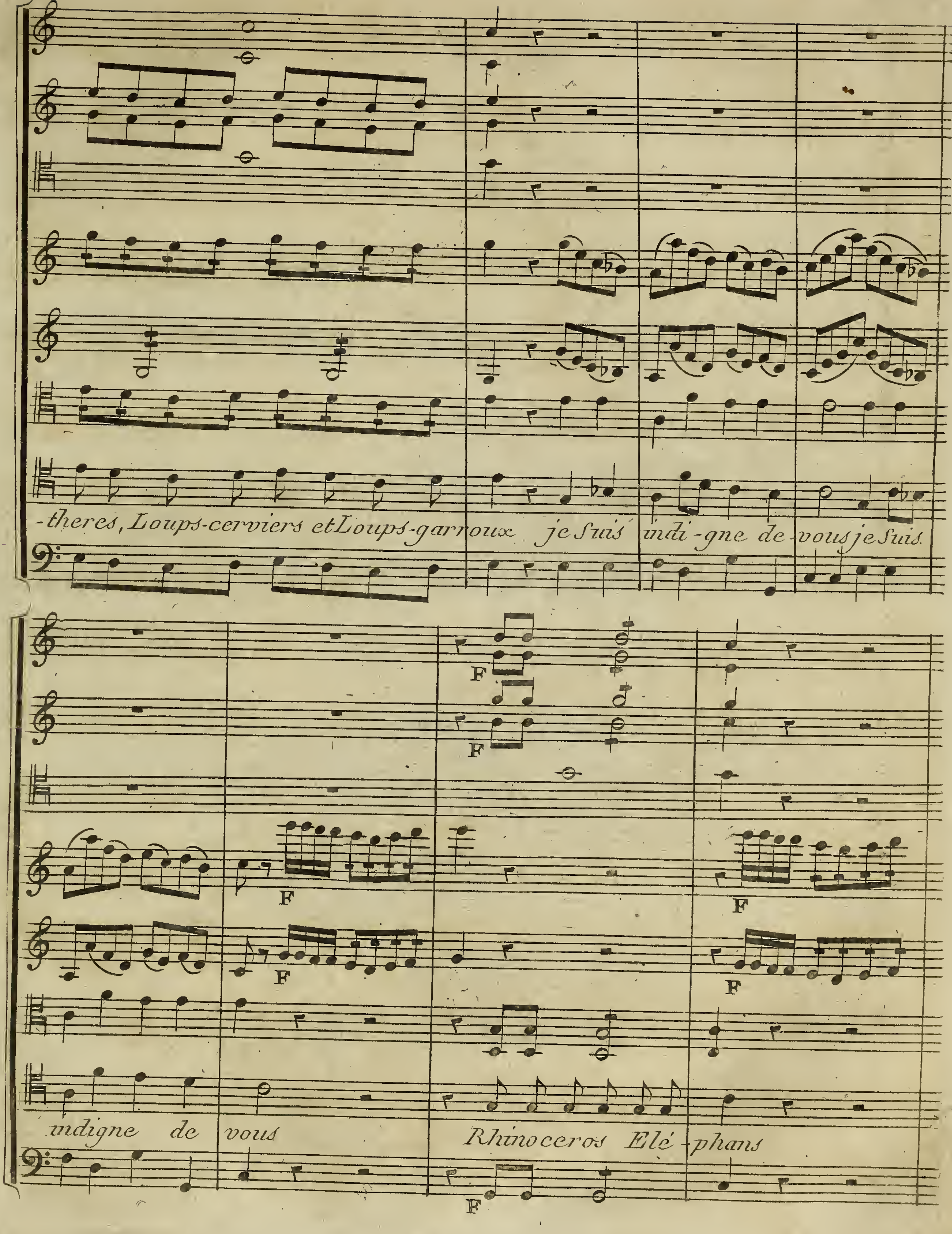
Col Basso

Ah! ne m'ôtez pas la vi-e, de moi n'a-yez nulle en-vie

P All°. assai

n'a - yez nulle en - vi - e *Rhinoceros Elé - phans terri -*

- bles dragons Volans Bazilics, Serpens Vi - peres Sangliers Louves, Pan - - -


-theres, Loups-cerviers etLoups-garroux je suis indi-gne de-vous je suis.
indigne de vous
Rhinoceros Elé-phans
F

terribles dragons-vo - lans

Bazilics Serpens Vi- - peres

Sangliers, Louves Pantheres

Rhinoceros Elé- -

cres

phans, terribles dragons-volans Bazilics, Serpens, Vi-peres Sangliers Louves Pan-

cres

Col Basso

P

P

-theres Loups-Cerviers et Loups-ga-roux je Suis indi-gne de vous je Suis

P

F FF

F FF

F FF

F FF

F Col Basso

indigne de vous in- -digne de vous in- -di- -gne de vous je suis in-

F FF

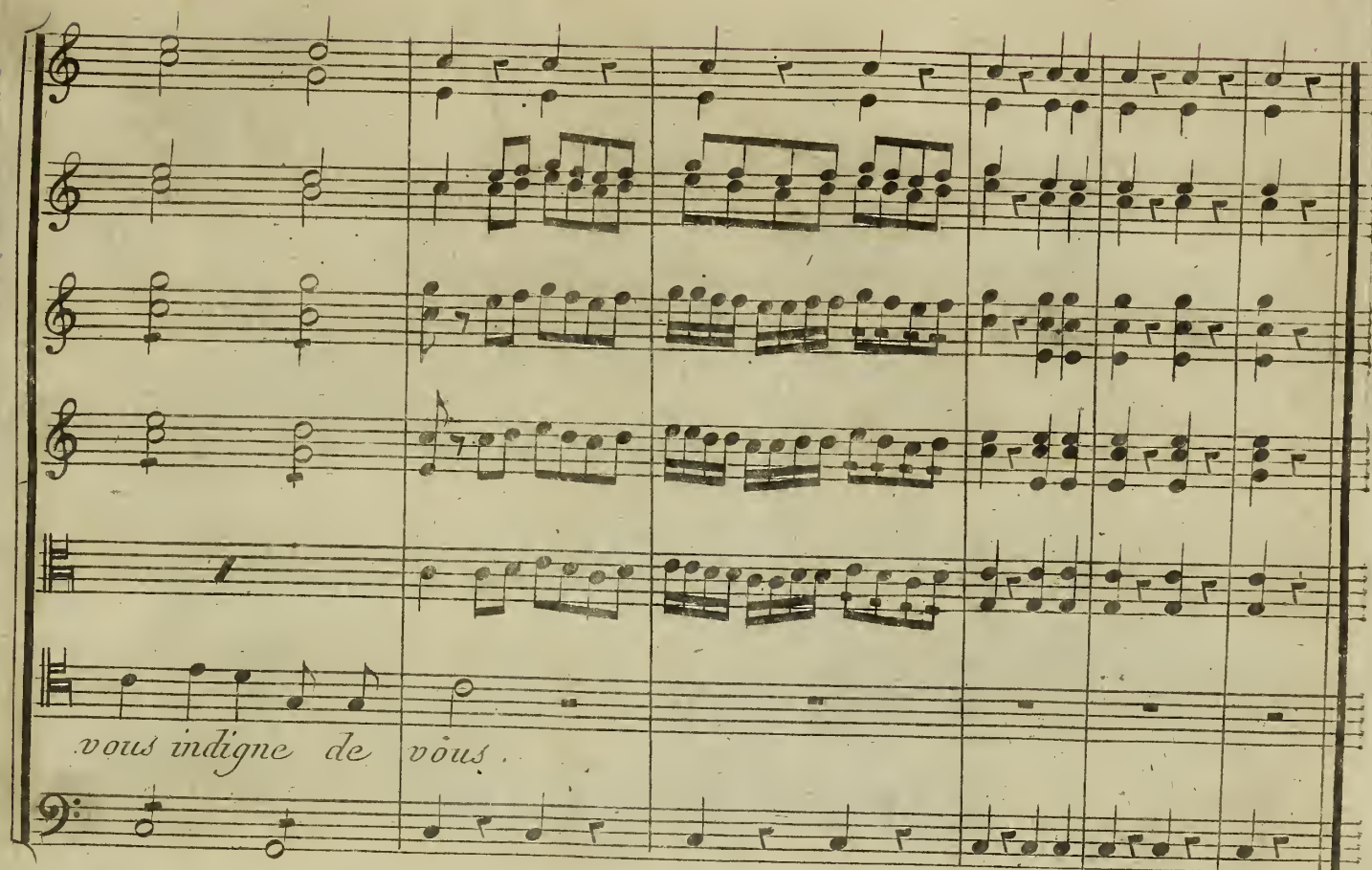
FF FF

FF FF

FF FF

-digne indigne de vous je suis in- -digne indigne de vous indigne de

FF FF



J'entends du bruit, c'en est fait voici mon dernier jour, (il se remet dans son arbre)

SCENE IV

Manquinados. Claire. Julie. Crispin.

Manquinados

Actuellement que l'orage est entierement dissipé, nous pouvons sans crainte respirer ici le frais

Julie (*avec humeur*)

Vous nous faites une belle grace, nous en avons grand besoin, depuis le tems que vous nous tenez renfermées

Manquinados

D'après les tentatives de ce Chevalier français, j'ai tout à craindre; je ne sais pas même si nous sommes ici bien en sureté, car ce terrible Orage, qui m'a paru n'éclater que sur mon chateau, renferme à Coup-sur quelque Mistère

Julie

Quel Mistère: sont-ce les vents qui se seroient ligués pour nous enlever? plut au ciel

Manquinados

J'ai cru voir dans les airs l'enchanteur Preston mon plus cruel ennemi ; c'est lui qui sans doute excitait cet Orage ; je sais qu'il protege mon rival.

Claire

Quel affreux esclavage !

Julie (à Claire)

Prenez patience, Mademoiselle, nous avons heureusement pour nous un enchanteur bien plus Sûr, l'amour fera peut-être quelque prodige en notre faveur.

Claire (Soupirant)

Puisses-lu dire vrai ?

Manquinados (Soupirant)

Eh ! bien, illustre infante dois-je me flatter d'être agréable à vos yeux, après avoir Sçu rompre les mesures d'un Chevalier félon et discourtois qui voulait vous ravir à mon amour ?

Julie (avec ironie)

Mademoiselle en est si reconnoissante, qu'elle ne trouve pas de termes pour vous l'exprimer.

Manquinados

Puisque c'est ainsi, laissez donc tomber un regard favorable sur votre esclave.

Julie (bas à Claire)

Mademoiselle, dites lui quelques douceurs, cela ne fera pas mal.

Claire

Seigneur, que ne vous dois-je pas ? mais à quoi bon vous armer de cette Maniere, vous me faites trembler.

Manquinados

C'est pour repandre la terreur parmi tous mes ennemis : je veux qu'ils ne puissent pas même Soutenir ma vue.

Julie

Cela ne sera pas difficile, Seigneur, car sous cet appareil guerrier vous êtes effrayant.

Manquinados

Ils apprendront à connaitre le digne petit fils du valeureux Don quichotte de la Manche ; Suis-je bien redoutable

Claire (avec ironie)

Jamais Amadis et Roland ne le furent comme vous

Crispin (à part)

C'est lui n'en doutons plus

Manquinados (avec emphase)

ô dame de mes pensées, c'est pour soutenir que vous êtes incomparable en beauté, que je vais entreprendre les travaux les plus inouis.

Maestoso

Corni

Oboe

Timballe

Flauto — Flauto Tacet

Fagotti — Col Basso

Violino 1°.

Violino 2°.

Viola

Basso

F

Col 1°.

Col Basso

tr

unisson

Manquinados

P

P

P

Quand je porte Cette Cui-rasse n'ai-je pas l'air du

F F F F F

plus fameux guerrier du plus fameux guerrier Estil i-

P P P P P P

-ci Paladin Cheva-lier Pala-din Paladin Chevalier, que mon aspect d'ef-

-froi ne glace d'ef froi ne glace, non je ne Crains pas le plus

F

F

F

FP FP FP FP

Col 1°

fort la Lance au poing je Suis ter-rible, je Suis je Suis je Suis ter.

F

rible. qu'un Ge - ant Se croye invin - ci - ble, Si je le Com-bats

F

F

solo

F

P

P

Si je le Combats Si je le Combats il est mort non je ne.

FF

P

F

F

F

Crains pas le plus fort *non je ne Crains pas le plus fort*

F

FP FP FP FP

la Lance au poing je Suis ter-rible, je Suis je Suis je Suis ter- - -

F

F

-rible qu'un Geant Se Croye invin-cible, Si je le Combats Si je le Com-

solo

P

-bats Si je le Combats il est mort il est mort

F P FF

F

F

F

il est mort

P

P

P

P

Quand je porte celte Cu - rasse n'ai-je pas

P P

p

P

F

P

Col 1°.

l'air du plus fameux guer - rier du plus fameux guerrier, du

F

P

F

FF

FF

plus fameux guer - rier

est-il i - ci Paladin Chevalier Pala -

P

F

FF

FF

FF

FF

FF

P

FF

P

-din Paladin, Cheva-lier, est il i-ci Paladin, Chevalier, que mon aspect d'ef-

P

P

P

P

-froi ne glace d'ef-froi ne glace non je ne Crains pas le plus

F

F

F

FP FP FP FP

Col 1°.

fort, la Lance au poing, je suis ter-rible je suis je suis je suis ter-

P

-rible qu'un Gé-ant se Croye invin-cible si je le Combats si je le Com-

solo

P

Col 1°.

-bats si je le Com-bats il est mort non je ne Crains pas le plus

F

P

F

F

F

F P

F P

Col 1°.

fort non je ne Crains pas le plus fort la lance au poing je suis ter.

F

FP FP

rible, je suis je suis je suis ter - rible qu'un Géant se croye invin -

- ci - ble, si je le com - bats si je le com - bats si je le com - bats,

F

solo

P

F

Col 1°.

il est mort, il est mort, il est mort,

P

F

col 8°.

Crispin Caché dans l'arbre

je suis per -

Claire

Qu'allez vous fai - re mais pour quoi vous mettre enco -

Julie

mais pour quoi vous mettre enco -

- du

P

-le - re

-le - re

Manquinados

je veux percer de part en part cet arbre la

Col 1°.

le voi -

le voi -

maudit Vieil - lard

-la dé- - -ja tout en nage

-la dé- - -ja tout en nage

mais Seigneur Soyez donc plus sage

mais Seigneur Soyez donc plus sage

mais Seigneur

mais Seigneur

Soyez donc plus sa - ge

Soyez donc plus sa - ge

je veux le percer de part en part

maudit Vieillard

maudit Viel - lard

mais Seigneur Soyez donc plus

mais Seigneur Soyez donc plus.

sa - ge

sa - ge

Voyez la force de mon bras je vais le briser en é-

F

F

F

F

FF

unis

- clats

rangés vous donc

F

P

Ah : c'est le diable

Crispin se Sauve en Criant *Ah : c'est le diable*

prrr - - - - - -

Ah : c'est le diable

FF P

solo

unis :

All° assai

All° assai

Cette aven-

Cette

Cette aven-ture est incroy-a-ble

PP

-ture est incroy-a-ble

Cette aven-ture est incroy-

Celle

Celle aven-ture est incroy-able

-able

Cette aven-ture est incroy-able

Cette

Cette aven-ture est incroy-able

Cette aven-

Cette aven - ture est incroy - able je meurs.

Celle

- ture est incroy - able

je meurs

fosten:

d'ef - - froi je meurs d'ef - froi C'est fait de.

d'ef - - froi je meurs d'ef - - froi C'est fait de.

moi

Cette aven ture est incroy

Cette

moi

Cette aven ture est incroy a ble

a ble

Cette aven - ture est incroy - - a - - ble

Cette aven - ture est incroy - a - - ble

Cette aven - ture est incroy - a - - ble

Cette aven -

Celte aven- ture est incroy- - a - - ble

Celte

-ture est incroy- - a - - ble

Celte aven -

Col Basso

Cette aven- ture est incroy-able je meurs.

Cette

-lure est incroy- a - ble

je meurs

P

P

d'ef- - -froi je meurs d'ef- - -froi C'est

d'ef je C'est

d'ef- - -froi je meurs d'ef- - -froi C'est

fait de moi C'est fait

fait de moi C'est fait

de moi C'est fait de

de moi C'est fait de

unis:

moi

moi

Manquinados (toujours tremblant)

Quel apparition! je n'en dois plus douter; c'est ce cruel enchanteur; oui c'est lui qui suscita tant de travaux à mon illustre ayeul....

Julie (très effrayée)

Ah! Madame! avez vous vu, comme il avoit de grandes aîles toutes noires?

Claire

Je n'en puis plus de frayeur.

Julie (Criant)

Au Secours! je viens de le voir encore

Claire (à part).

Seroit-il bien possible?... c'est Crispin.

Manquinados (avec bravoure, et en tremblant.)

Tu l'as vu, de quel Côté, de quel Côté! je veux l'exterminer, (il Sort par la gauche du Spectateur pour Courir après Crispin)

Julie (d'une voix entrecoupée)

Mademoiselle, je crois Maintenant aux Enchanteurs, et votre Tuteur n'est pas si fou que je l'imaginois

Claire

Rassure-toi, Julie, je suis bien trompée où cet Enchanteur est Crispin, le valet de Dorlis.

Julie

Quoi! celui que vous M'avez fait remarquer plusieurs fois à travers les jalousies?

Claire

Lui même, ah! Julie! Son Maitre n'est Surement pas loin, si je pouvais le voir.

Julie

Je tremble que votre Tuteur ne le rencontre, c'est fait de lui, s'il le trouve, mais j'entends.

Crispin (traverse le Theatre etant pourSuivi par Manquinados)

Au Secours! à moi!

Julie (avec interet)

Le malheureux! Manquinados va l'attraper

Claire

Ce pauvre Crispin

Julie (peignant ce qu'elle dit)

Regardez donc, Mademoiselle, comme ils Courent tous les deux... ce garçon M'interesse,.. il revient vers nous... oh! Si nous pouvions le Cacher... le voici viens donc vite

Crispin (effaré)

Mesdames, Sauvez moy.

Julie

Comment faire?

Crispin (Cour de tous Côtés dans le plus grand désordre)

Je me Meurs, Sauvez moi de grace

Claire

Crispin, qu'est devenu Dorlis?

Crispin

Il est dans cette forêt, vous le verrez bientot

Claire (troublée par le plaisir que lui Cause cette nouvelle)

Il est dans cette forêt, dieux !

Julie

Tu ne peux plus te Sauver, voici le Tuteur, monte Sur un Arbre.

Crispin (Après avoir parcouru le Théâtre se réfugie dans l'arbre à gauche du Spectateur)

Claire

Pourvû qu'il ne l'ait pas apperçue.

Manquinados (Essoufflé)

Rentrez, rentrez, il est dans cette enceinte je le tiens,

Julie (Feignant la plus grande frayeur)

Seigneur, je Suis Morte !

Claire (de même)

Je Suis Saisie.

Manquinados (Vivement)

Rentrez mon Infante.

Julie

Seigneur, ne vous exposez pas et rentrez avec nous, vous allez être dévoré

Manquinados

Je ne Crains rien; je Saurai Mettre fin à une avanture aussi perilleuse, il ne peut pas être loin, qu'est il devenu ?

Julie (d'une voix entrecoupée)

Pressé par vous, il s'est refugié près de Nous; mais ne voyant plus aucuns Moyens de vous échapper, il a pris la forme d'un... Crocodile-volant; et s'enveloppant d'un Nuage epais, il disparu dans l'air, en laissant une longue trace de feu derriere lui.

Manquinados

Est-il possible qu'il ait trouvé le Secret de se Soustraire à ma Vengeance.

Julie

Vous nous Voyez si Vivement effrayée, Mademoiselle et moi que nous en avons perdu la parole

Manquinados

Dame de mes pensees, Soutenez mon Courage, je Vais Combattre pour vous.

Claire

Seigneur, ne vous exposez pas et renfermez vous avec Nous.

Manquinados

Qui, moi ? Manquer une si belle occasion d'acquerir de la gloire ! Non, non, les loix de la Chevalerie Veulent que je le Combatte jusqu'a ce que l'un de nous Succombe.

(Il les renferment)

Crispin (toujours dans l'arbre)

Je n'en reviendrai jamais. Ah ! quelle maudite folie, cette forêt doit être mon tombeau, je le vois bien.

Manquinados (Après les avoir renfermées)

Il S'est changé dit-on en Crocodile-volant, le danger est terrible, il se met genoux ôte Son Casque et fait la priere suivante O vous

Urgande, et vous Sage-Logistille, qui protegeates en tous tems les plus Vaillans Paladins, Veillez Sur moi (il se lève) L'avanture est périlleuse! Cependant il S'est enfui, mon air l'aura fait trembler, profitons de Sa frayeur. (il Sort par la gauche du Spectateur.)

SCENE V

Crispin (Sortant de l'arbre avec précaution)

Ouf!... puisses-tu te Voyer mille fois dans les fossés de ton Chateau, vieux fou! ~~quel chienne de Commission~~... ~~Ce Tuteur avec Sa Maniere! Cent fois plus à craindre que les bêtes les plus féroces~~. Comme diable il alloit m'aranger Si je ne me fusse Sauvé.

SCENE VI

Dorlis. Crispin..

Dorlis (tenant un paquet)

A qui donc en as-tu: Serois tu devenu fou.:

Crispin (Vivement)

Monsieur, Monsieur, grande Nouvelle! elles Sont là,

Dorlis (transporté)

Elles y Sont! ah! mes Soupcons etaient donc bien fondés... as tu vu Manquinados?

Crispin

Ventrebleu! je ne l'ai que trop vu

Dorlis

Comment cela; t'a t'il parlé:

Crispin

Il a fait plus, car il a Manqué d'agir avec moi d'une rude Maniere. le fait est qu'il m'a pris pour un Enchanteur; il me poursuit même en ce moment dans la forêt... nous nous Sommes faits Mutuellement une terrible peur, allez.

Dorlis

Elles Sont donc Seules:

Crispin

Oui, Monsieur.... mais quel est ce paquet:

Dorlis

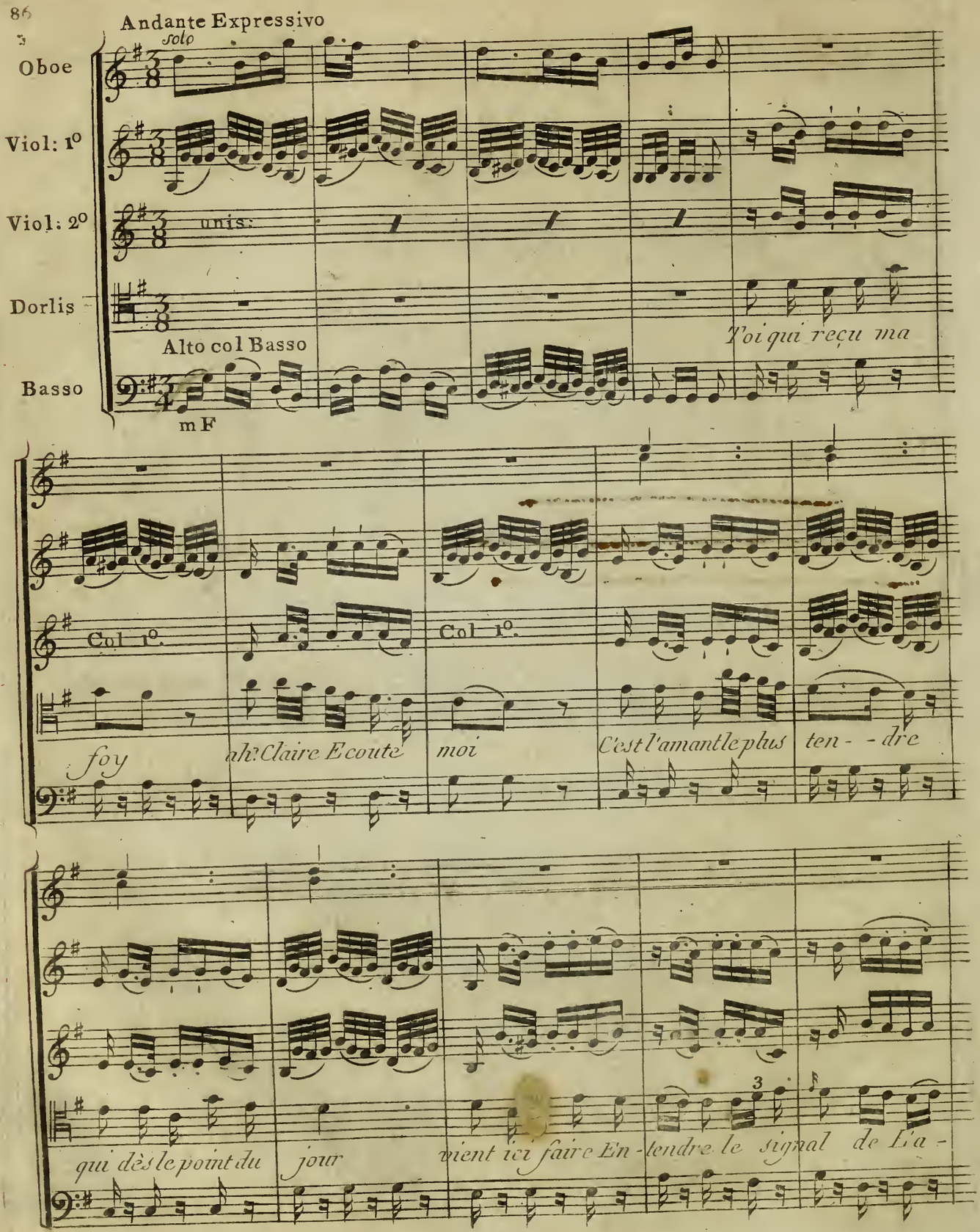
C'est un déguisement que j'ai pris pour l'epouvanter. ah! Si je pouvois Seulement faire Savoir à Claire que je Suis ici ....

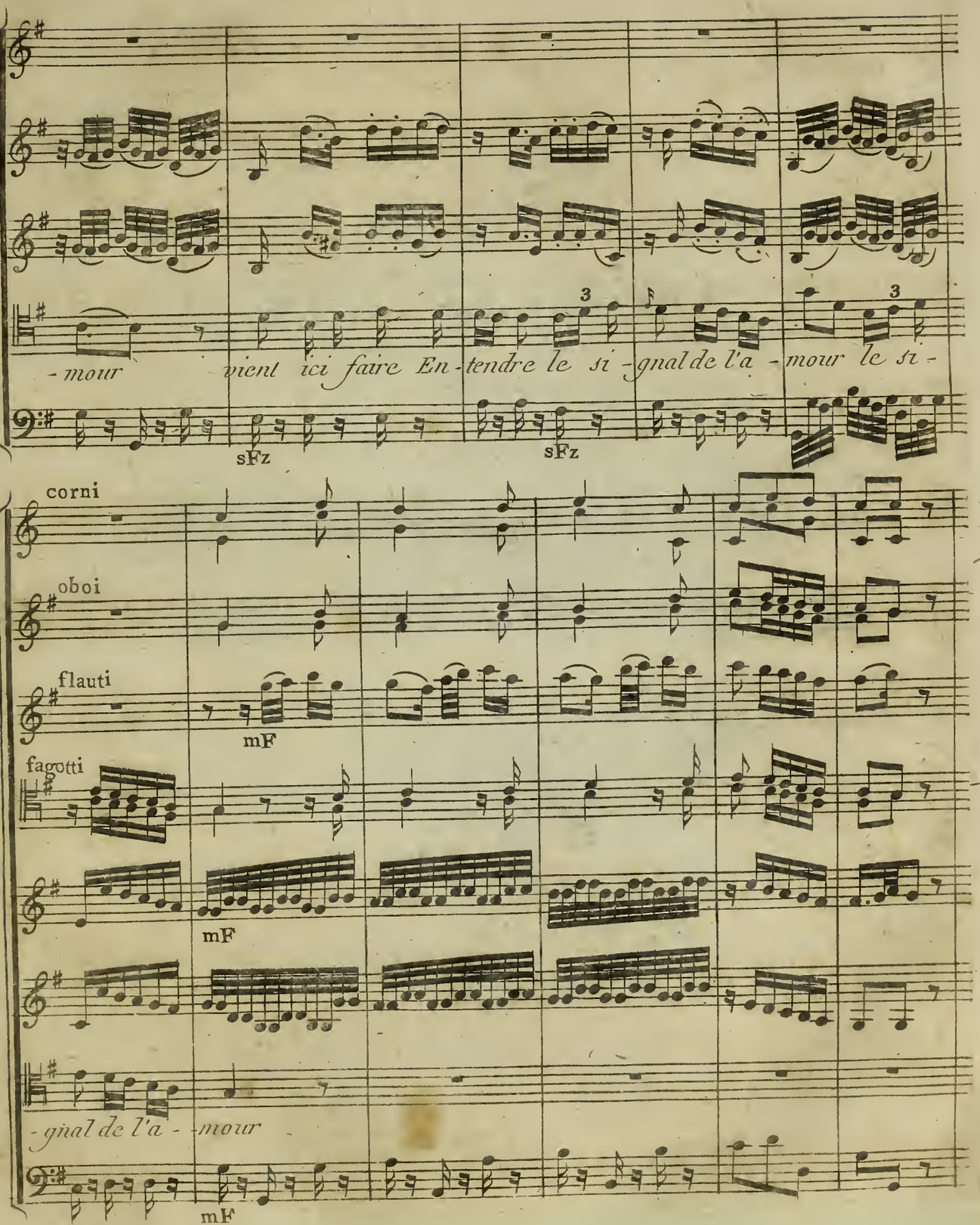
Crispin

Cela n'est pas facile il me paroit que leur appartement ne donne pas de ce Côté. parbleu Monsieur, Servez vous du Signal que vous lui donniez a Madrid, quand vous éties Sous Ses Croisées.

Dorlis

Excellente idée... mais prenons garde que quelque Valet ne nous Voye


Andante Expressivo
Solo
Oboe
Viol: 1°
Viol: 2°
unis:
Dorlis
Alto col Basso
Basso
mF
Voi qui reçu ma
Col 1°.
Col 1°.
foy
ah! Claire Ecoute
moi
C'est l'amant le plus
ten - - dre
qui dès le point du
jour
vient ici faire En - tendre le signal de L'a -


- mour vient ici faire En - tendre le si - gnal de l'a - mour le si -
sFz
sFz
corni
oboi
flauti
mF
fagotti
mF
- gnal de l'a - mour
mF

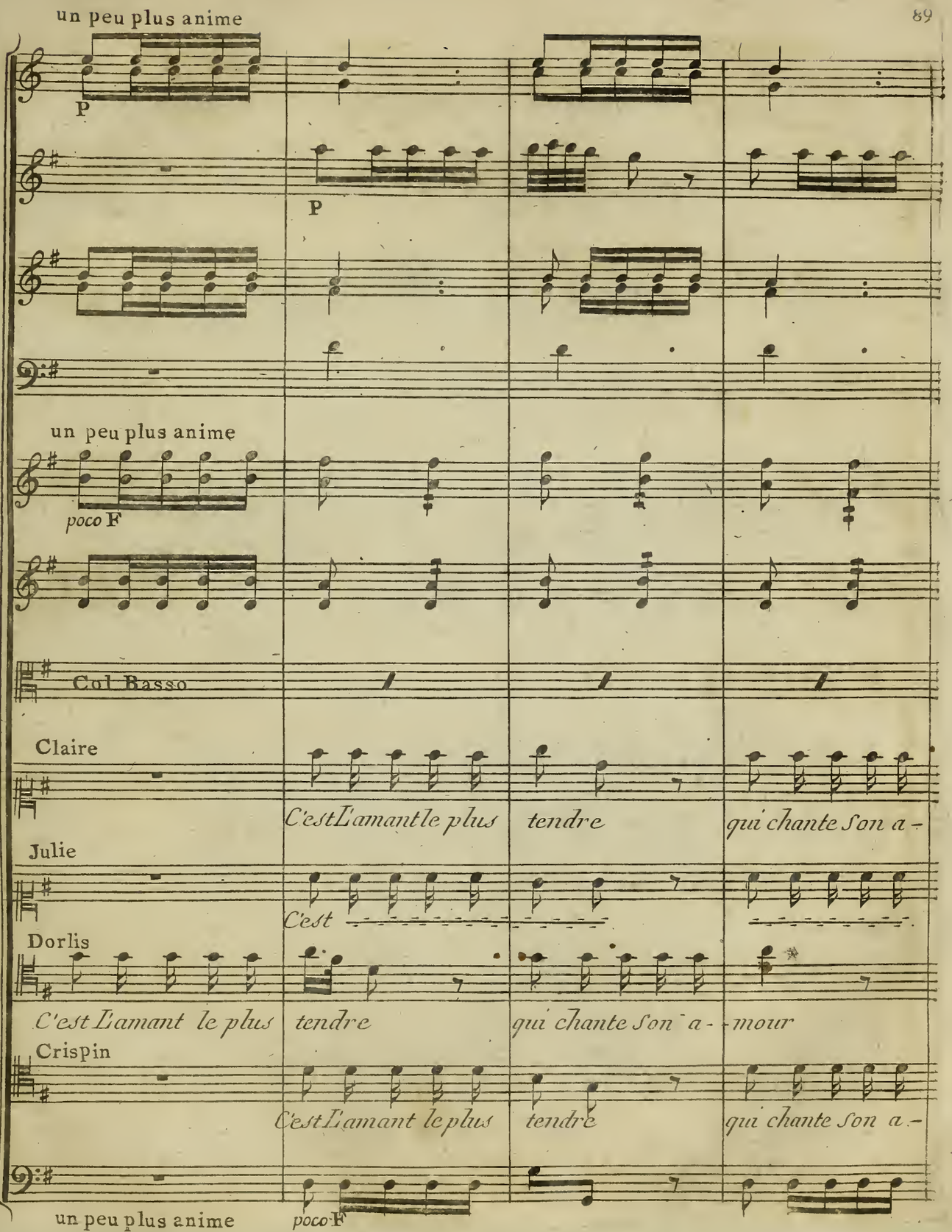
2me. Couplet

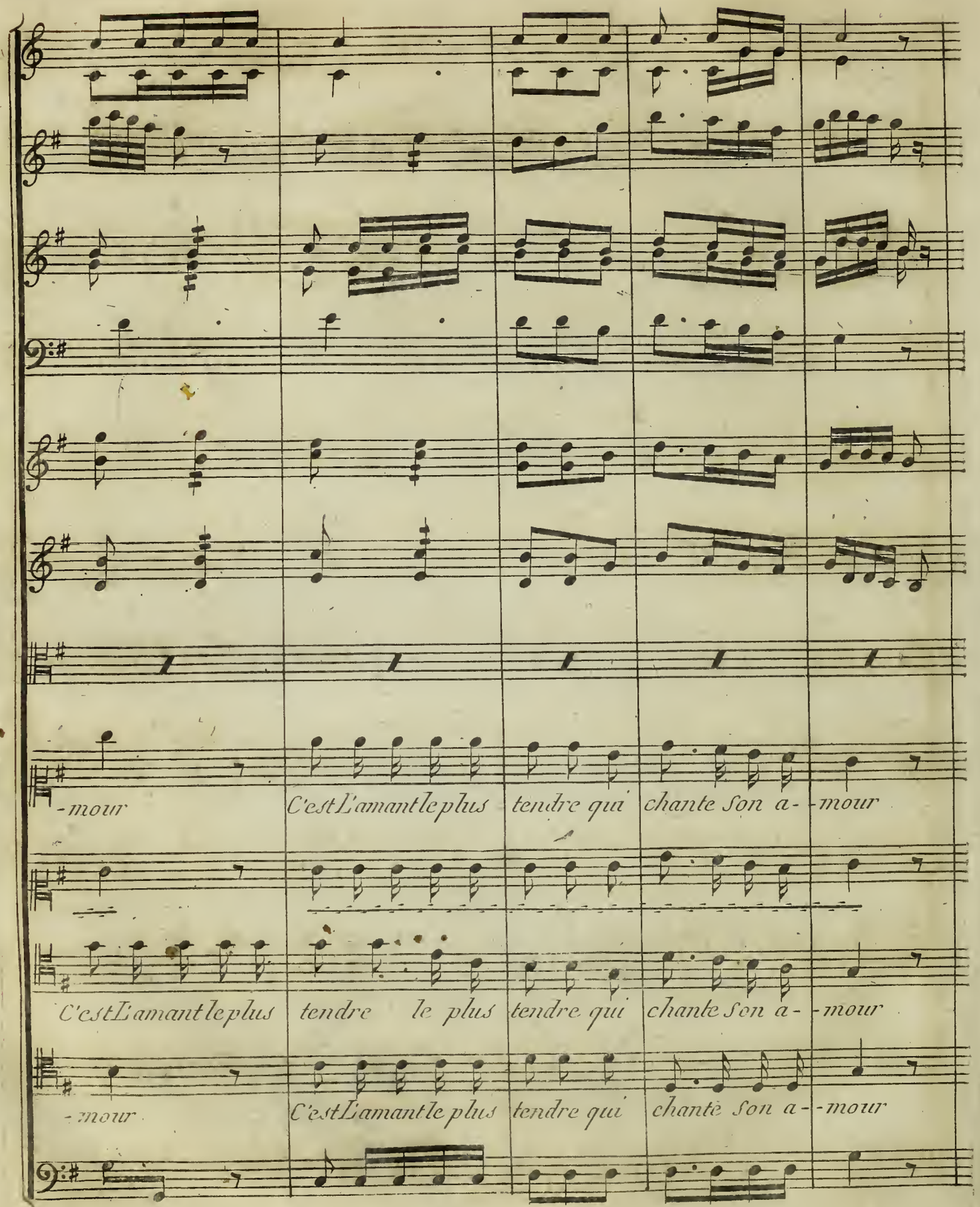
Dans ce paisible Bois re-con-nois donc ma
voix peut el-le te Sur-pren-dre c'est Dorlis En ce jour
qui vient te faire En-ten-dre le si-gnal de La---mour
qui vient te faire En--ten--dre le si--gnal de La---
-mour le si--gnal de La---mour. Ritournelle de la flutte.

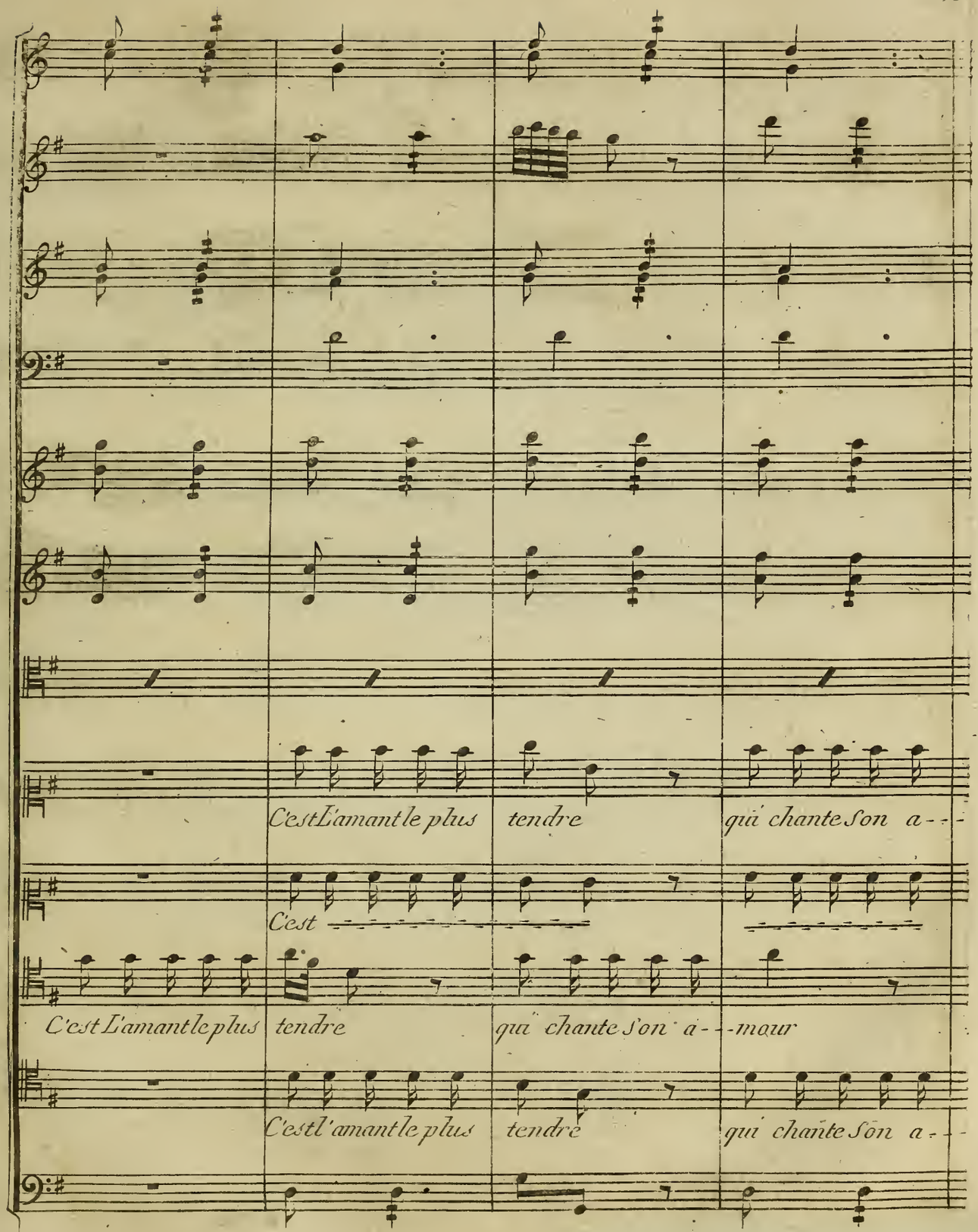
3me. Couplet

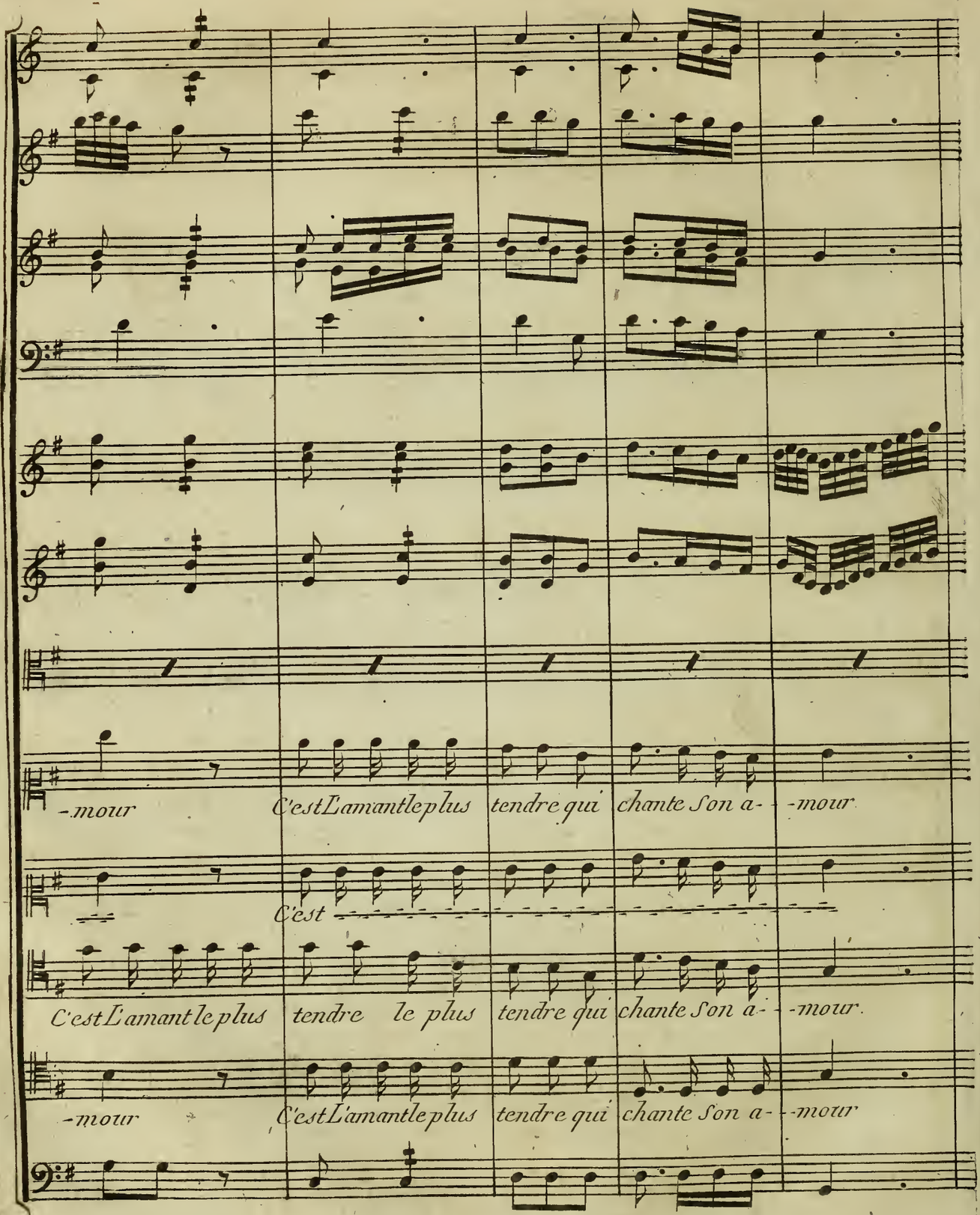
Mais Si ton jeune Cœur te parle En ma fa-
-veur ne doit il pas t'ap---pren-dre qu'un amant Sans dé--
-tour est la qui fait En-tendre le si-gnal de La---mour
est la qui fait En-tendre le si-gnal de La---mour le si--
-gnal de La---mour. Ritournelle de la flute.

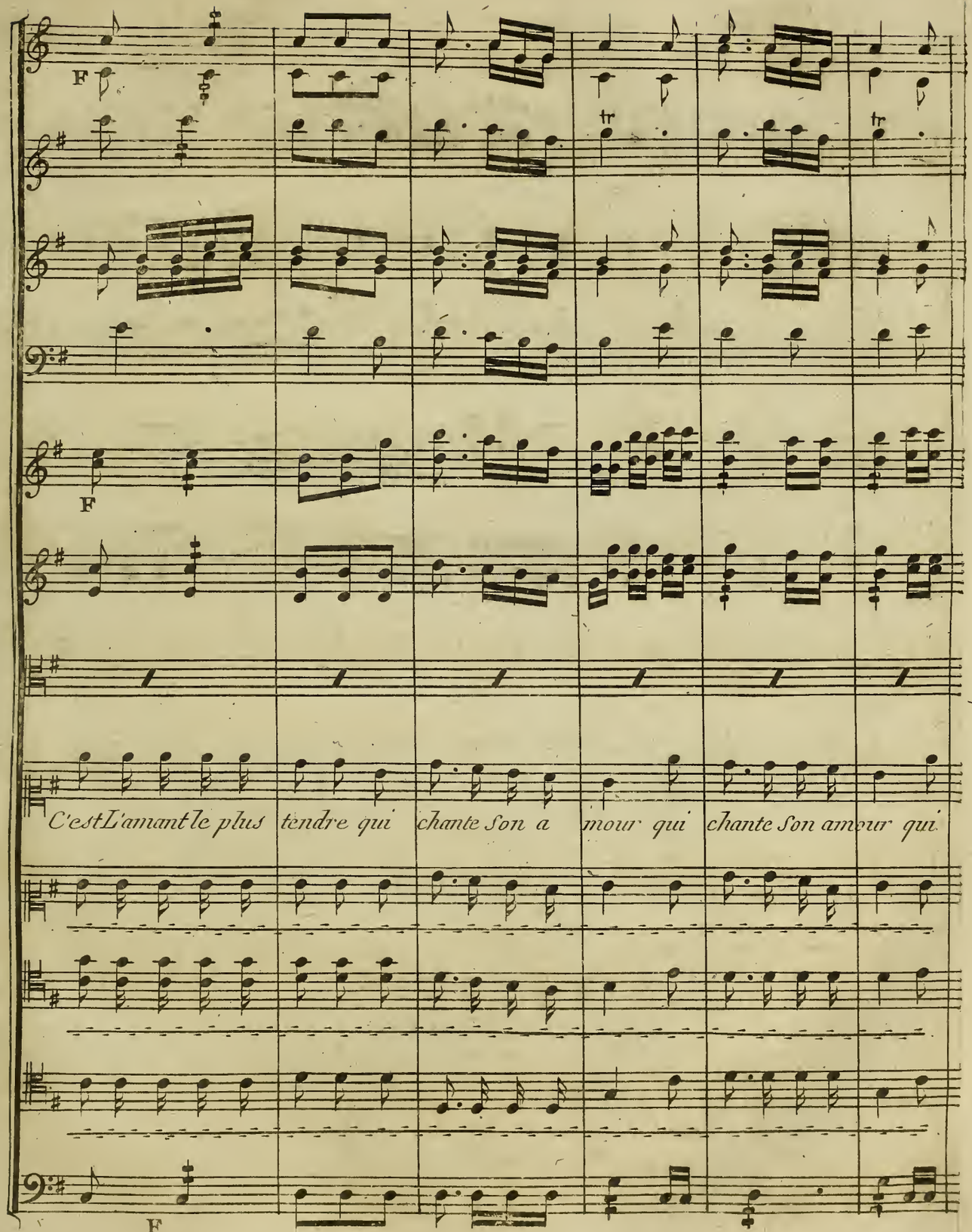
(Vers la fin du Couplet, Claire et Julie paraissent a leur fenêtres)

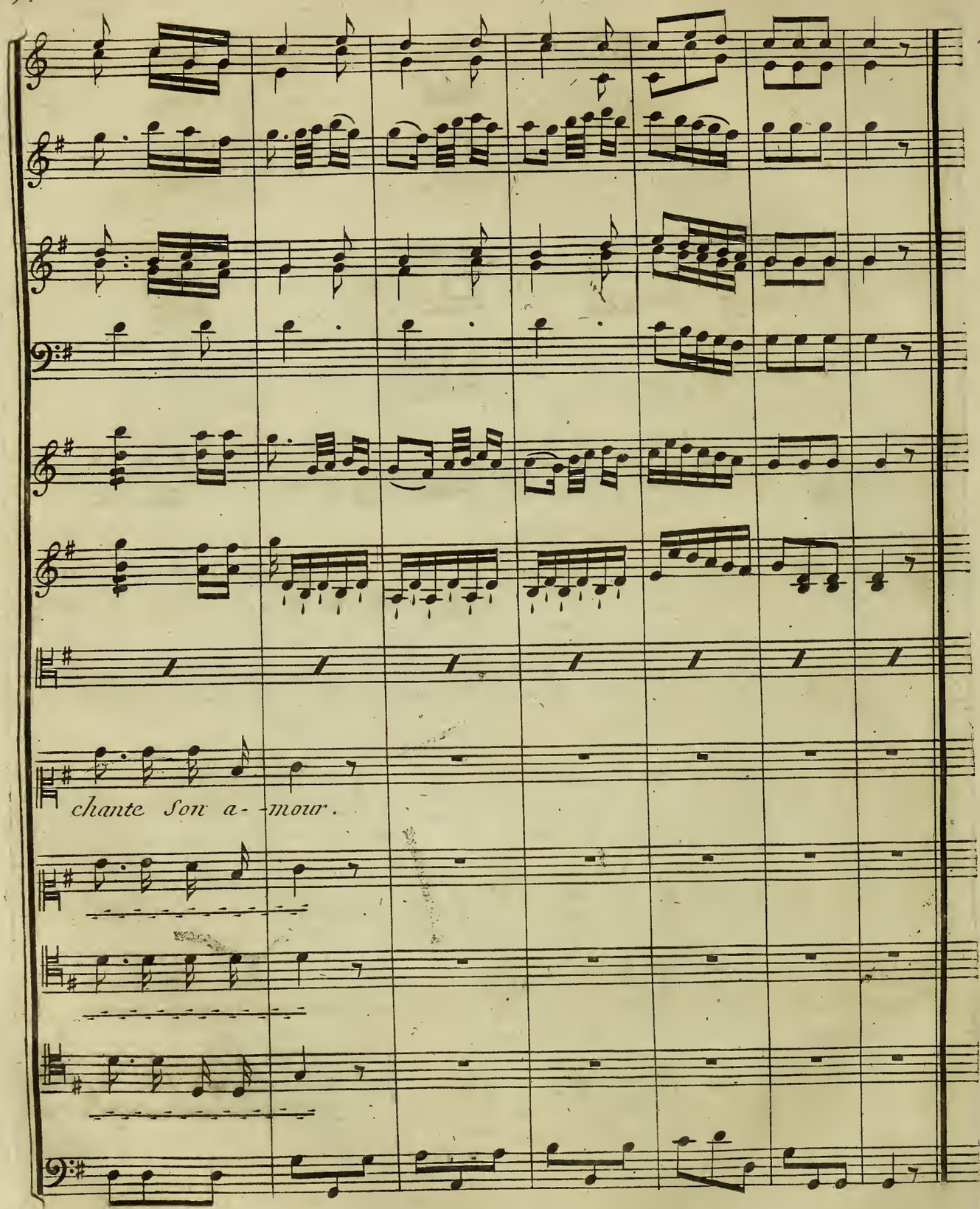

un peu plus anime
P
P
un peu plus anime
poco F
Col Basso
Claire
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a -
Julie
C'est
Dorlis
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a - mour
Crispin
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a -
un peu plus anime
poco F


-mour C'est L'amant le plus tendre qui chante Son a- -mour
C'est L'amant le plus tendre le plus tendre qui chante Son a- -mour
-mour C'est L'amant le plus tendre qui chante Son a- -mour


C'est L'amant le plus tendre qui chante son a - - -
C'est
C'est L'amant le plus tendre qui chante son a - - mour
C'est l'amant le plus tendre qui chante son a - -


-mour C'est L'amant le plus tendre qui chante Son a- -mour
C'est
C'est L'amant le plus tendre le plus tendre qui chante Son a- -mour
-mour C'est L'amant le plus tendre qui chante Son a- -mour


F
tr
tr
F
C'est L'amant le plus tendre qui chante Son a mour qui chante Son amour qui
F


chante Son a- -mour.

SCENE VII

Claire. Julie. Dorlis. Crispin.

Il faut que cette Scene soit jouée avec Chaleur.

Claire

Est-ce un Songe Dorlis : vous, en ces lieux !

Dorlis

Charmante Claire, je vous retrouve enfin, jugez du chagrin que j'ai dû ressentir, quand j'appris que votre Tuteur vous avoit emmenée si brusquement de Madrid.

Claire

Votre présence Me rend la vie..... Mais Comment avez vous pû découvrir cette retraite :

Dorlis

Je le dois au hazard le plus heureux, descendez, je vous instruirai de tout.

Claire

La porte est fermée Dorlis.

Crispin

Incomparable Julie, ouvrez à deux Chevaliers qui Meurent d'amour.

Julie

Nous Sommes enfermees Crispin

Dorlis

Ah de grace desecendez, j'ai mille choses interressantes à vous apprendre.

Claire

Et Si mon Tuteur revient :

Dorlis

Ne craignez rien puisque j'ai le bonheur de vous retrouver il faudra bien qu'il Consente a notre union. (elles déscendent)

Crispin

Eh bien ! Monsieur, C'est pourtant moi qui vous ai rendu l'objet de votre amour.

Dorlis

Je t'en récompenserai, Mais profitons de l'abcence de Manquinados pour briser les barreaux.

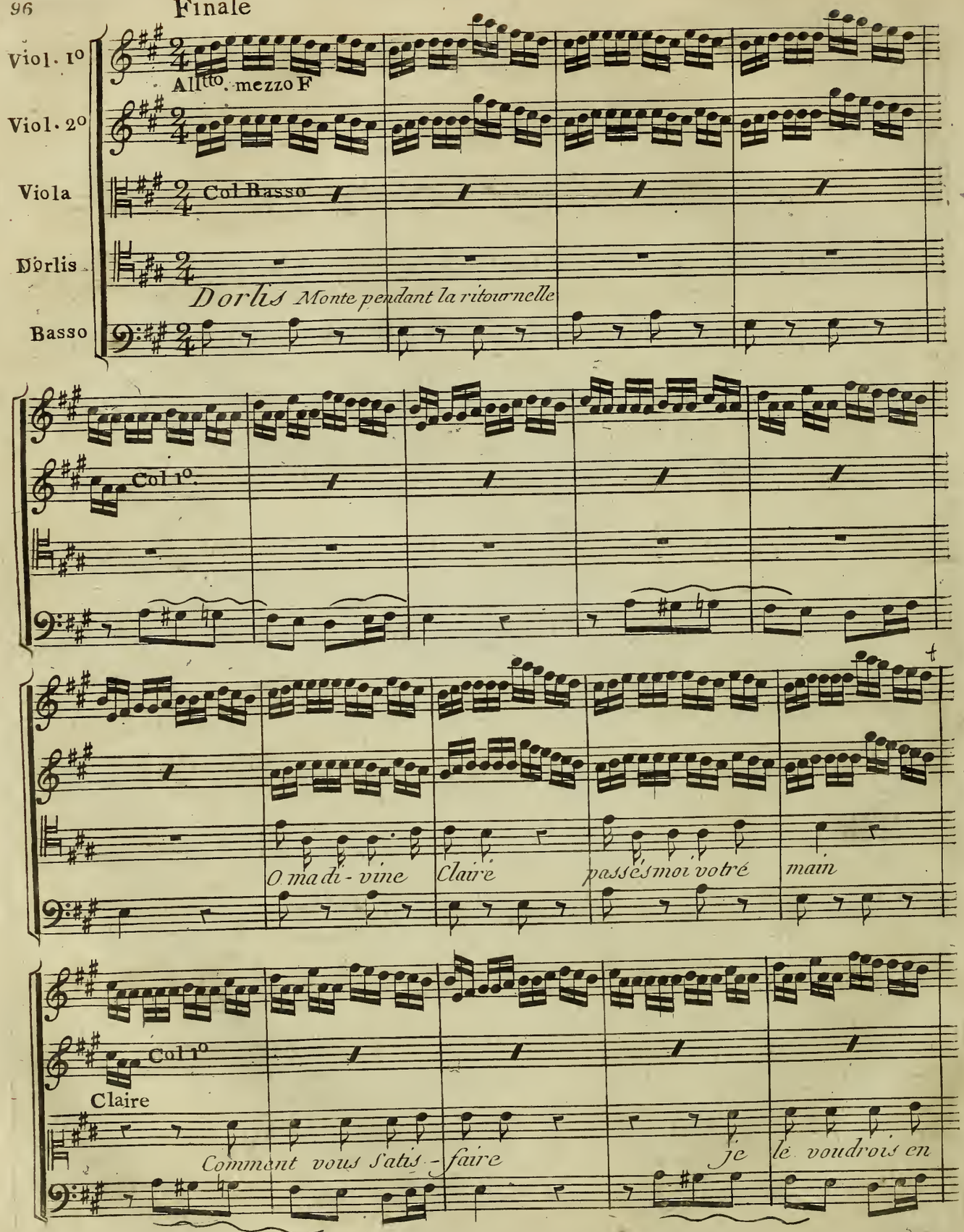
Crispin

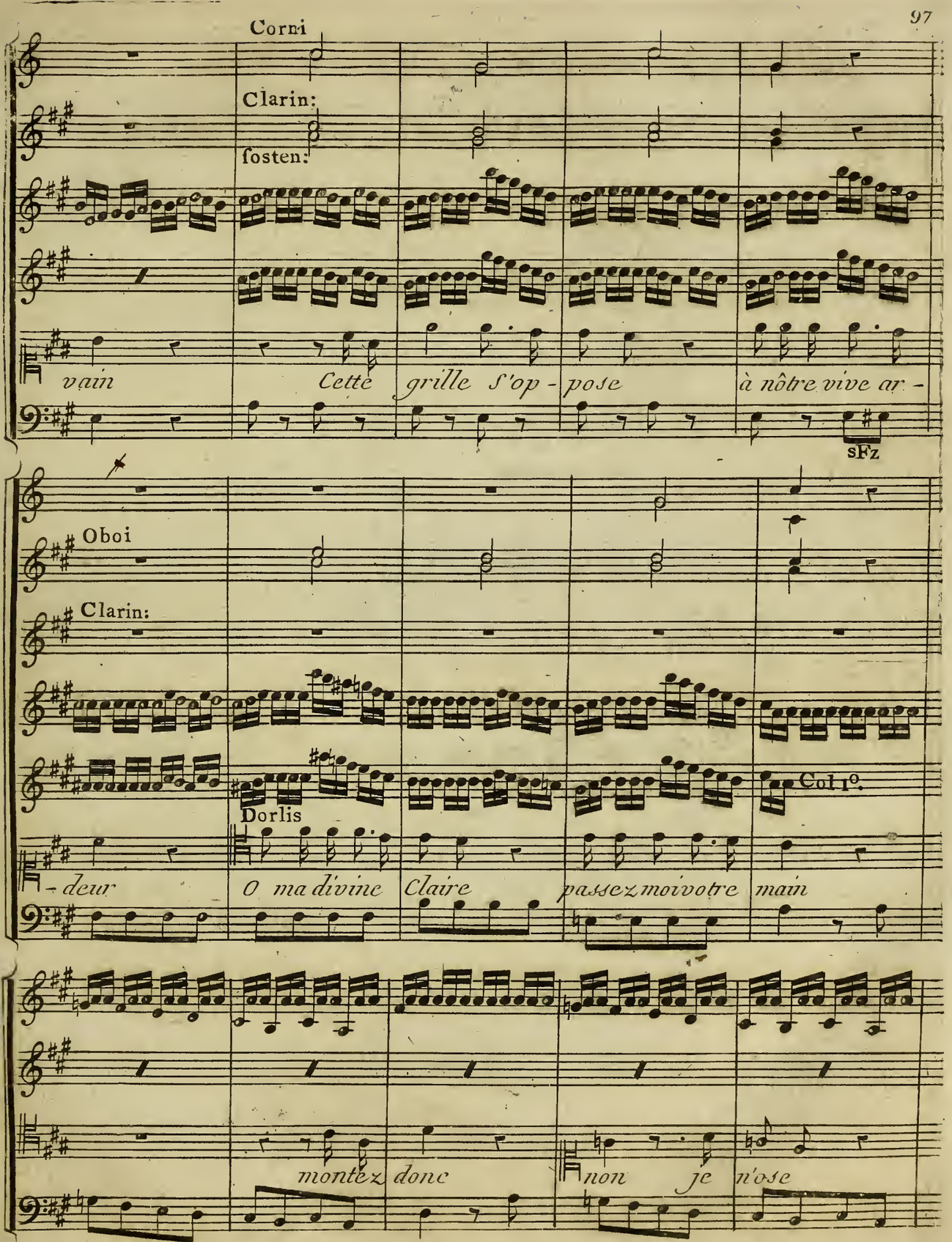
Doucement, Monsieur il faut de la prudence.

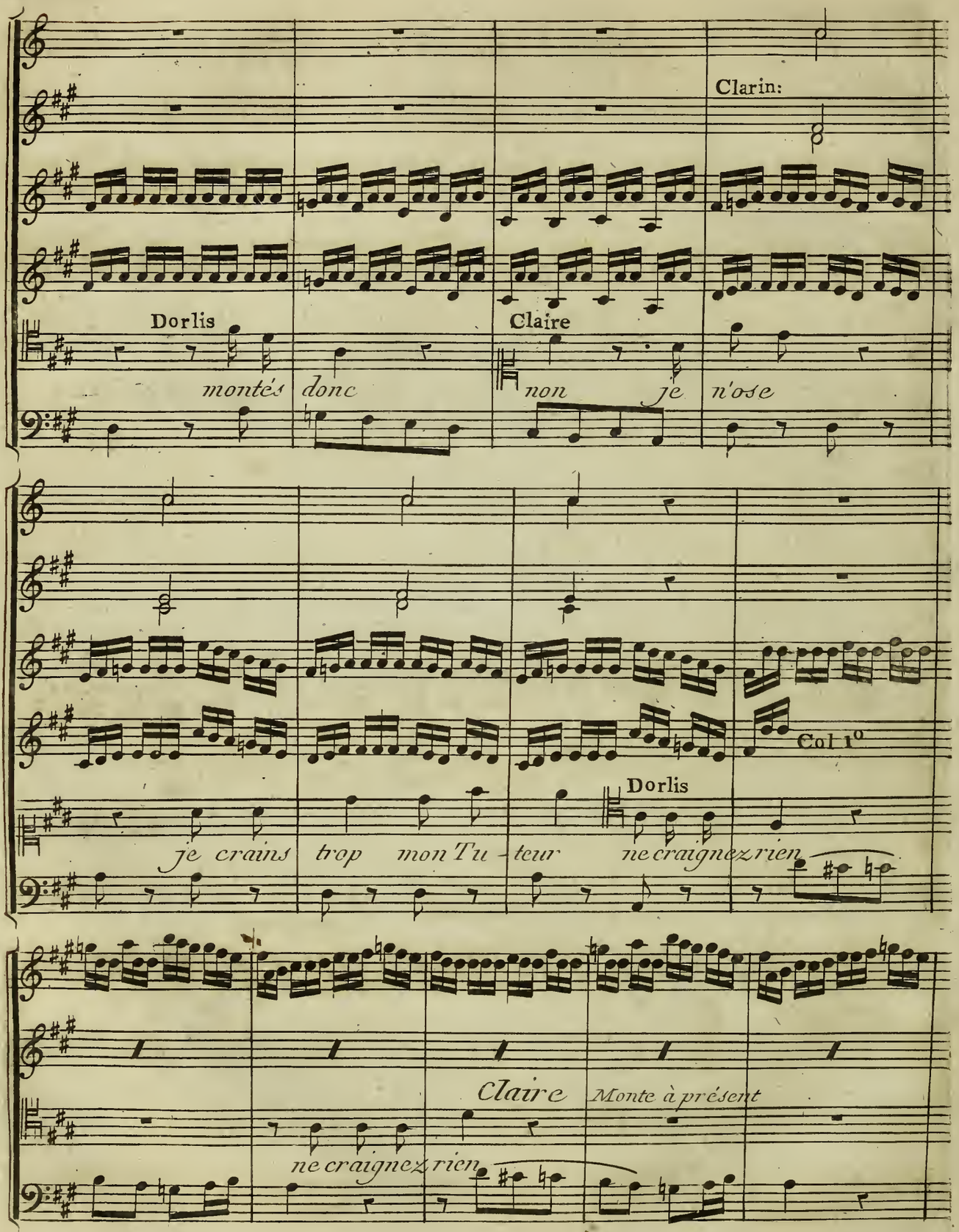
Dorlis

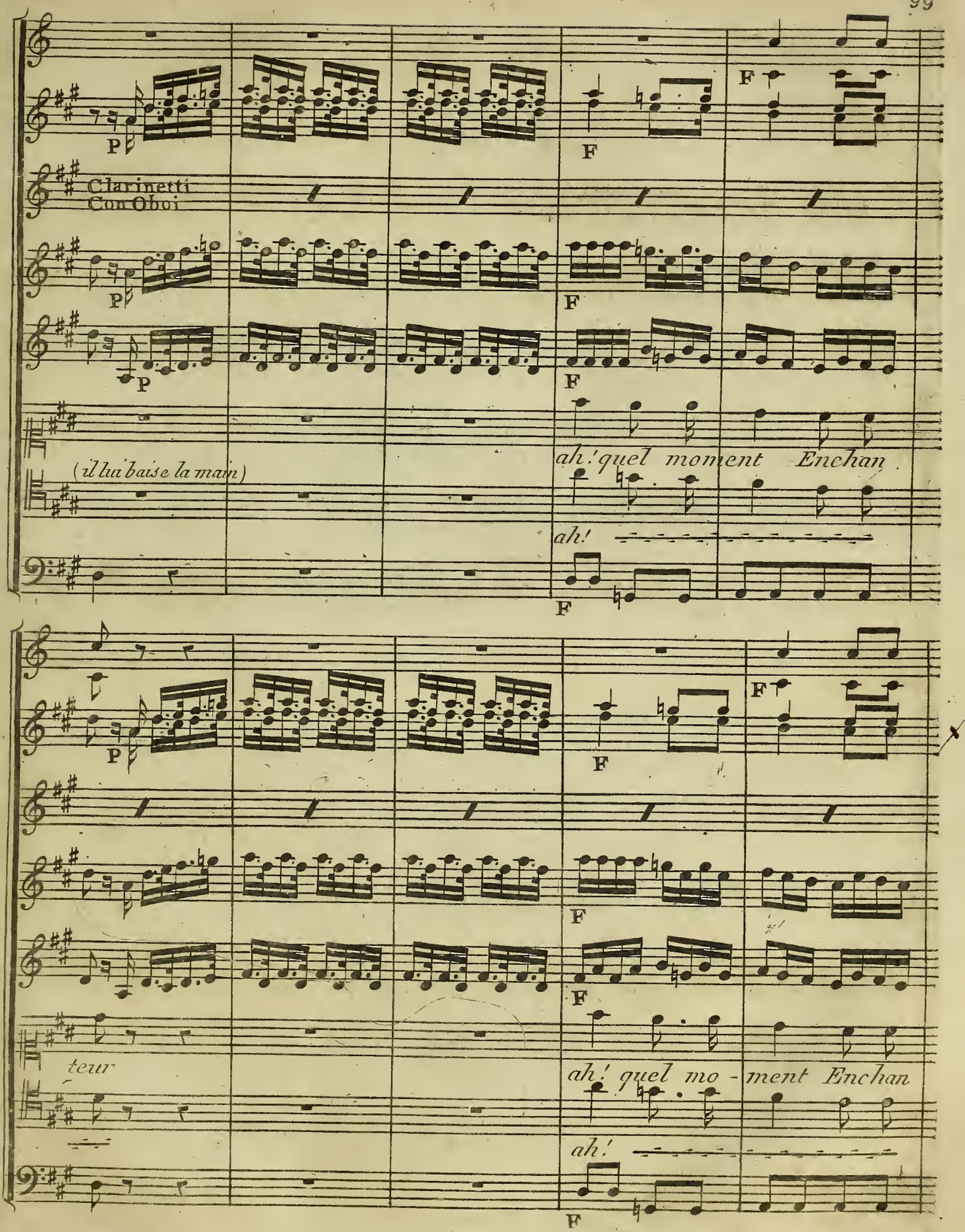
Trop de prudence nuit aux grandes exécutions les voici.

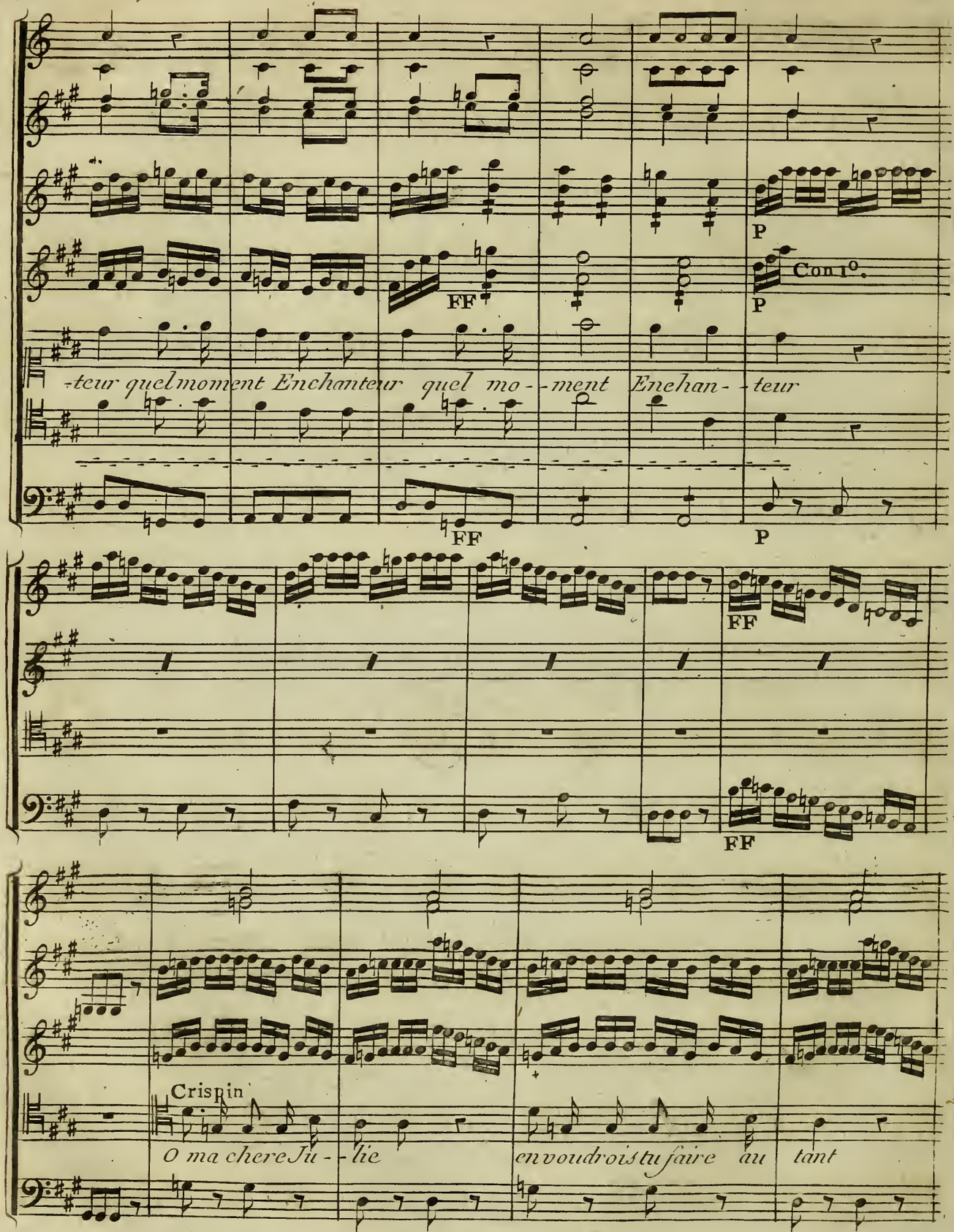
Finale

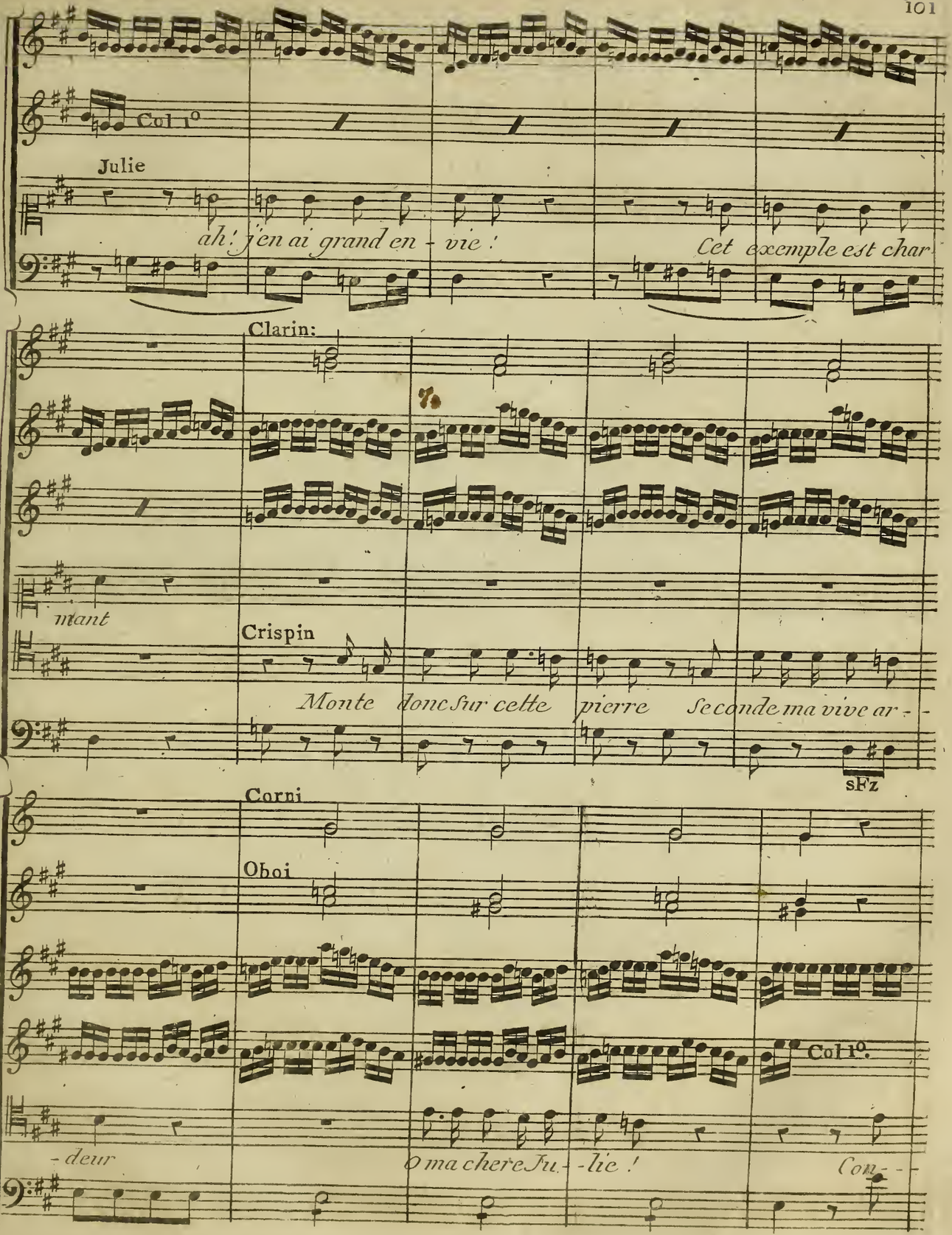

Viol. 1o
Viol. 2o
Viola
Dorlis
Basso
All.tto. mezzo F
Col Basso
Dorlis Monte pendant la ritournelle
Col 1o.
O ma di - vine Claire passés moi votré main
Col 1o
Claire
Comment vous satis - faire
je le voudrois en

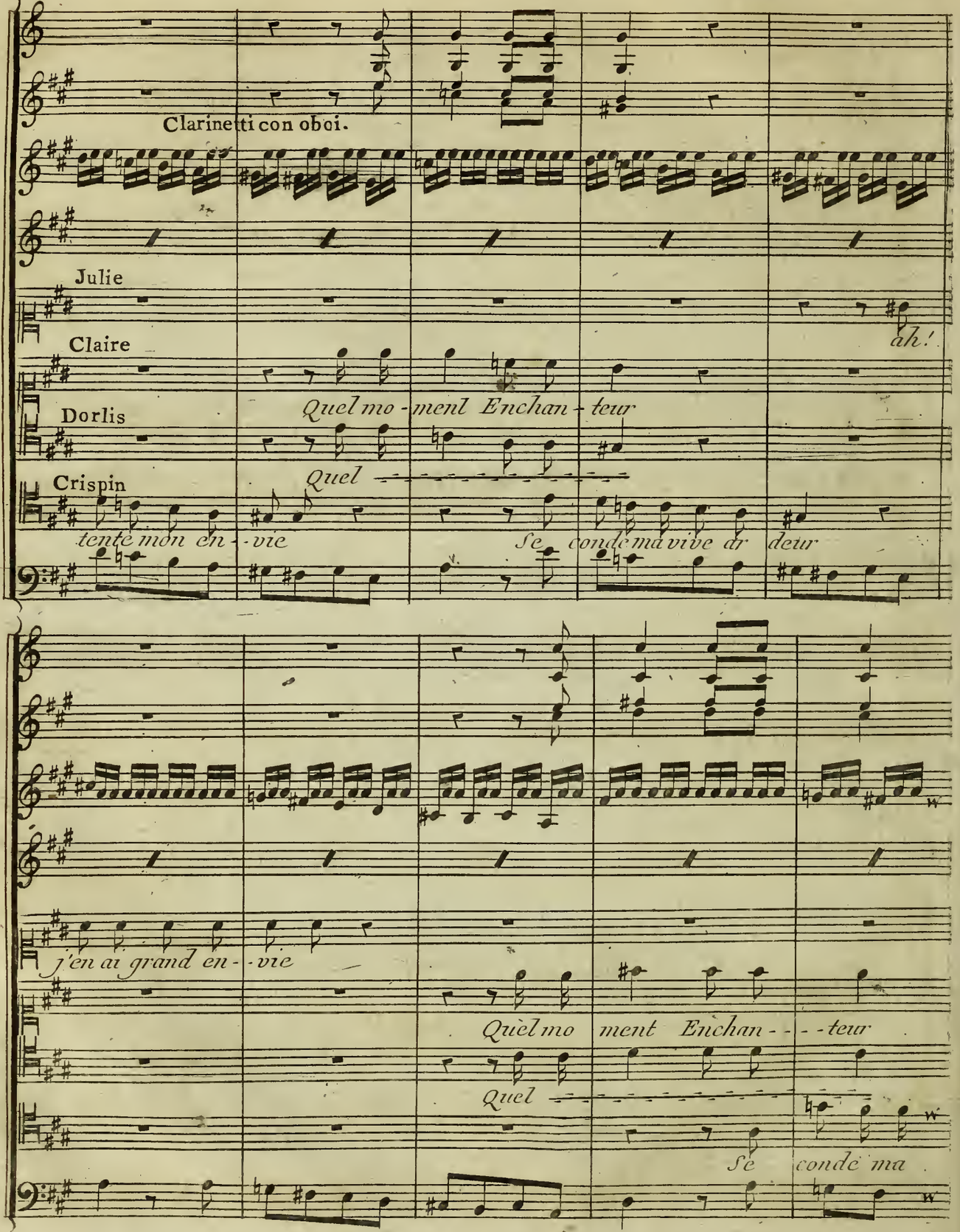

Corni
Clarin:
fosten:
vain
Cette grille s'op - pose
à nôtre vive ar -
sFz
Oboi
Clarin:
Dorlis
Col 1°.
- deur
O ma divine Claire
passez moi votre main
montez donc
non je n'ose

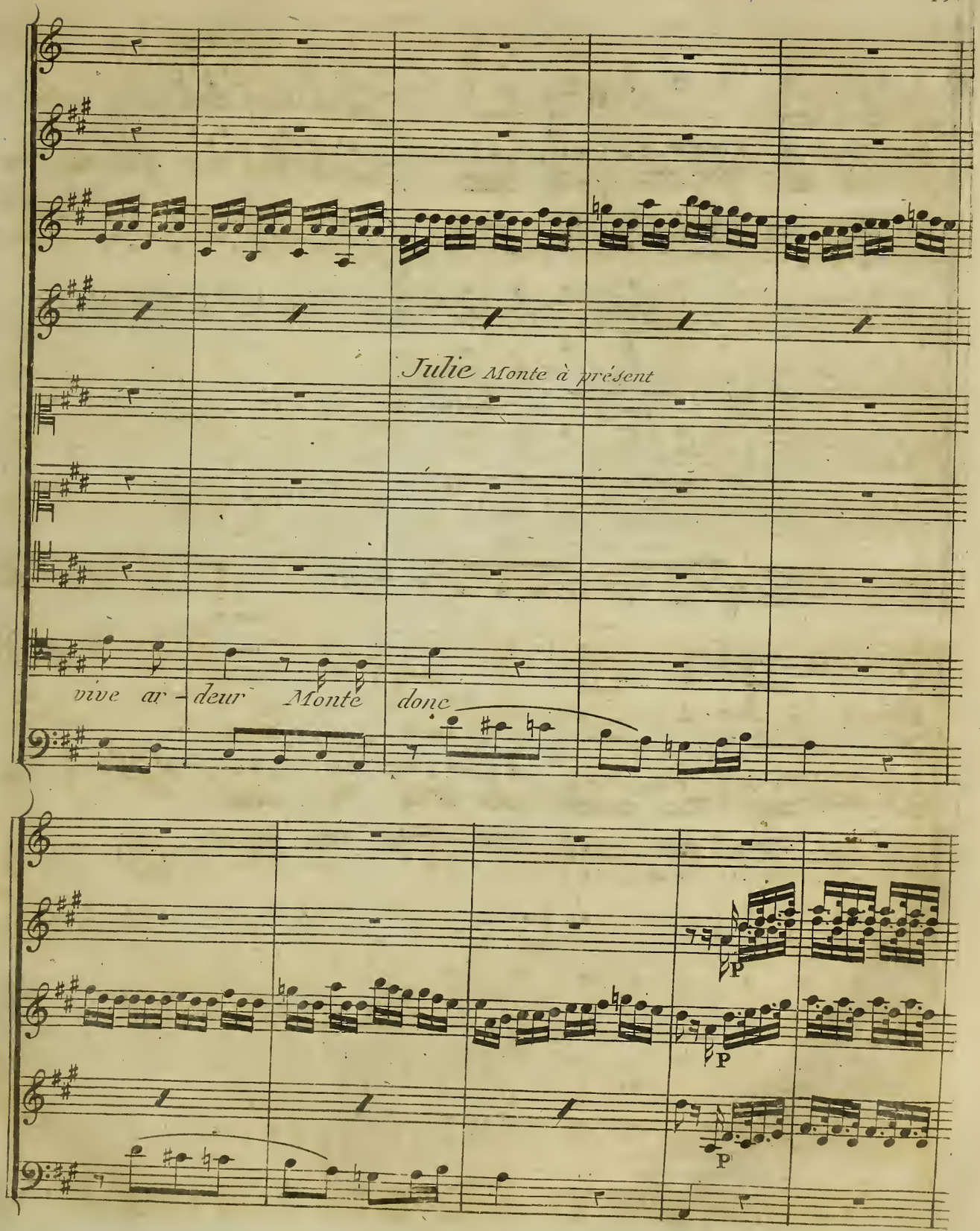

Clarin:
Dorlis
montés donc
Claire
non je n'ose
je crains trop mon Tu - teur
Col 1°
Dorlis
ne craignez rien
Claire
Monte à présent
ne craignez rien

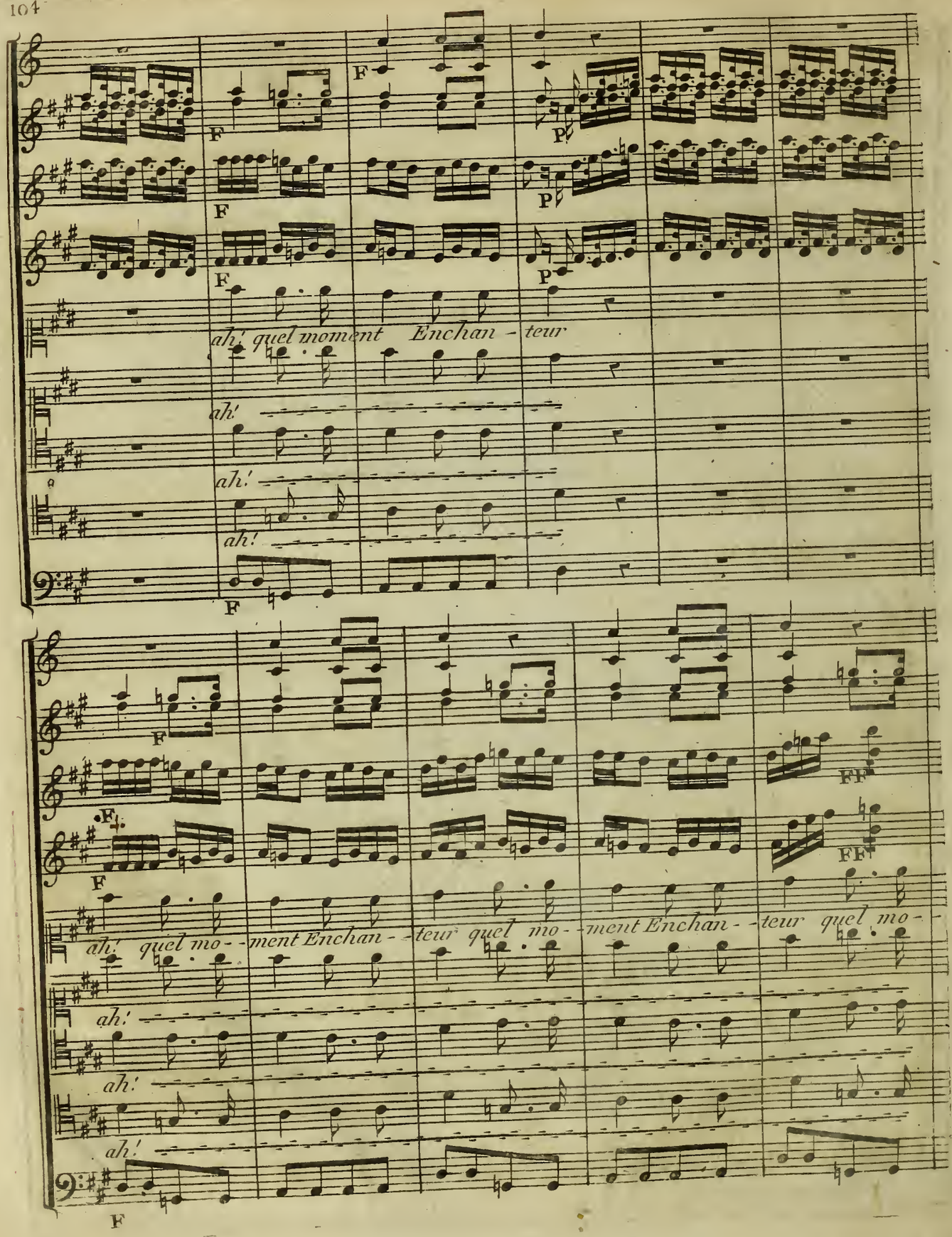

Clarinetti
Con Oboi
(il lui baise la main)
ah! quel moment Enchan
ah!
teur
ah! quel mo - ment Enchan
ah!

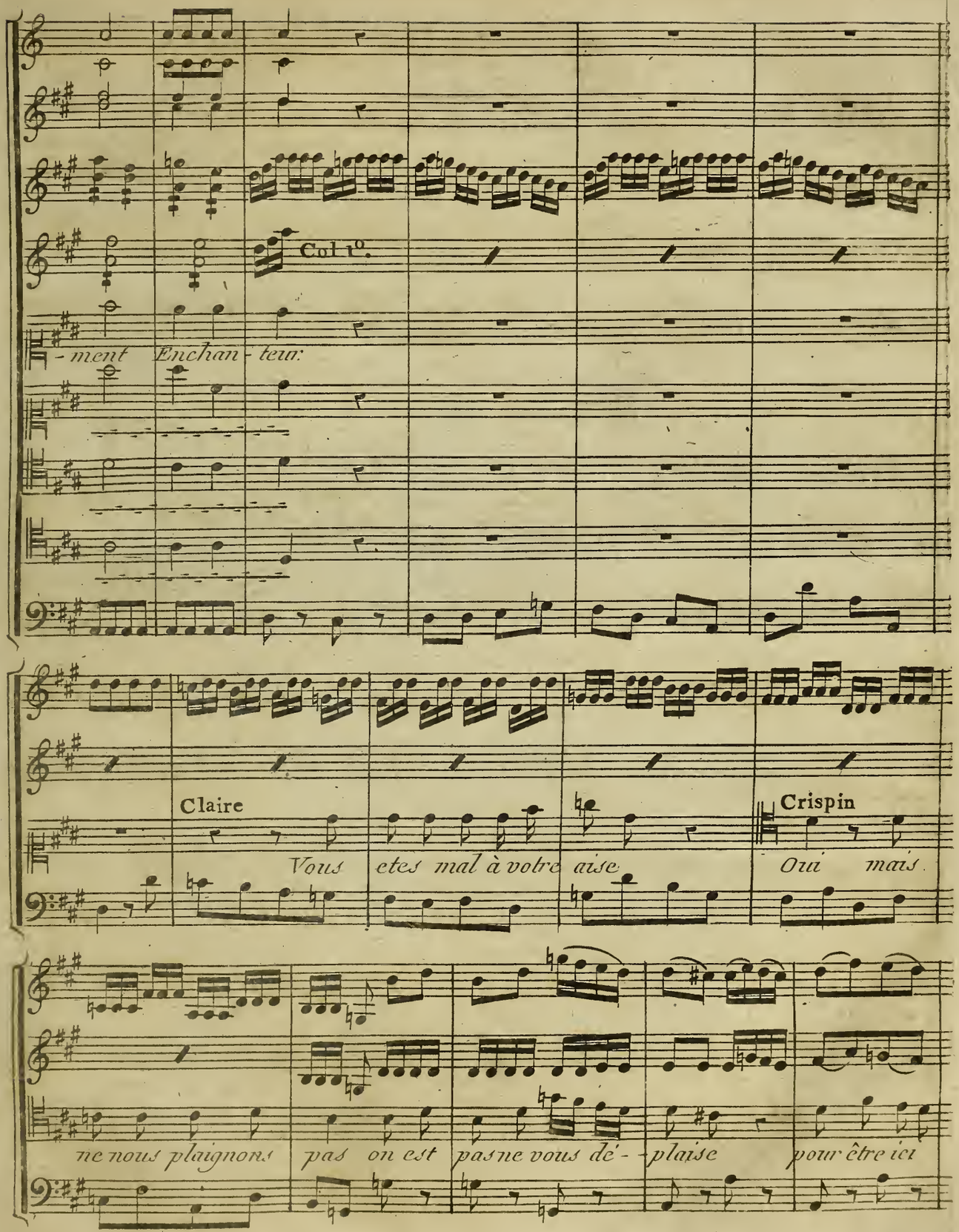

P
Con 1°.
P
FF
-teur quelmoment Enchanteur quel mo- -ment Enchan- -teur
FF
P
FF
FF
Crispin
O ma chere Ju- -lie
en voudrois tu faire au tant

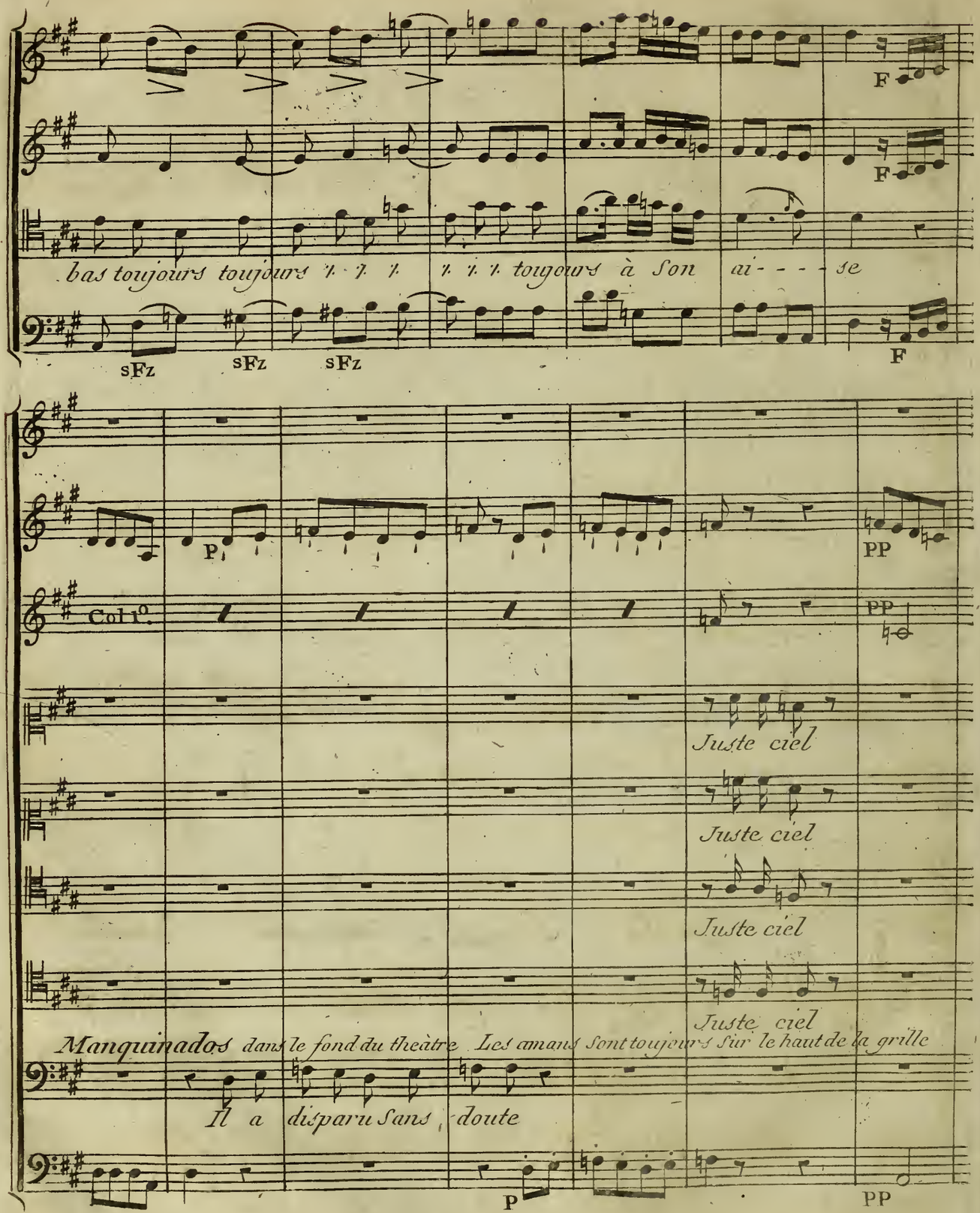

Col 1°
Julie
ah! j'en ai grand en - vie !
Cet exemple est char
Clarin:
mant
Crispin
Monte donc sur cette pierre Seconde ma vive ar - -
sFz
Corni
Oboi
Col 1°.
- deur
o ma chere Ju - - lie !
Con - -

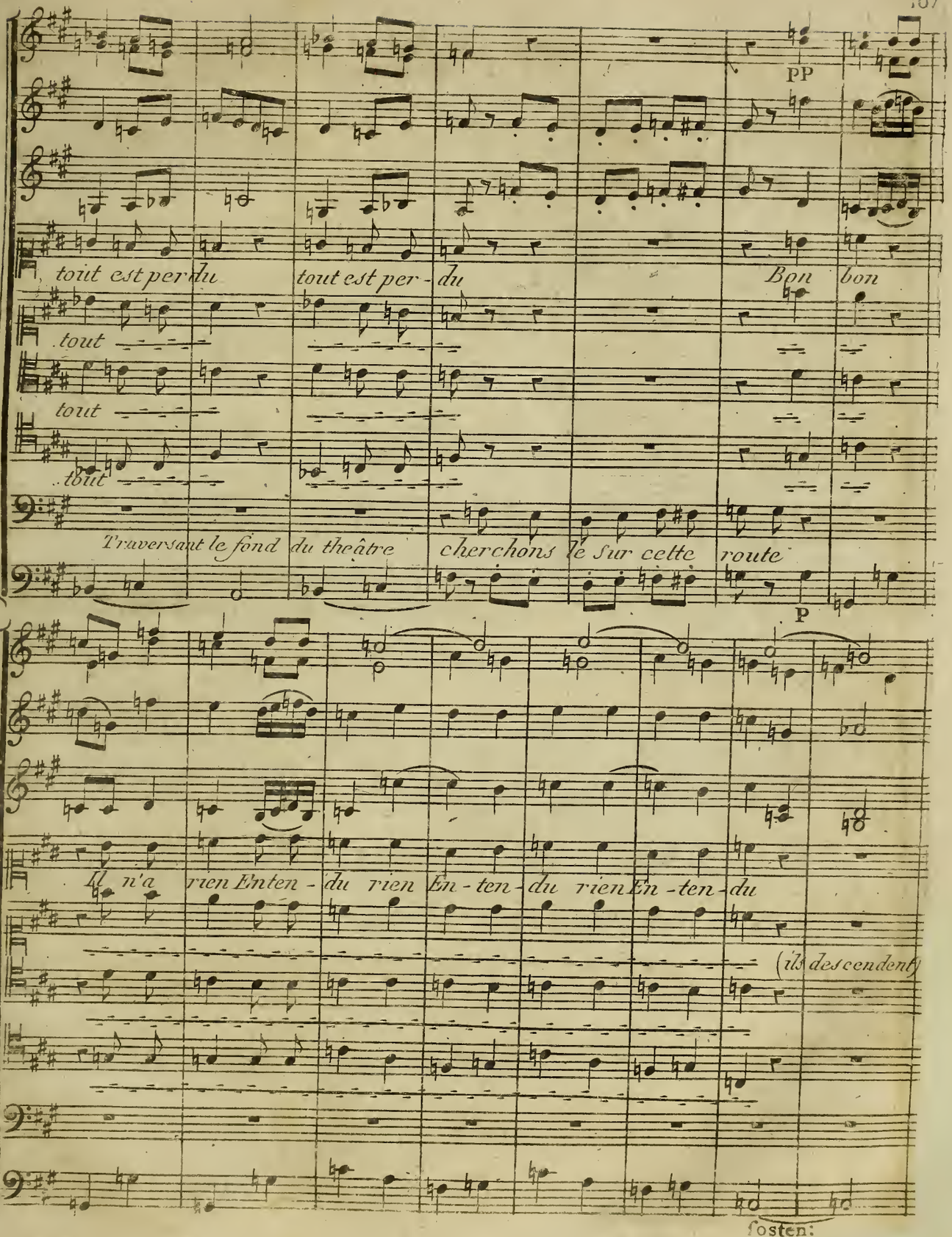

Clarinetti con oboi.
Julie
Claire
ah!
Dorlis
Quel mo - ment Enchan - teur
Crispin
Quel
tente mon en - vie
Se conde ma vive ar deur
j'en ai grand en - vie
Quèl mo ment Enchan - - - teur
Quel
Se conde ma

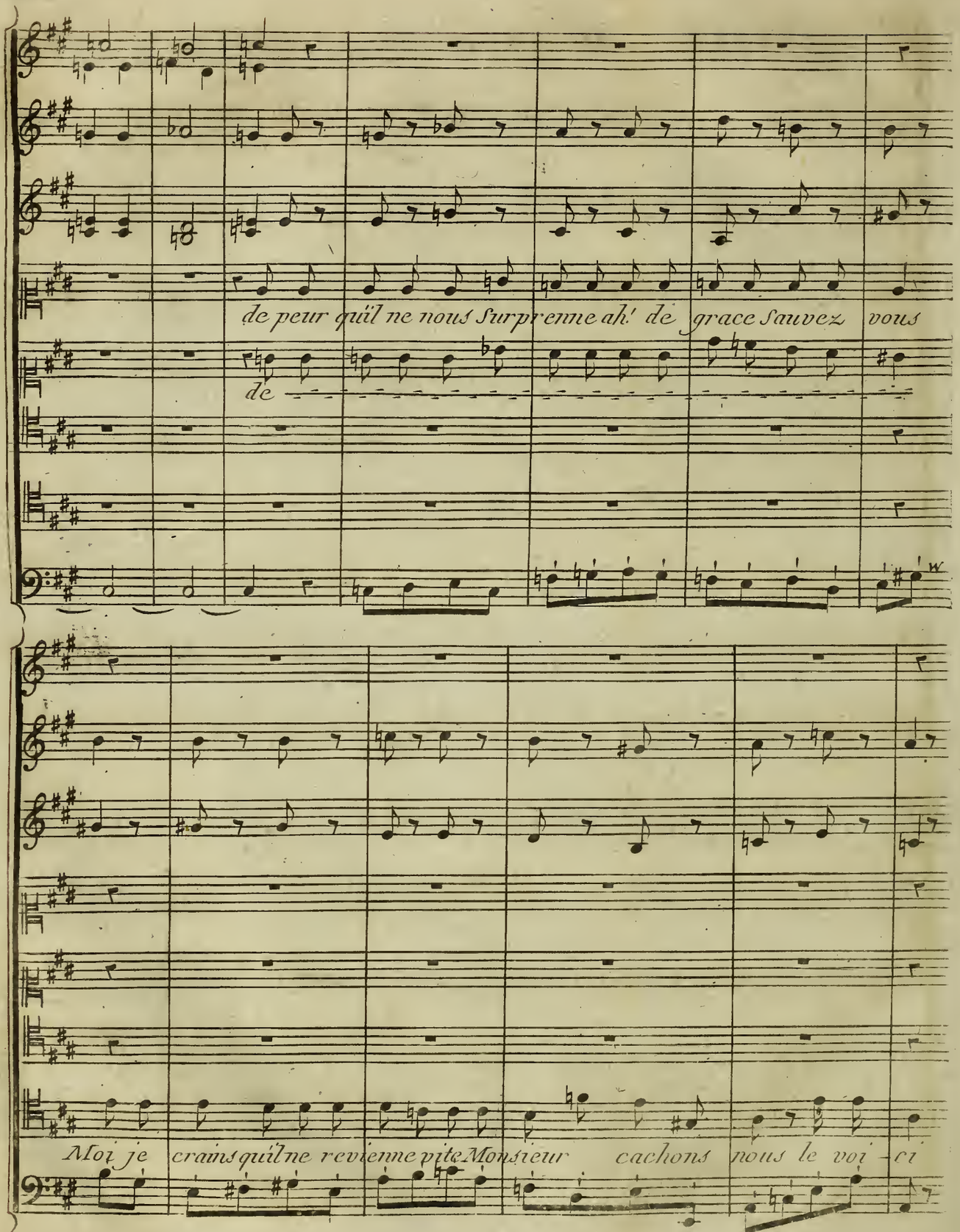

Julie Monte à présent
vive ar - deur Monte donc
P
P
P

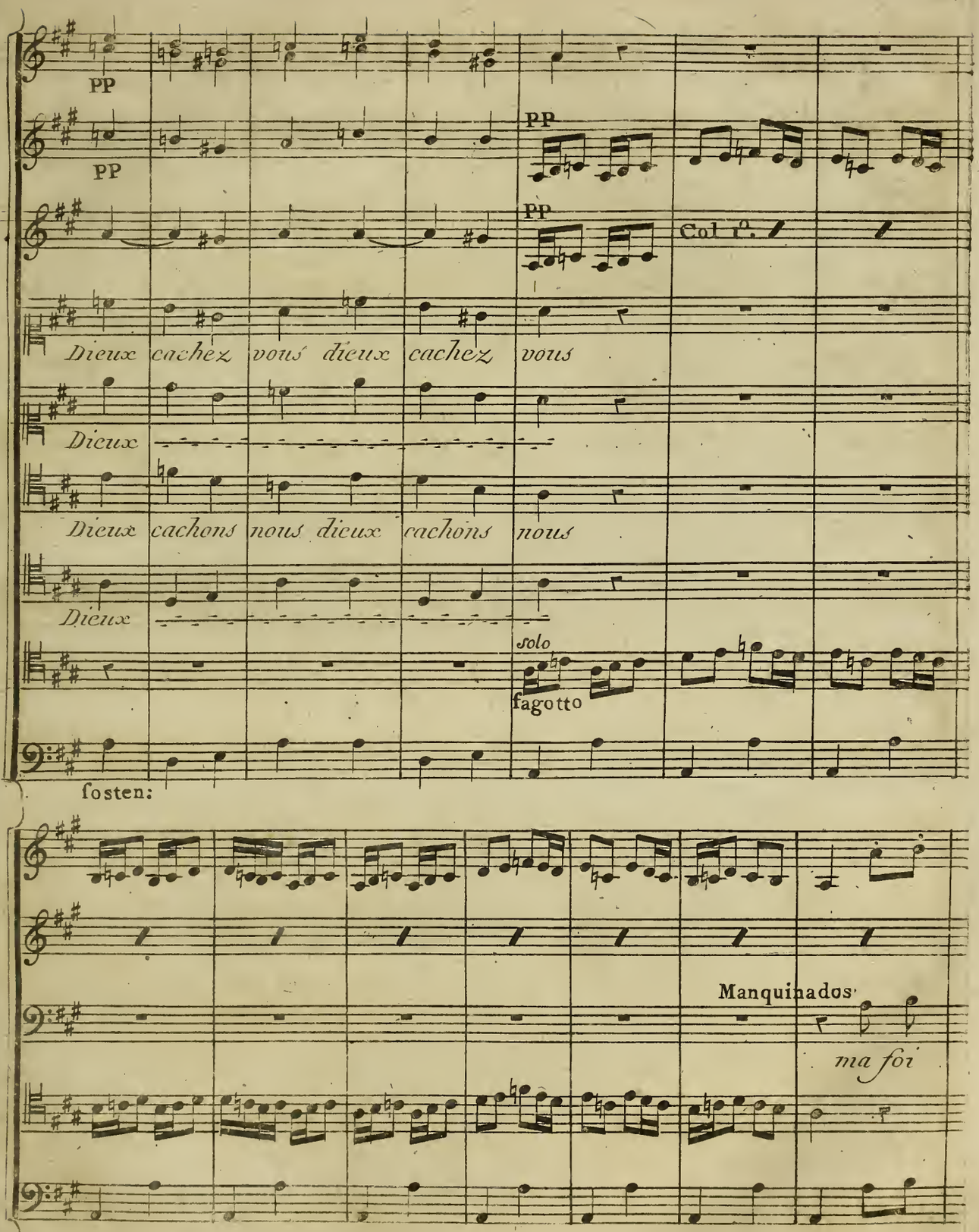

F
P
ah! quel moment Enchan - teur
ah!
ah!
ah!
FF
ah! quel mo - - ment Enchan - - teur quel mo - - ment Enchan - - teur quel mo -

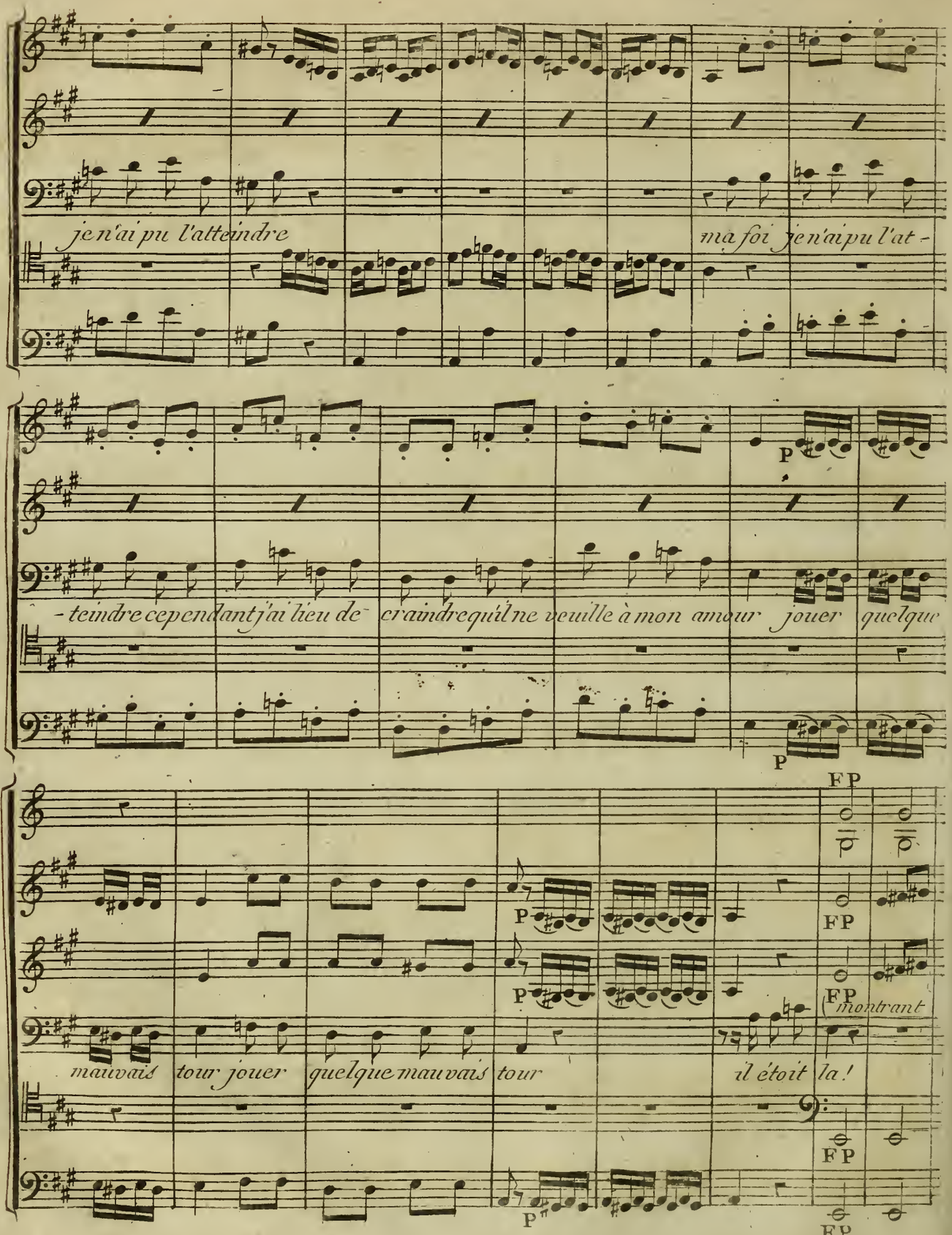

Col 1°.
-ment Enchan-teur.
Claire
Vous etes mal à votre aise
Crispin
Oui mais
ne nous plaignons pas on est pas ne vous dé-plaise pour être ici

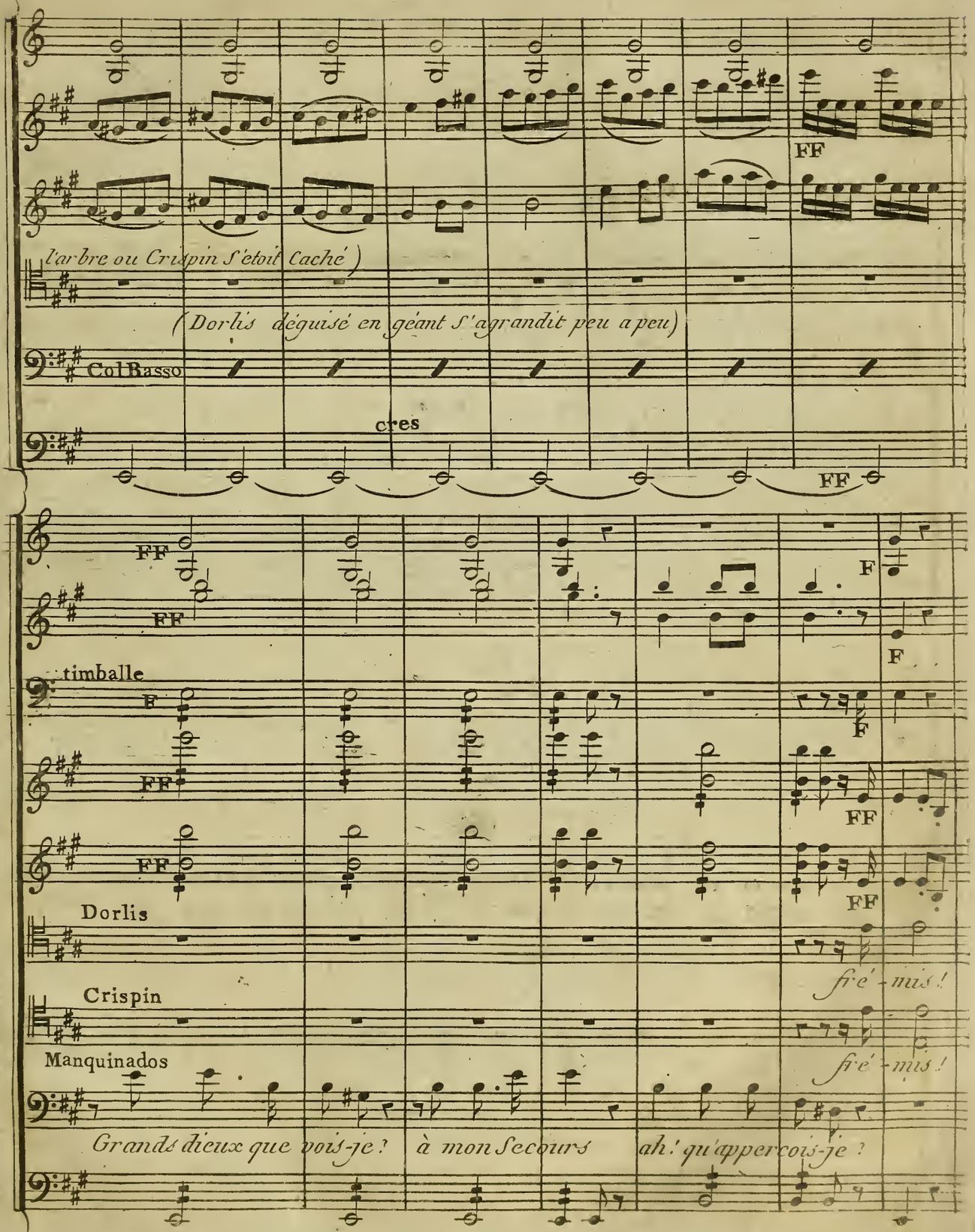

F
F
bas toujours toujours toujours à Son ai - - - se
sFz
sFz
sFz
F
P
PP
Coll.o
PP
Juste ciel
Juste ciel
Juste ciel
Juste ciel
Manquinados dans le fond du theâtre Les amans Sont toujours Sur le haut de la grille
Il a disparu Sans doute
P
PP

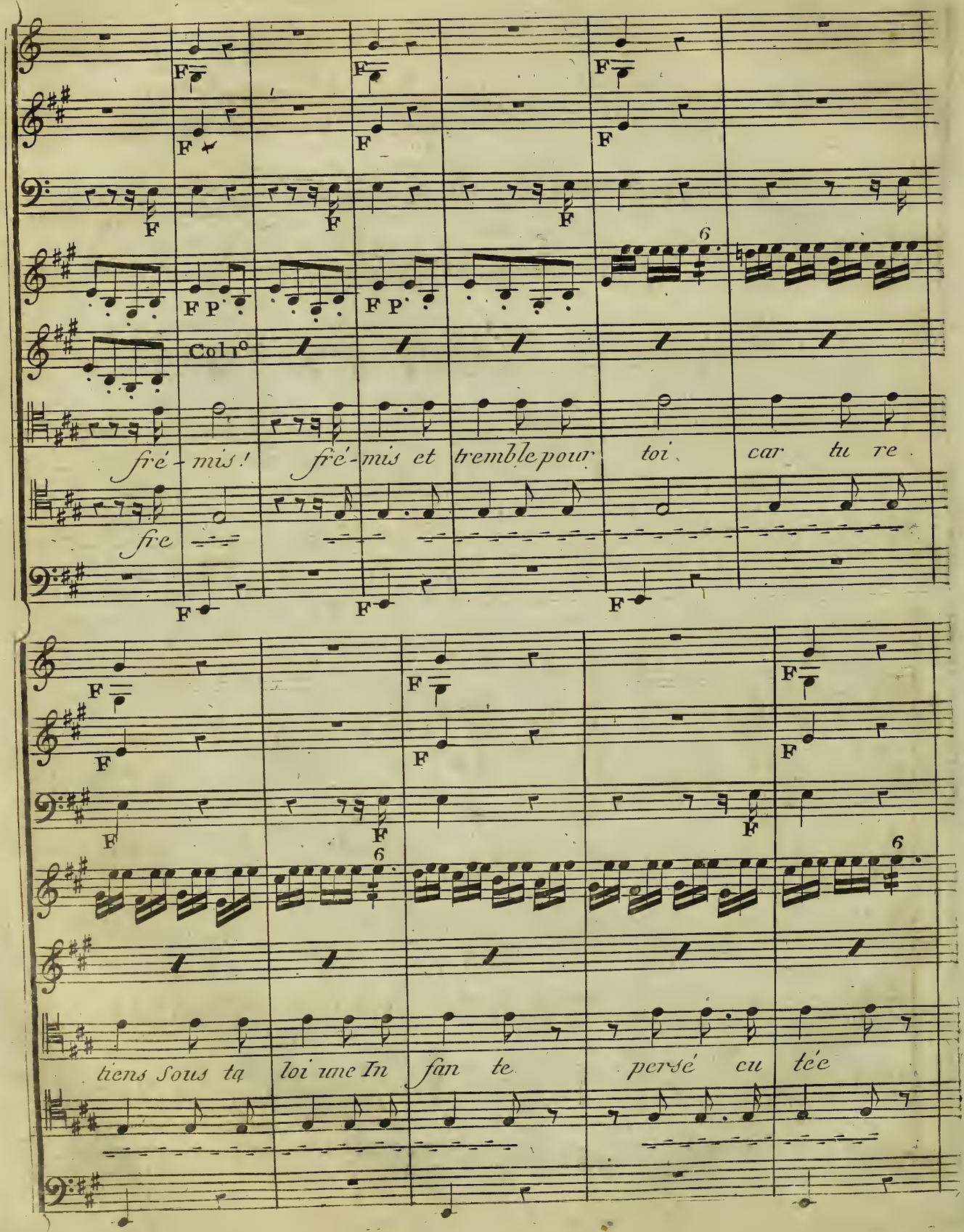

PP
tout est per du
tout est per - du
Bon bon
tout
tout
tout
Traversant le fond du theâtre
cherchons le sur cette route
P
Il n'a
rien Enten - du rien En - ten - du rien En - ten - du
(ils descendent)
sosten:

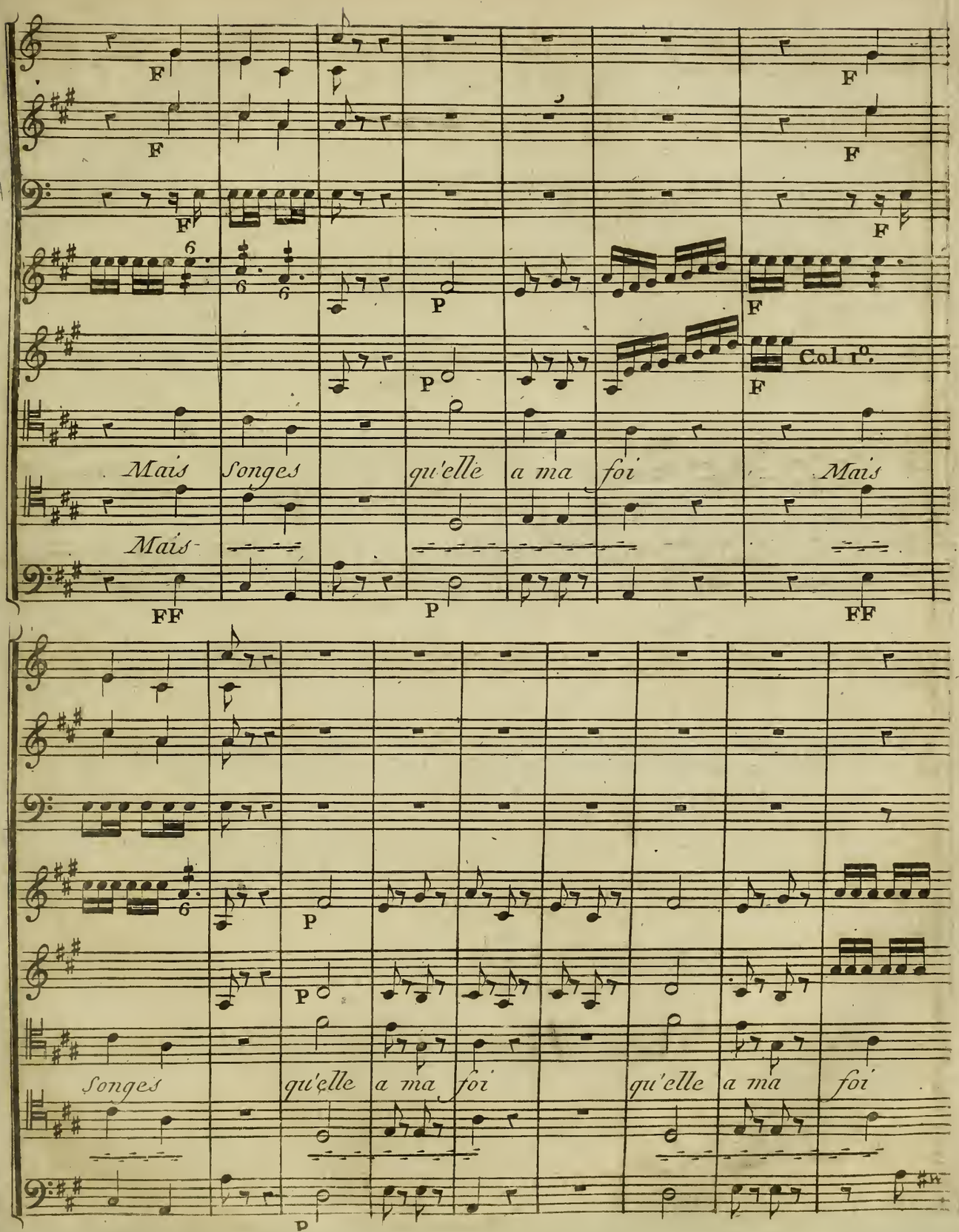

de peur qu'il ne nous Surprenne ah! de grace Sauvez vous
de
Moi je crains qu'il ne revienne vite Monsieur cachons nous le voi-ci

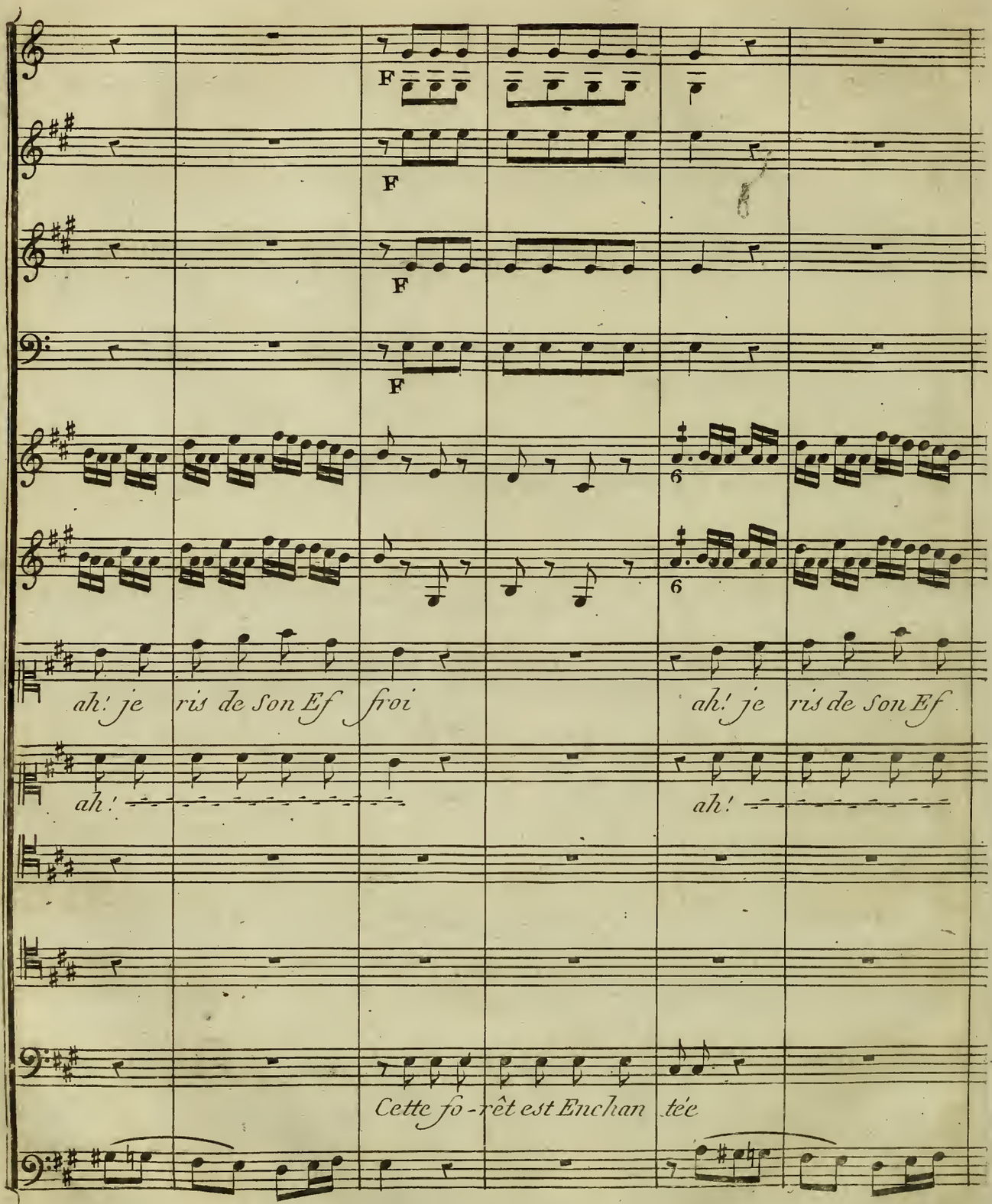

PP
PP
PP
PP
Col 1°.
Dieux cachez vous dieux cachez vous
Dieux
Dieux cachons nous dieux cachons nous
Dieux
solo
fagotto
fosten:
Manquinados
ma foi

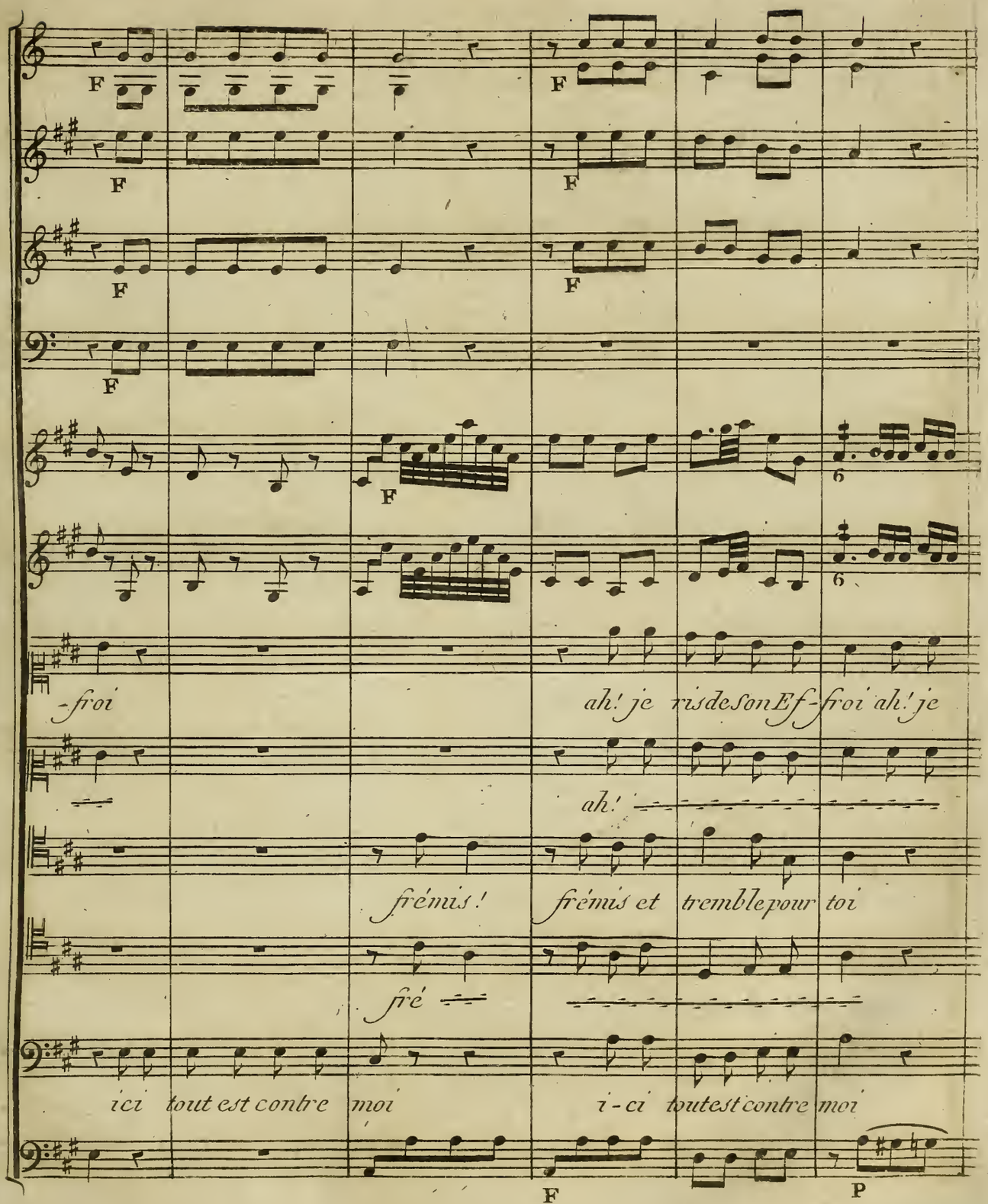

je n'ai pu l'atteindre
ma foi je n'ai pu l'at -
- teindre cependant j'ai lieu de craindre qu'il ne veuille à mon amour jouer quelque
mauvais tour jouer quelque mauvais tour
il étoit là !
(montrant
P
FP

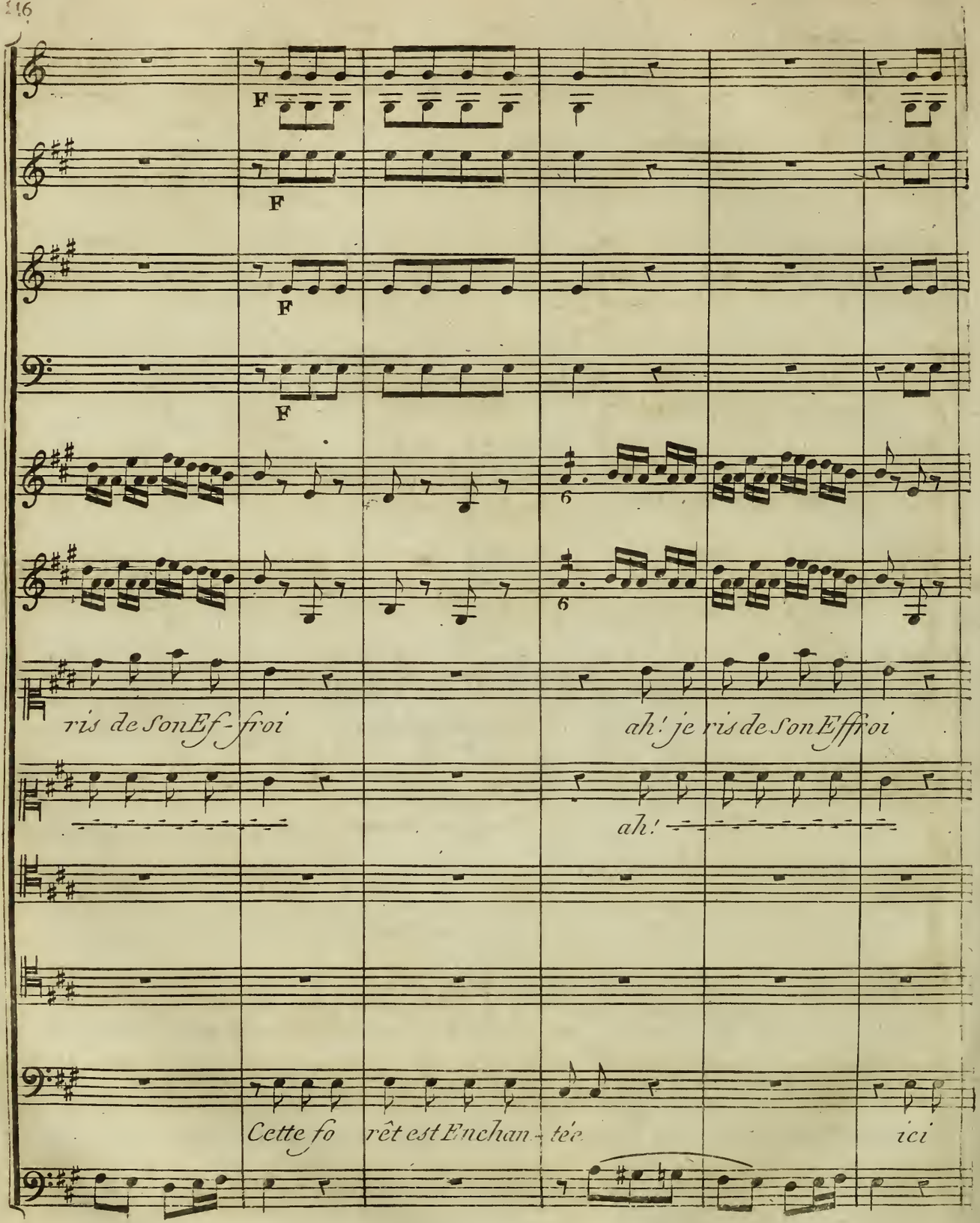

FF
(l'arbre ou Crispin s'étoit caché)
(Dorlis déguisé en géant s'agrandit peu a peu)
ColBasso
cres
FF
FF
F
F
timballe
F
F
FF
FF
FF
FF
Dorlis
fré-mis !
Crispin
fré-mis !
Manquinados
Grands dieux que vois-je ? à mon Secours ah ! qu'appercois-je ?

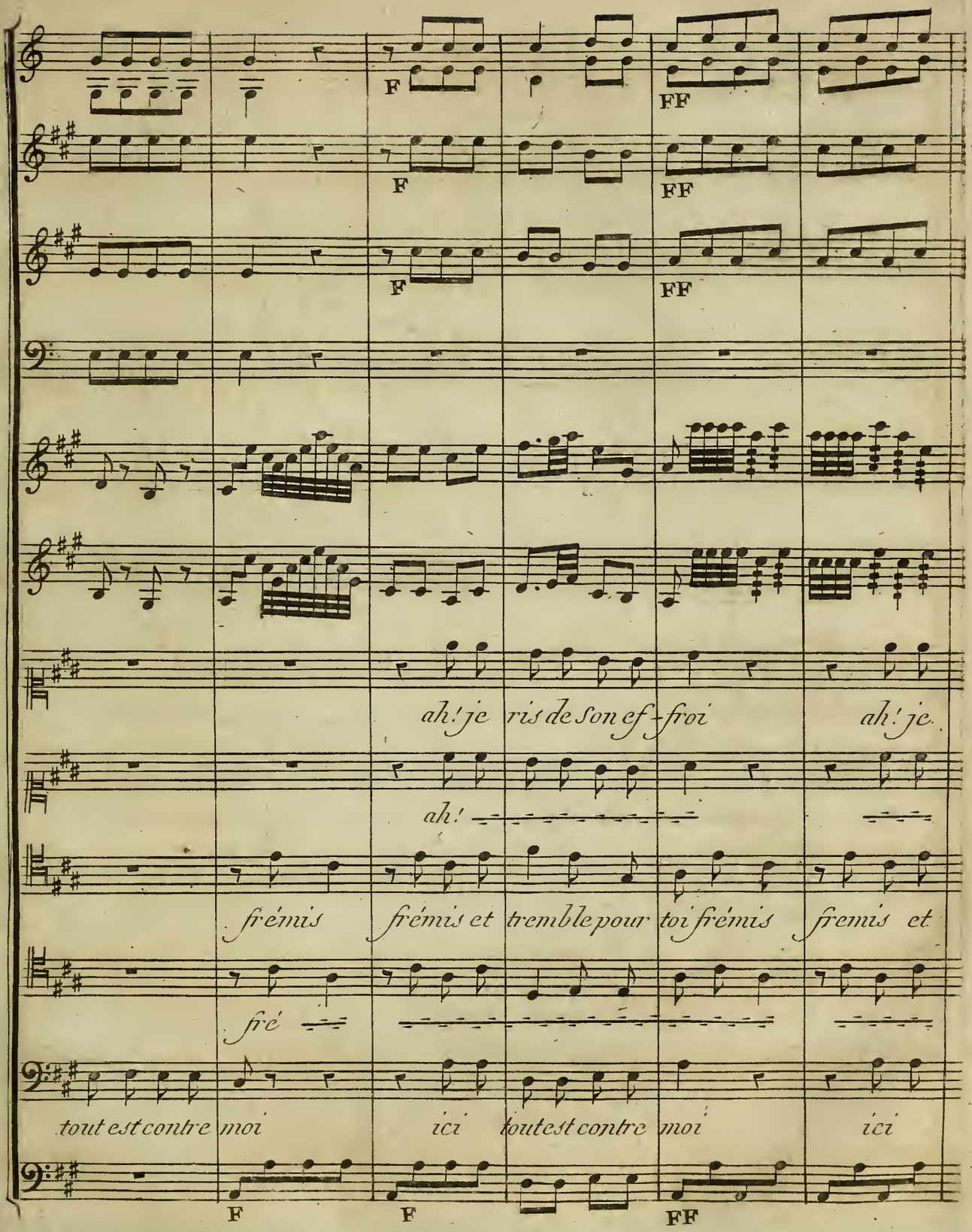

Col 1°
fré - mis! fré - mis et tremble pour toi car tu re
fre
tiens Sous ta loi une In fan te persé cu tée

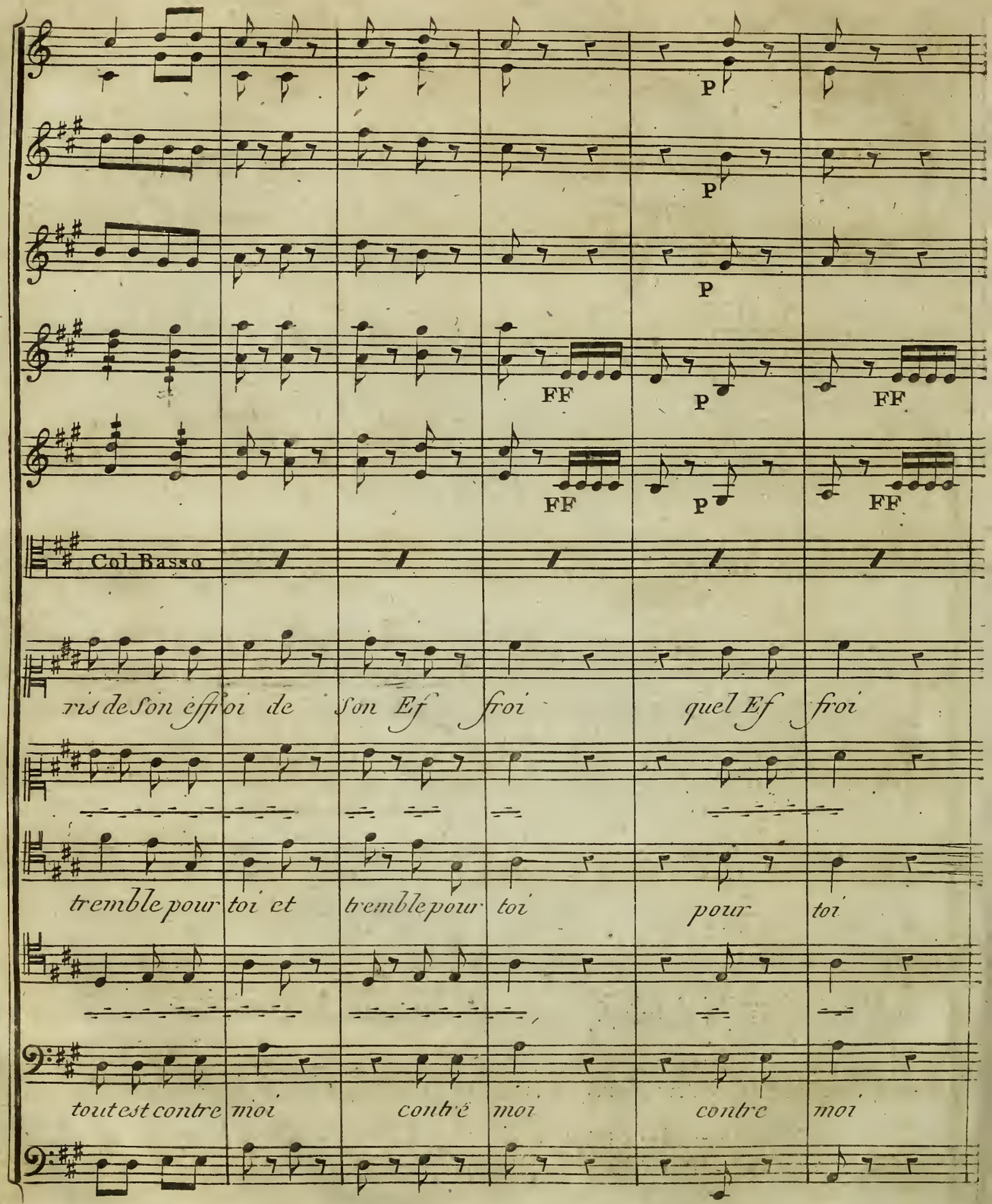

F
F
F
F
F
F
6
6
6
P
P
F
F
Col 1°.
Mais
Songes
qu'elle
a ma
foi
Mais
Mais
FF
P
FF
6
P
P
Songes
qu'elle
a ma
foi
qu'elle
a ma
foi
p

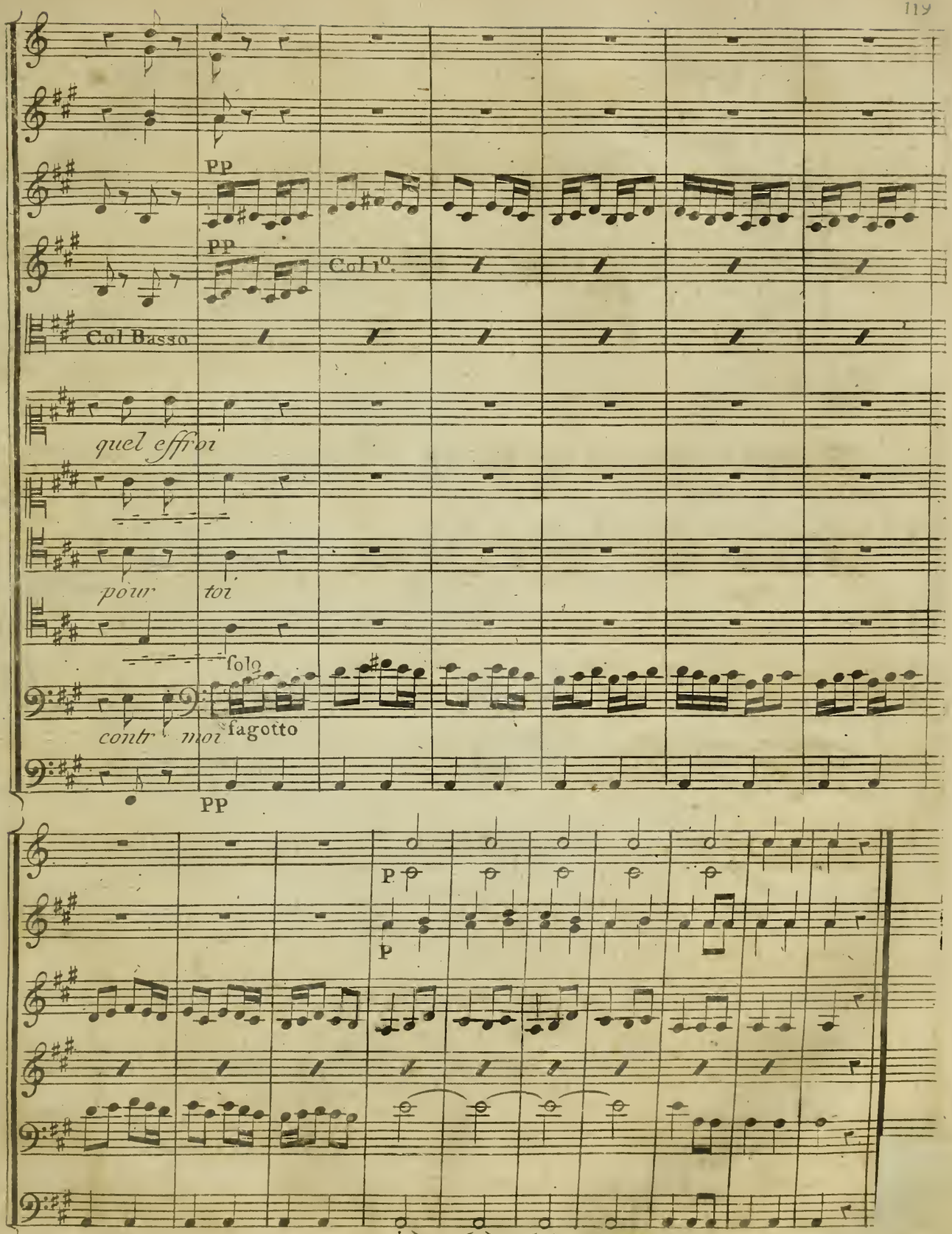

F
F
F
F
6
6
ah! je ris de son Ef froi
ah! je ris de son Ef
ah!
ah!
Cette fo-rêt est Enchan tée

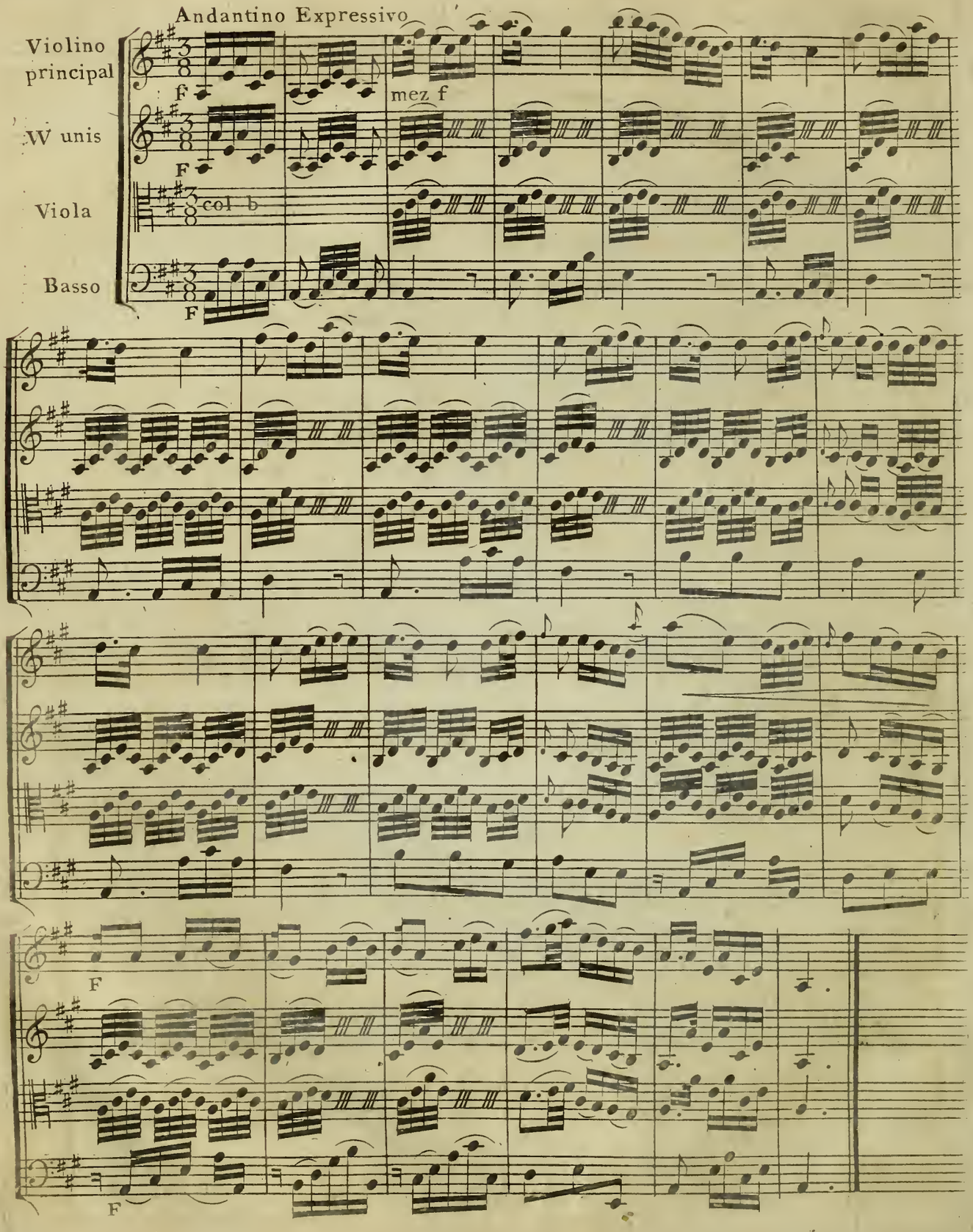

F
F
F
F
F
F
F
F
6
6
-froi
ah! je risdeSonEf-froi ah! je
ah!
frémis!
frémis et tremble pour toi
fré
ici tout est contre moi
i-ci toutest contre moi
F
P


F
F
F
F
6
6
ris de Son Ef - froi
ah! je ris de Son Effroi
ah!
Cette fo rêt est Enchan - tée
ici


F
FF
F
FF
F
FF
ah! je ris de son ef-froi
ah! je
ah!
frémis
frémis et tremble pour toi frémis
fremis et
fré
tout est contre moi
ici
tout est contre moi
ici
F
F
FF


P
P
P
FF
P
FF
FF
P
FF
Col Basso
ris de Son effroi de Son Ef froi quel Ef froi
tremble pour toi et tremble pour toi pour toi
tout est contre moi contre moi contre moi


PP
PP
Col.o
Col Basso
quel effroi
pour toi
solo
contr moi
fagotto
PP
P
P


Andantino Expressivo
Violino principal
W unis
Viola
Basso
F
mez f
col b

Le Theâtre représente la même decoration qu'au Premier acte. L'orchestre joue l'entracte a la fin duquel, Claire et Julie paraissent aux fenetres.

SCENE I

Claire, Julie

Claire

Ah! Julie! Si j'en crois mes pressentimens, mon cœur me dit que Dorlis va bientot paraître.

Julie

J'en Suis Sure, Mademoiselle et j'espère bien qu'il ne viendra point Seul: Crispin aime trop Son Maitre pour le quitter un Seul instant

Claire

A propos de Crispin, il me Semble que tu n'as pas eu de peine a lier connais-sance avec lui?

Julie

Tot ou tard ne fallait il pas la faire. d'ailleurs, Mademoiselle, je n'ai pas le tems de lui laisser filer le parfait amour, le mal presse.

Claire

C'est ce que je vois:

SCENE II

Les Precedens (aux fenetres) Manqu.

(dans la Maison et fesant un bruit effroyable)

Manquinados

Iahé, hahé, defends toi; hahé hahé

Julie

Mais quel bruit!

Manquinados

Attends maudit enchanteur, attends, tu vas Sentir le poids de mon bras, hahé hahé

Julie

Encor une nouvelle folie.

Manquinados

Hahé, hahé défends toi Cruel Freston, hahé hahé....

Julie

Il croit Se battre contre un Enchanteur

Manquinados

Tu ne peux plus éviter ma juste Vengeance, hahé hahé hahé.....

Claire

Rentrons ma chere Julie.

Manquinados

Defends toi, defends toi

Julie

Le voila qui Sort. retirons nous un peu

(Elles ferment a moitié leurs fenetres et voyent Manquinados Sans que celui ci puisse les voir)

Manq (arrivant Sur le Theâtre et toujours en delire)

Oui traitre, je te Combattrai jusqu'a la Mort, hahé hahé perfide fusses tu au centre de la terre tu Sentiras tout mon courroux, hahé hahé: la Victoire est a moi, hahé hahé hahé, je triomphe! Tombes Cruel Freston tombes! meurs; Il est mort. Victoire!... Victoire!....

(Epuisé de fatigue, il tombe au pied d'un arbre tenant Sa lance dans Ses mains il continue)

(Claire et Julie reparaissent aux fenetres)

Quel Combat ! Valeureux Lancelot du lac ! et toi brave et fidelle Tristan ! Mes hauts faits Surpassent les votres. mon nom va remplir l'univers....

(il S'endort peu a peu) Ma renommée va me Susciter de puissans et nombreux ennemis (il S'endort.)

Julie

Mademoiselle le voila endormi : et puisqu'il n'a pas fermé la porte de la grille, descendons.

Claire

Je Crains.....

Julie *(d'un ton décidé)*

Eh ne Craignez rien, Venez, Venez Mademoi- - selle ; nous resterons auprès de lui. (Claire et Julie descendent)

Manquinados *(rêvant)*

Mon Infante !... Mon adorable Princesse !... Hahé hahé.... je vous delivrerai..... que d'Ennemis !.... j'ai contre moi..... toute une armée.... Combattons

Claire et julie arrivent Sur le theâtre

Julie

Le voyez vous ; il dort

Claire

Julie, examine au travers la foret, Si tu ne Verrais pas S'approcher Dorlis ou Crisp- -in

Julie

Oui Mademoiselle j'y cours

Claire

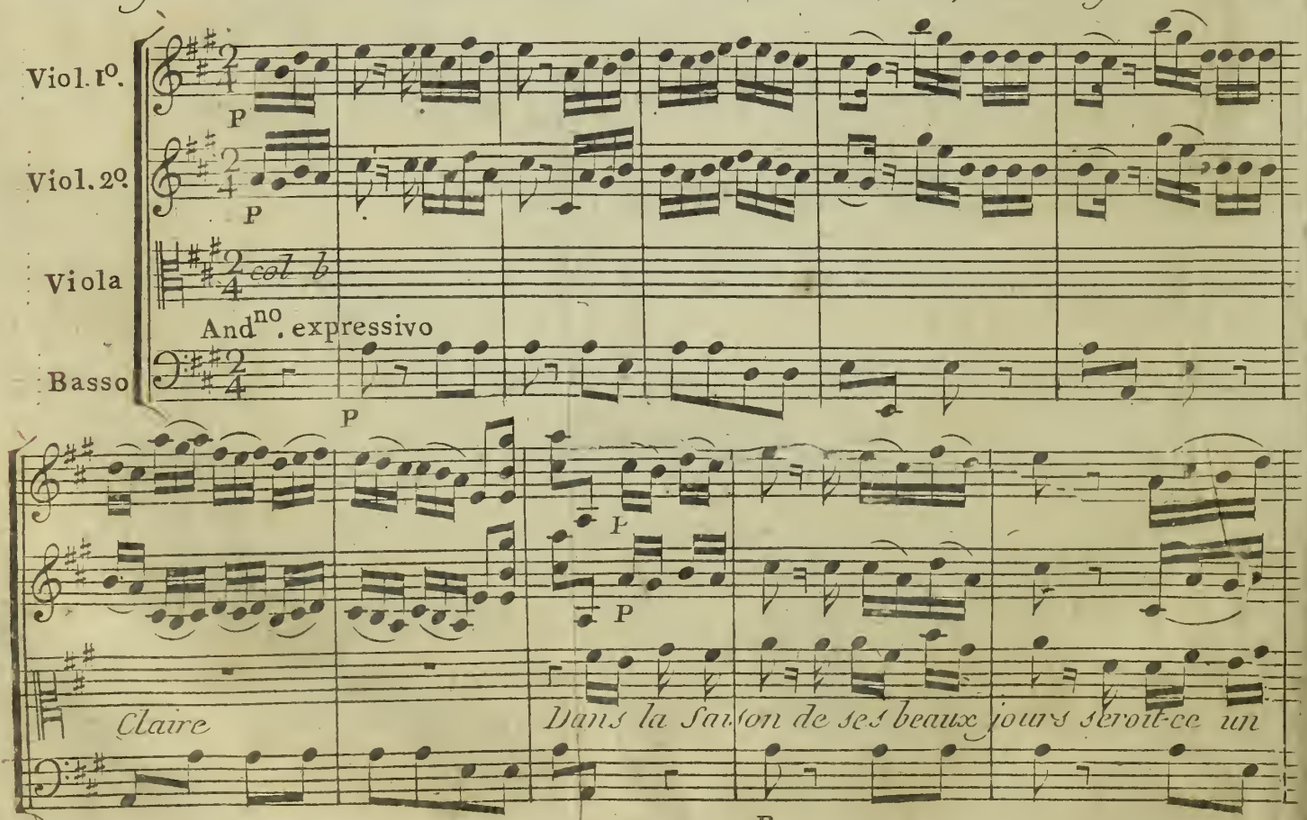
Surtout reviens bien promptement

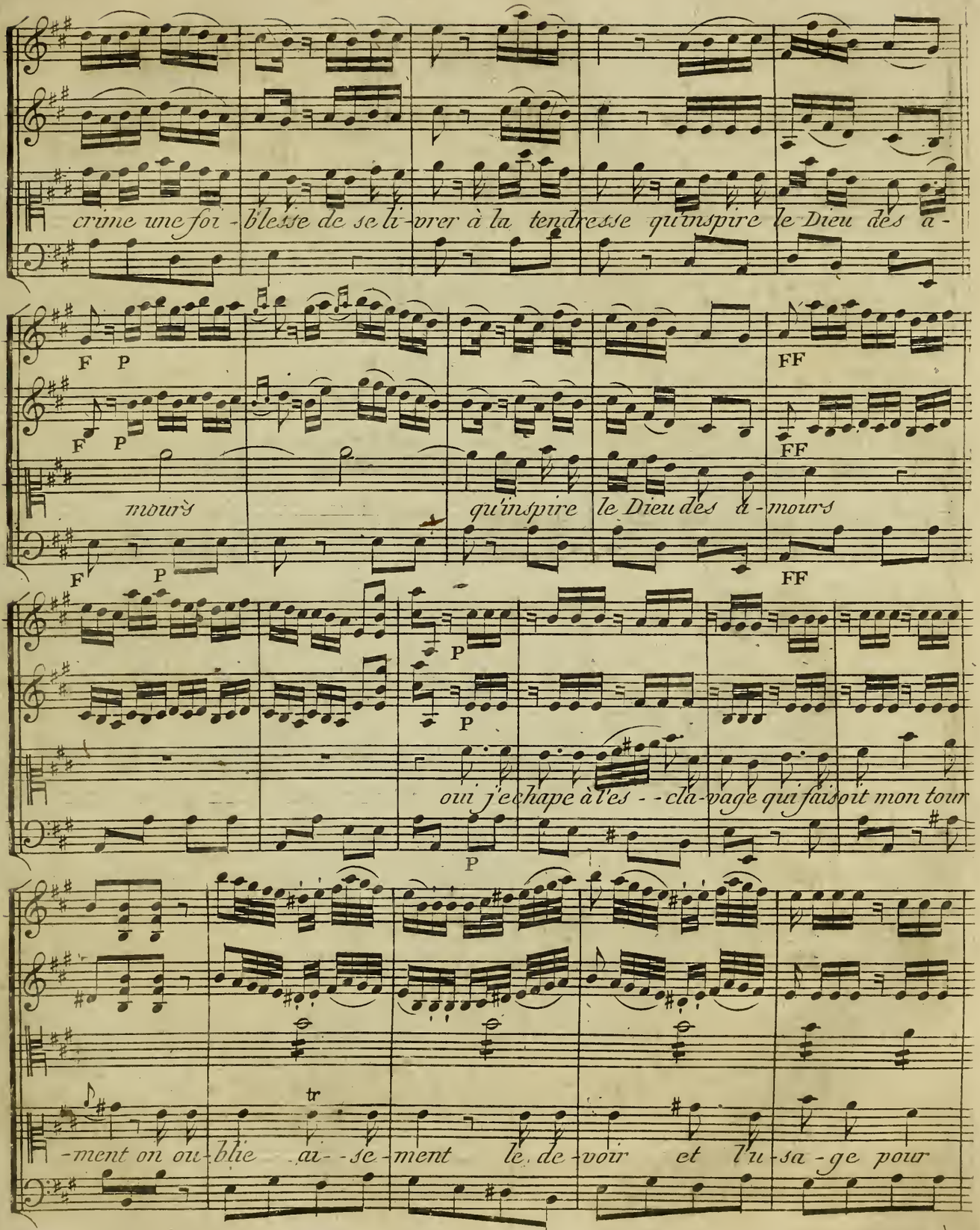
Julie

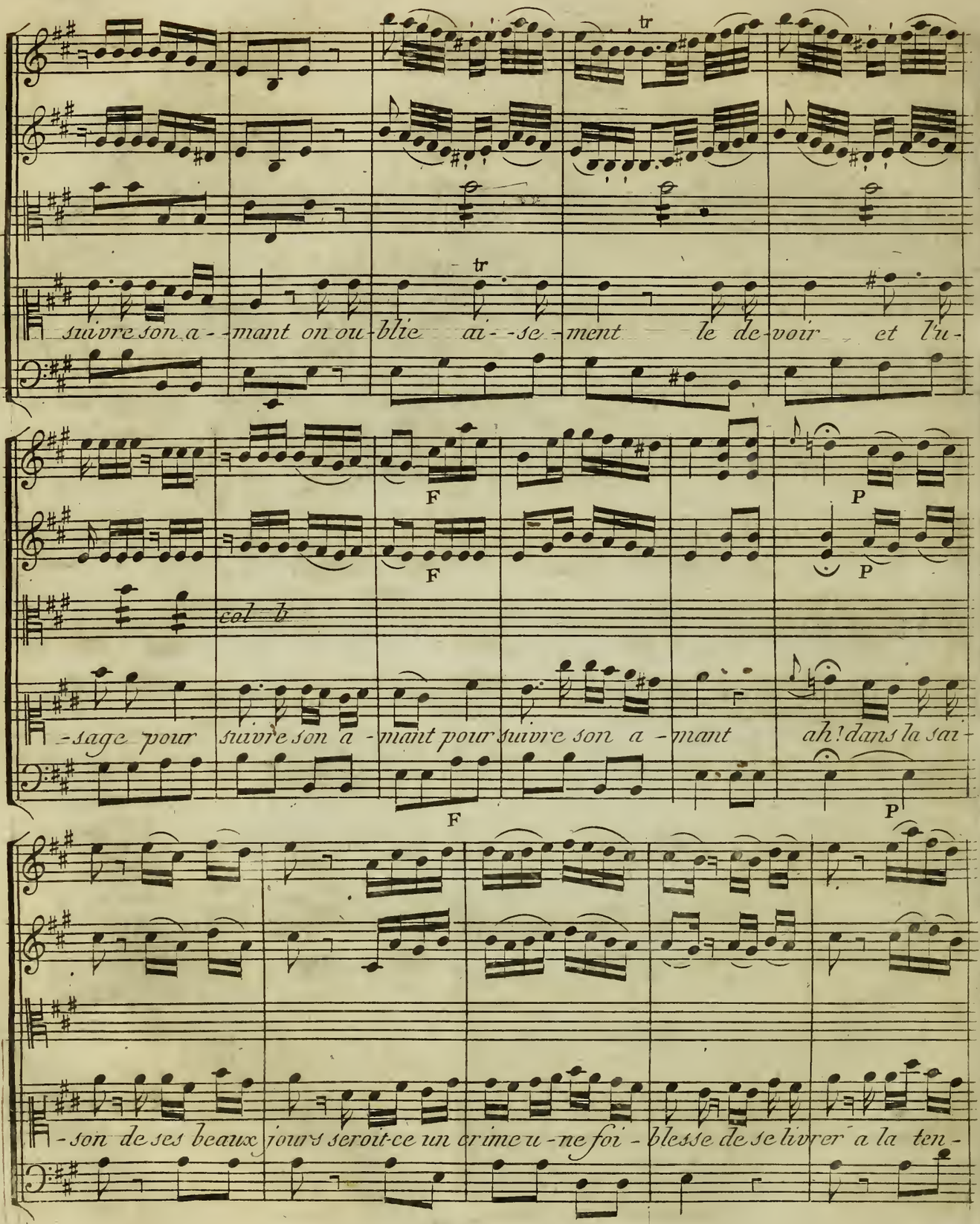
Je ne Serai pas longtems je vous assure

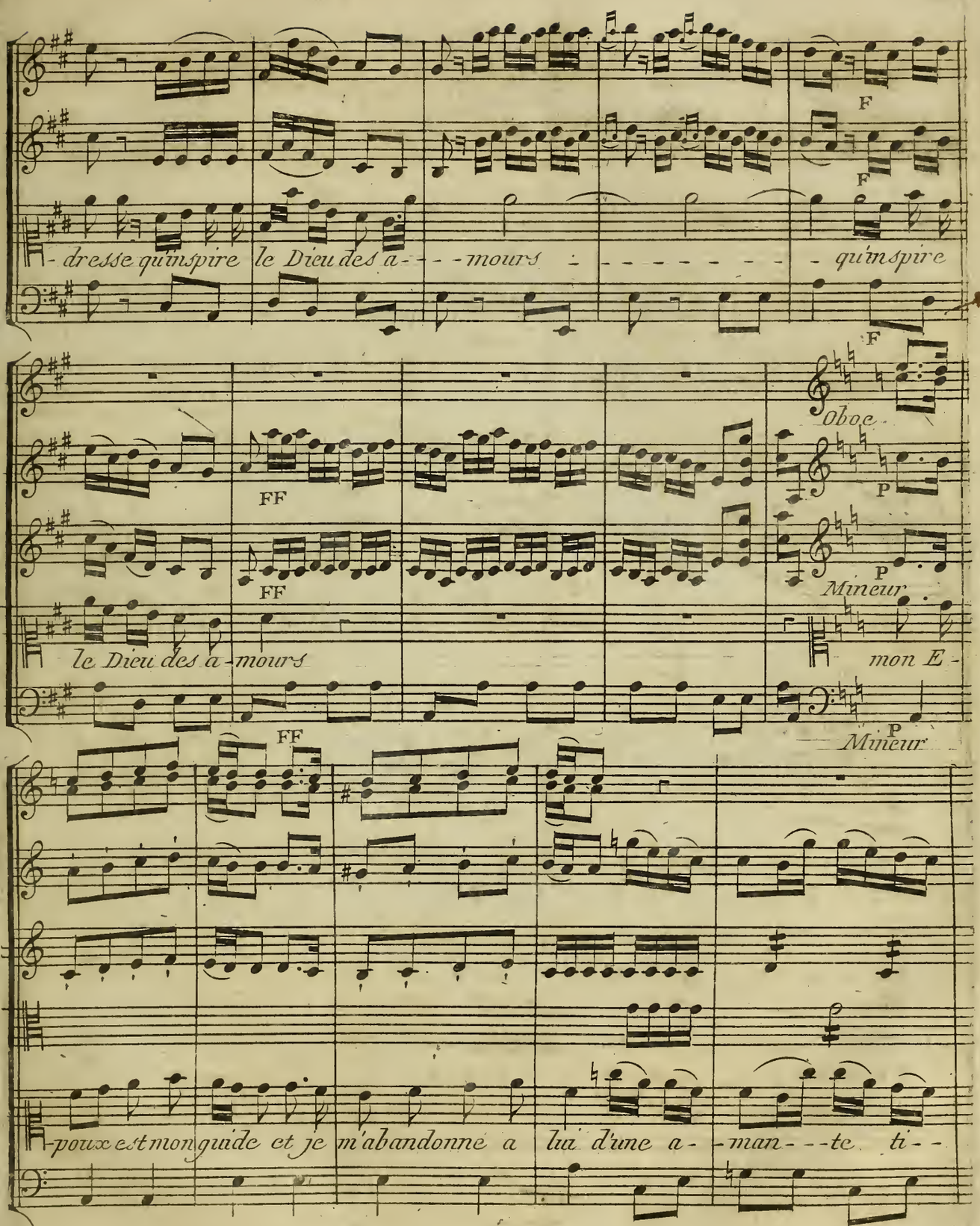
SCENE III

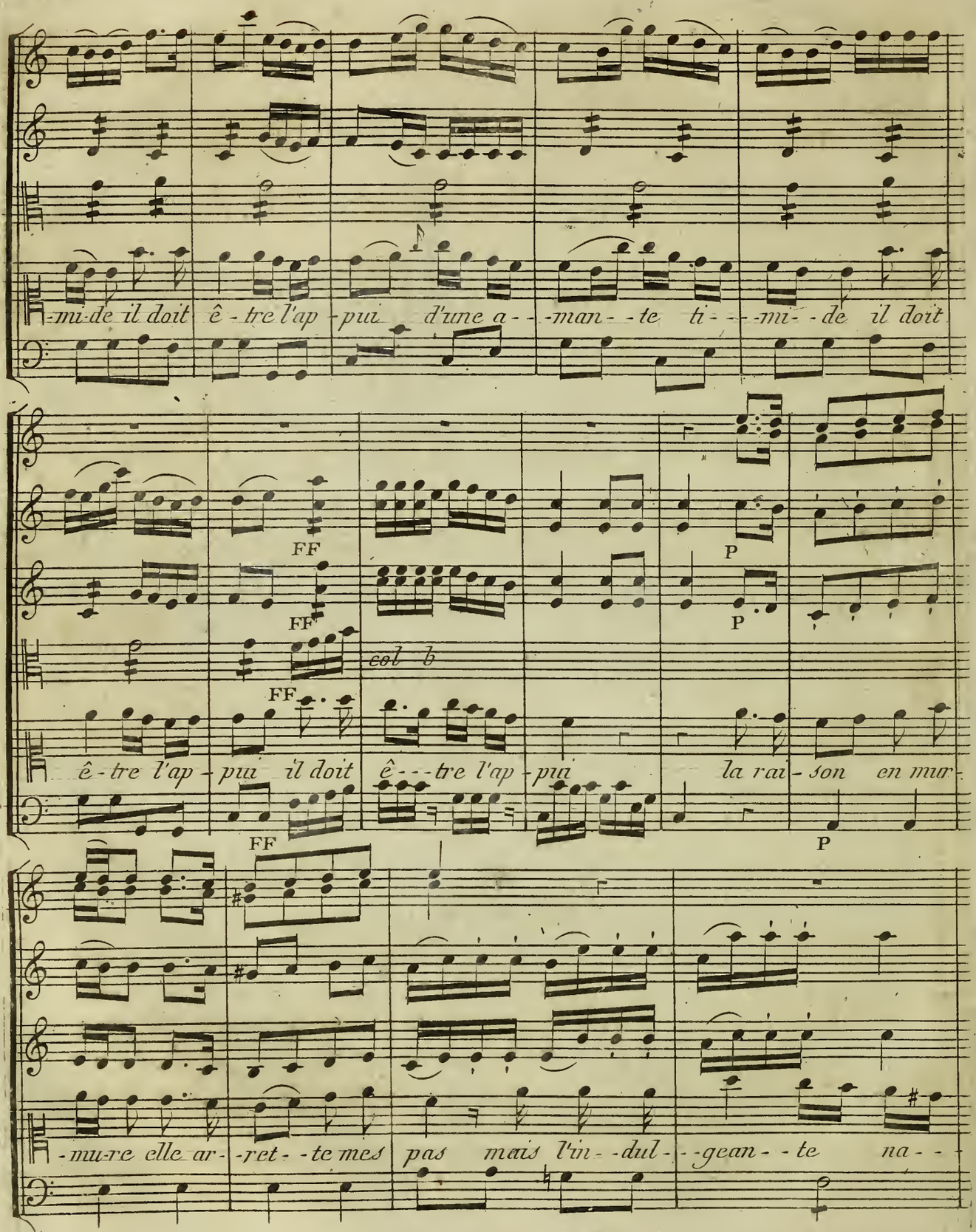
Claire Seule, Manquinados toujours endormi

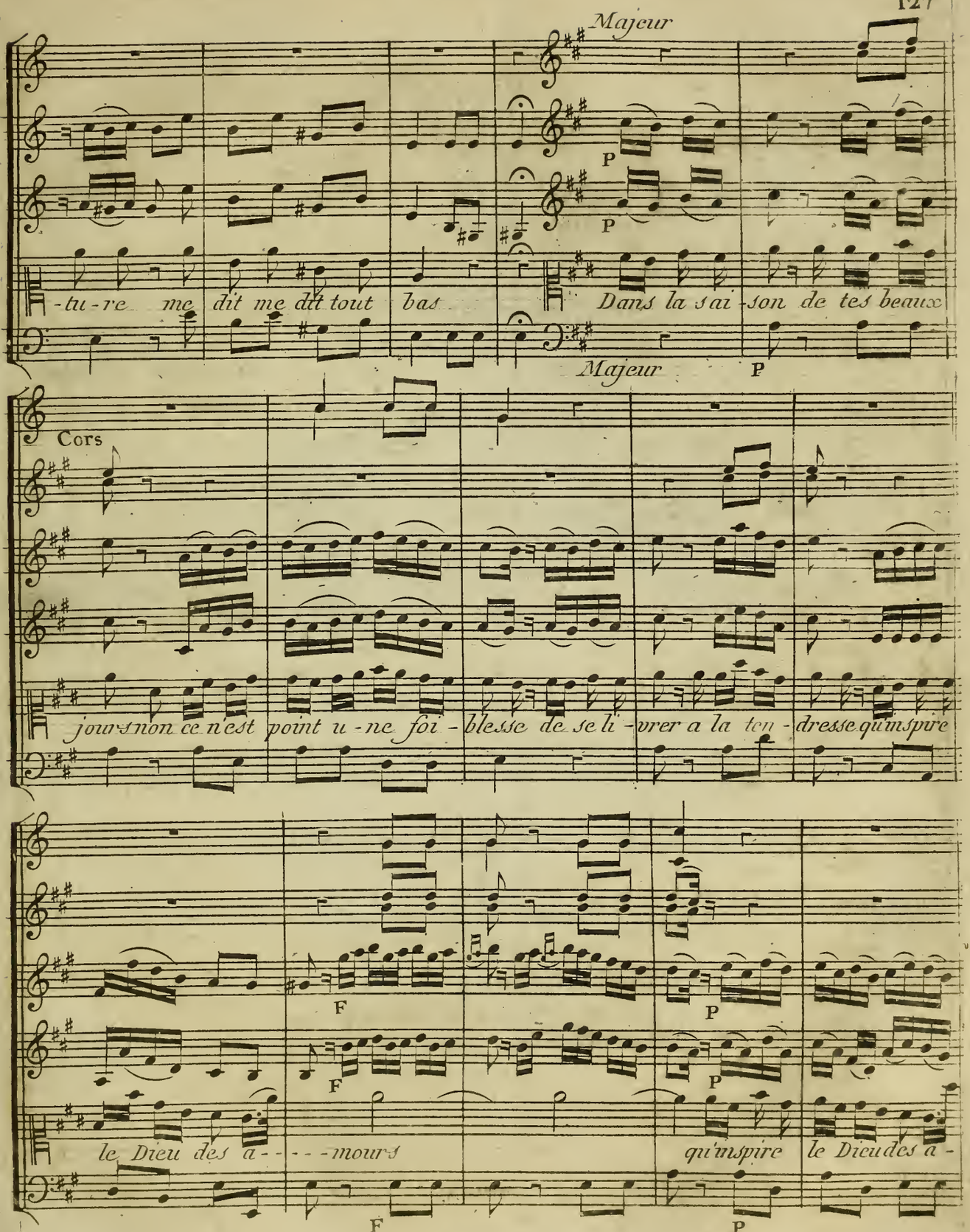


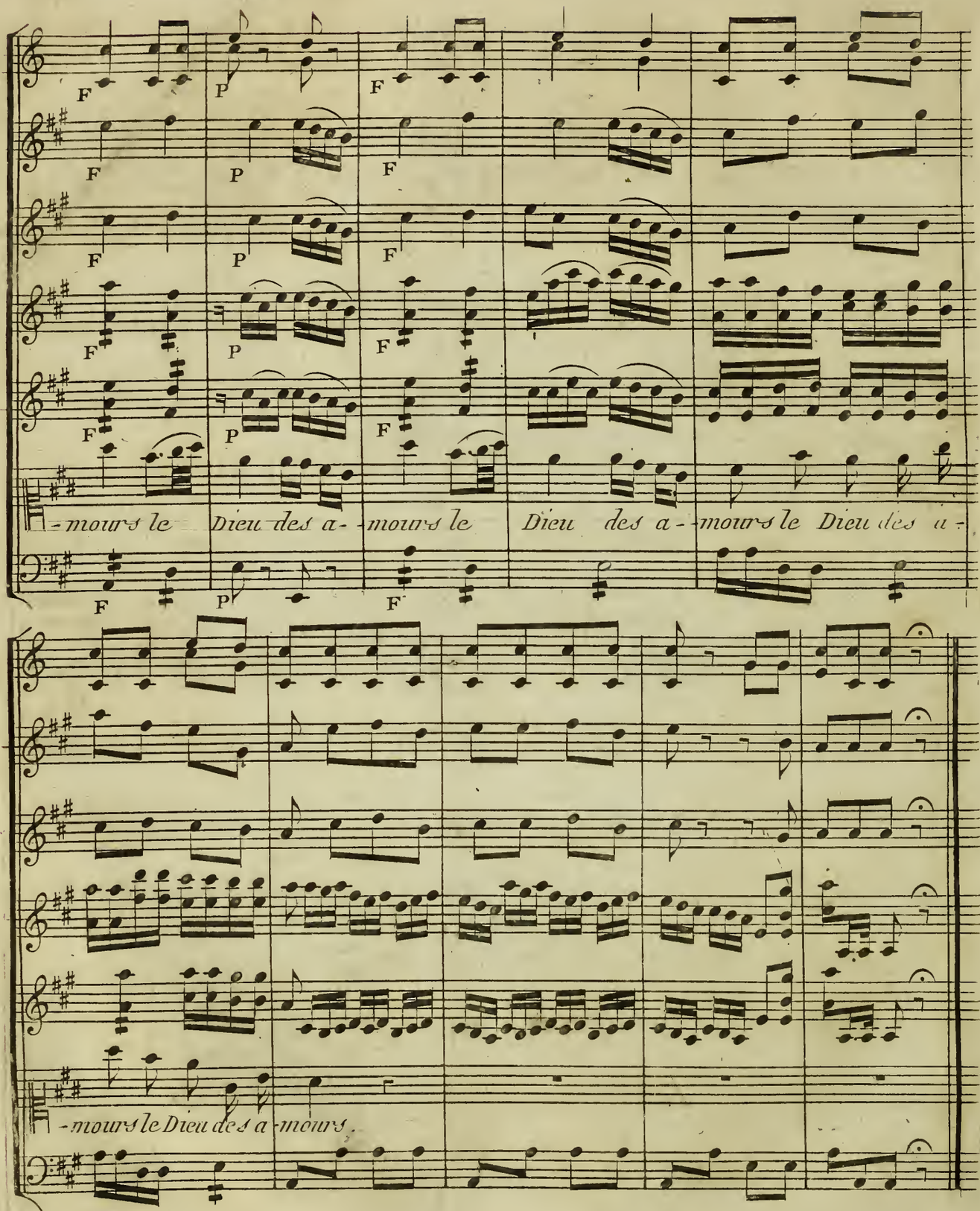

crime une foi - blesse de se li - vrer à la tendresse qu'inspire le Dieu des a -
F P
F P
FF
FF
mours
qu'inspire le Dieu des a - mours
F
P
FF
P
P
P
oui j'echape à l'es - - cla-vage qui faisoit mon tour
tr
-ment on ou-blie ai- - se-ment le de-voir et l'u-sa-ge pour


tr
tr
suivre son a - - mant on ou-blie ai - - se - ment le de-voir et l'u-
F
F
P
P
col b
- sage pour suivre son a - mant pour suivre son a - mant ah! dans la sai -
F
P
- son de ses beaux jours serait-ce un crime u - ne foi - blesse de se livrer a la ten -


F
F
-dresse qu'inspire le Dieu des a- - - mours - - - - - - - - - qu'inspire
F
Oboe
FF
P
FF
P
Mineur
le Dieu des a-mours
mon E-
FF
P
Mineur
-poux est mon guide et je m'abandonne a lui d'une a- -man- - -te ti- -


-mi-de il doit ê-tre l'ap-pui d'une a---man--te ti----mi--de il doit
FF
FF
P
P
col b
FF
ê-tre l'ap-pui il doit ê---tre l'ap-pui la rai-son en mur-
FF
P
-mu-re elle ar--ret--te mes pas mais l'in--dul--gean--te na--


Majeur
P
P
-tu-re me dit me dit tout bas
Dans la sai-son de tes beaux
Majeur
P
Cors
jours non ce n'est point u-ne foi-blesse de se li-vrer a la ten-dresse qu'inspire
F
P
F
P
le Dieu des a-----mours
qu'inspire le Dieu des a-
F
P


F
P
F
-mours le Dieu des a- -mours le Dieu des a- -mours le Dieu des a-
-mours le Dieu des a- -mours.

SCENE IV

Claire Julie *Manquinados endormi*

Claire

Eh! bien Julie?

Julie

J'ai été a la decouverte Mademoiselle, mais je n'ai rien vû.

Claire

Dorlis m'abandonne.

Julie *(d'un ton triste)*

Crispin me délaisse.

Claire

Ah! je tremble que Dorlis ne Soit pas aussi Sincere qu'il cherche a le paraitre.

Julie *(d'un ton ferme et gay)*

Dorlis ne Saurait vous tromper! et moi je vous reponds tellement de lui que je vous regarde déja Comme Son épouse et que je ne veux plus vous nommer autrement, d'abord vous Savez Madame, qu'il a renoncé pour vous a toutes les conquettes qu'il avoit faites dans Madrid.

Claire

Dumoins il me l'a juré

Julie

Il vous a deplus donné Sa parole d'honneur de n'être pas a d'autre qu'a vous.

Claire

Tu me rends la tranquilité. mais Si Son projet allait échouer.

Julie *(décidé)*

Soyez Sure du Succes Madame, rien ne doit lui resister, il est militaire et francais.

Claire

Enfin je vais donc être heureuse.

Julie

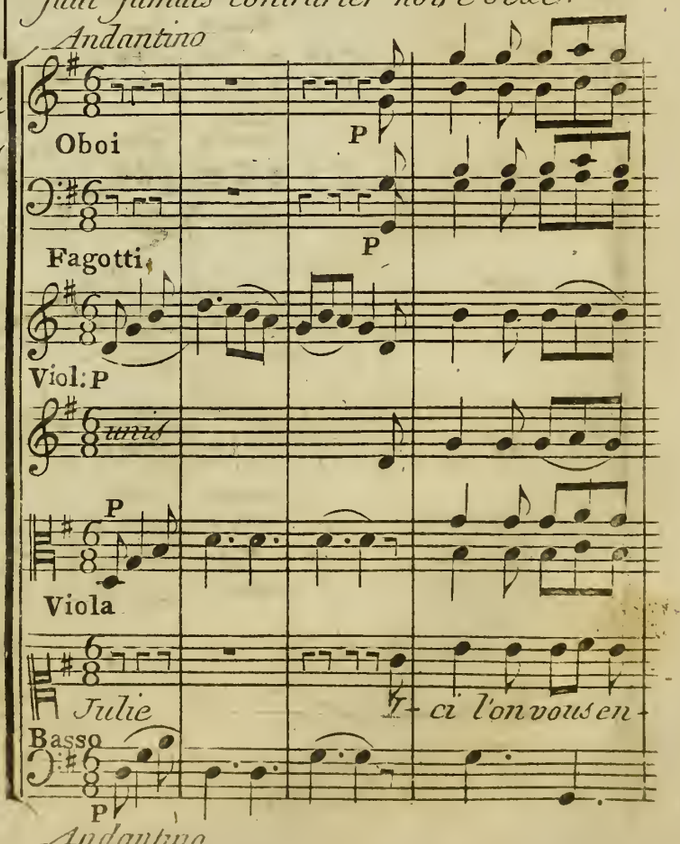
Oui, Madame et nous allons jouir de notre liberté dans le plus beau pays de l'univers. Vive Paris: ah! que n'y Suis-je encore Les femmes y Sont adorées, idolatrees; les Amans y Sont charmants; et les Maris!....

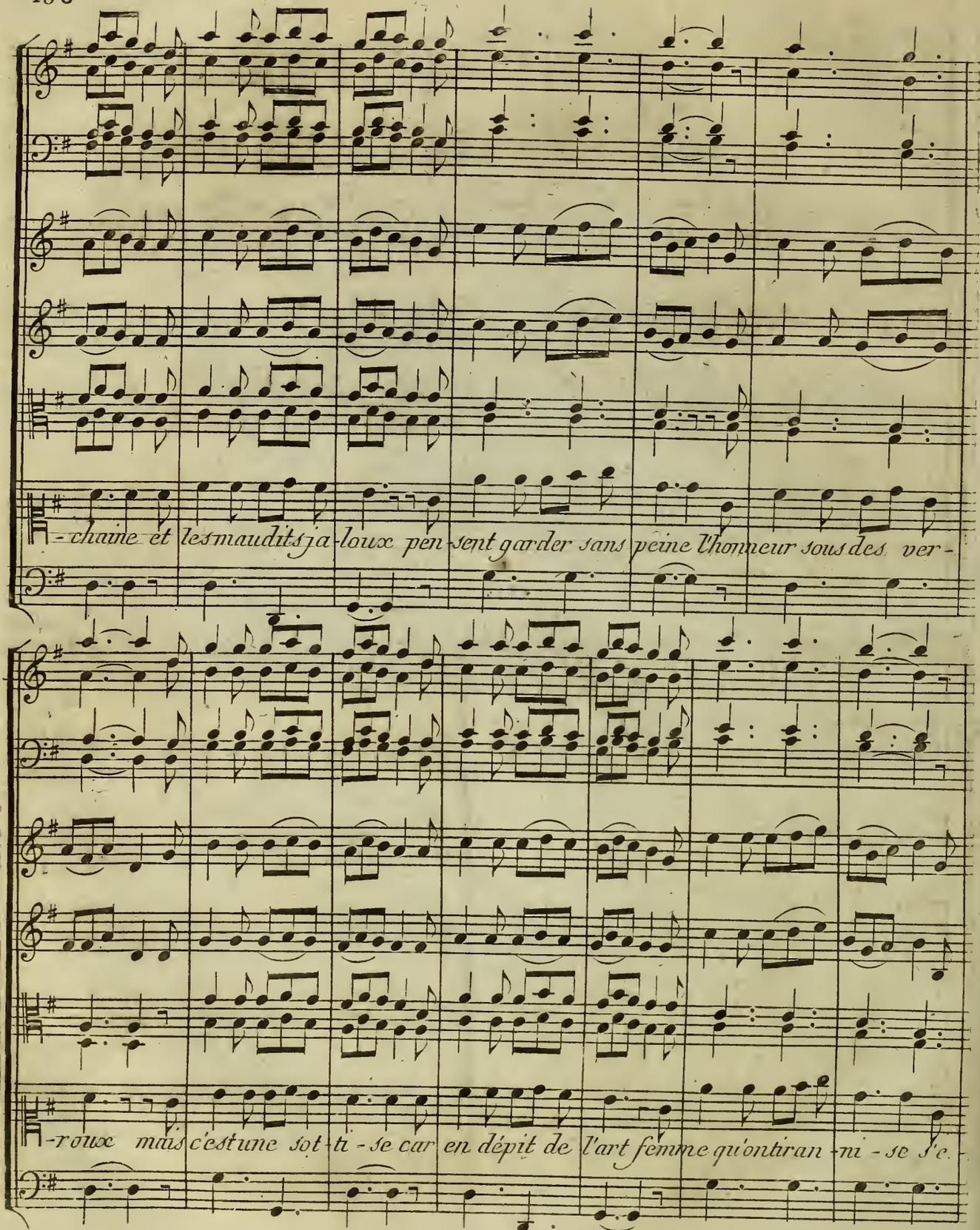
Claire

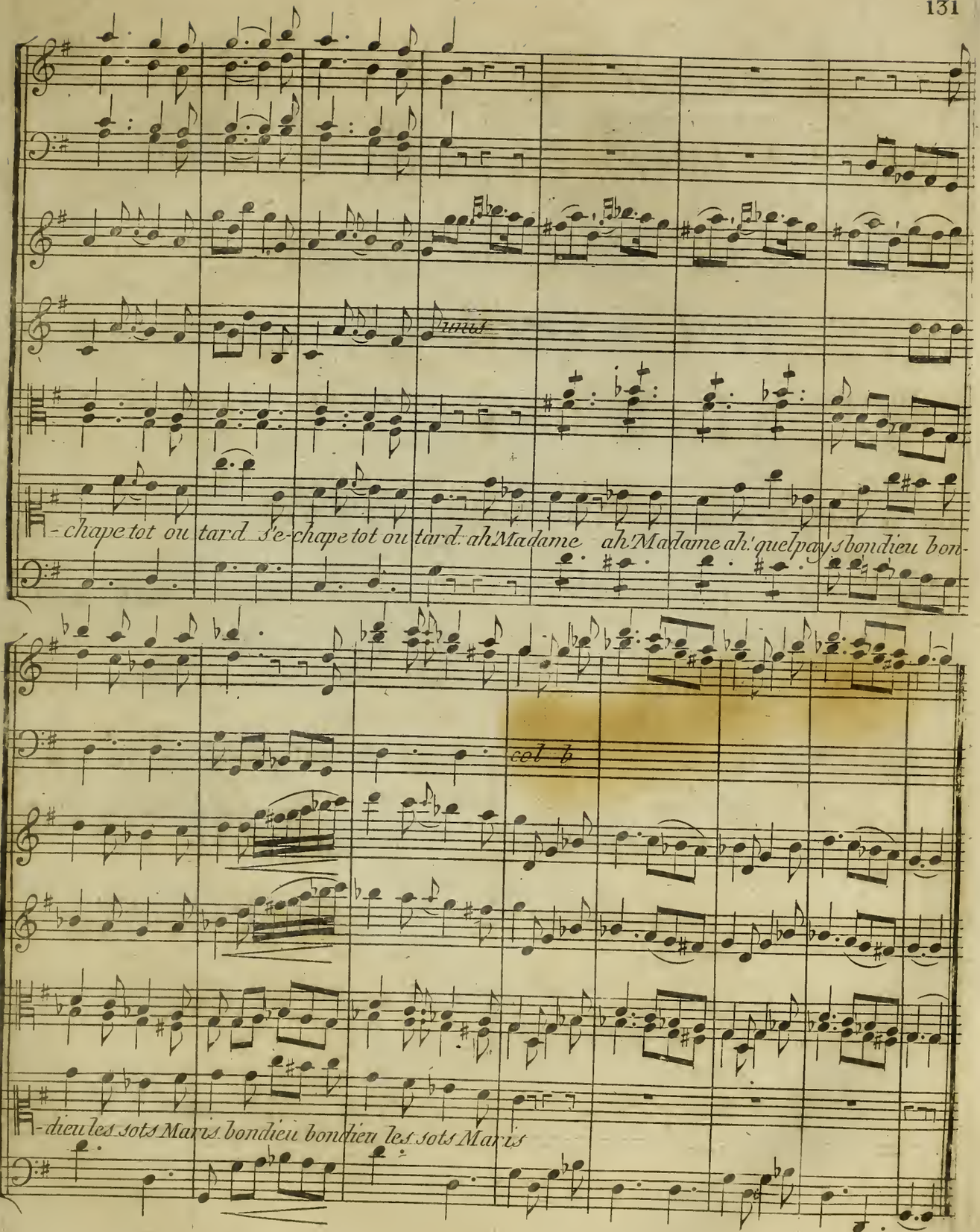
Eh! bien, les Maris....

Julie

Les Maris!... ce Sont là des hommes complaisans: je parle de ceux du bon ton qui ne gênent jamais leur moitié ferment au contraire les yeux Sur toutes les petites fantaisies qu'une femme peut avoir ils n'en Sont pas toujours les dupes; Mais ils Savent par experience qu'il ne faut jamais contrarier notre Sexe.




-chaine et les maudits ja-loux pen-sent garder sans peine l'honneur sous des ver-
-roux mais c'est une sot-ti-se car en dépit de l'art femme qu'on tiran-ni-se s'e-


-chape tot ou tard s'e-chape tot ou tard: ah Madame ah Madame ah! quel pays bondieu bon-
col b
-dieu les sots Maris bondieu bondieu les sots Maris

2 em Couplet

Il n'en est pas de même
Dans ce charmant Pàris
On S'y plait et l'on S'aime
Sans Crainte des Maris
Si l'amant Se présente
L'époux qui le voit bien
Discrettement S'absente
On croit qu'il ne Sait rien
Ah! Madame; ah! Madame, ah quel pays
Ce Sont la d'excelens Maris.

3 em Couplet

Suivant la bienséance
Quand il rentre la Nuit
L'époux doit par prudence
Faire beaucoup de bruit
Autrement chez Sa femme
S'il Monte Doucement
Souvent près de la Dame
Il trouve encor l'Amant.

Claire

Ahie ahie ahie ahie

Julie

N'ayez pas peur
Il n'en arrive aucun Malheur

SCENE V

Claire, Julie, Dorlis, Crispin *Manqui endormi*

Claire

Chut! j'entends du bruit.

Julie

C'est Dorlis, et Mon Ami Crispin.

Claire

Ah! Dorlis! c'est vous que je revois

Dorlis *(avec Chaleur)*

Divine Claire! Mon amour me ramène
aupres de vous; je ne puis être un moment
Sans vous voir! Ma tendresse....

Claire

Parlez bas Dorlis; Mon Tuteur est là:
ne le Voyez vous pas?

Crispin

Oh! Ventrebleu, Monsieur, je me Sauve:
S'il allait S'éveiller?... il me fait trembler
rien qu'en voyant Sa triste figure.

Julie

Sois tranquille: il ne fait que de s'endor-
-mir et ne S'eveille pas Si facilement.

Crispin

Puisse t'il dormir pendant quinze jours.

Dorlis *a Claire*

Je vous le repette encore oui bientot vous
ne Serez plus en Son pouvoir.

Claire

Comment?

Dorlis

Oui, Mon projet réussira je l'espere

Claire

Mais quel est ce projet? vous ne m'en
parlez point dans votre billet.

Dorlis

Le Voici; j'ai des Amis et des gens
affides avec lesquels je pretends ce Soir,

tromper doublement votre Tuteur.

Claire

Prenez garde Dorlis, il est dangereux dans ses accès de folie:

Crispin en tremblant

Entendez vous, Monsieur, qu'il est dangereux dans ses accès de folie?

Dorlis

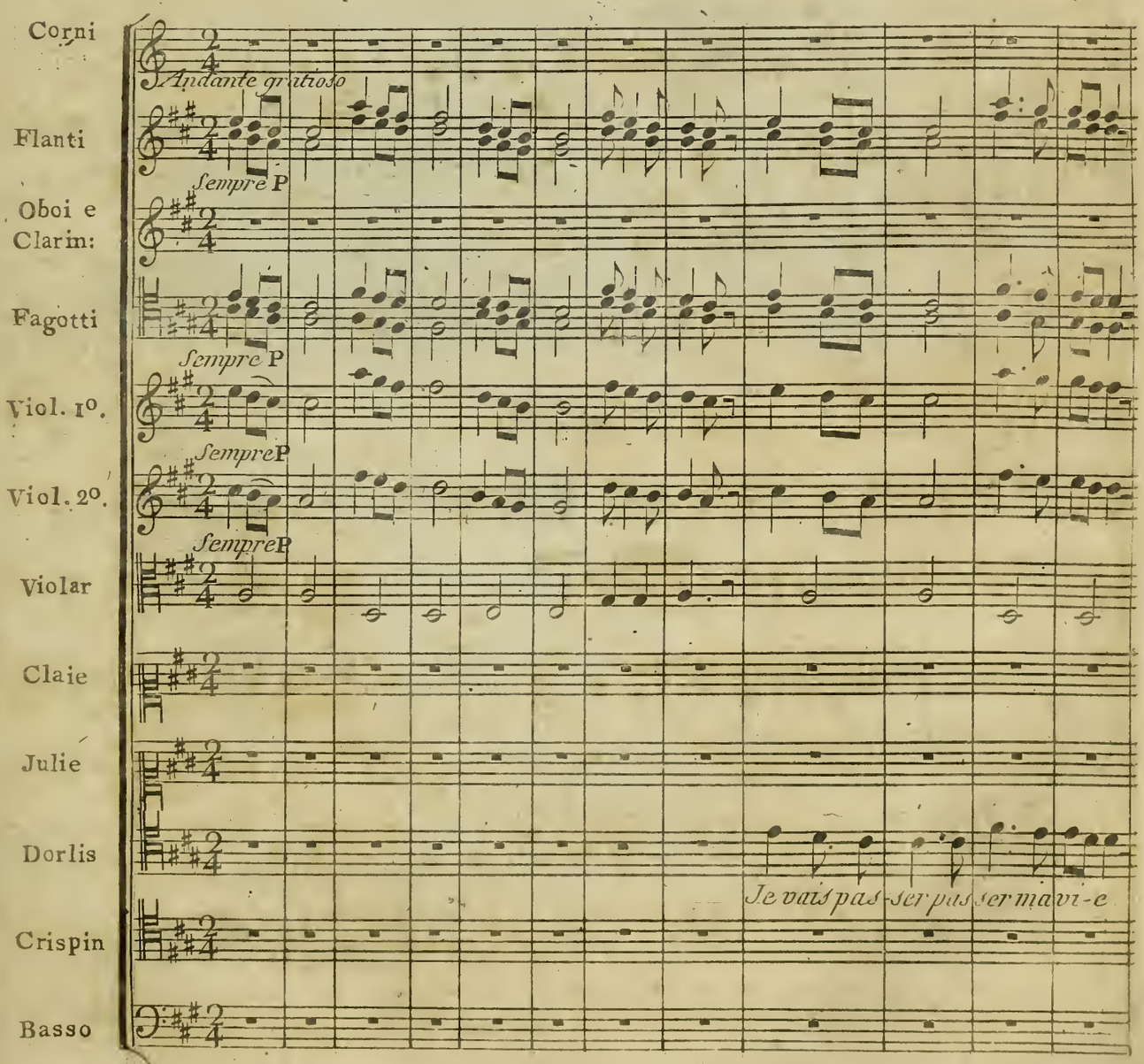
Quelque dangereux qu'il puisse être il sera dupe de mon Stratagème livrons nous donc sans crainte à l'espérance d'être bientot unis ensem-ble

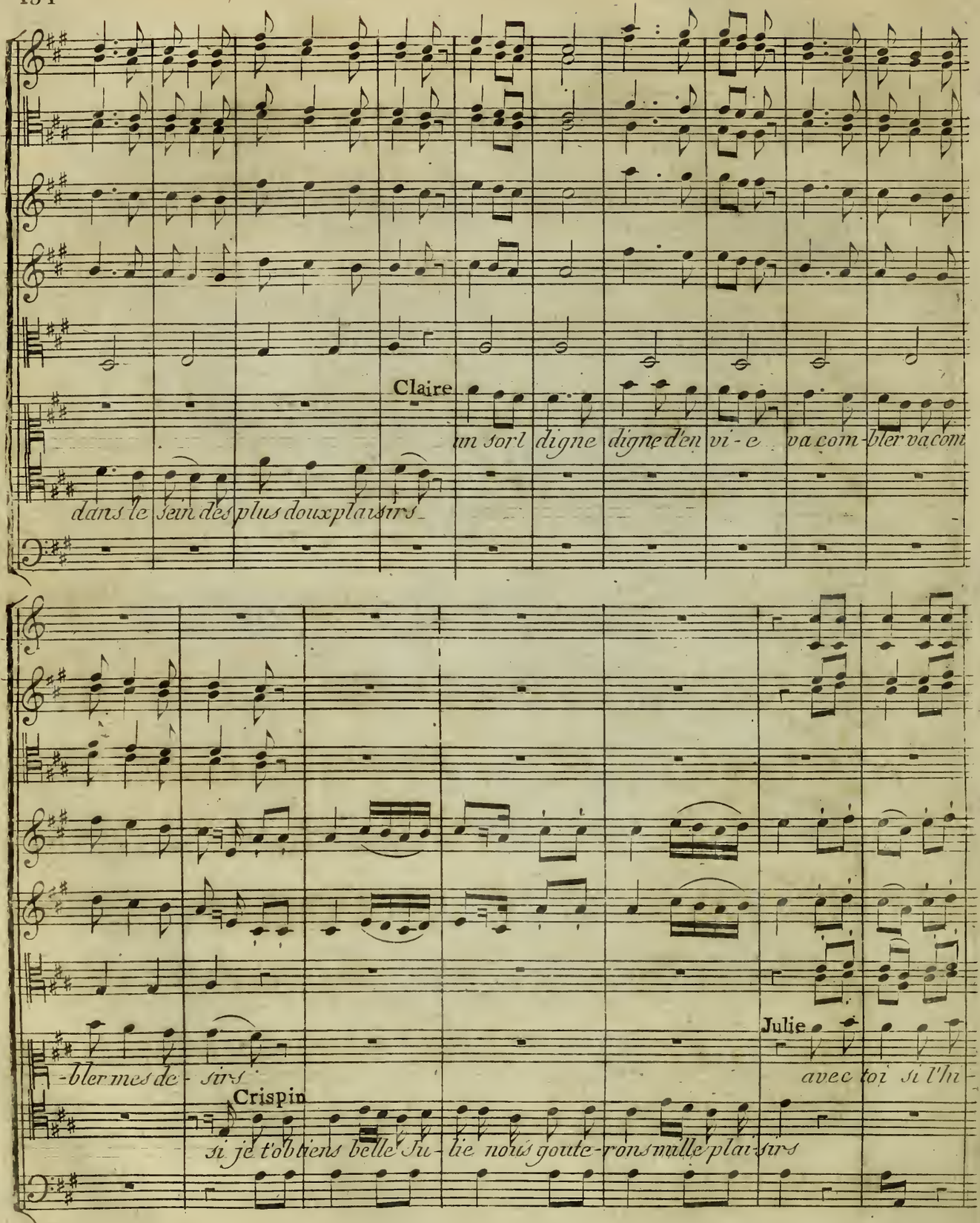
Claire

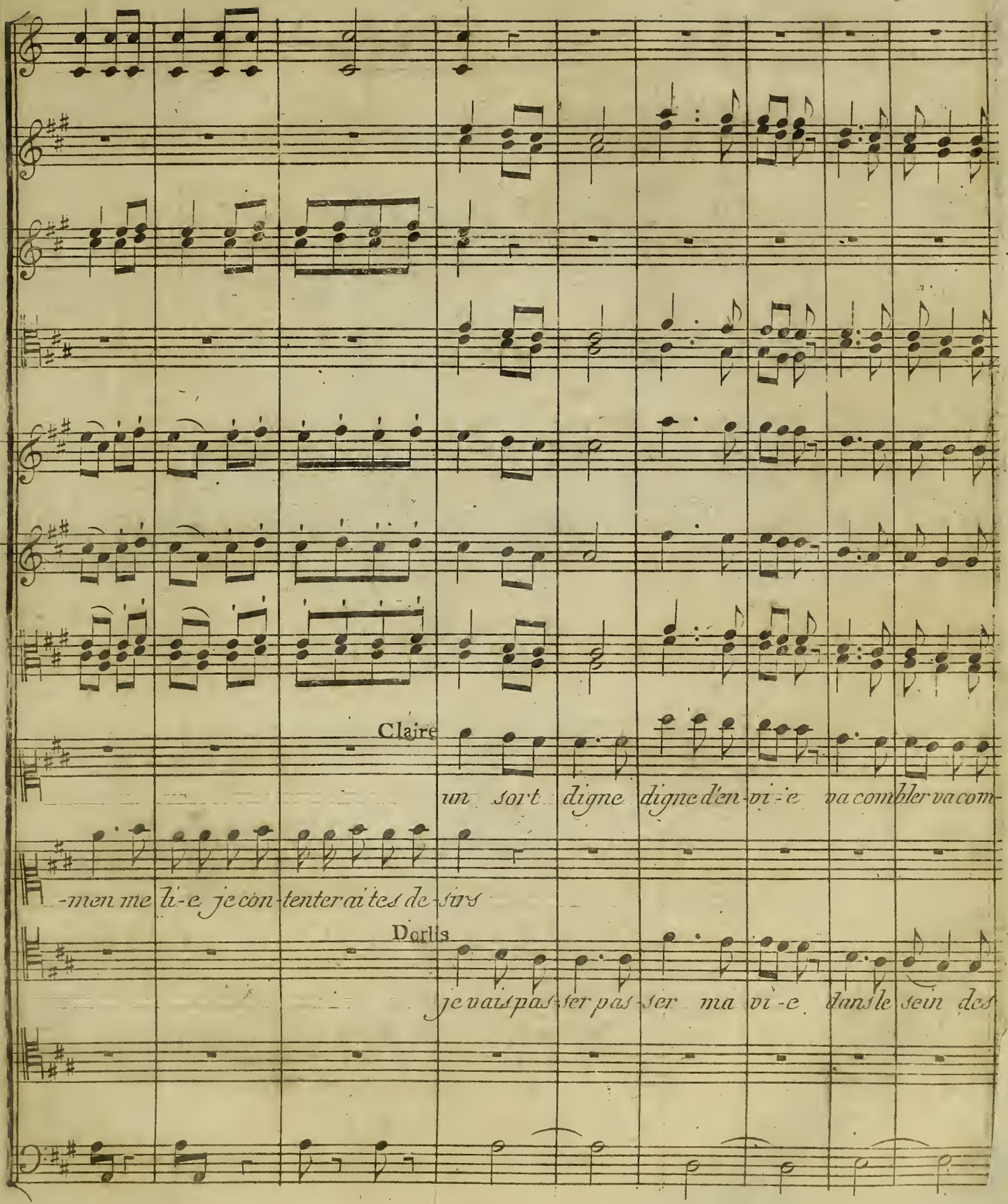
Ah! Dorlis!

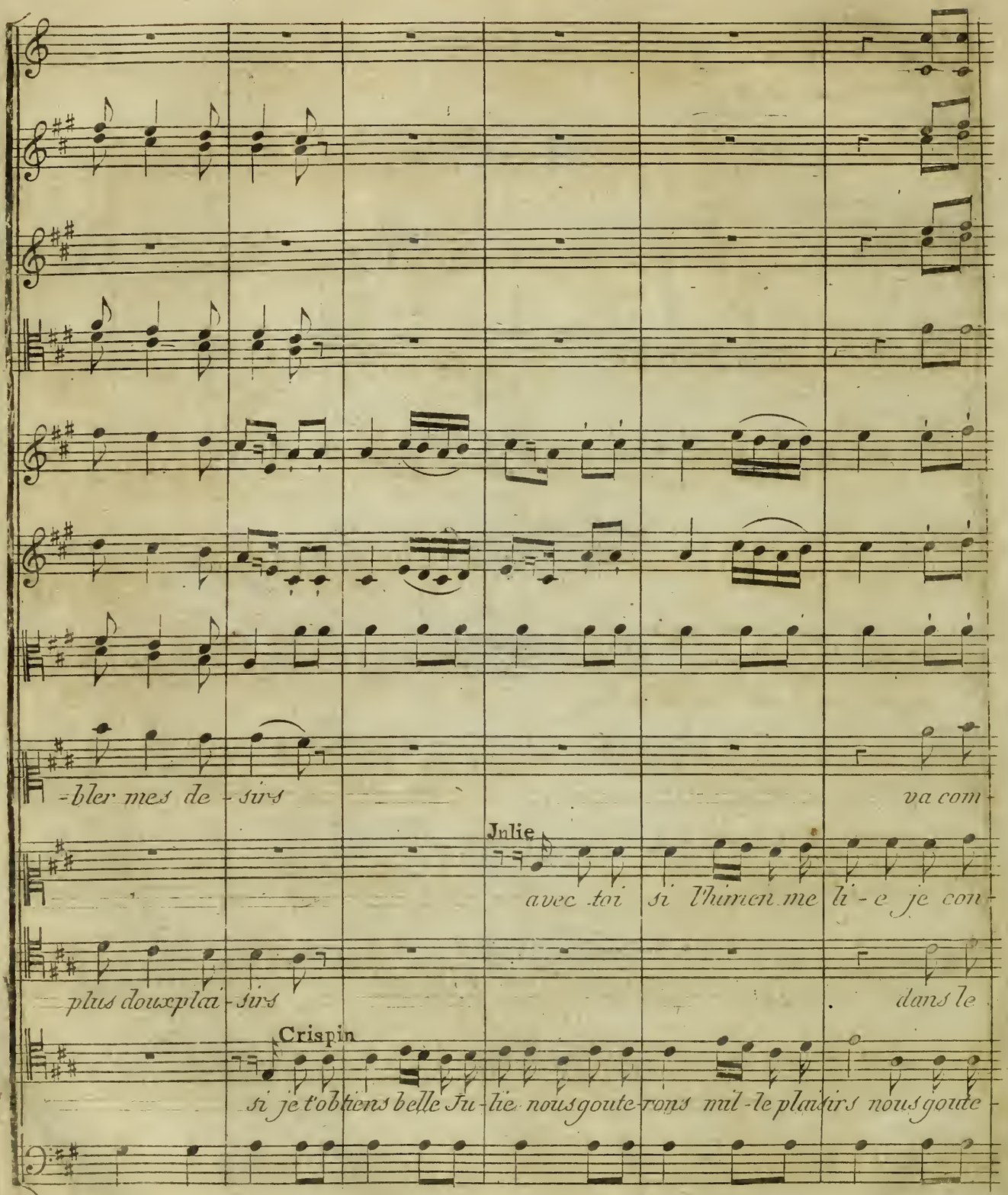
Crispin

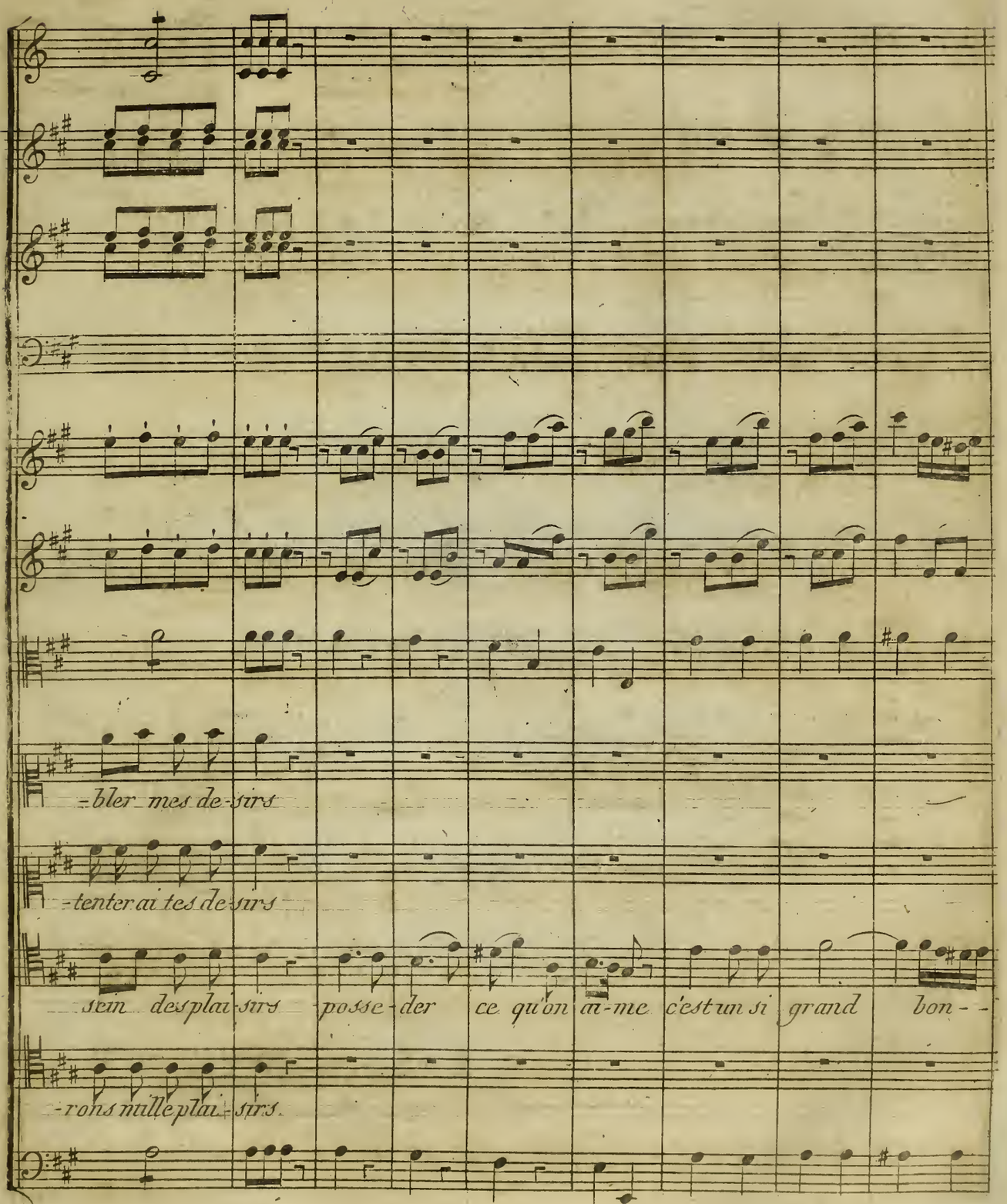
Ah! Charmante Julie!

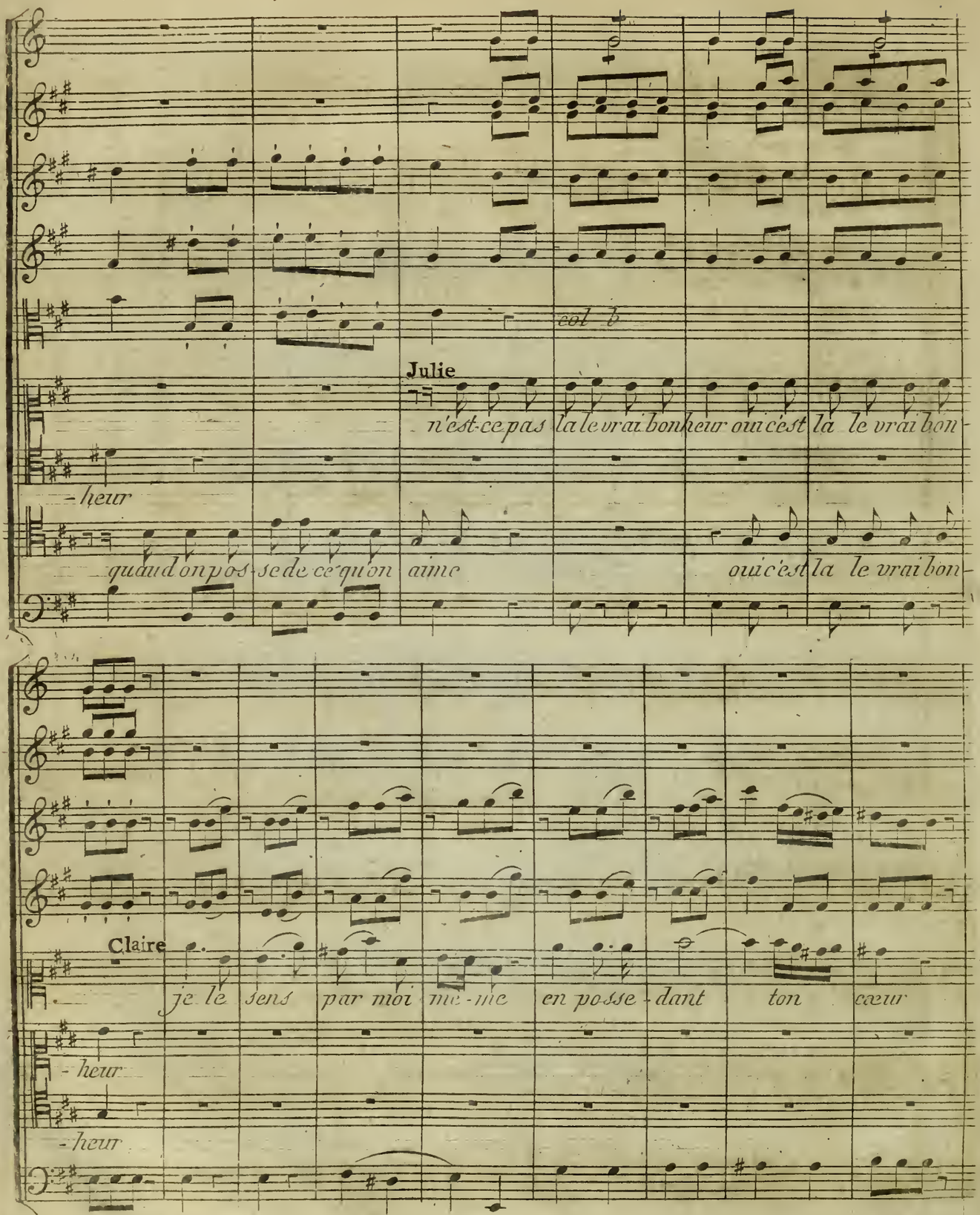


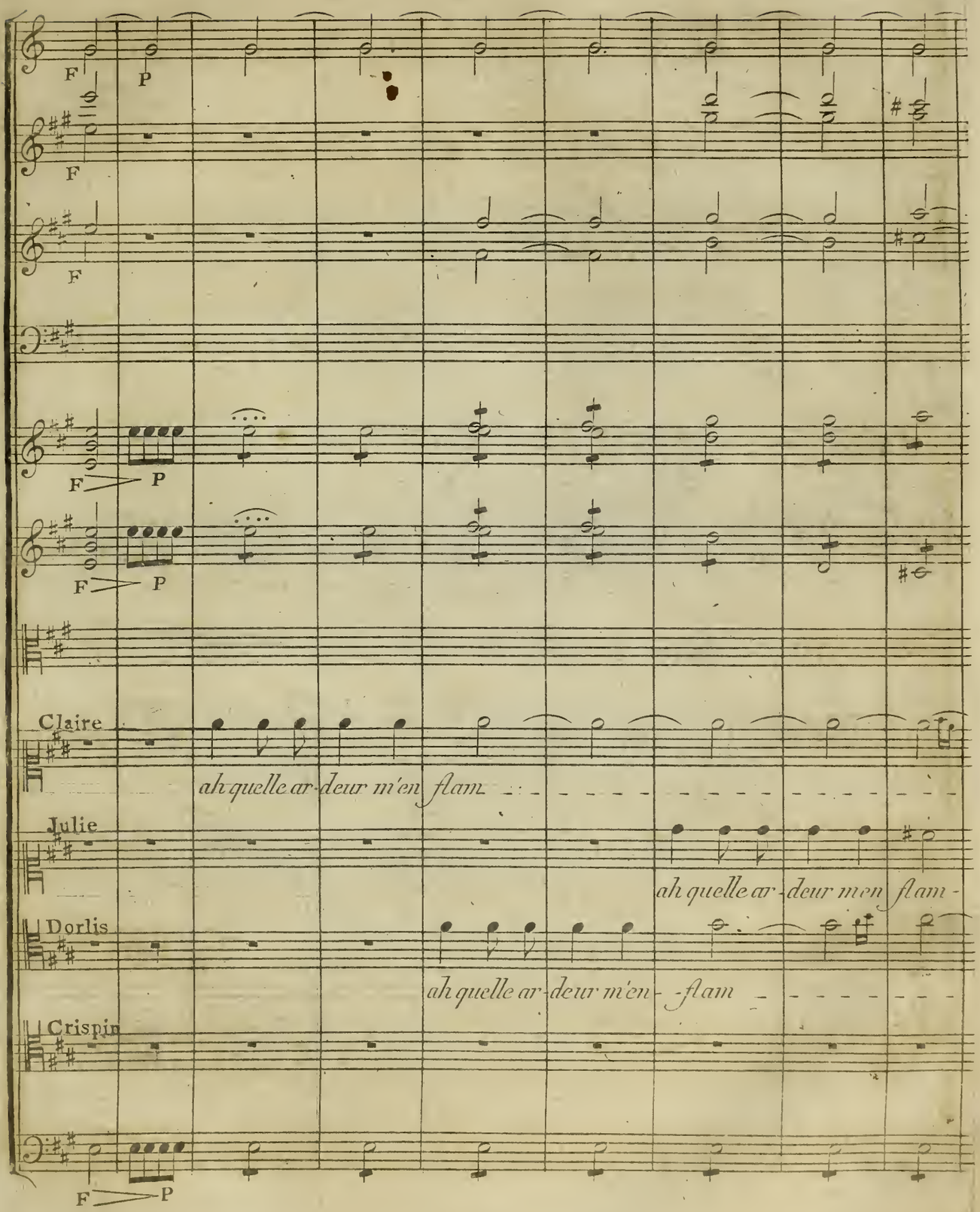

Claire
un sort digne digne d'en vi - e va com-bler va com
dans le sein des plus doux plaisirs
Julie
-bler mes de - sirs
avec toi si l'h
Crispin
si je t'obtiens belle Ju - lie nous goute-rons mille plai-sirs

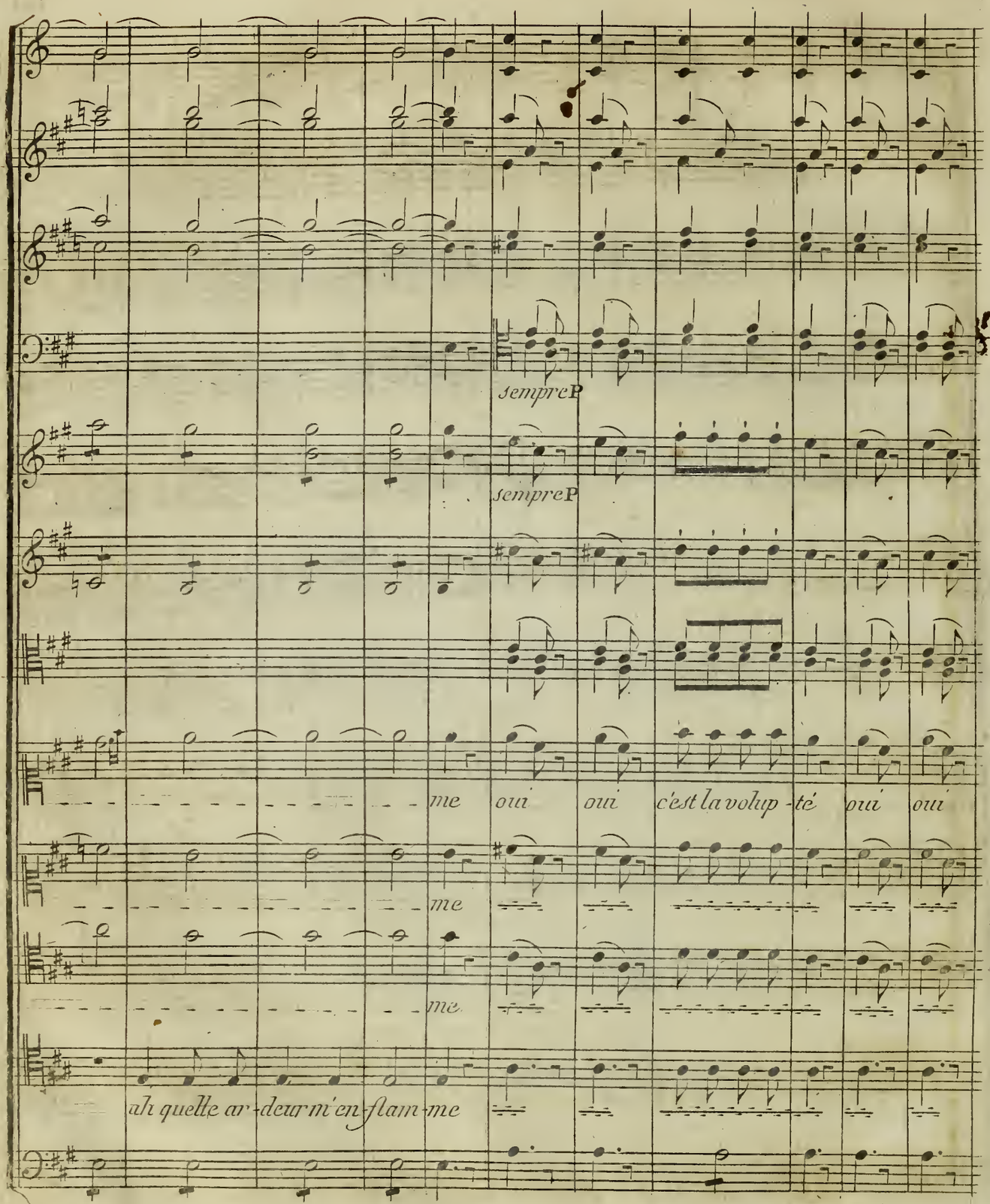

Claire
un sort digne digne d'en-vi-e va combler va com-
-men me li-e je con-tenterai tes de-sirs
Dorlis
je vais pas-ser pas-ser ma vi-e dans le sein des

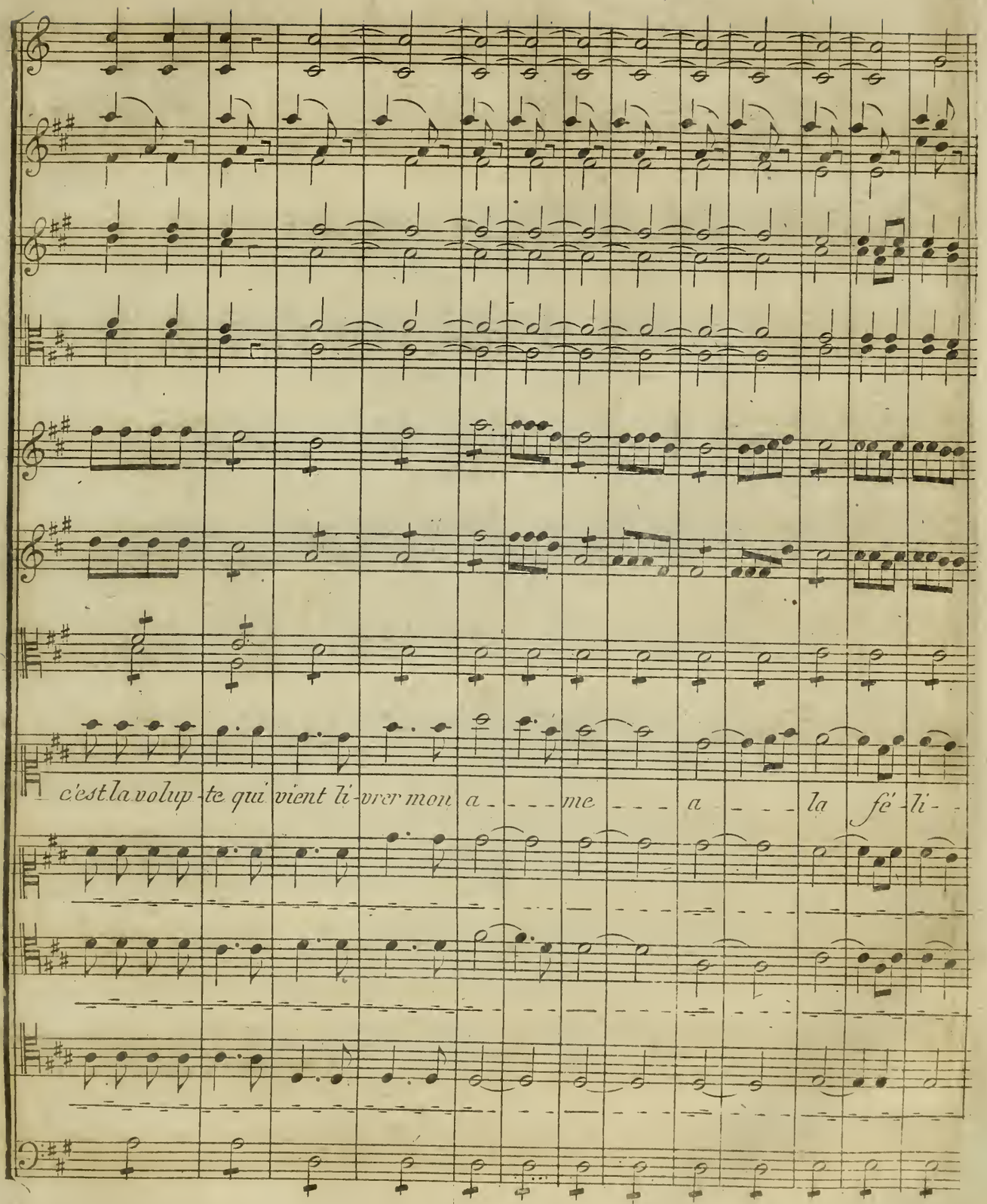

-bler mes de - sirs
va com
Julie
avec toi si l'himen me li - e je com
plus doux plai - sirs
dans le
Crispin
si je t'obtiens belle Ju - lie nous goute-rons mil - le plaisirs nous goute -

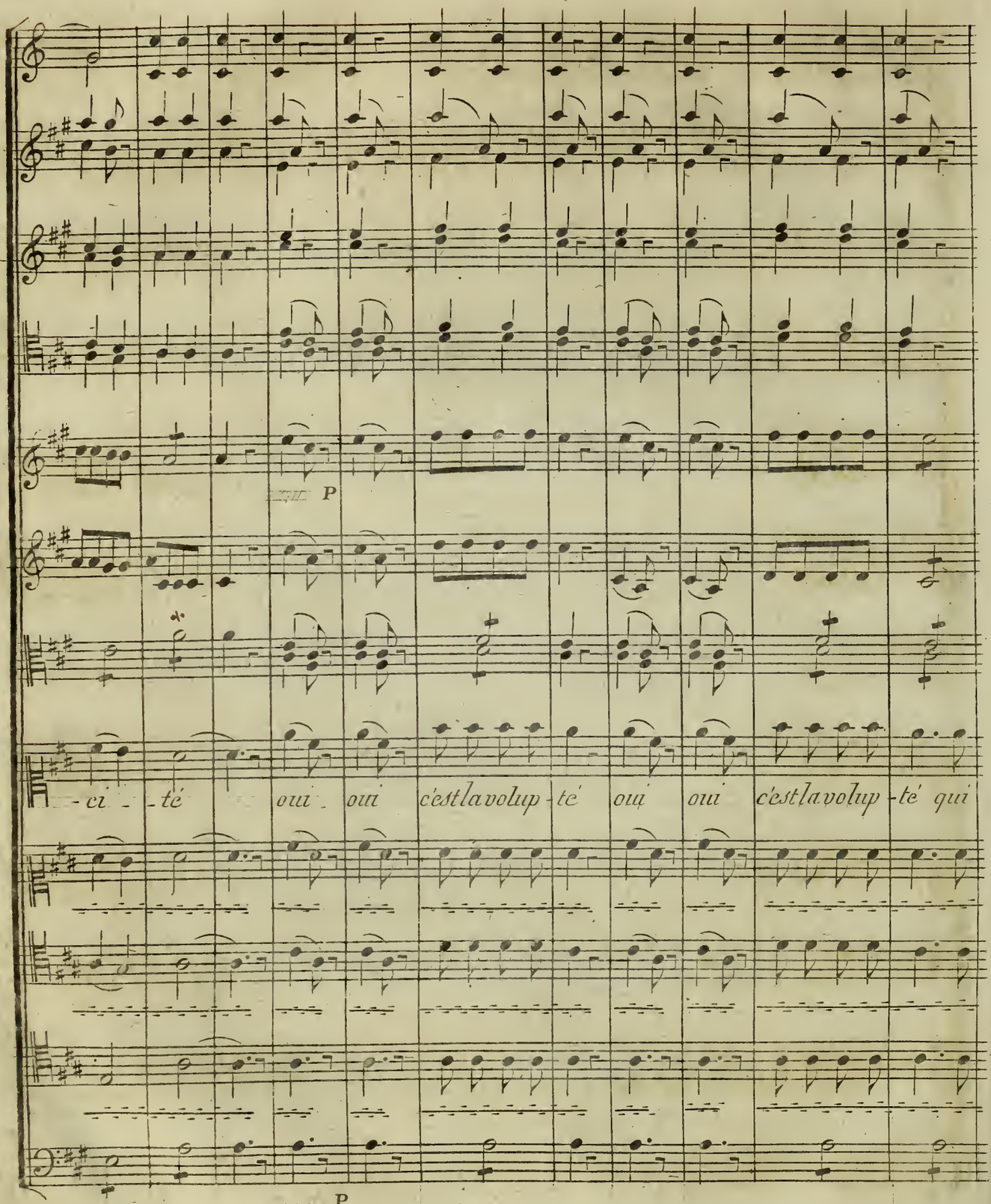

-bler mes de-sirs
-tenter ai tes de-sirs
stein desplai-sirs posse-der ce qu'on ai-me c'est un si grand bon--
-rons nulle plai-sirs

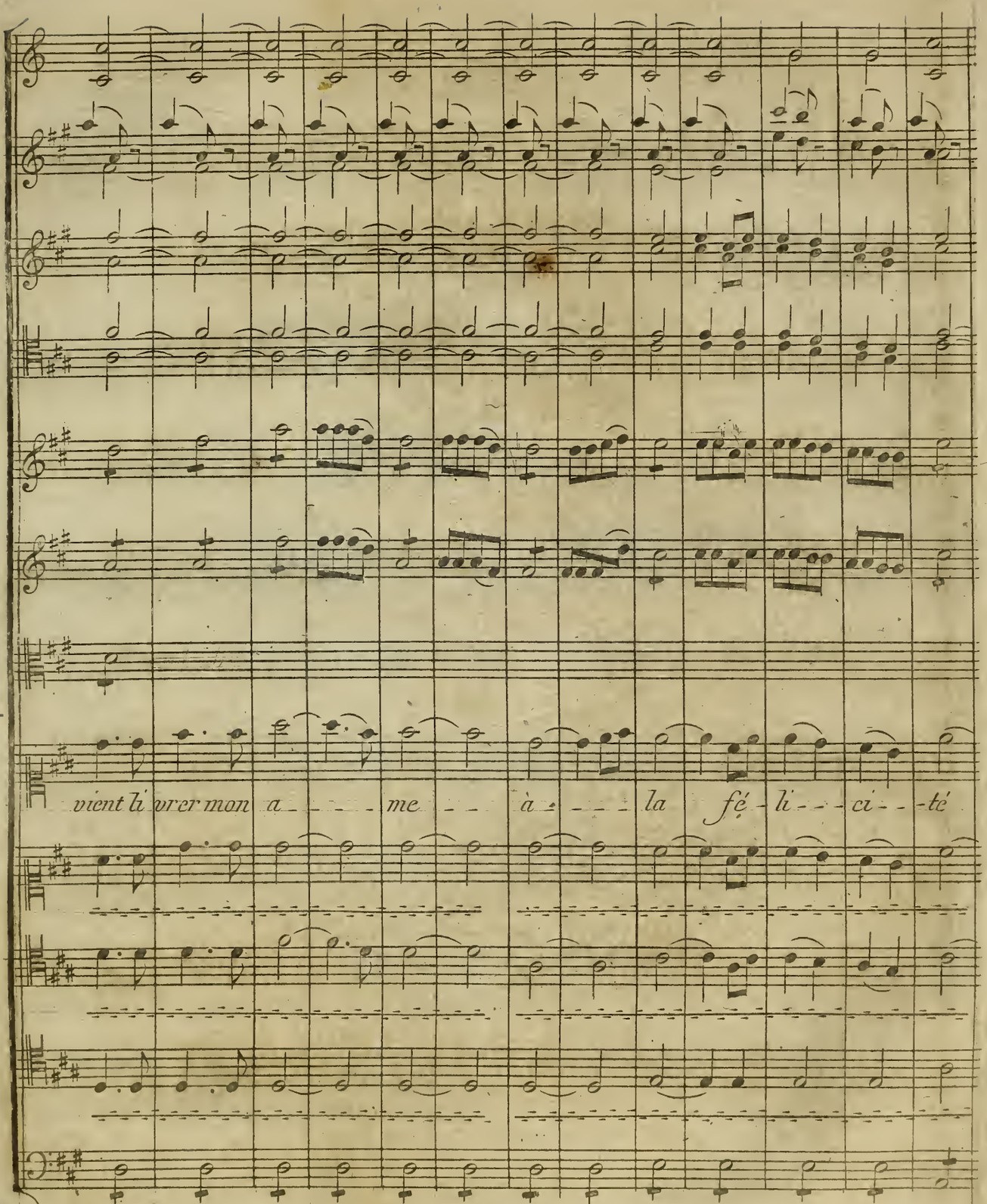

col b
Julie
n'est-ce pas là le vrai bon heur ou c'est là le vrai bon
heur
quand on pos se de ce qu'on aime
ou c'est là le vrai bon
Claire
je le sens par moi mê me en posse dant ton cœur
heur
heur

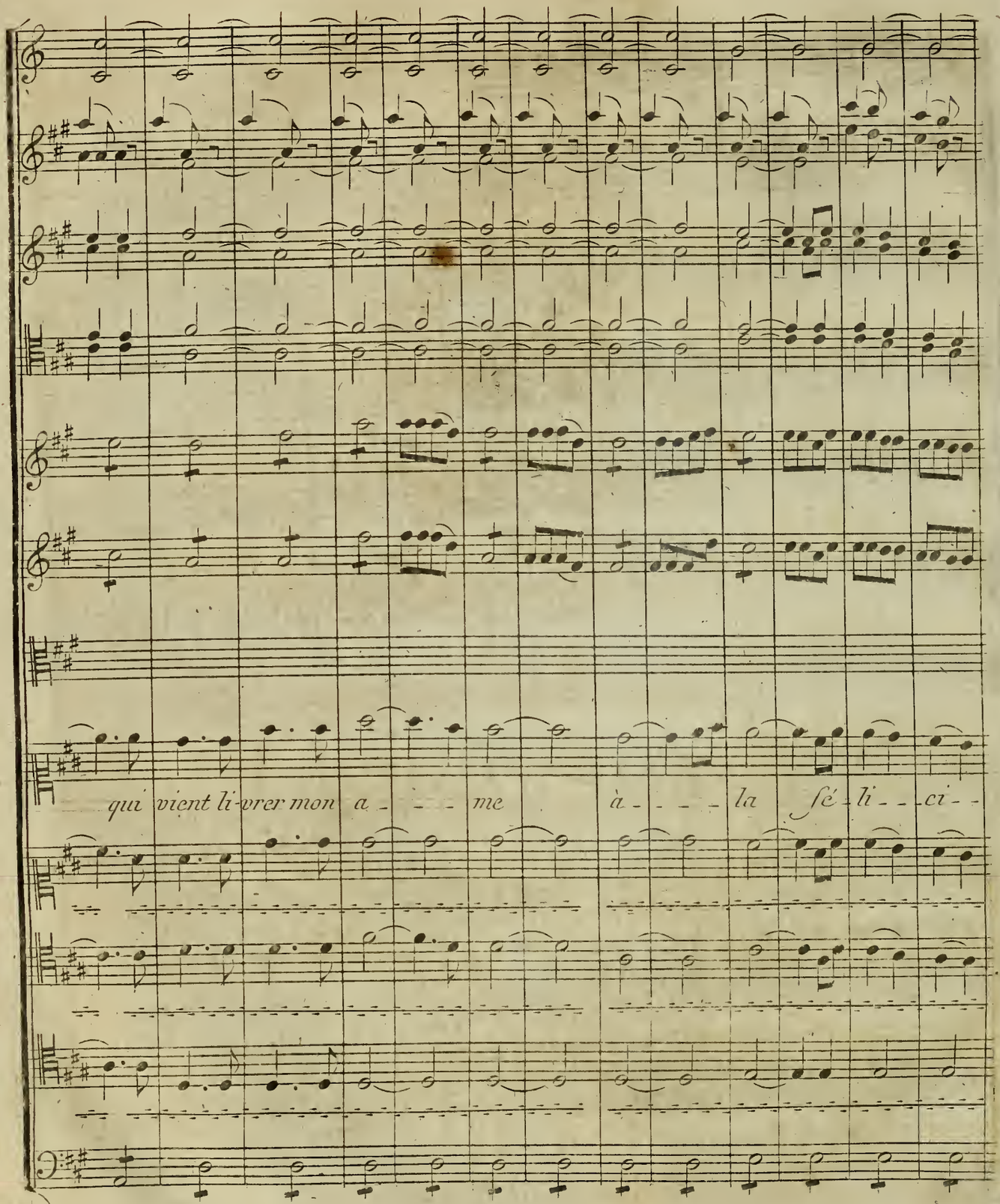

F
P
F
F
F
P
F
P
Claire
ah quelle ar-deur m'en flam-
Julie
ah quelle ar-deur m'en flam-
Dorlis
ah quelle ar-deur m'en-flam-
Crispin
F
P

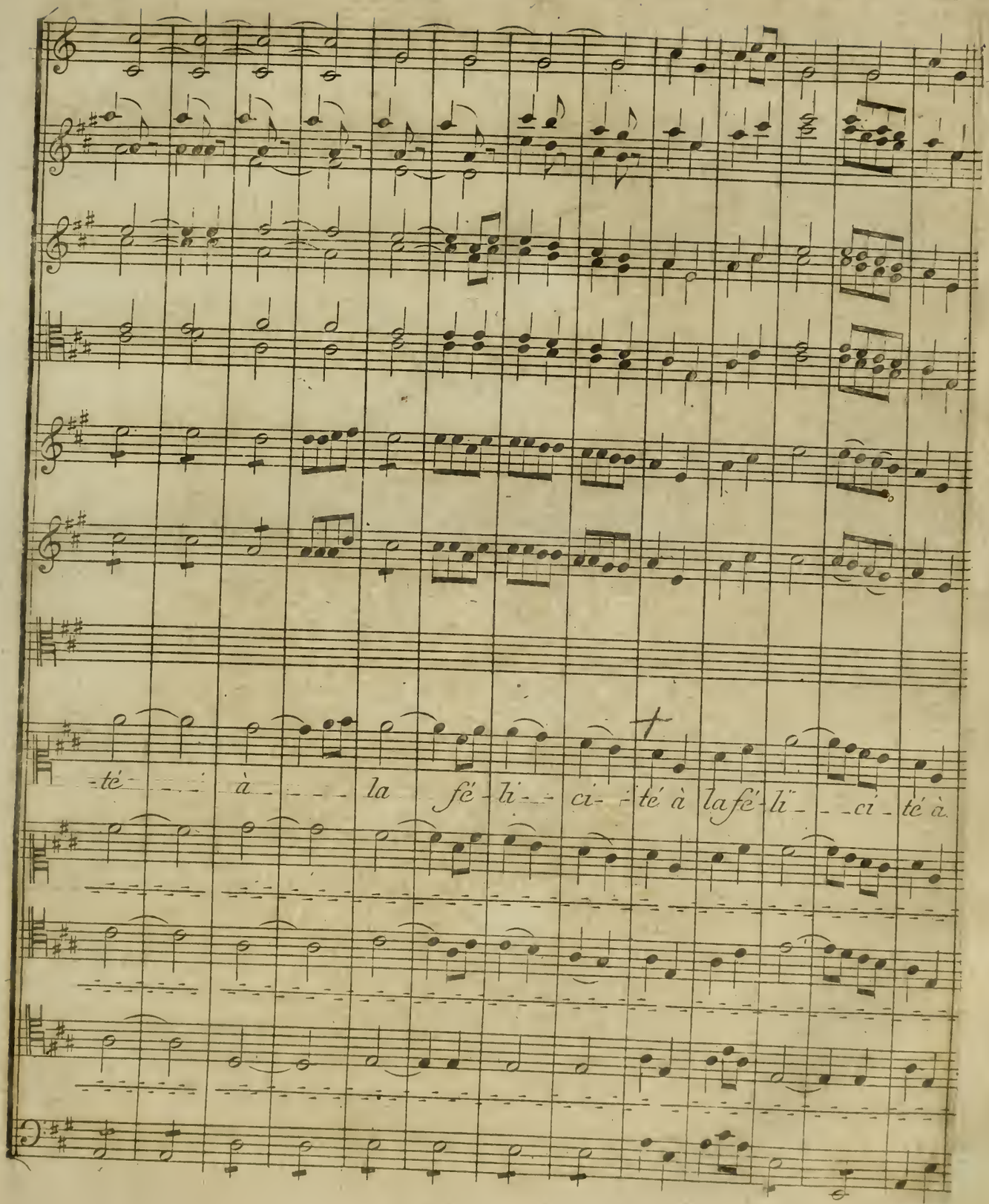

sempre P
sempre P
me oui oui c'est la volup-té oui oui
me
me
ah quelle ar-deur m'en-flam-me

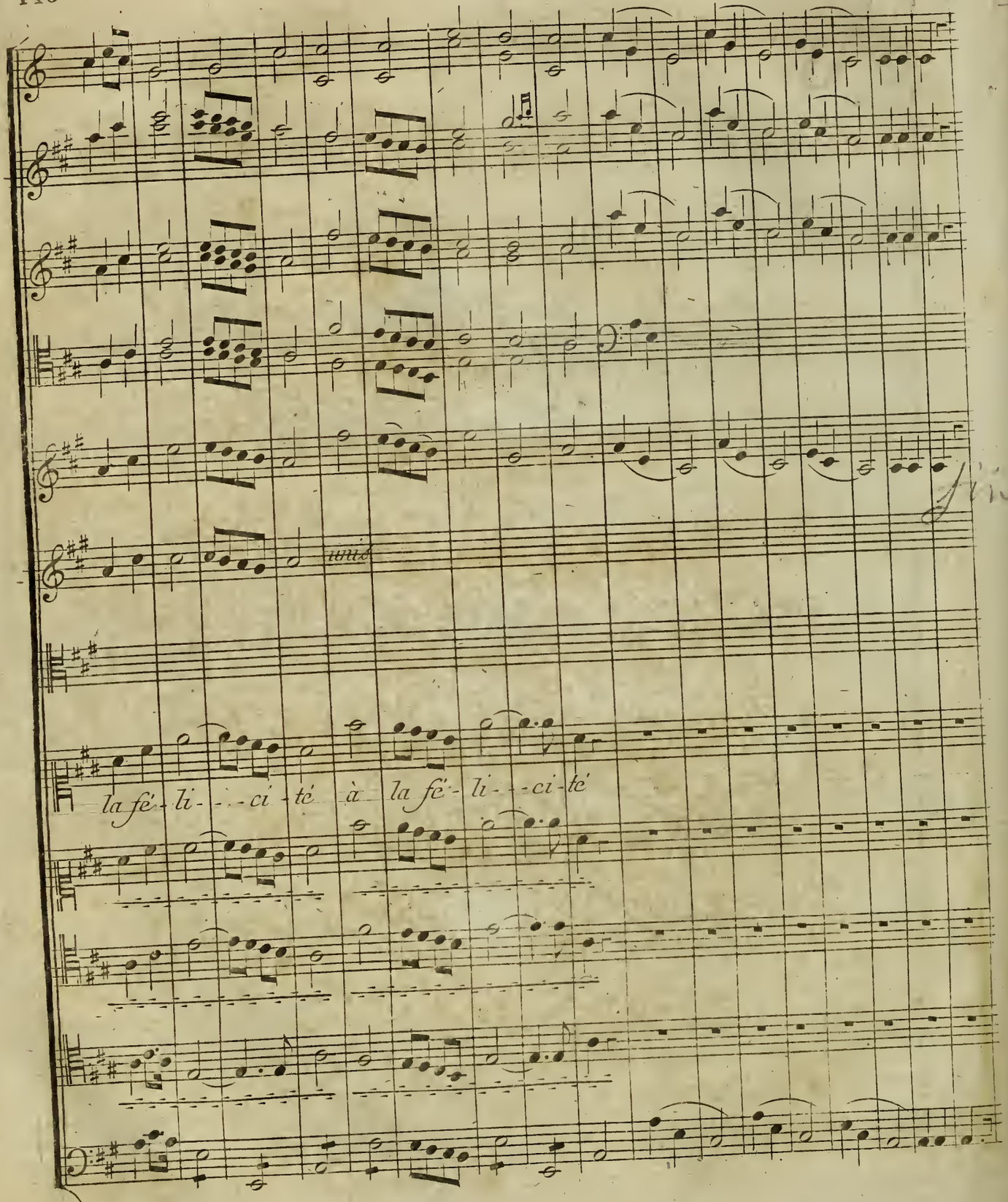

c'est la volup-te qui vient li-vrer mon a - - - me - - - a - - - la fé-li- -

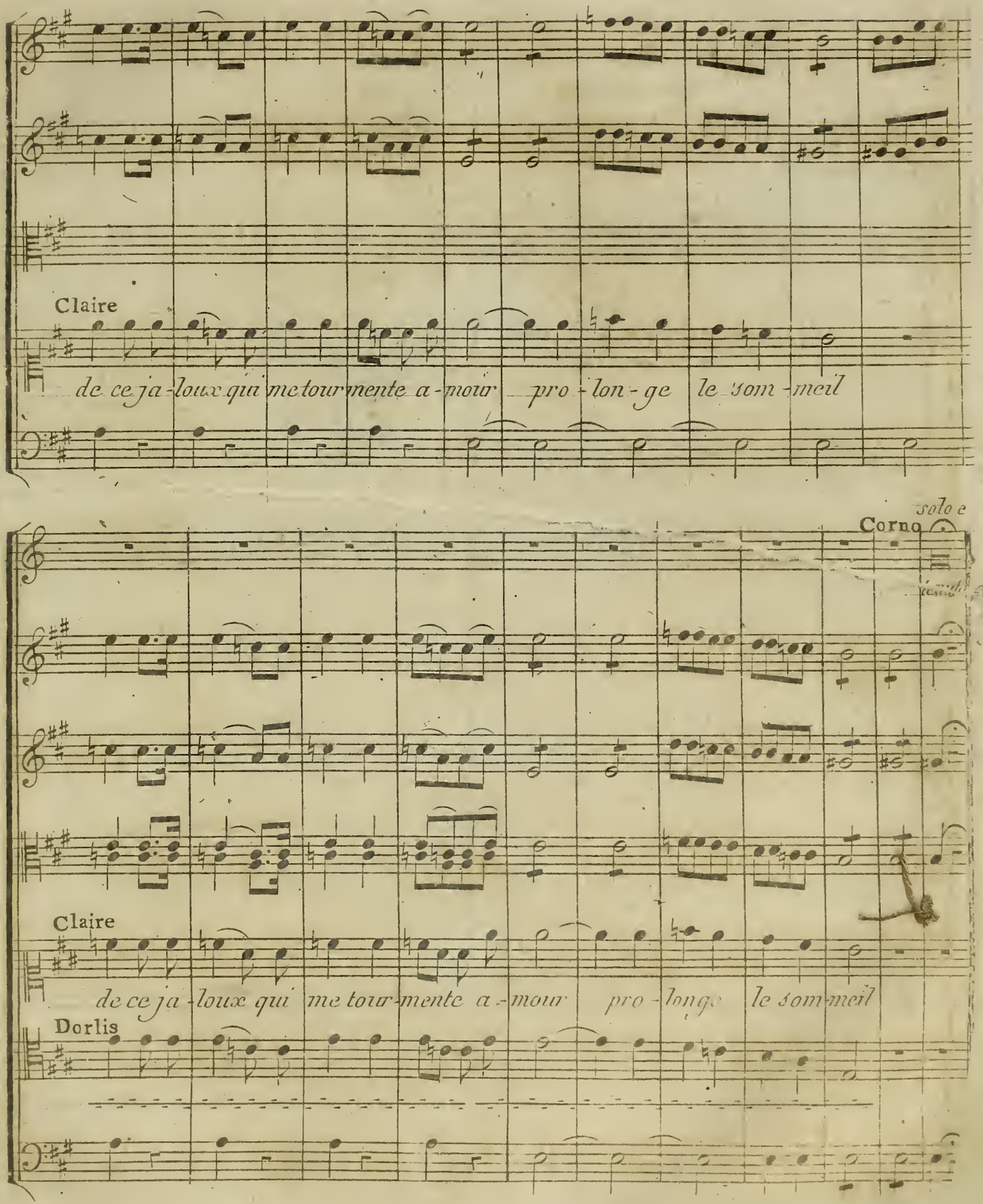

P
-ci - té oui oui c'est la volup - té oui oui c'est la volup - té qui
P

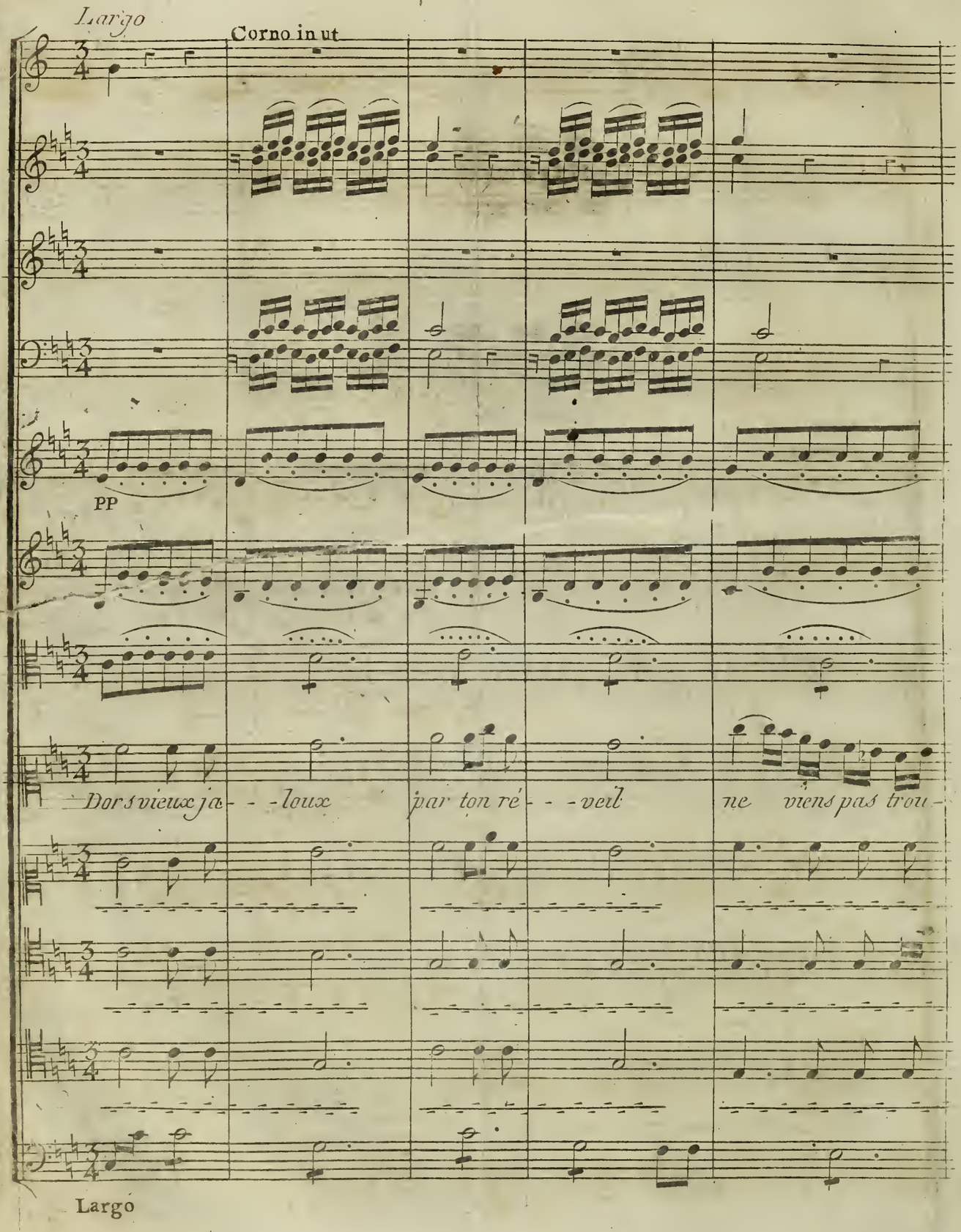

vient li vrer mon a me à la fé li ci té

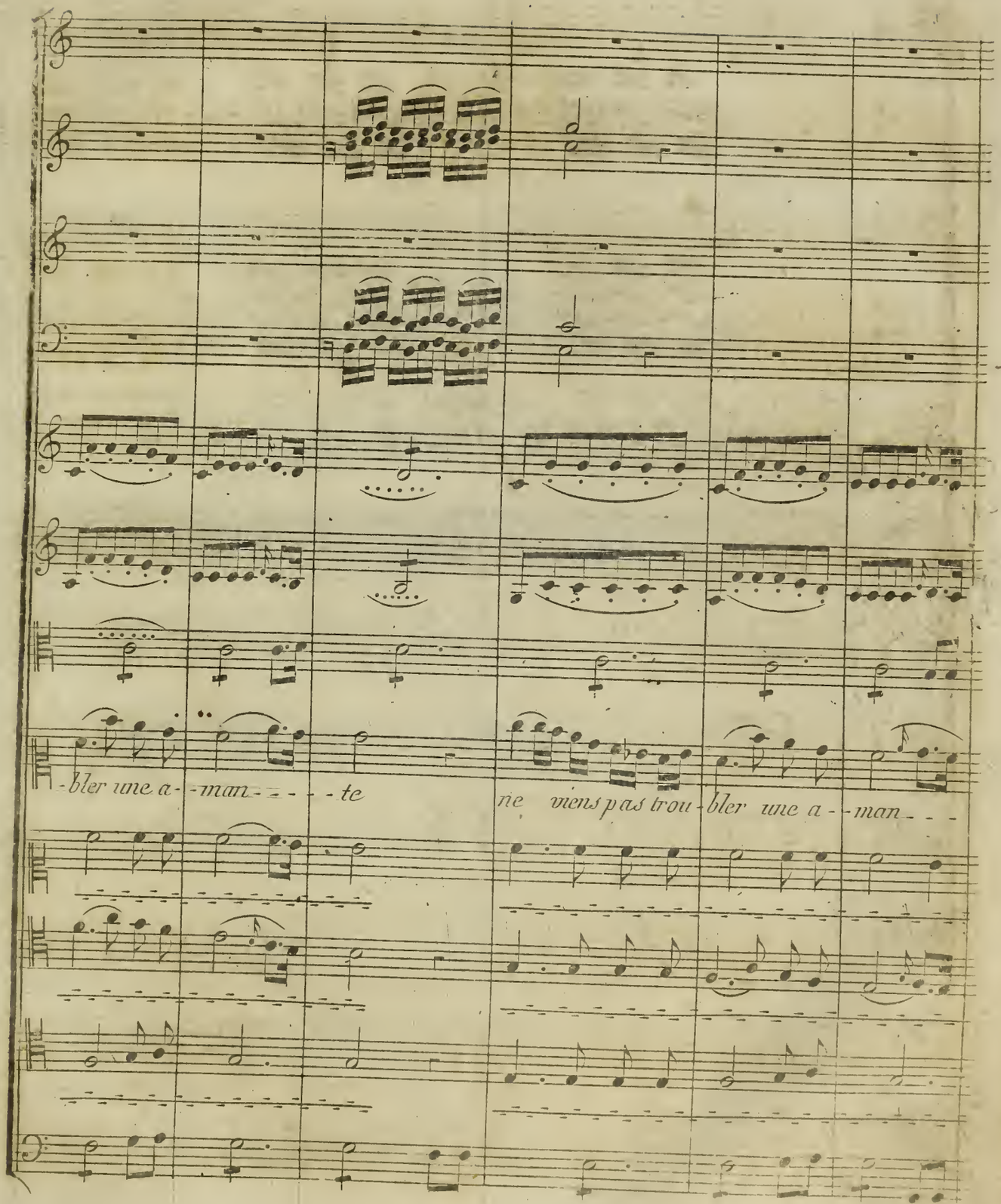

qui vient li-vrer mon a - - - me à - - - - la fé - li - - ci - -

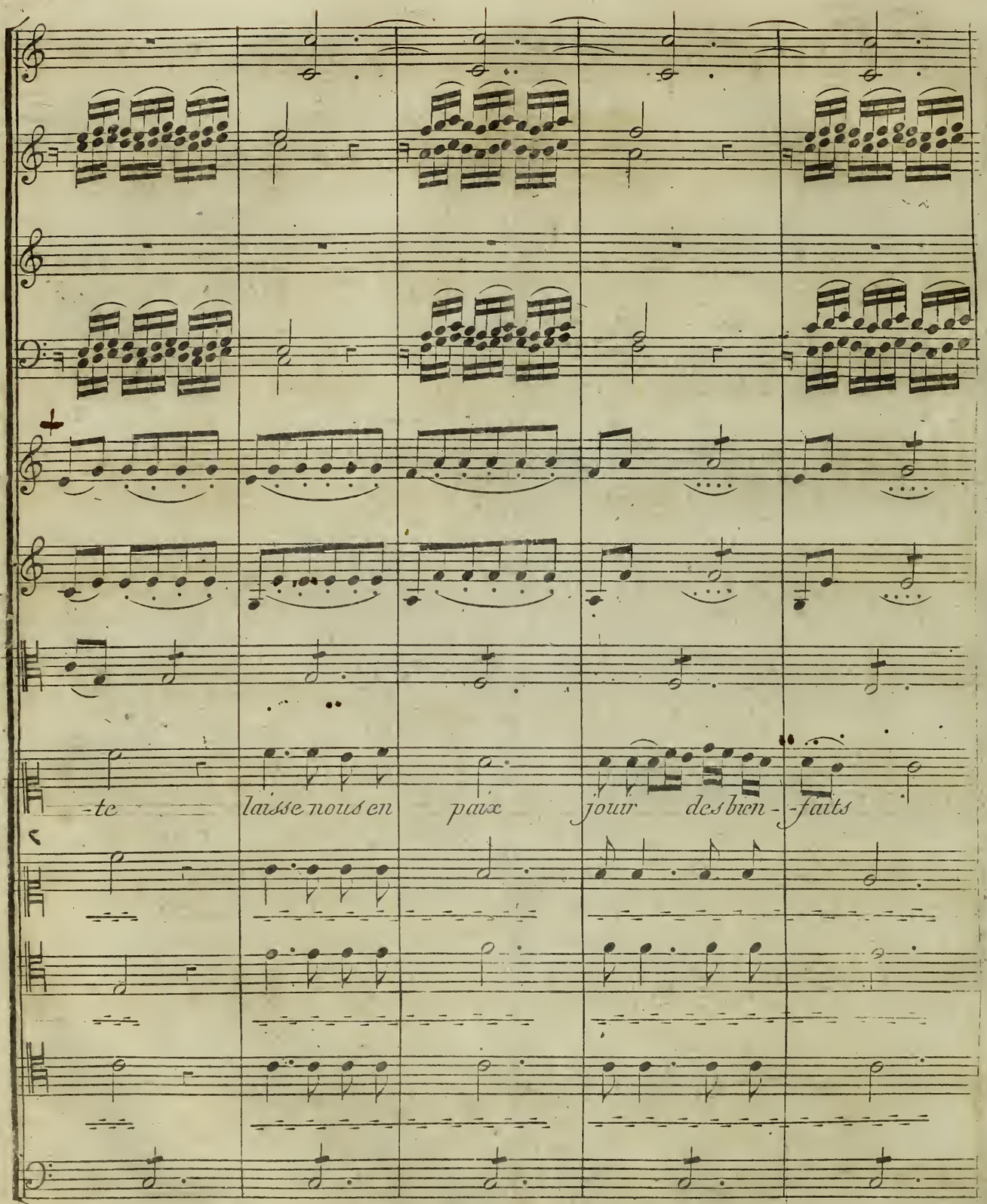

té à la fé-li-ci-té à la fé-li-ci-té à

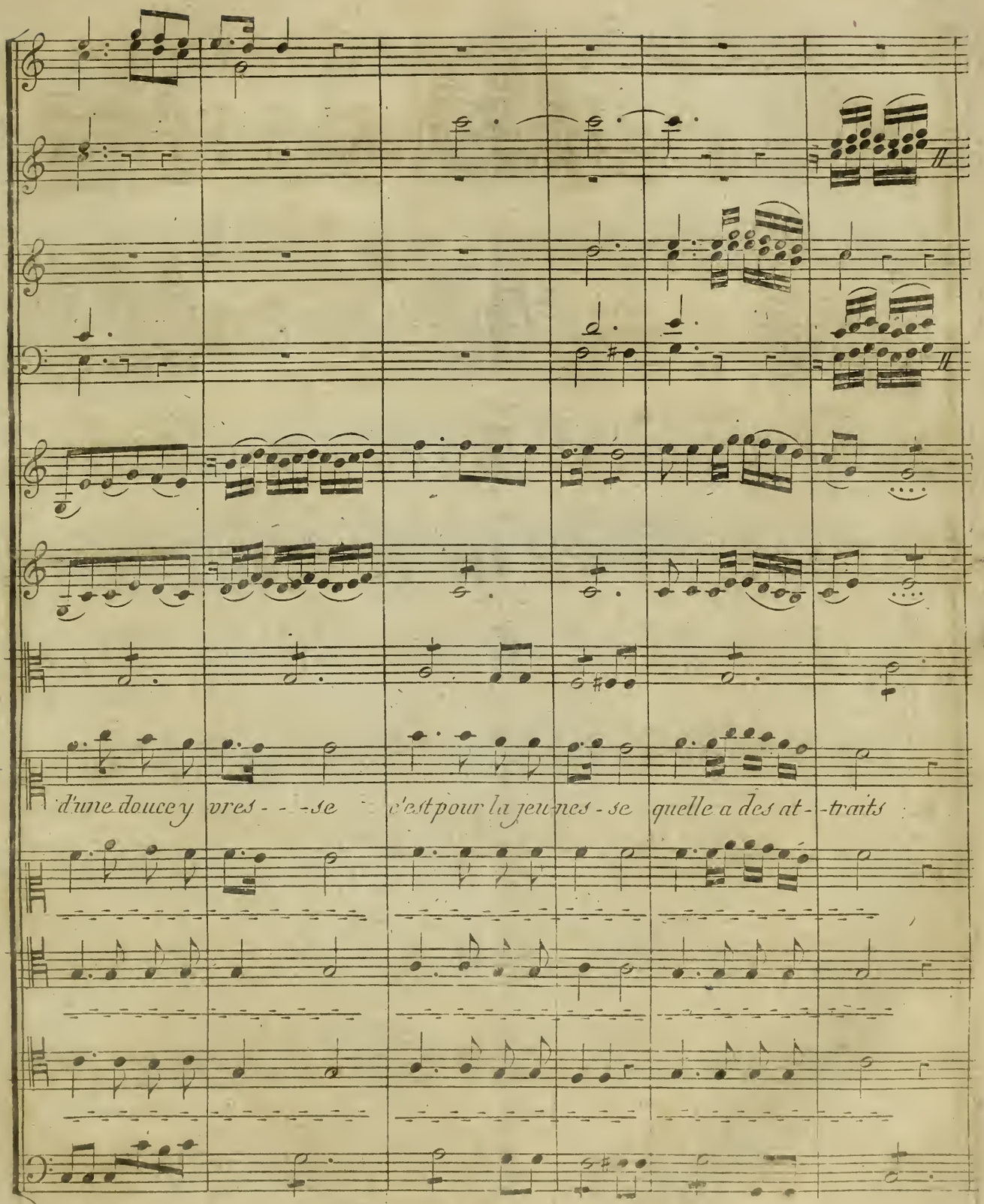

la fé-li-ci-té à la fé-li-ci-té

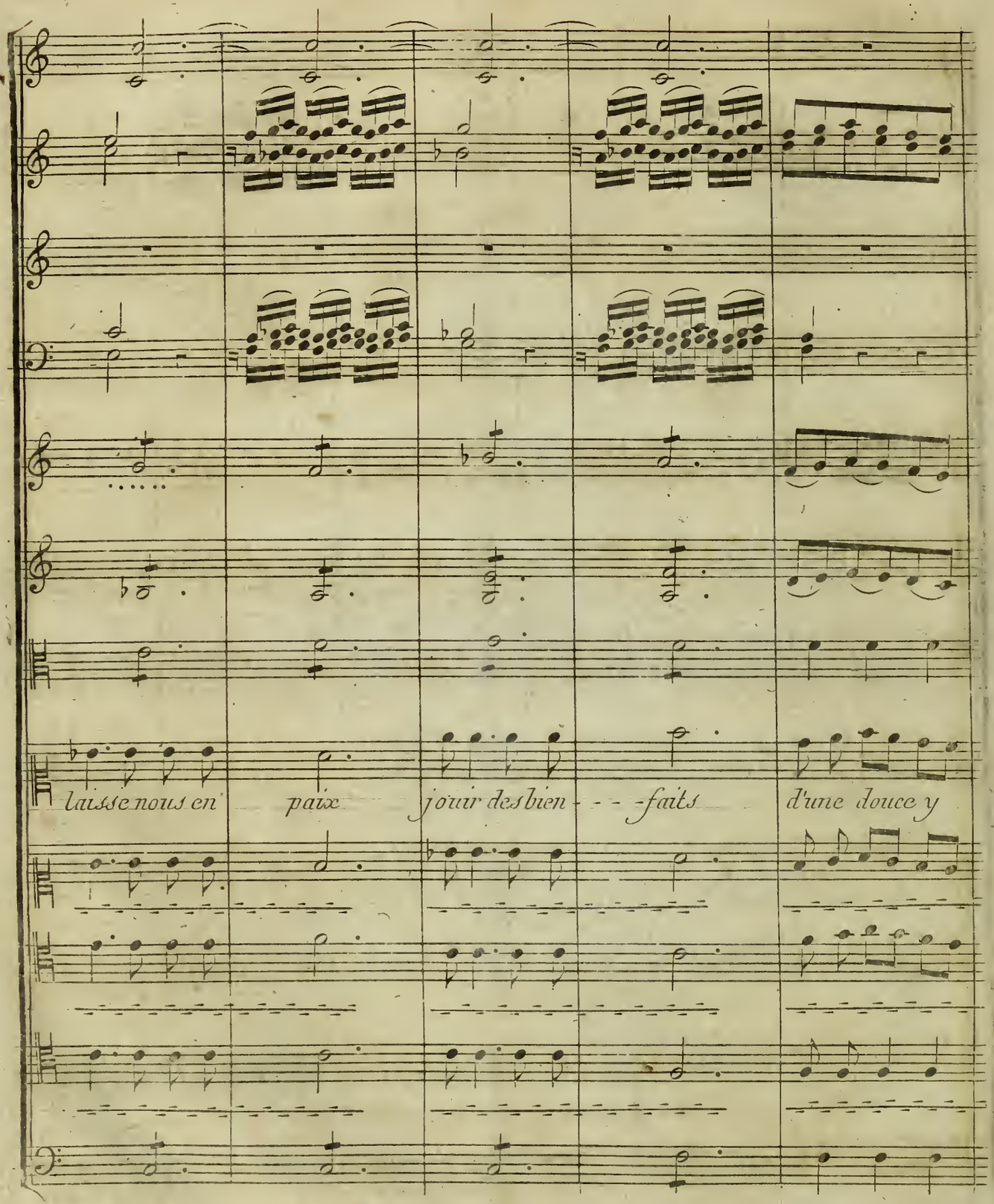

Claire
de ce ja-loux qui me tour-mente a-mour pro-lon-ge le som-meil
solo e
Corno
Claire
de ce ja-loux qui me tour-mente a-mour pro-longe le som-meil
Dorlis

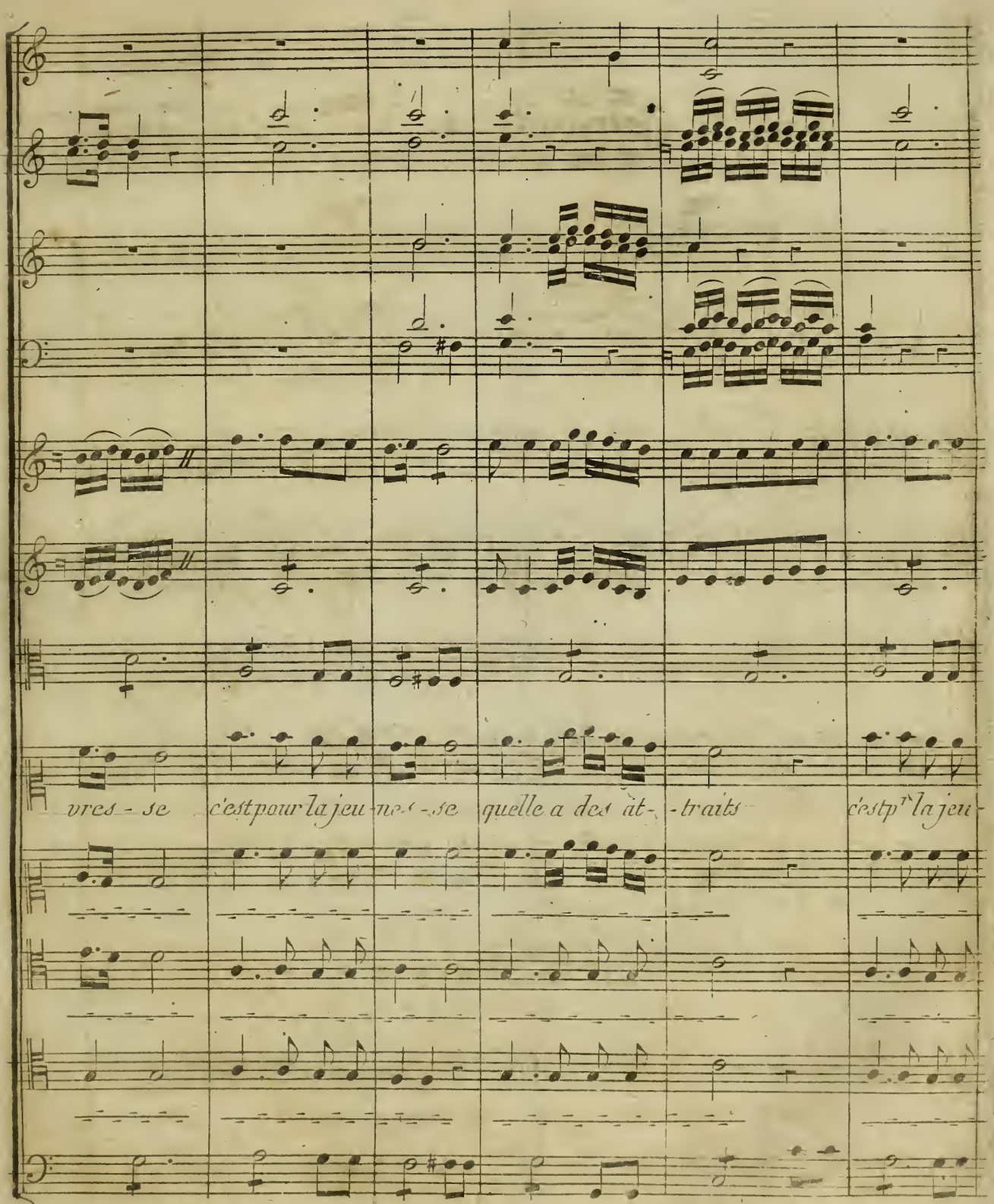

Largo
Corno in ut
PP
Dors vieux ja- - -loux par ton ré- - -veil ne viens pas trou-
Largo

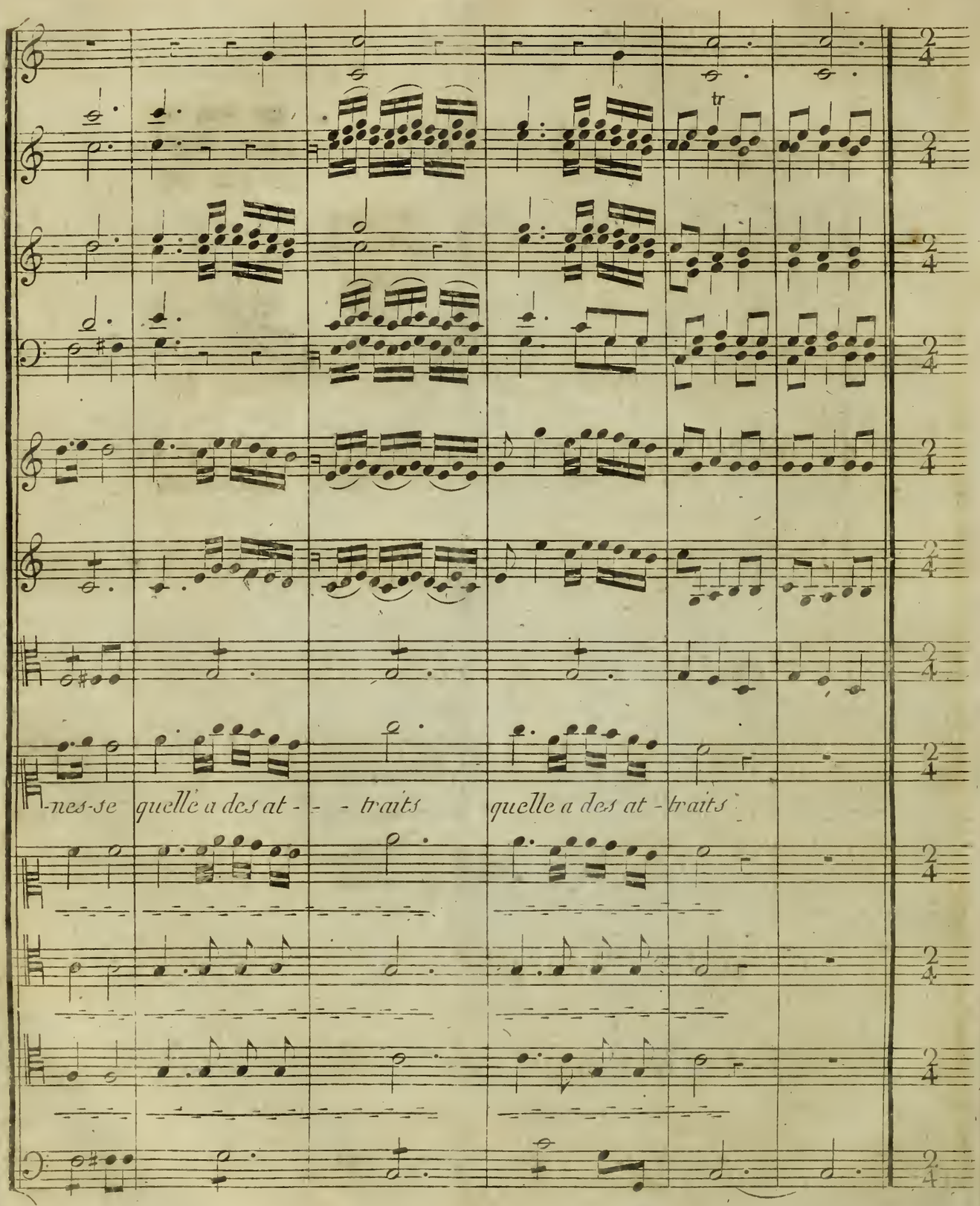

-bler une a- -man- - - - - te
ne viens pas trou- bler une a- -man- - -

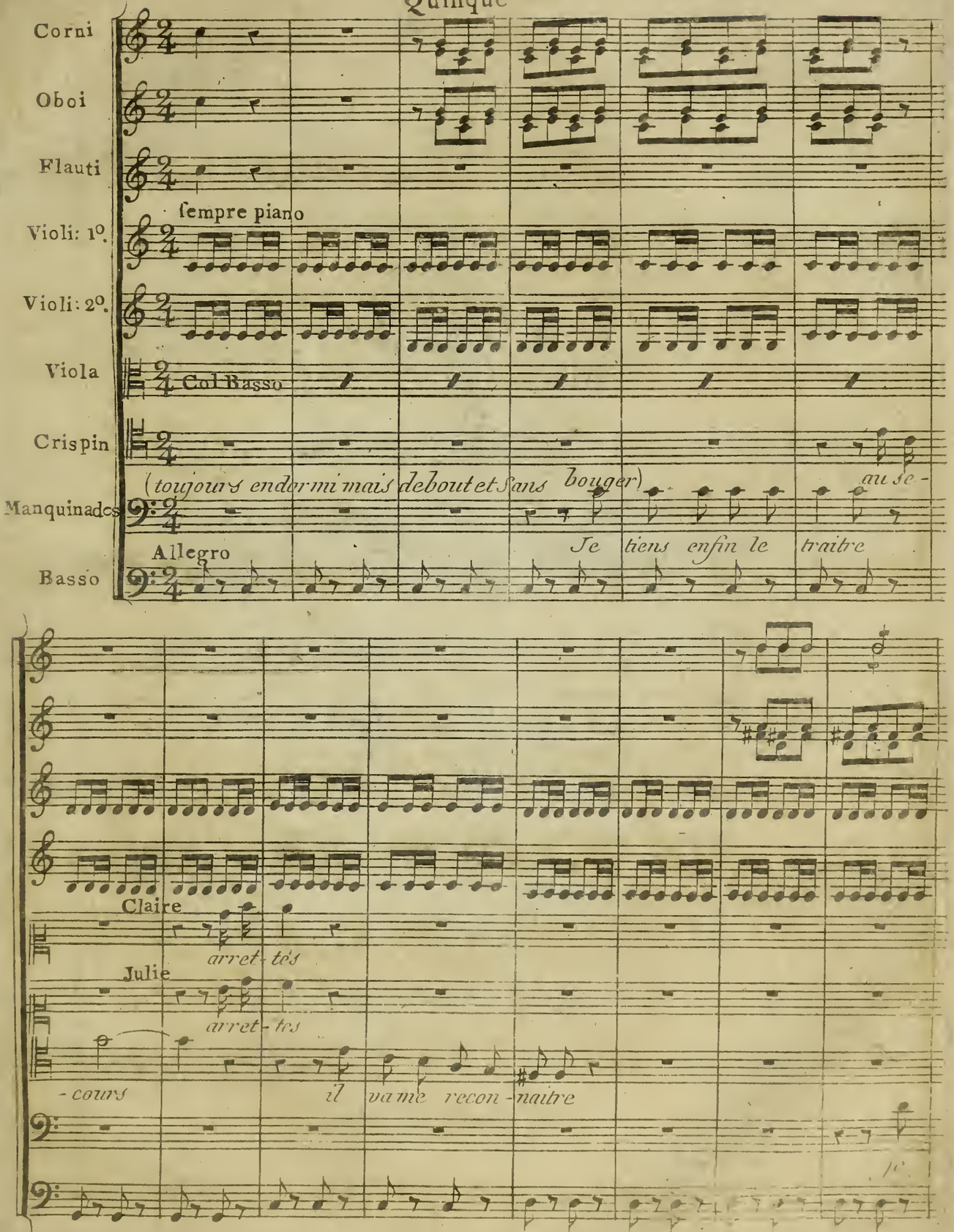

-te
laisse nous en
paix
jour
des bien - -faits

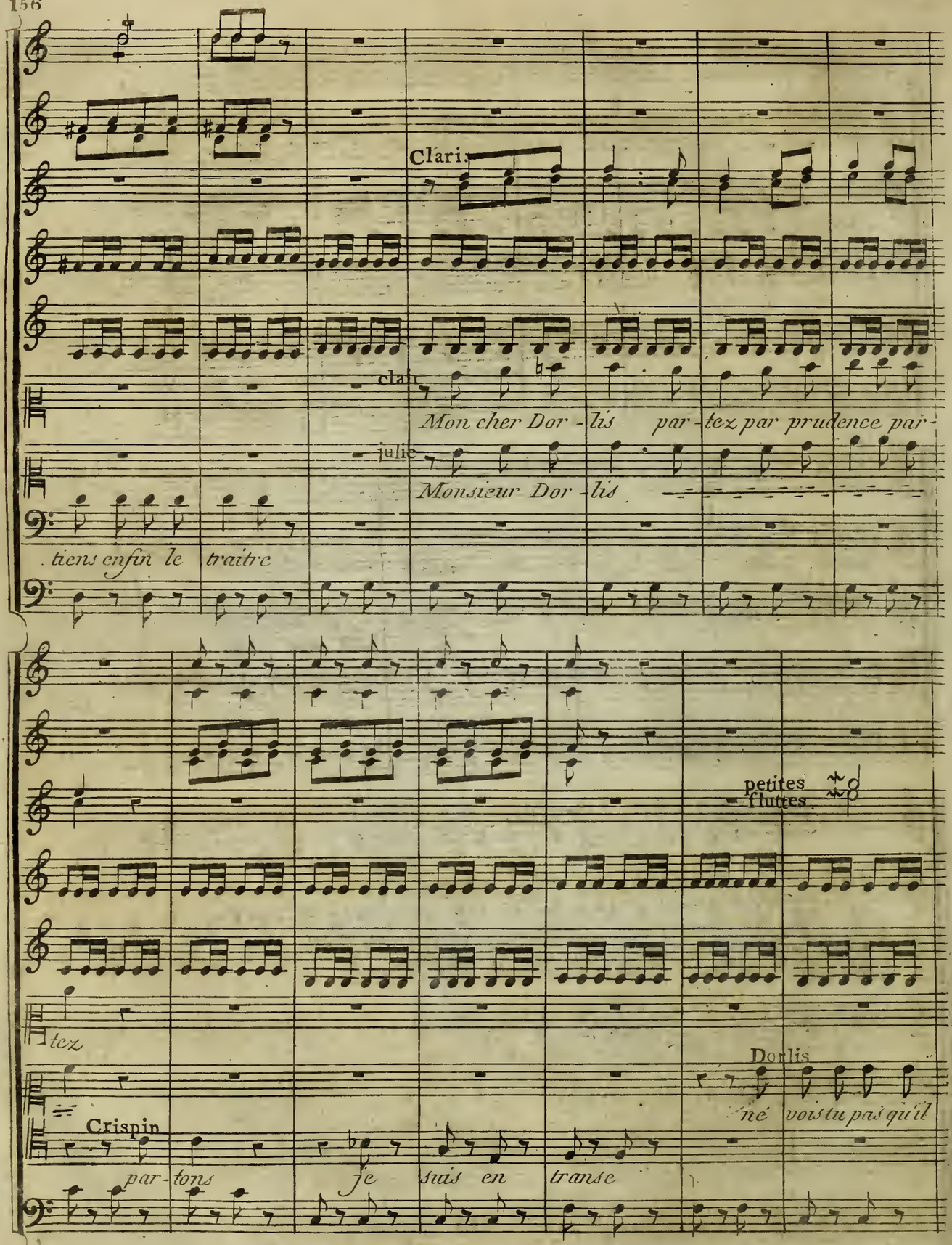

d'une douce y vres - - -se c'est pour la jeu-nes - se quelle a des at- -traits

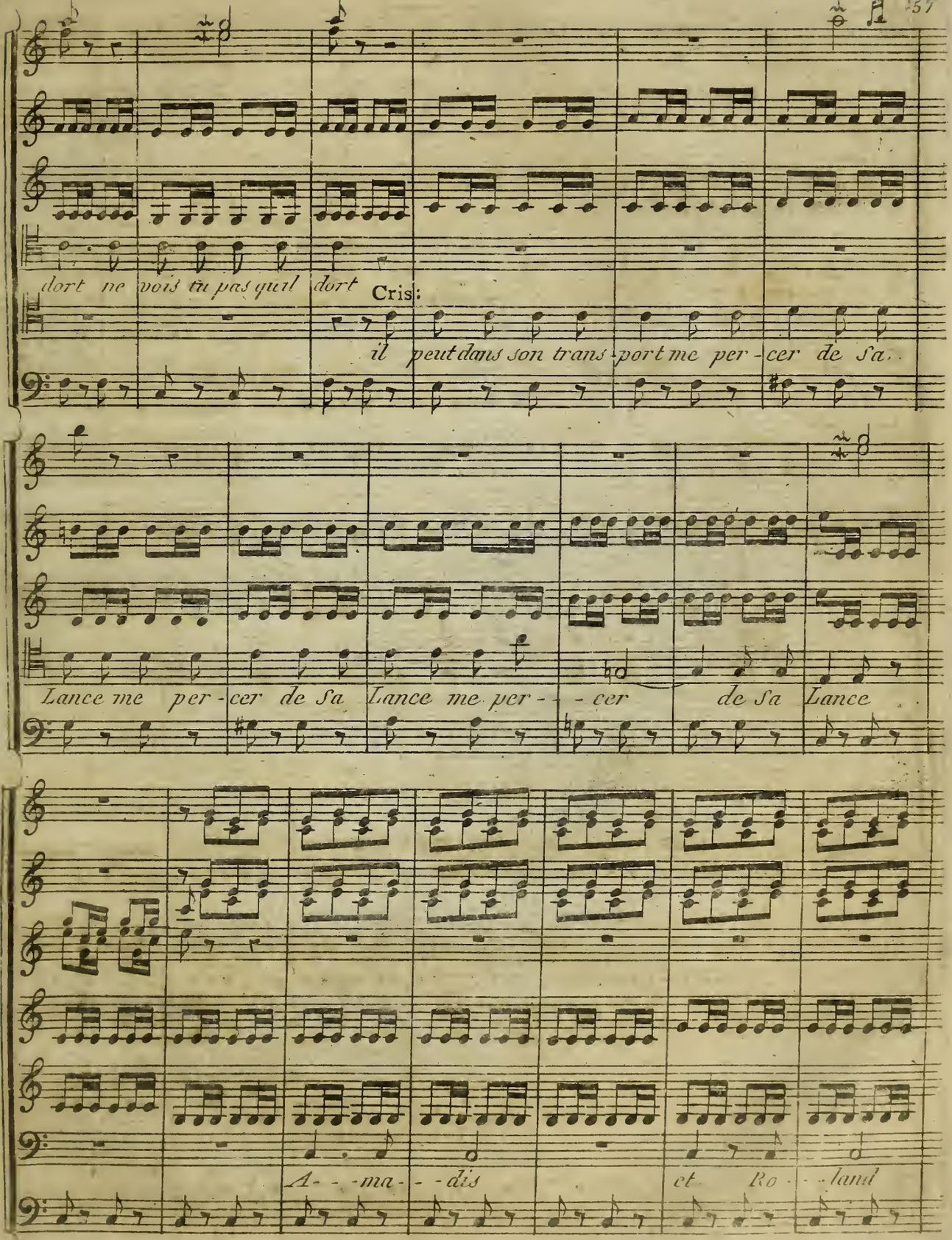

laisse nous en paix jouir des bien - - - faits d'une douce y

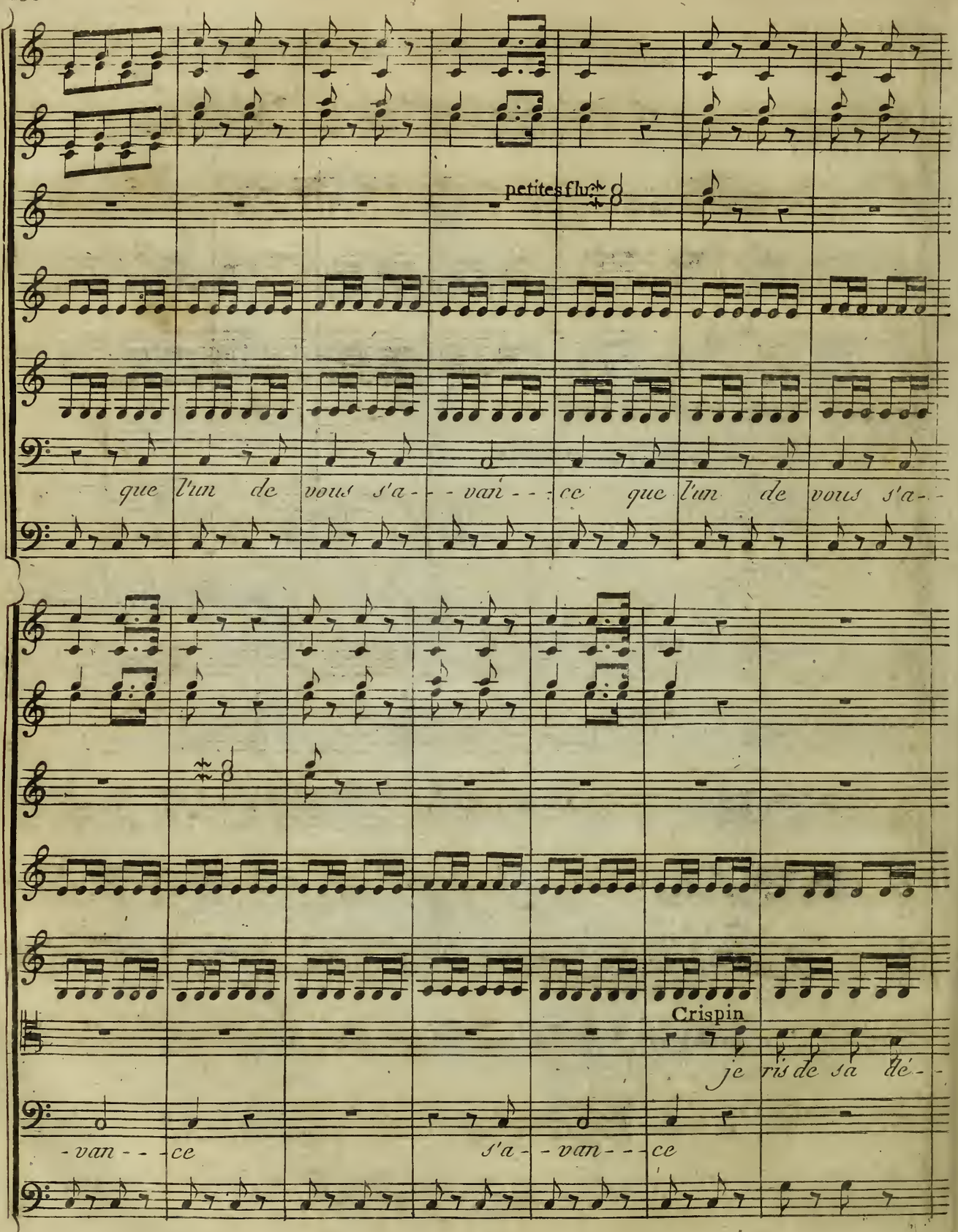

vres - se c'est pour la jeu - nes - se quelle a des at- - traits c'est p^r la jeu

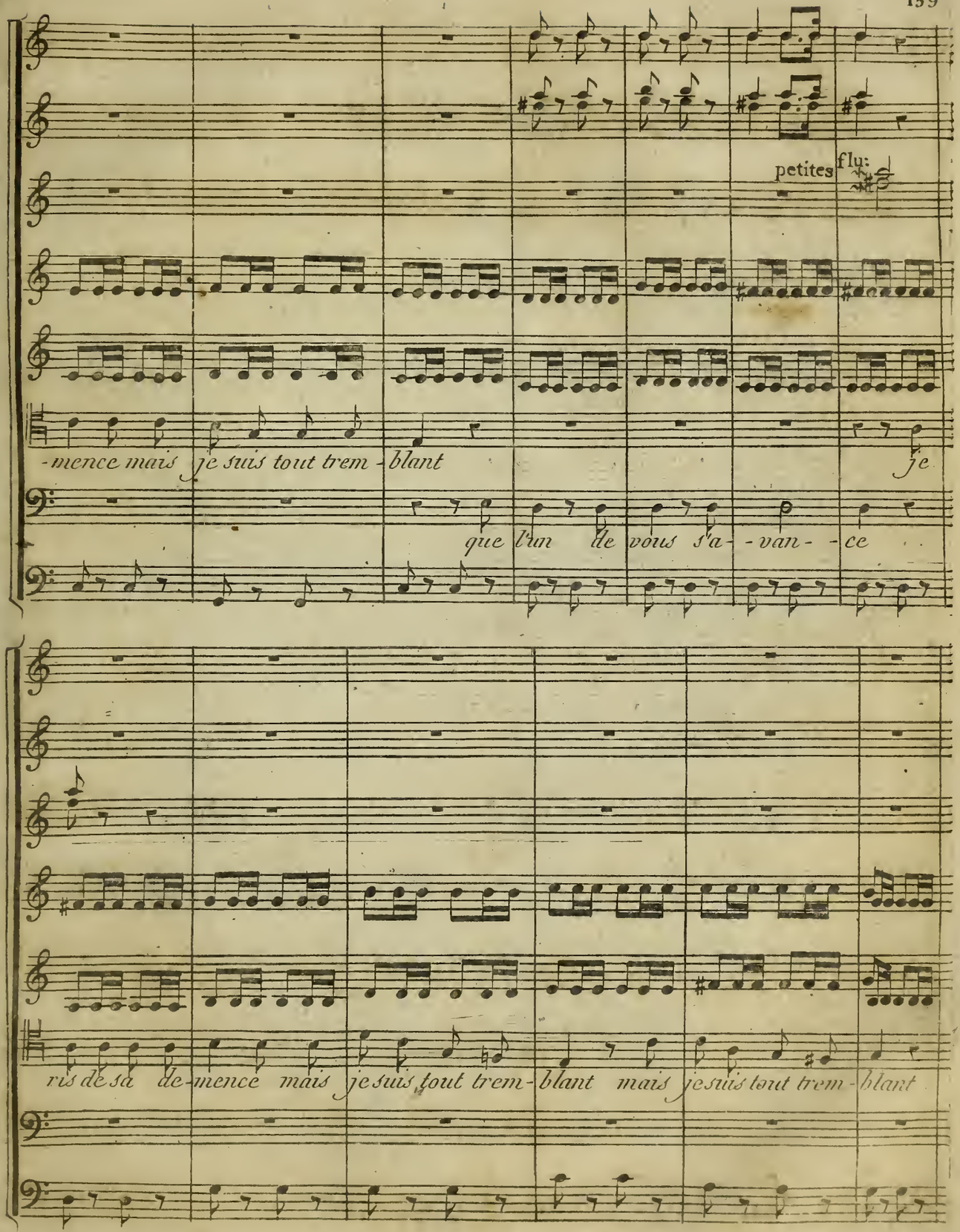

tr
-nes-se quelle a des at - - - traits quelle a des at - traits

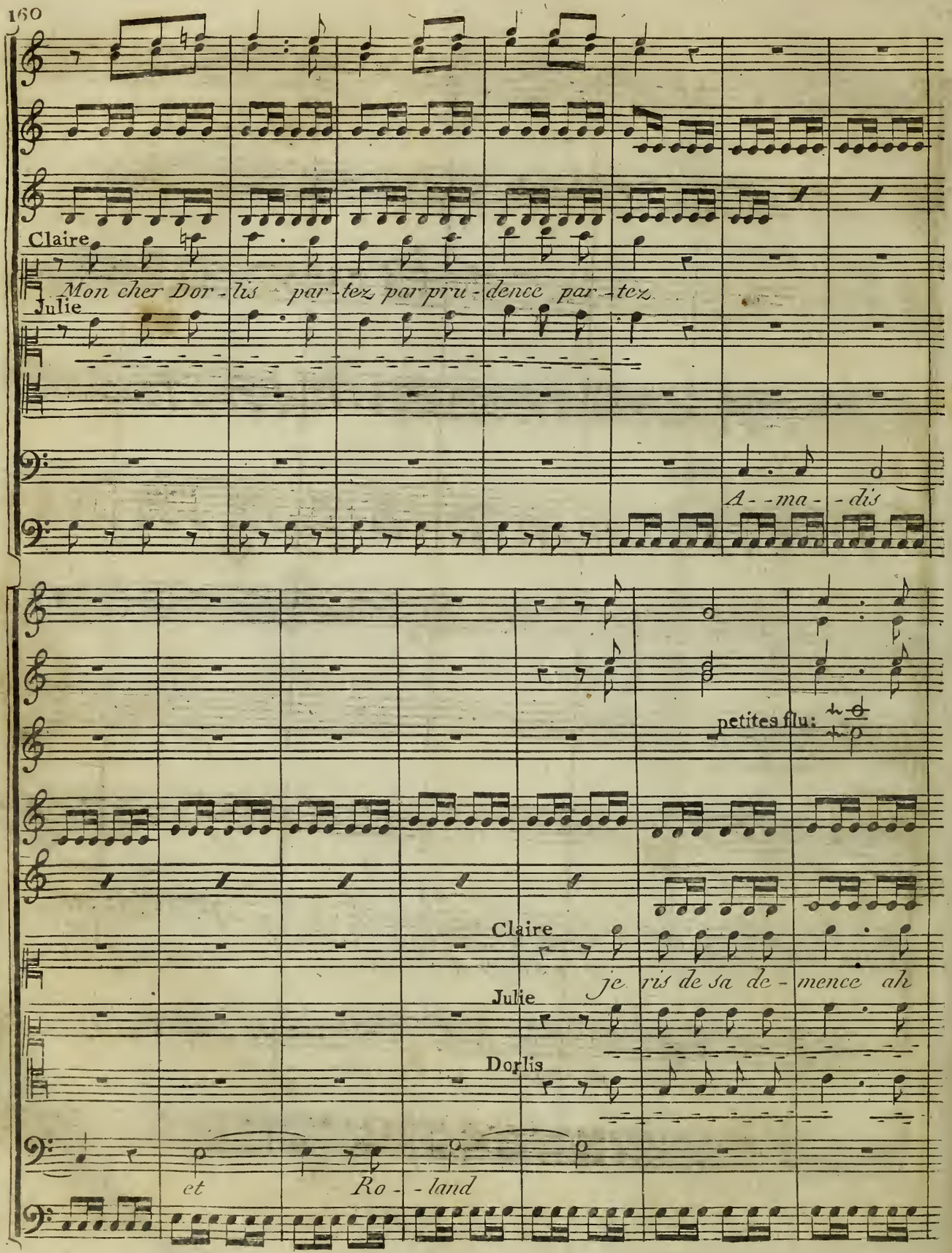

Corni
Oboi
Flauti
Violi: 1°.
Violi: 2°.
Viola
Crispin
Manquinades
Basso
sempre piano
Col Basso
(toujours endormi mais debout et sans bouger)
au se-
Allegro
Je tiens enfin le traitre
Claire
arret-tés
Julie
arret-tés
-cours
il va me recon-naitre

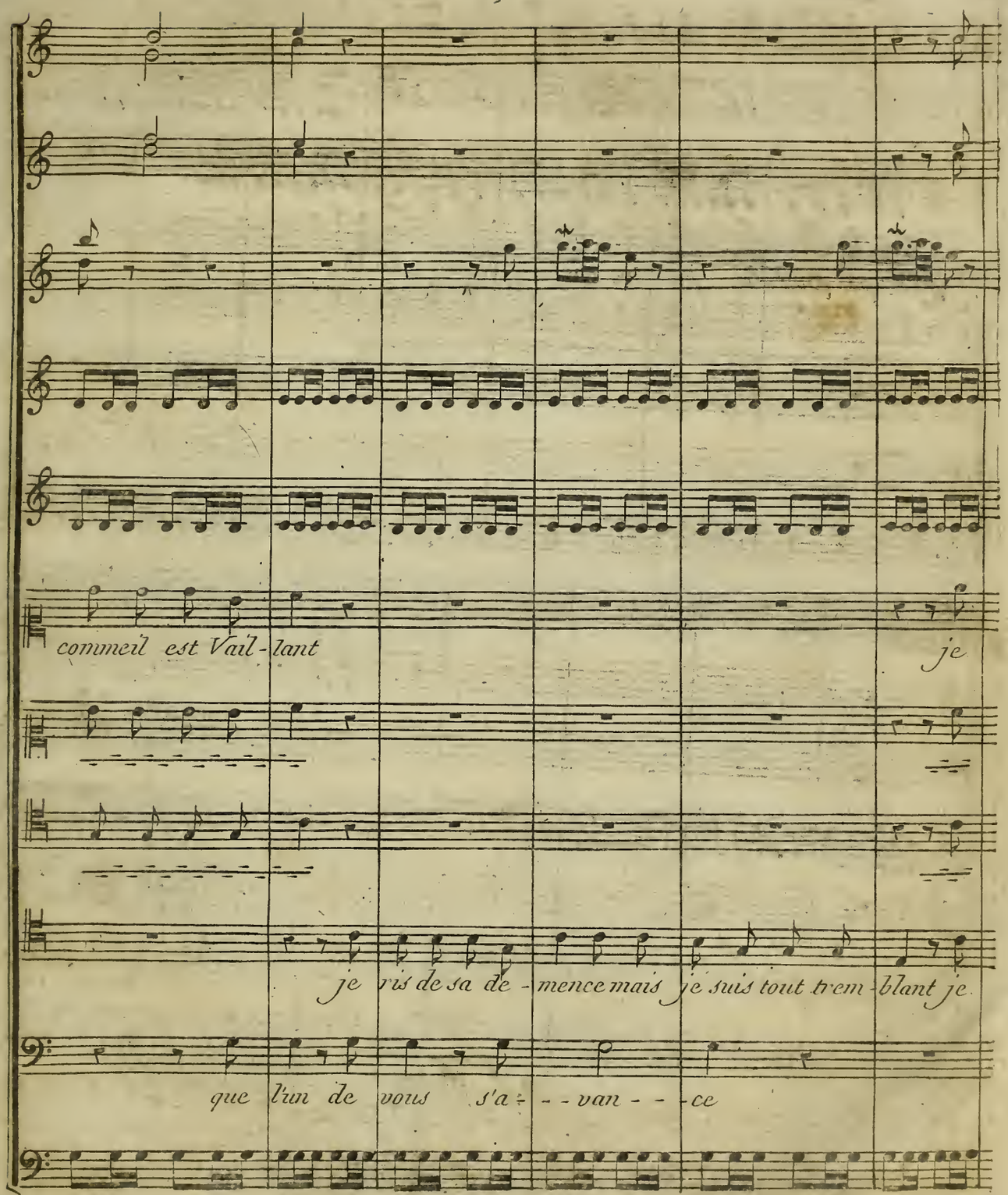

Clari.
clari.
Mon cher Dor - lis par - tez par prudence par -
julie
Monsieur Dor - lis
tiens enfin le traitre
petites fluttes
tez
Dorlis
Crispin
né vois tu pas qu'il
par - tons
je suis en transe

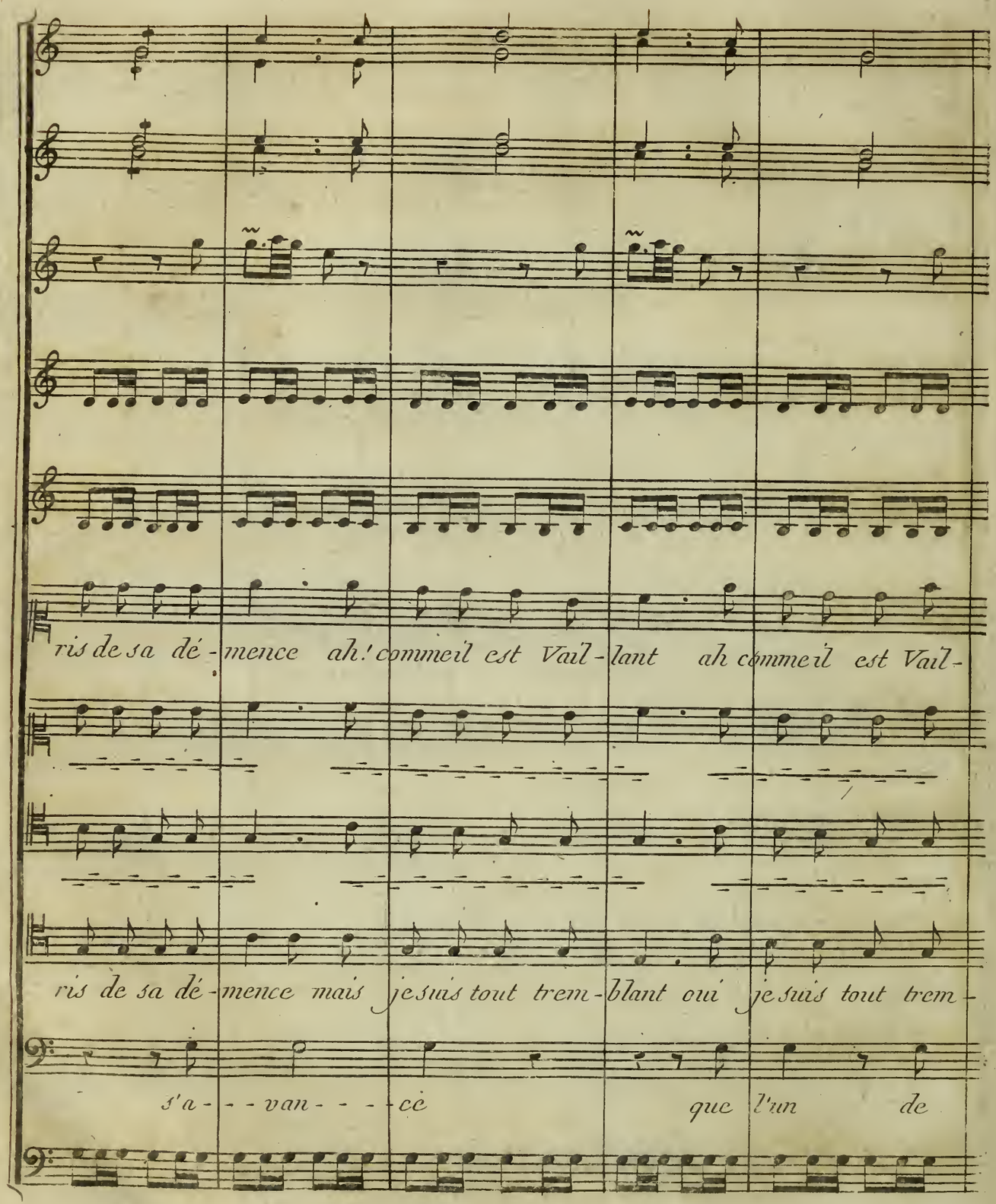

dort ne vois tu pas qu'il dort
Cris:
il peut dans son trans-port me per-cer de Sa
Lance me per-cer de Sa Lance me per- -cer de Sa Lance
A- -ma- -dis et Ro- -land

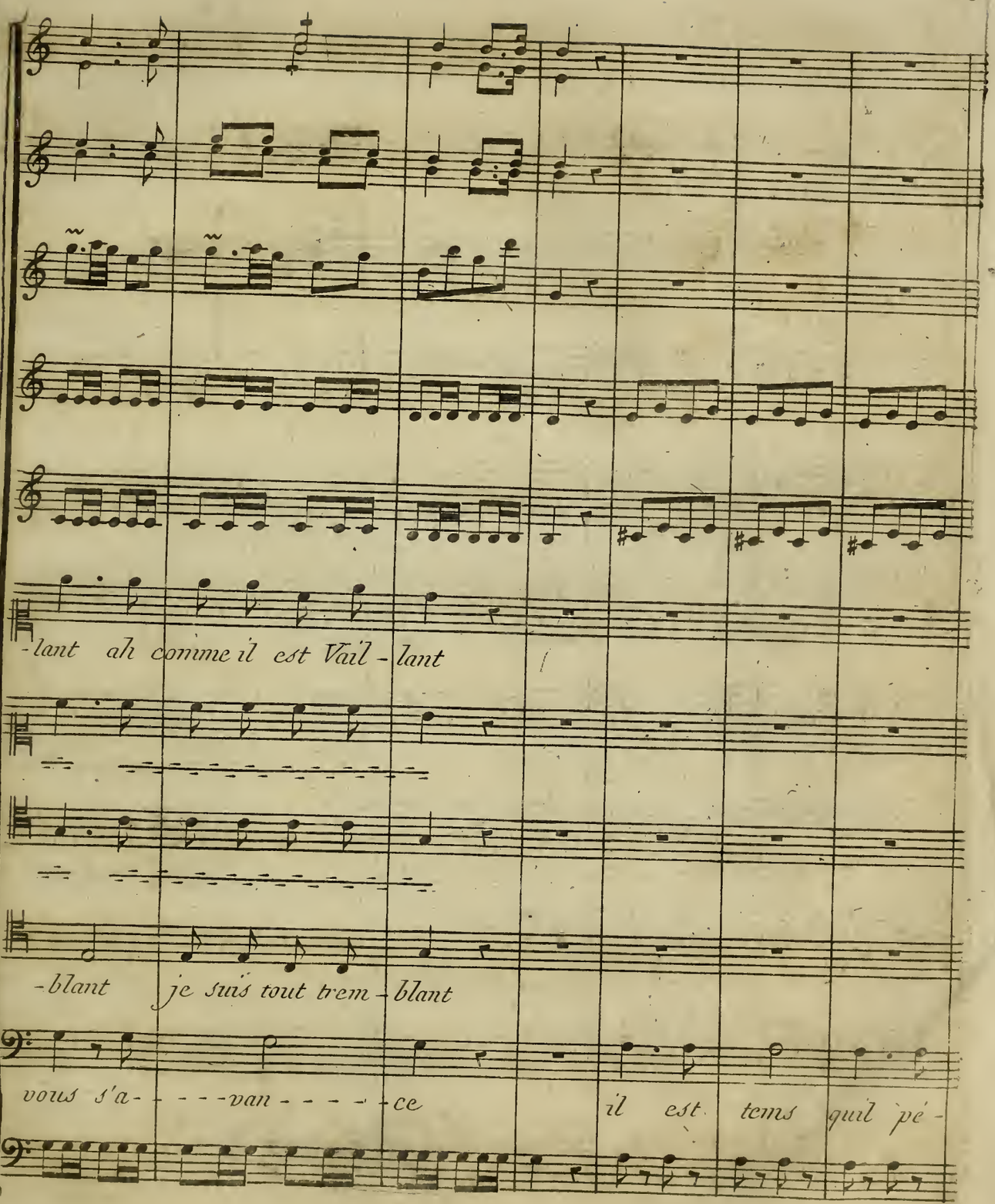

petites flut
que l'un de vous s'a- - van - - ce que l'un de vous s'a-
Crispin
je ris de sa dé- -
- van - - ce
s'a - - van - - ce

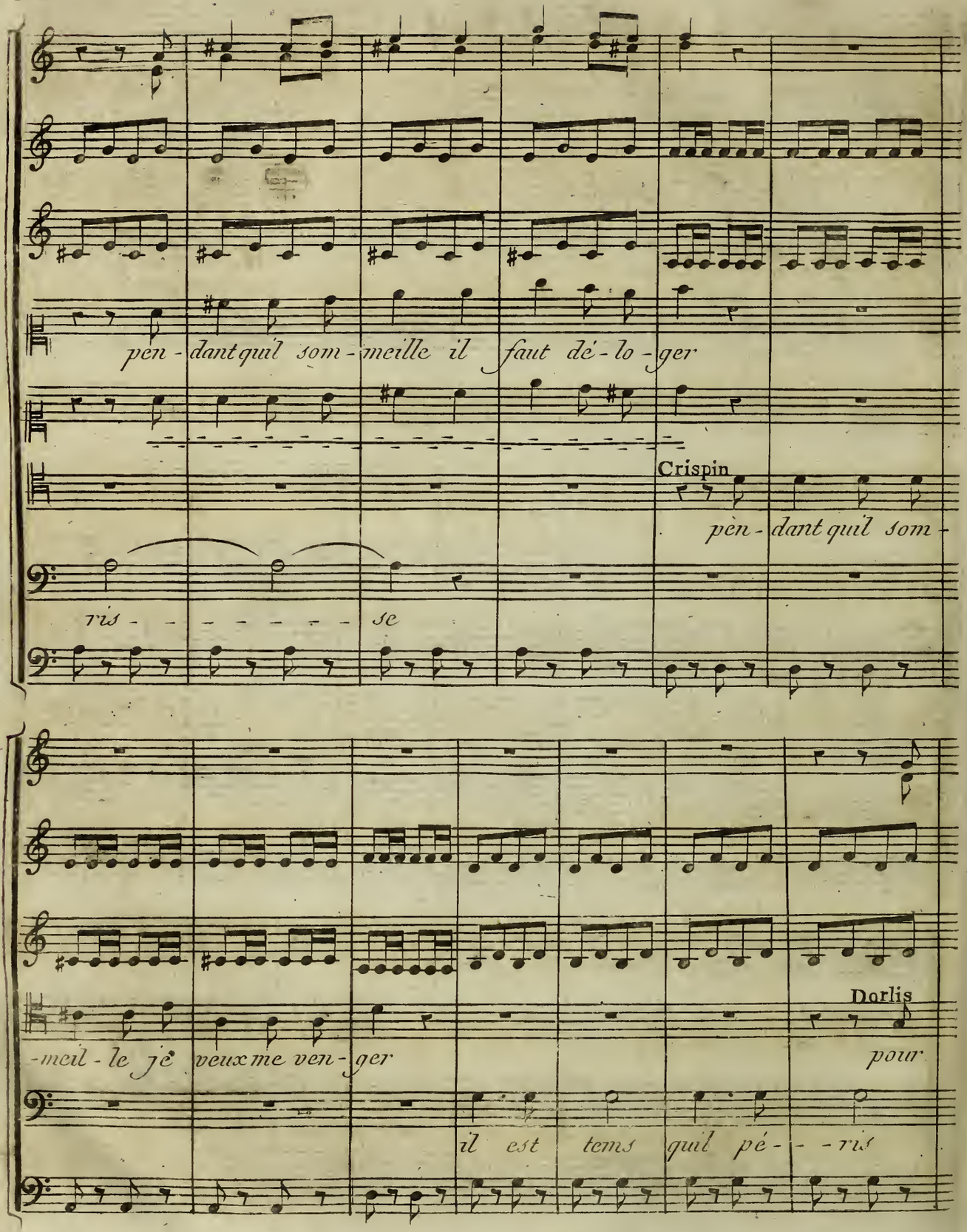

petites flu:
-mence mais je suis tout trem-blant
je
que l'un de vous s'a--van--ce
ris de sa de-mence mais je suis tout trem-blant mais je suis tout trem-blant

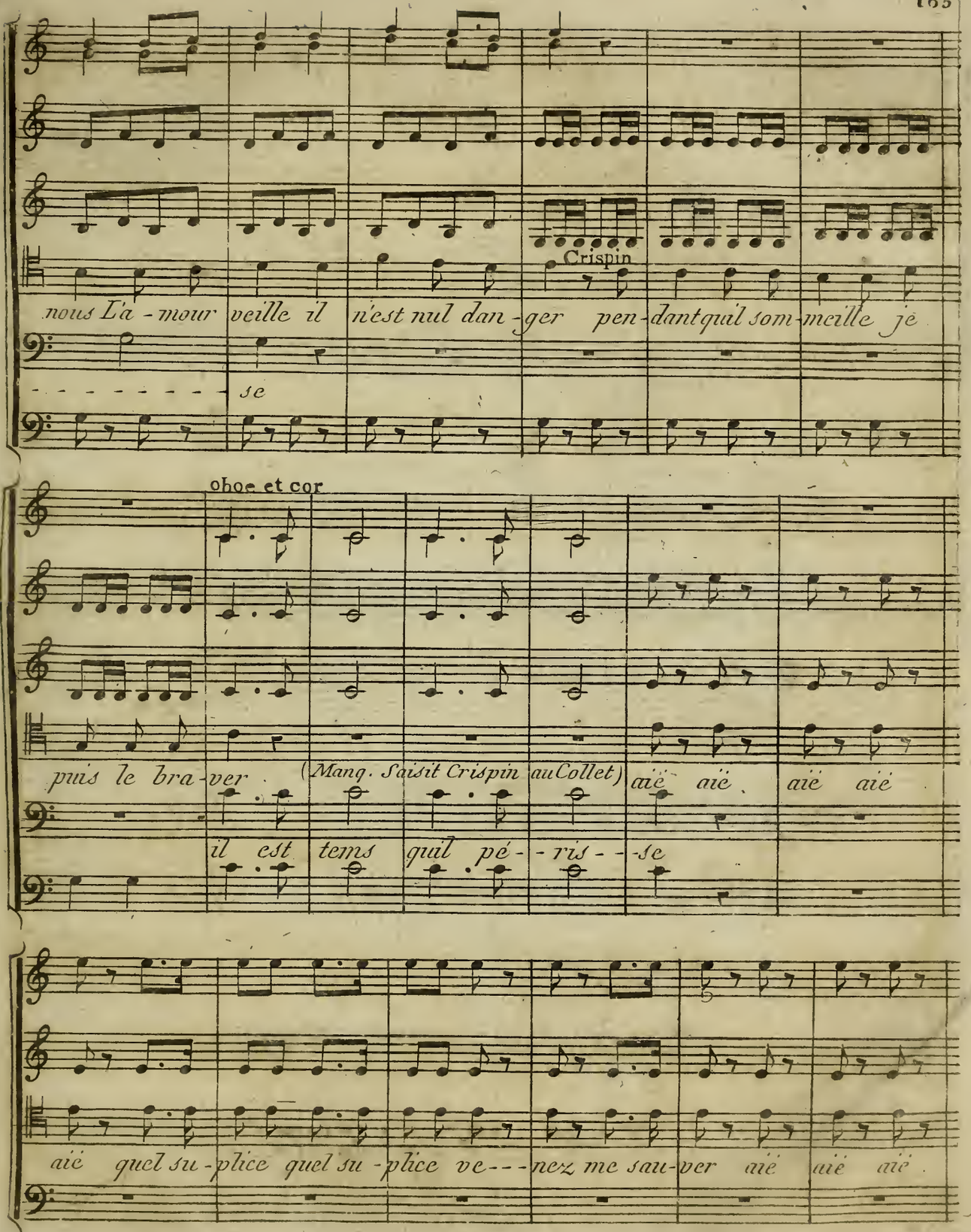

Claire
Mon cher Dor - lis par - tez par pru - dence par - tez
Julie
A - - ma - - dis
petites flu:
Claire
je ris de sa de - mence ah
Julie
Dorlis
et
Ro - - land

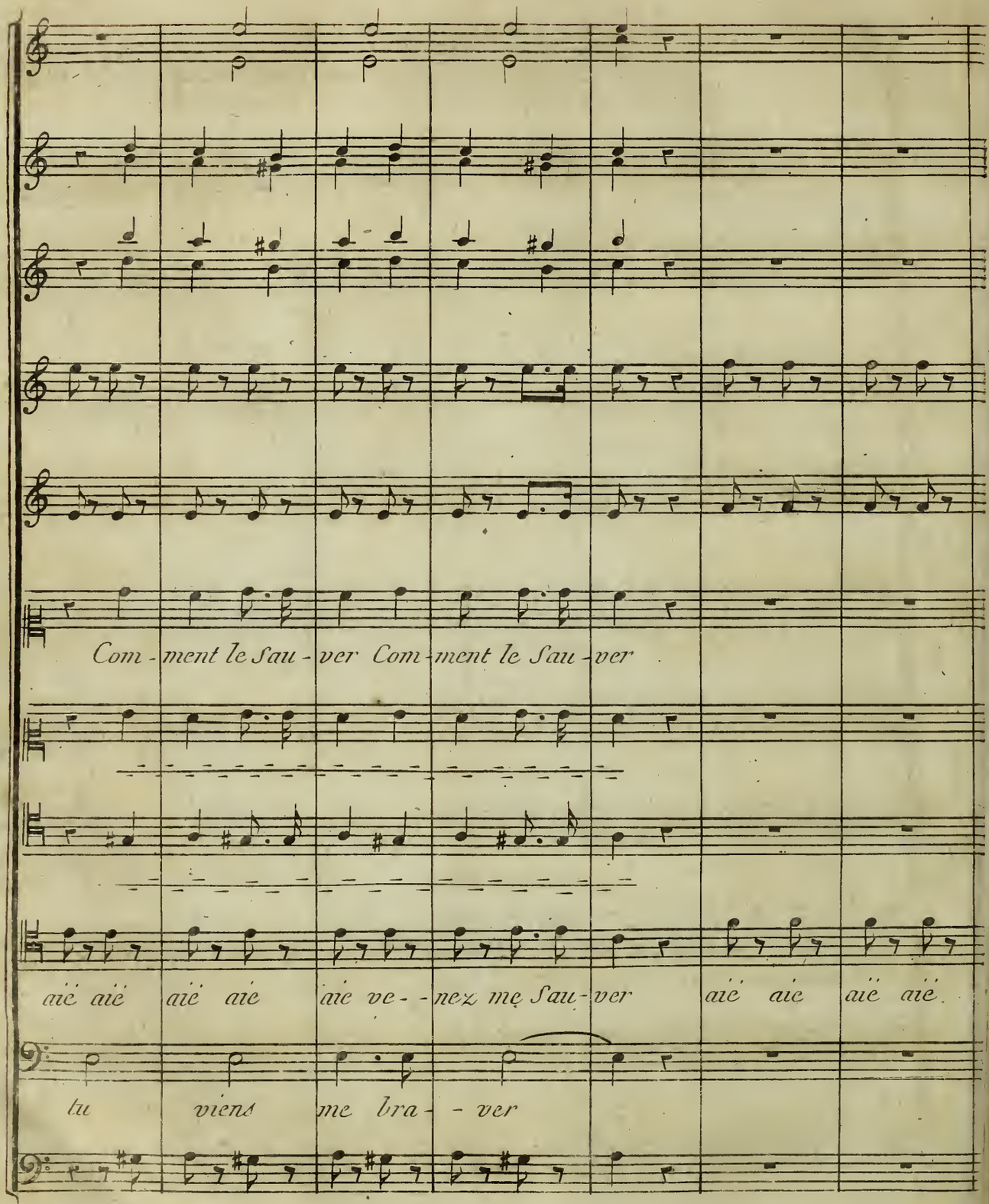

comme il est Vail-lant
je
je vis de sa de-mence mais je suis tout trem-blant je
que l'un de vous s'a---van---ce

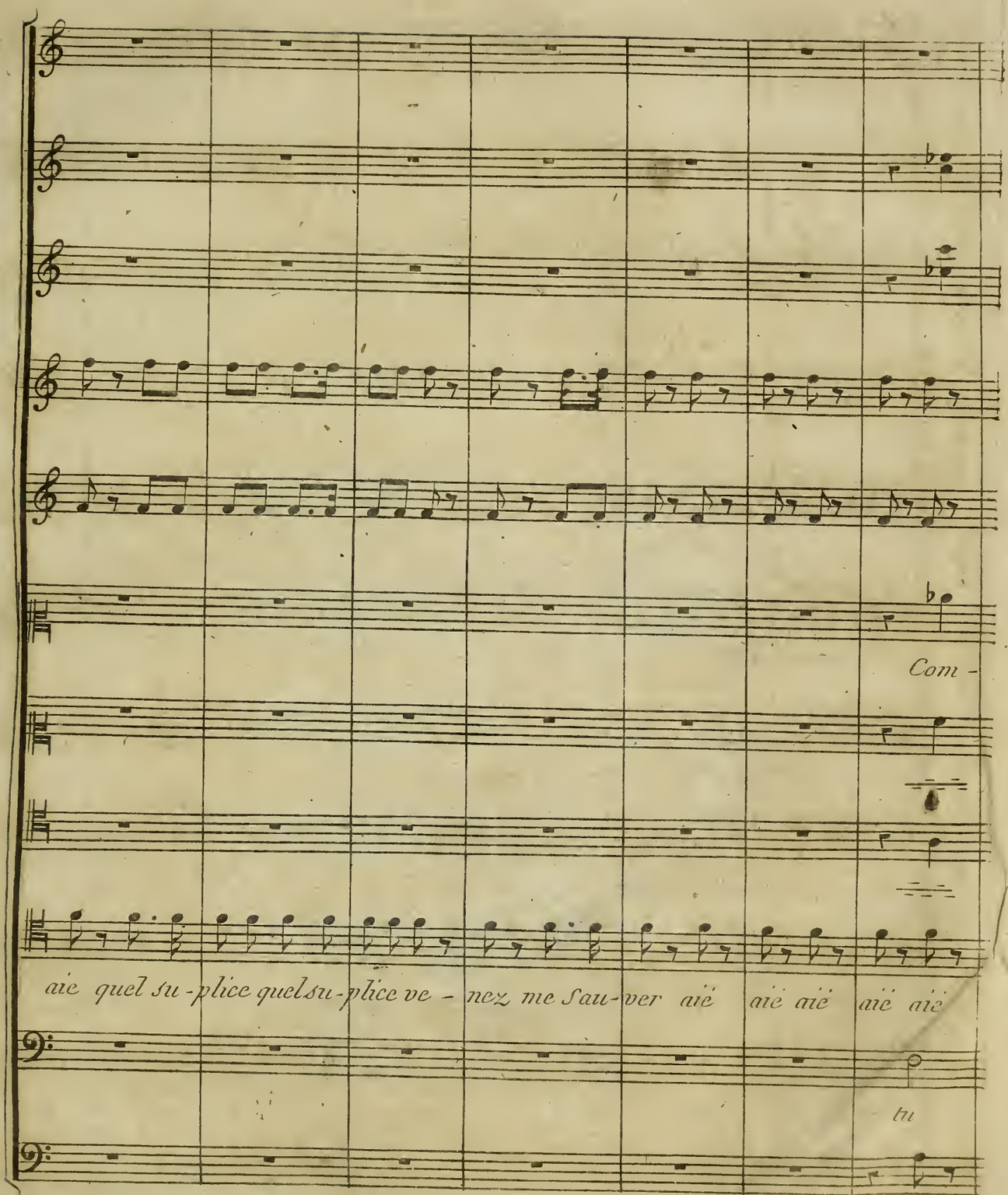

ris de sa dé - mence ah! comme il est Vail - lant ah comme il est Vail -
ris de sa dé - mence mais je suis tout trem - blant oui je suis tout trem -
s'a - - - van - - - - ce que l'un de

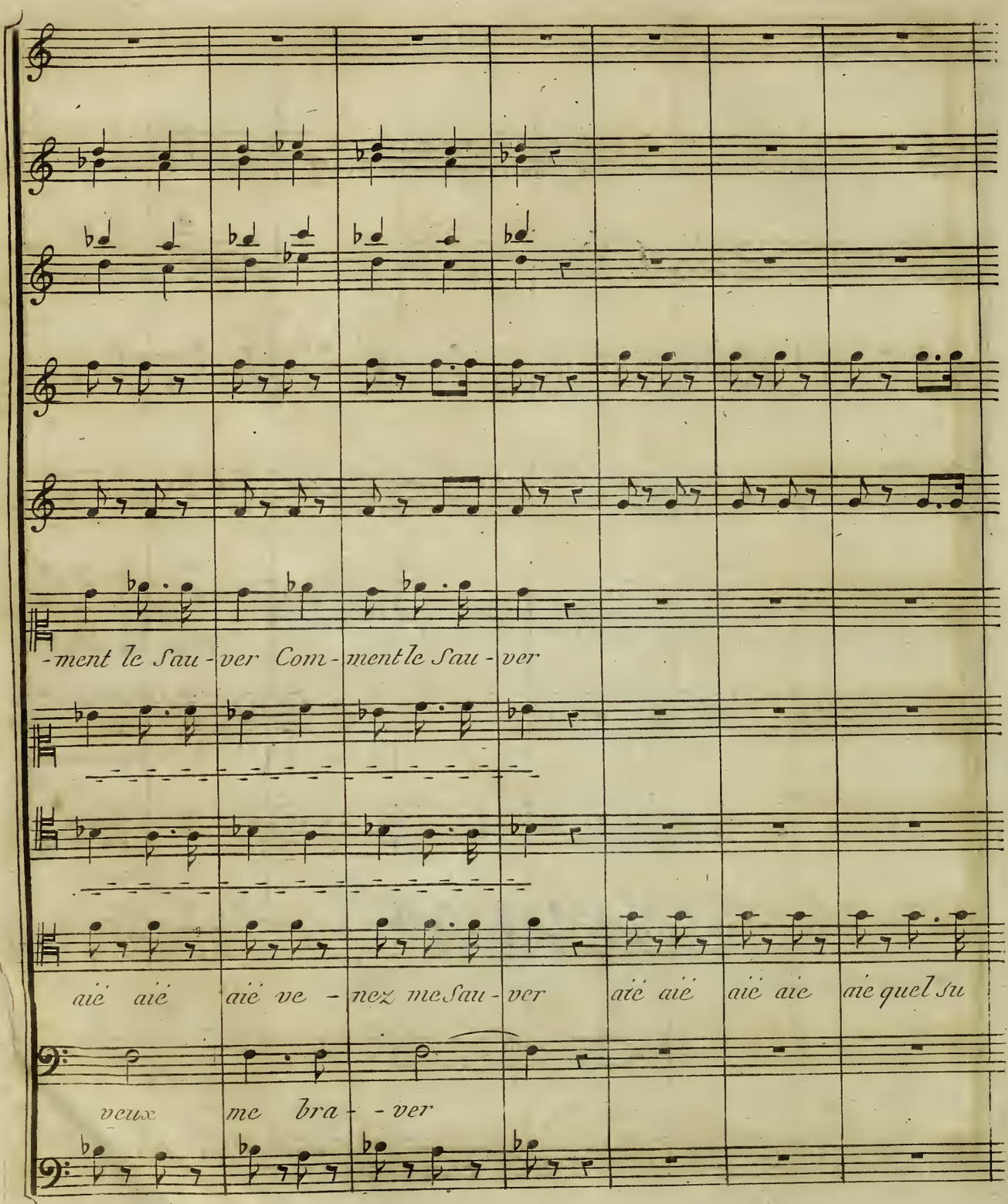

-lant ah comme il est Vail-lant
-blant je suis tout trem-blant
vous s'a-----van------ce il est tems quil pé-

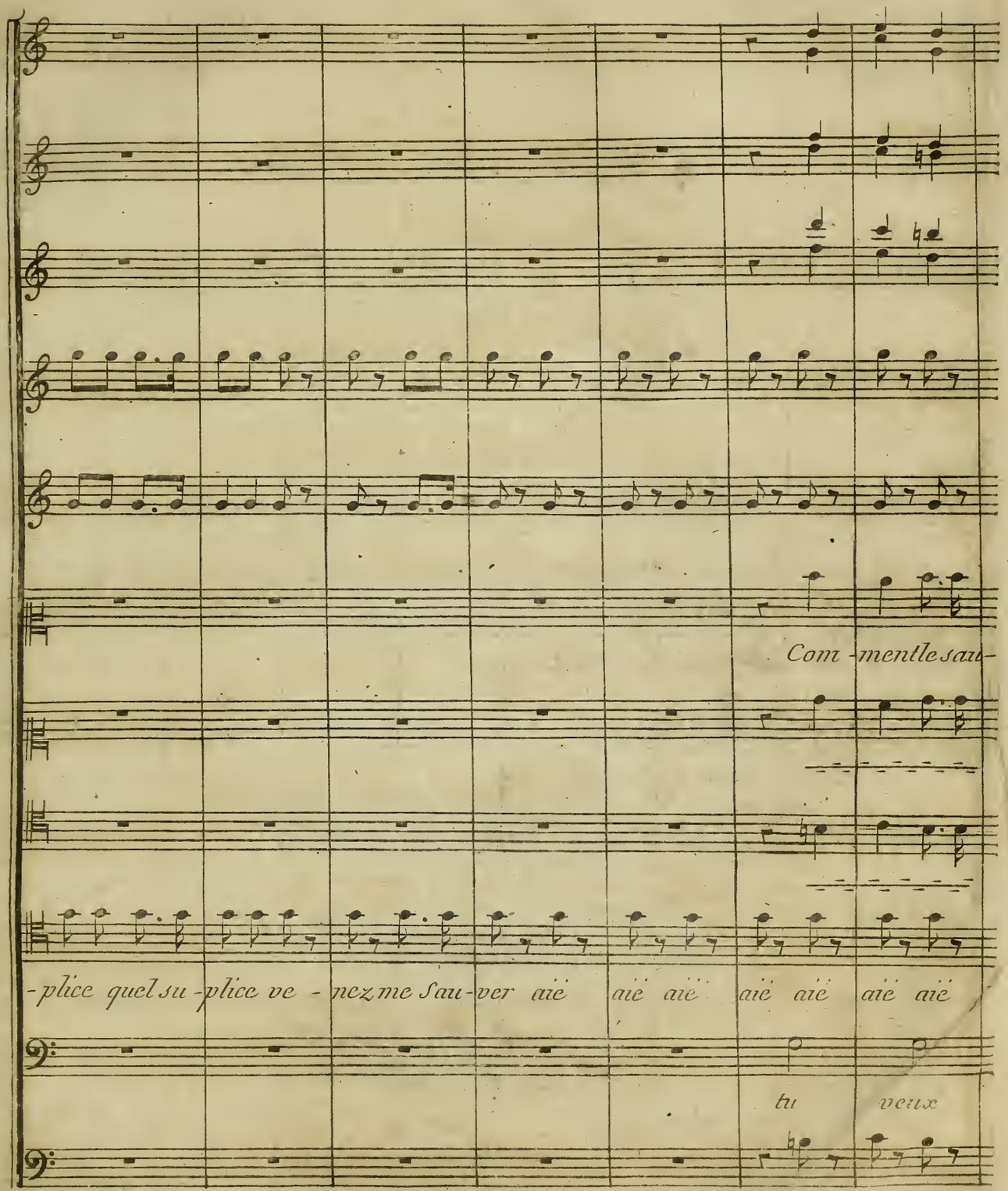

pen - dant qu'il som - meille il faut dé - lo - ger
Crispin
pen - dant qu'il som -
ris - - - - - - - se
-meil - le je veux me ven - ger
Dorlis
pour
il est tems qu'il pé - - - ris

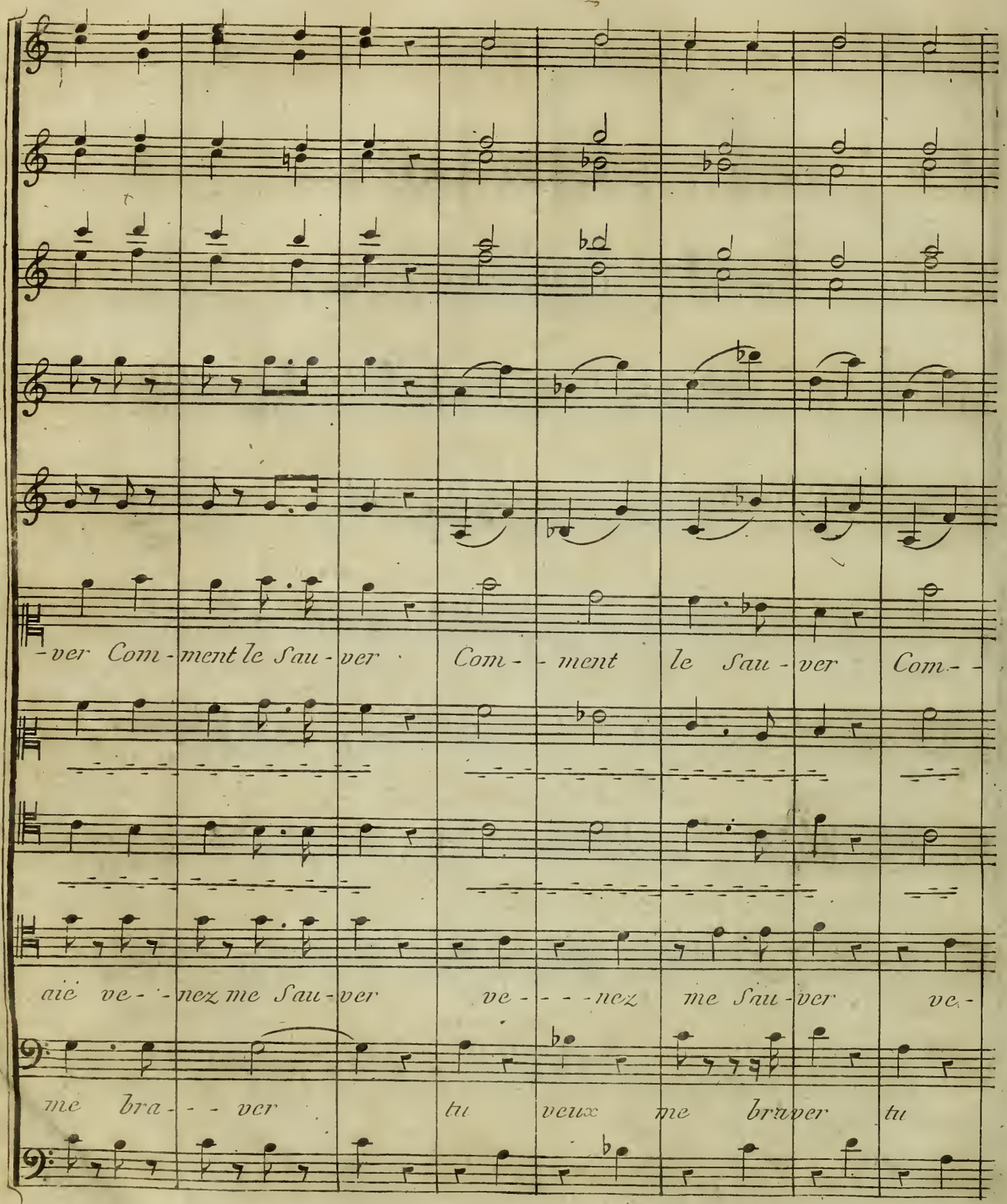

Crispin
nous L'a - mour veille il n'est nul dan - ger pen - dant qu'il som - meille je
se
hoe et cor
puis le bra - ver (Mang. Saisit Crispin au Collet) aïe aïe aïe aïe
il est tems qu'il pé - - ris - - - se
aïe quel su - plice quel su - plice ve - - - nez me sau - ver aïe aïe aïe

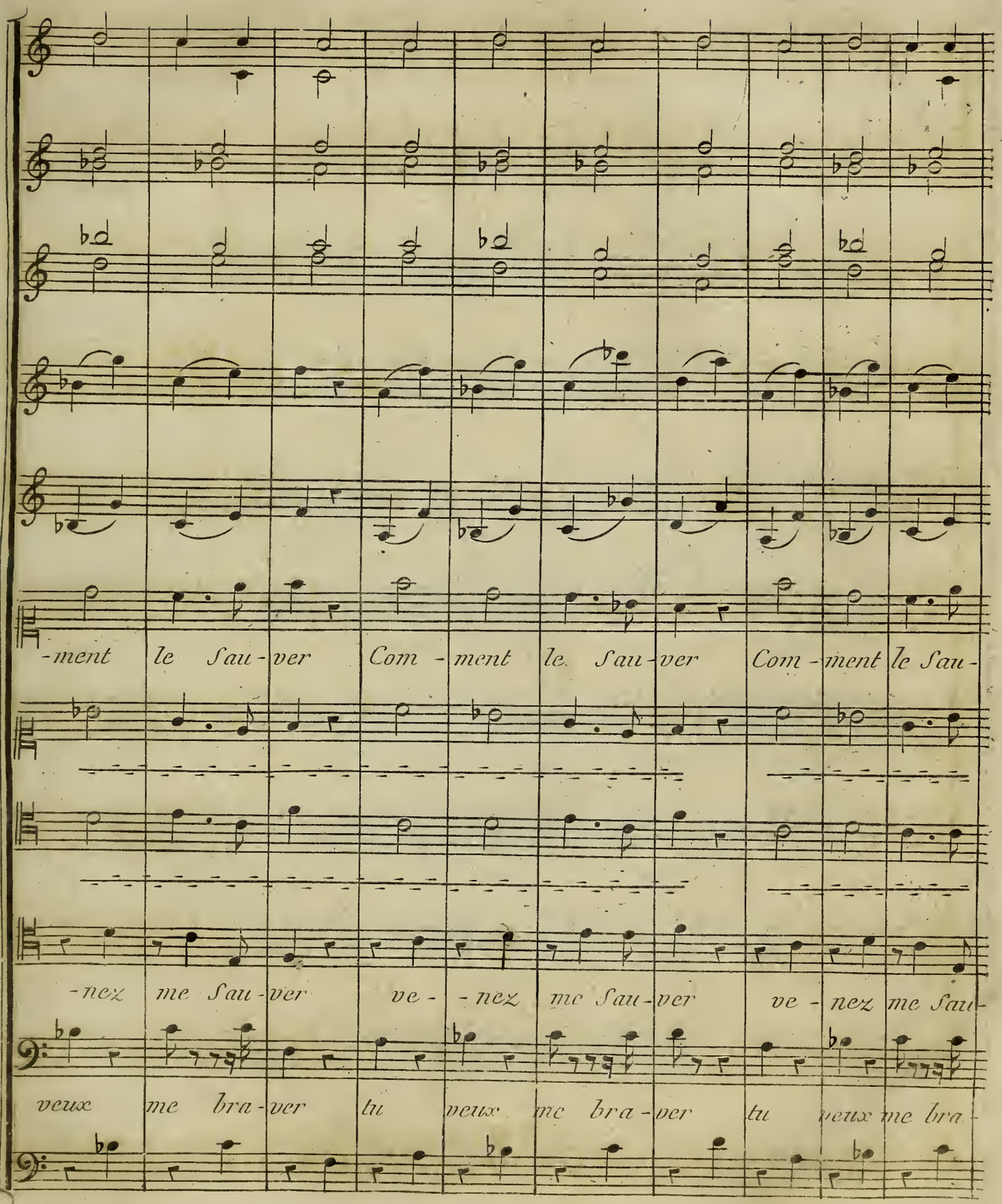

Com - ment le Sau - ver Com - ment le Sau - ver
aié aié aié aie aie ve - - nez me Sau - ver aié aie aié aié.
tu viens me bra - - ver

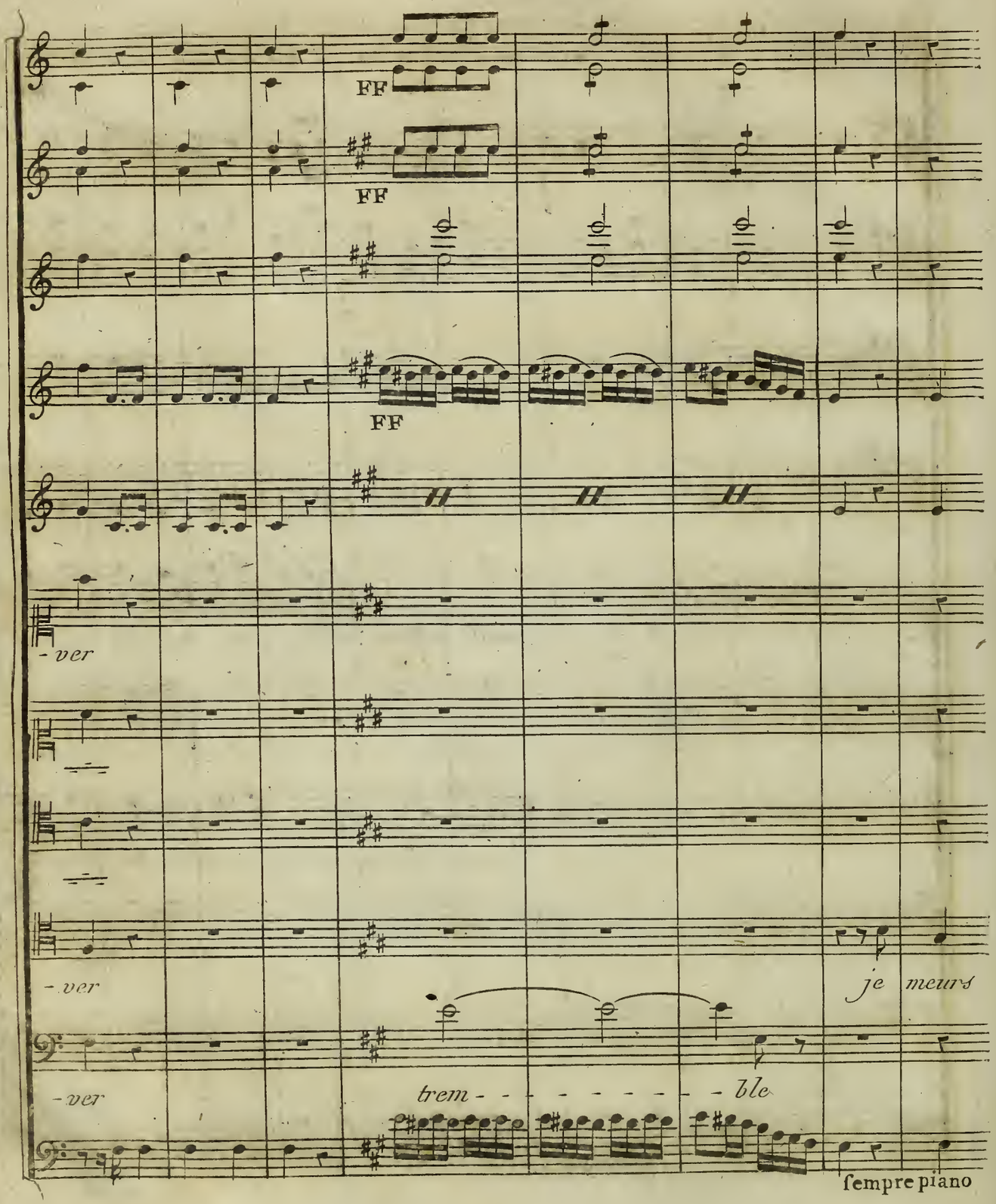

Com -
aie quel su-plice quel su-plice ve-nez me Sau-ver aïe aïe aïe aïe aïe
tu

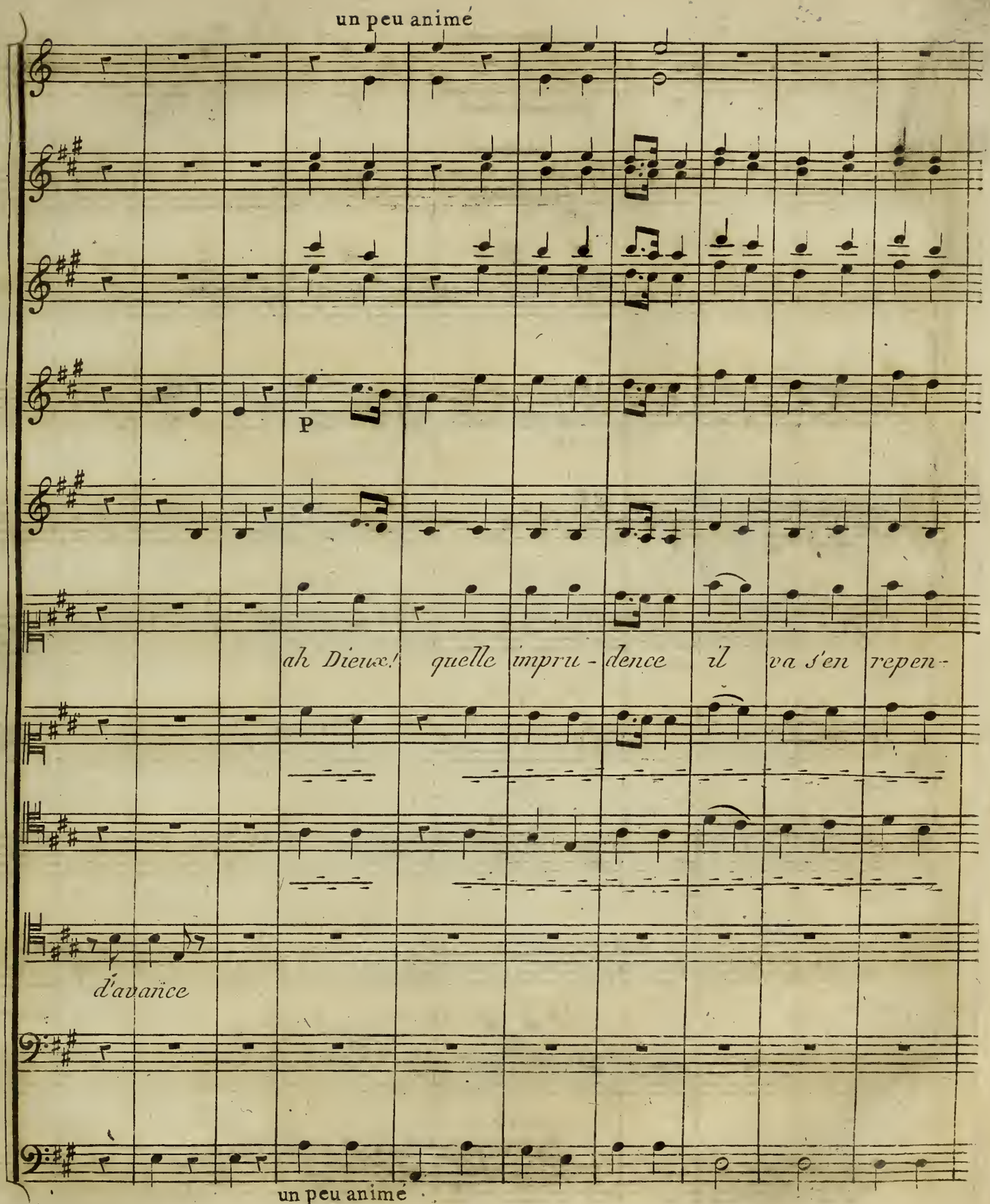

-ment le Sau - ver Com - ment le Sau - ver
aié aié aié ve - nez me Sau - ver aié aié aié aie aie quel Su
veux me bra - - ver

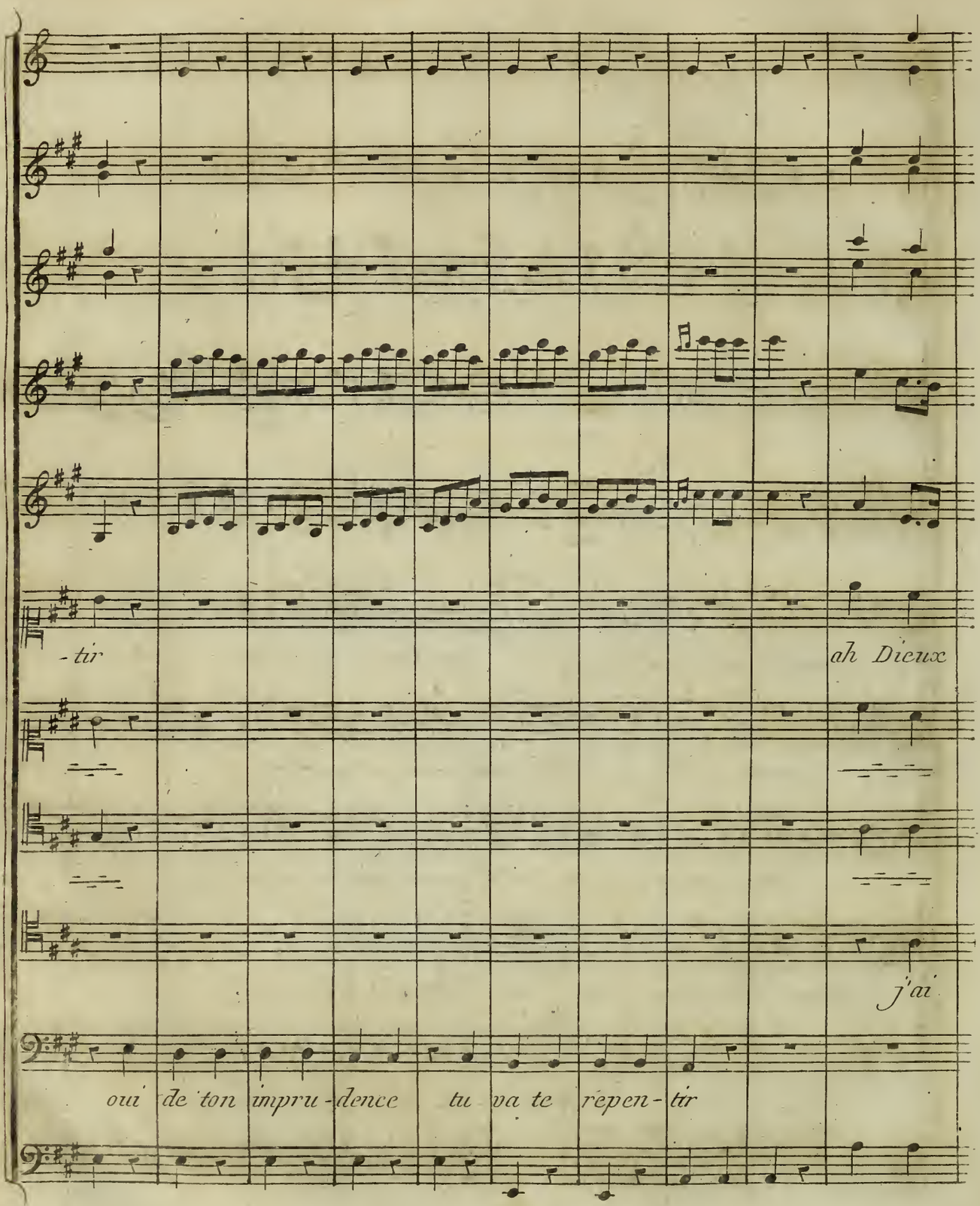

Com - ment le sau-
-plice quel su - plice ve - nez me Sau - ver aïe aïe aïe aïe aïe aïe aïe
tu veux

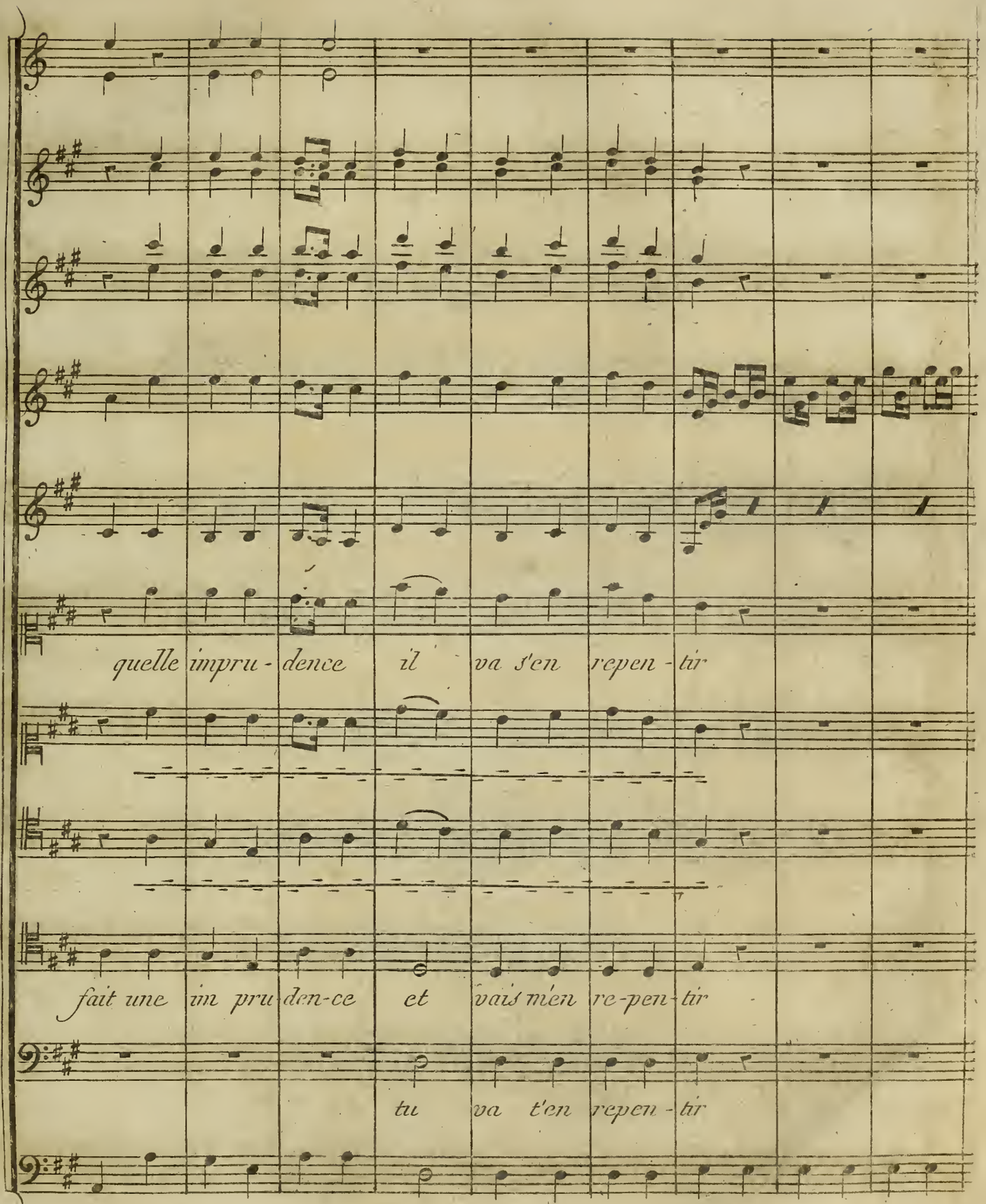

-ver Com-ment le Sau-ver Com- - ment le Sau-ver Com-
aie ve- -nez me Sau-ver ve- - - -nez me Sau-ver ve-
me bra- - - ver tu veux me bruver tu

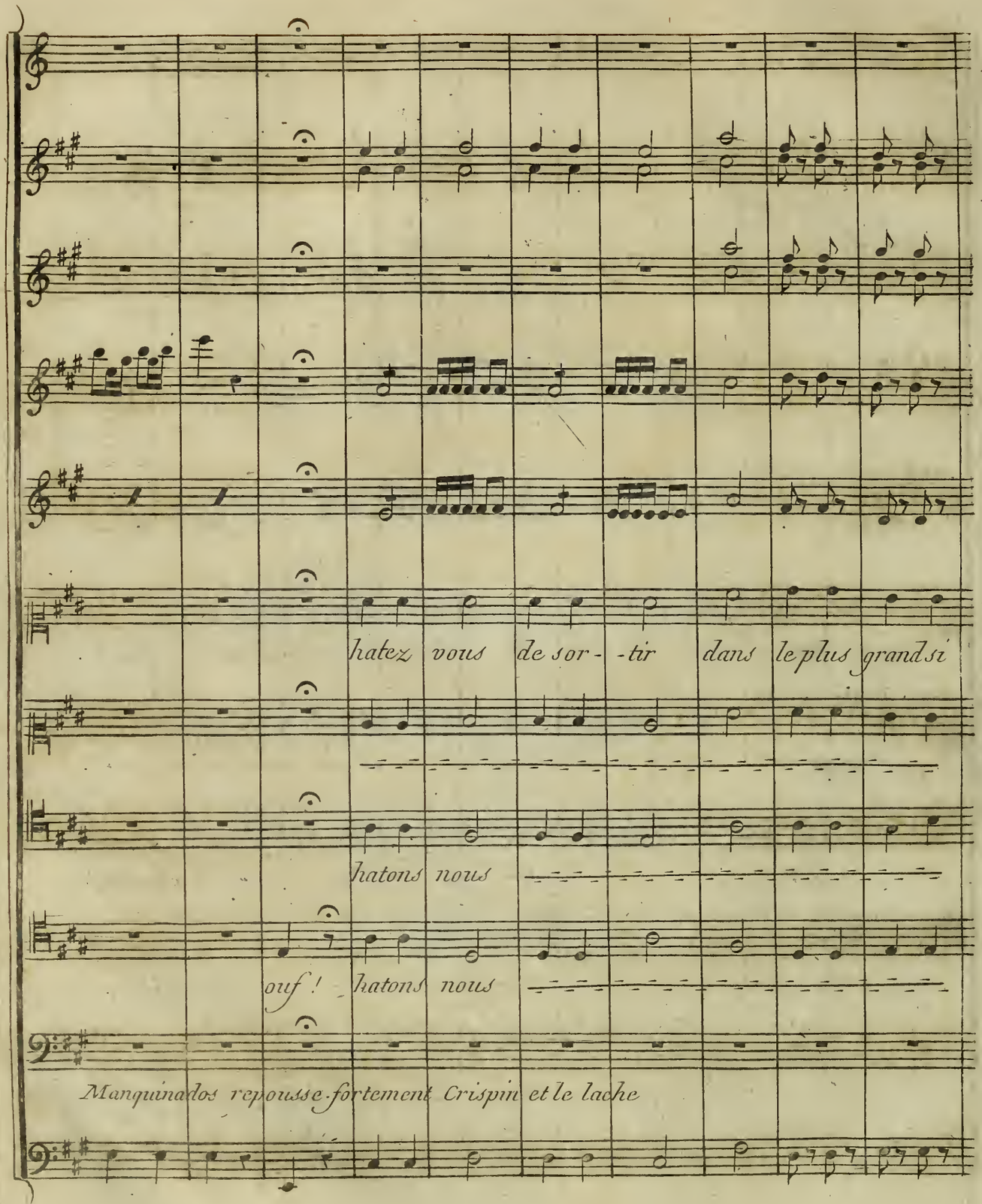

-ment le Sau-ver Com-ment le Sau-ver Com-ment le Sau-
-nez me Sau-ver ve--nez me Sau-ver ve-nez me Sau-
veux me bra-ver tu veux me bra-ver tu veux me bra-

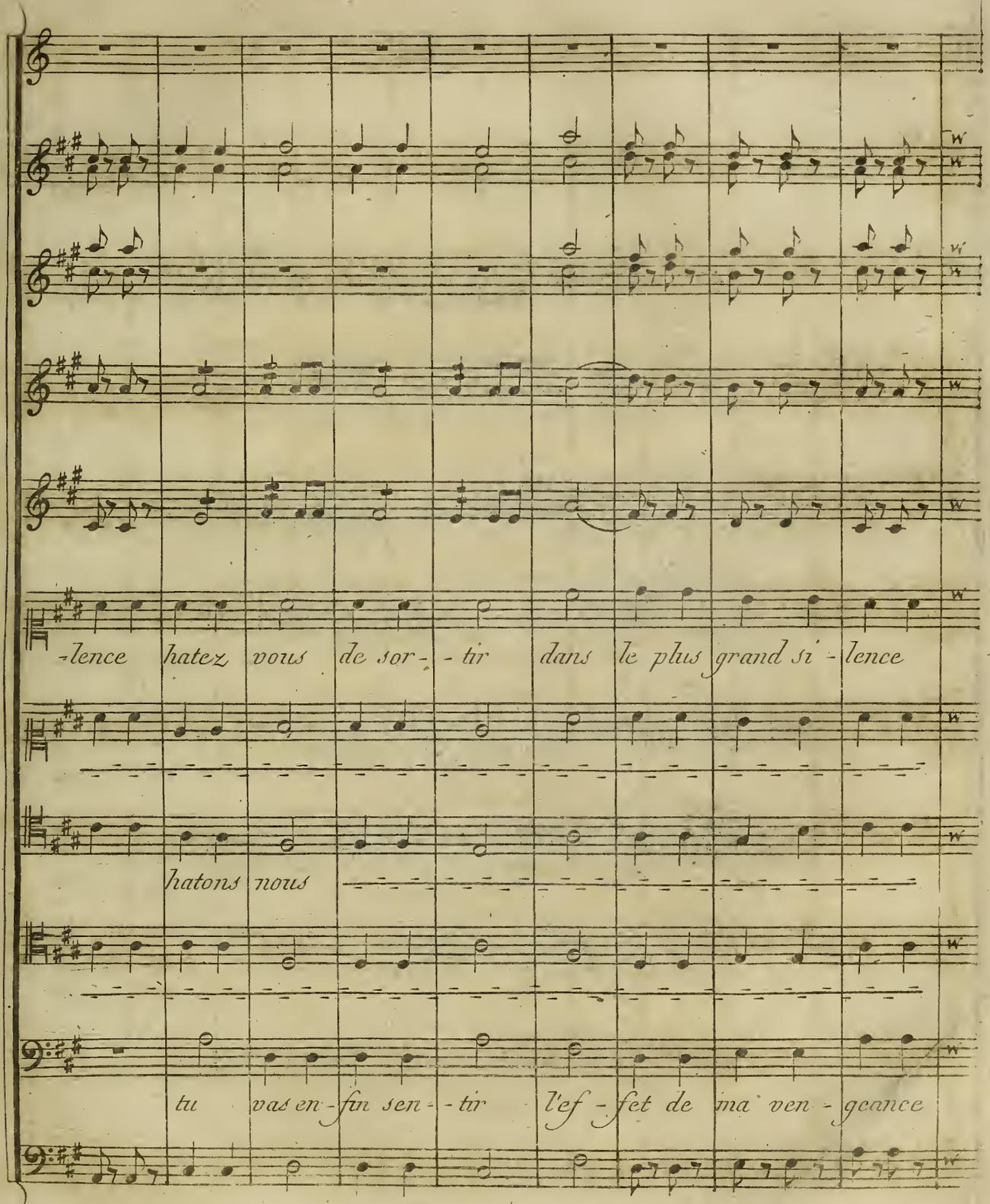

FF
FF
FF
- ver
- ver
je meurs
- ver
trem - - - - - - - - - ble
sempre piano

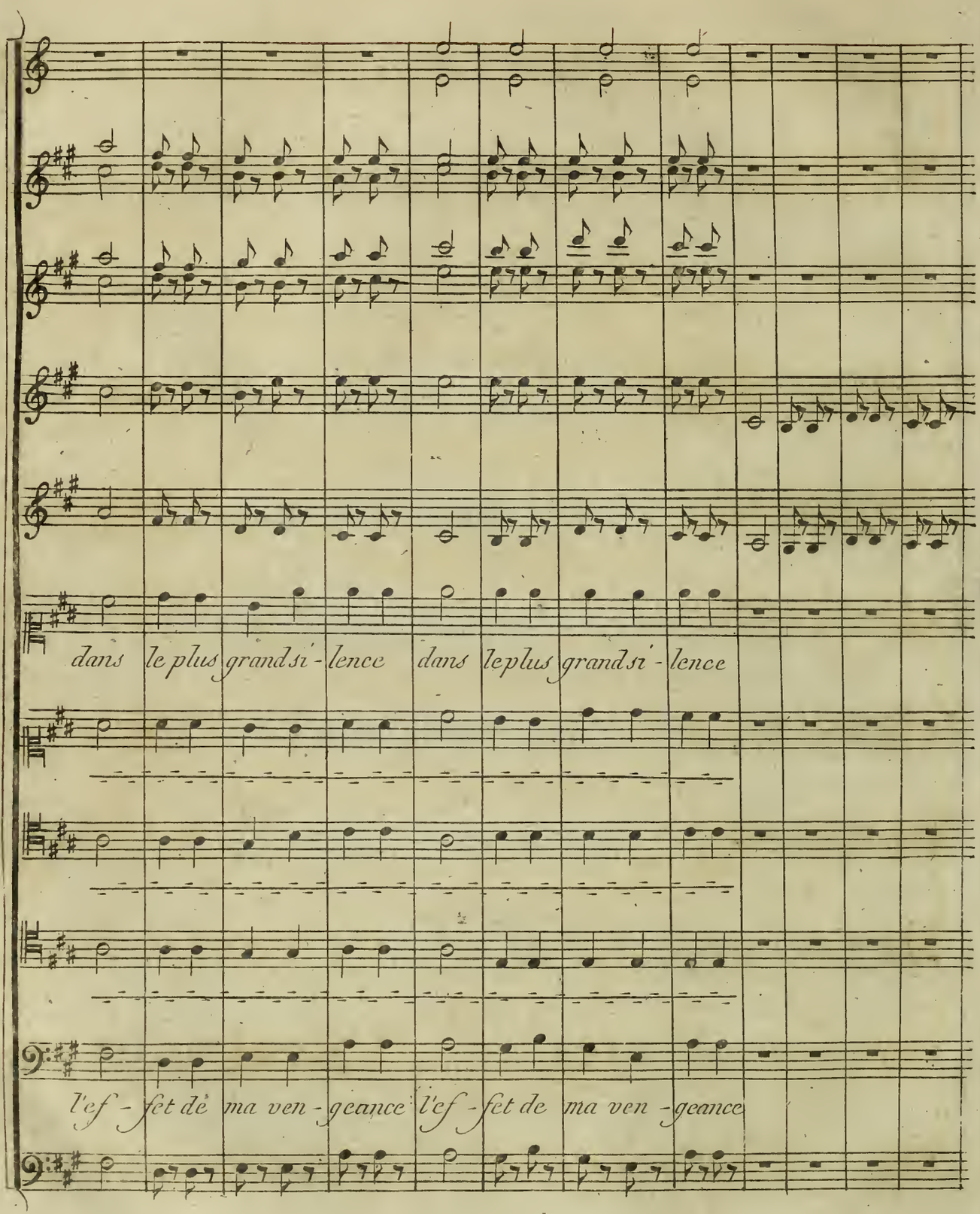

un peu animé
P
ah Dieux! quelle impru - dence il va s'en repen -
d'avance
un peu animé

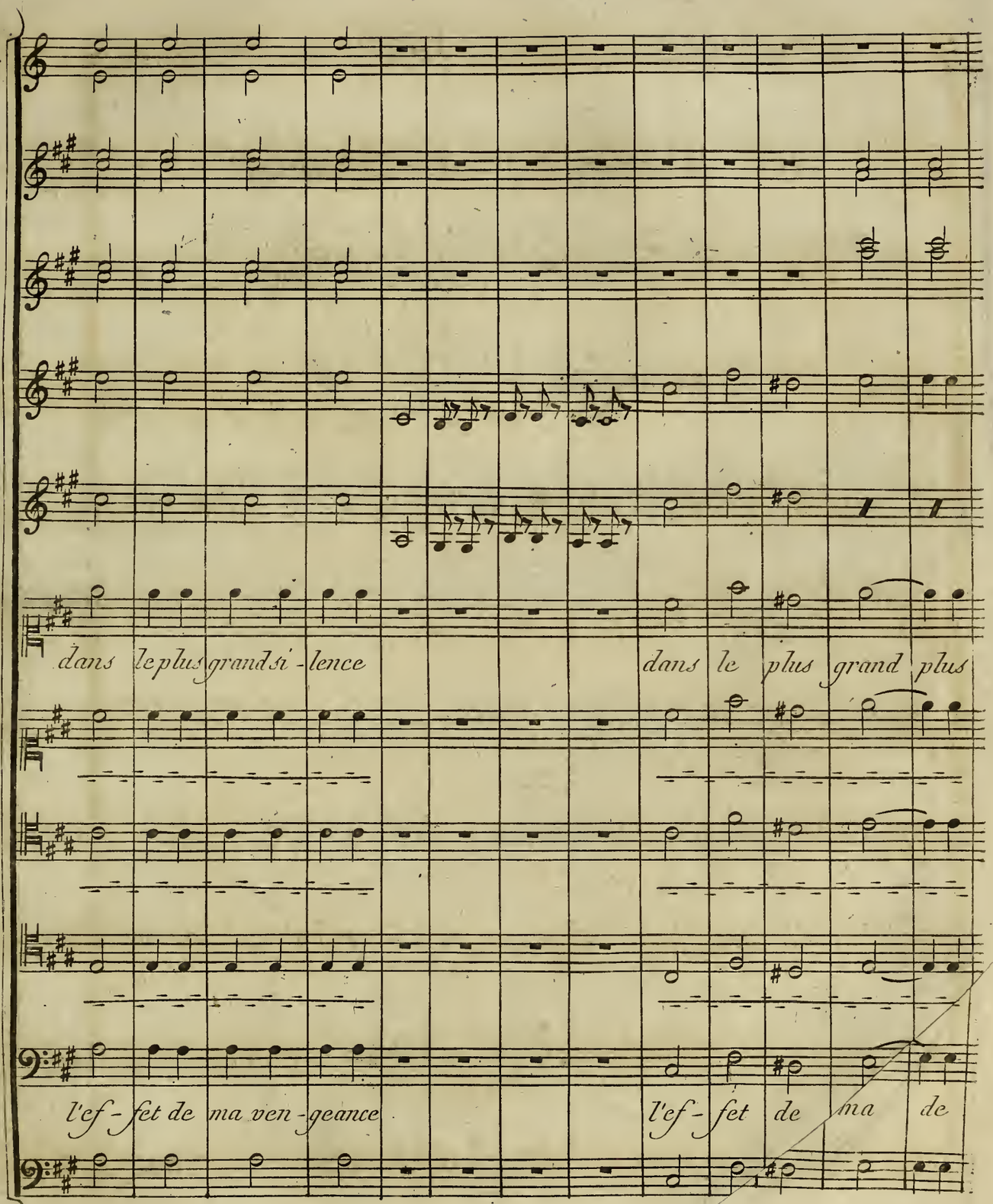

-tir
ah Dieux
j'ai
oui de ton impru-dence tu va te repen-tir

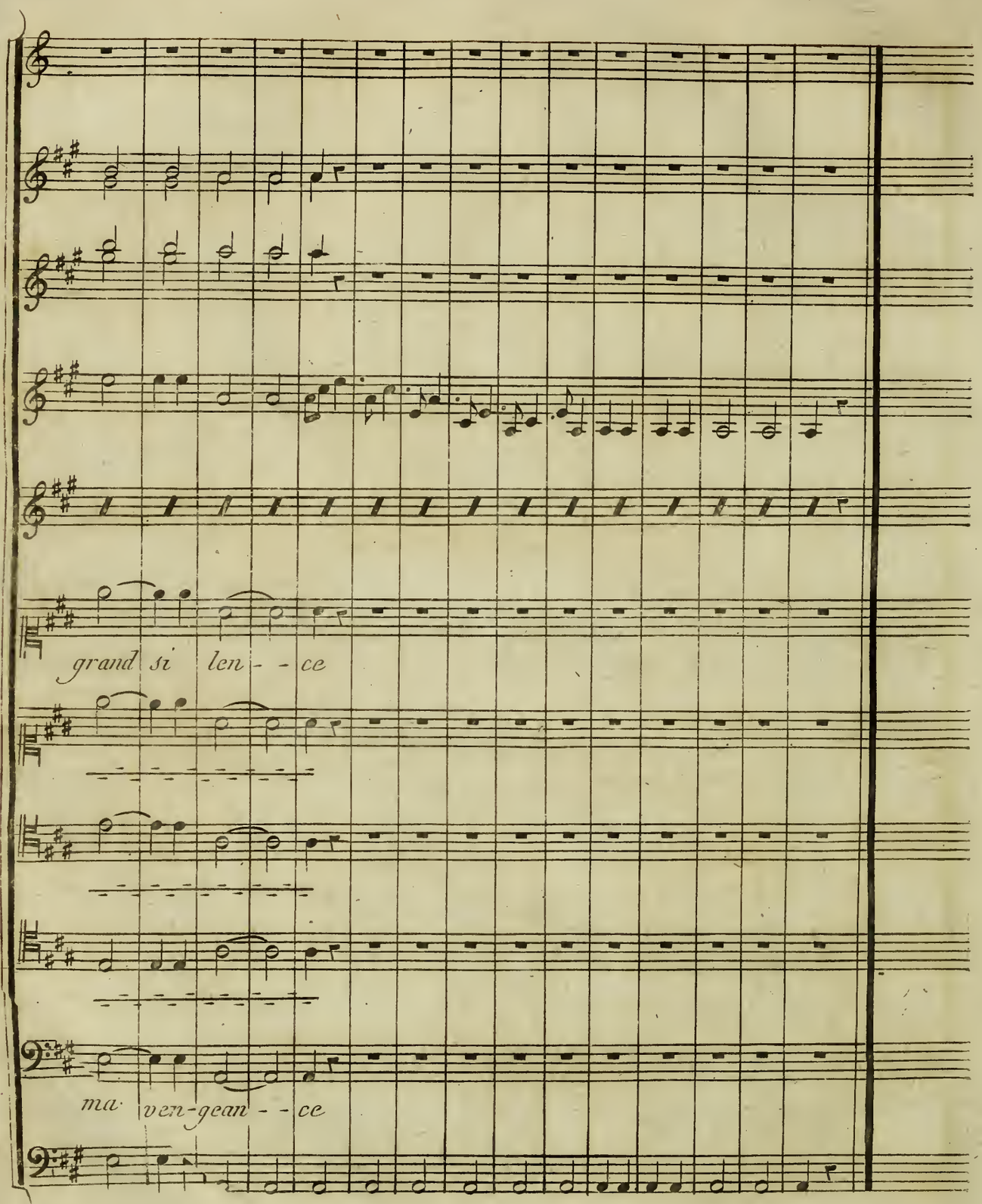

quelle impru - dence il va s'en repen - tir
fait une im pru den-ce et vais m'en re-pen - tir
tu va t'en repen - tir


hatez vous de sor- -tir dans le plus grand si
hatons nous
ouf ! hatons nous
Manquinados repousse fortement Crispin et le lache


-lence hatez vous de sor- - tir dans le plus grand si - lence
hatons nous
tu vas en-fin sen- - tir l'ef - fet de ma ven - geance


dans le plus grand si - lence dans le plus grand si - lence
l'ef - fet de ma ven - geance l'ef - fet de ma ven - geance


dans le plus grand si - lence
dans le plus grand plus
l'ef - fet de ma ven - geance
l'ef - fet de ma de


grand si len - - ce
ma ven-gean - - ce

SCENE VI

Manquinados (Seul)

Ou Suis-je! est-ce un Songe! je viens de combattre les plus fameux Paladins et les deux plus redoutables Chevaliers de la terre. quelle journée!.. illustre Donquichotte, fleur de la Chevalerie éprouvates vous jamais avanture plus périlleuse!.....

SCENE VII

Manquinados Claire

Manquinados (Continue)

Mais... que vois-je!.. tu vas périr aussi fée malfaisante, c'est toi qui par tes noirs enchantemens cherche à ternir ma réputation

Julie (il poursuit julie) (très éffrayée)

Seigneur arretés donc, je Suis julie, et non point une fée.... au Secours.

Manquinados (Se remettant)

Comment, c'est toi, Julie, est-ce bien toi?

Julie (avec humeur)

Si c'est bien moi: parbleu, vous le voyés bien avec vos maudittes visions, vous avez pensé.... le cœur me bat d'une force...

Manquinados

Pourquoi te presentes tu dans un moment ou j'etois emporté par ma valeur.

Julie (avec humeur)

Peste Soit de votre Valeur; vous fesiez un Vacarme horrible; je Suis accourue croyant que vous aviez besoin de Secours

SCENE VIII

Manquinados. Claire. Julie

Manquinados

Venez mon illustre Princesse! incomparable beauté que n'etiez vous témoins de la victoire eclatante que je viens de remporter

Claire (étonnée)

Sur qui donc Seigneur?

Manquinados

Sur une légion de Maures et de Sarazins qui Sont Venus m'assaillir: ils avaient a leur tête un énorme Géant dont le dessein étoit de vous enlever; mais je vous ai délivré par la force de mon bras.

Claire

Ah! Ciel!

Julie

Rien n'est plus vrai, Madame; et le Vaillant, le fameux, l'intrépide Manquinados la terreur des Géants les à tellement reduits en poudre, qu'il ne reste aucune trace du Combat

Claire (le caressant)

Calmez vous Chevalier, et souffrez qu'après des travaux aussi penibles, je vous ote ces armes dont le poids doit vous fatiguer.

Manquinados

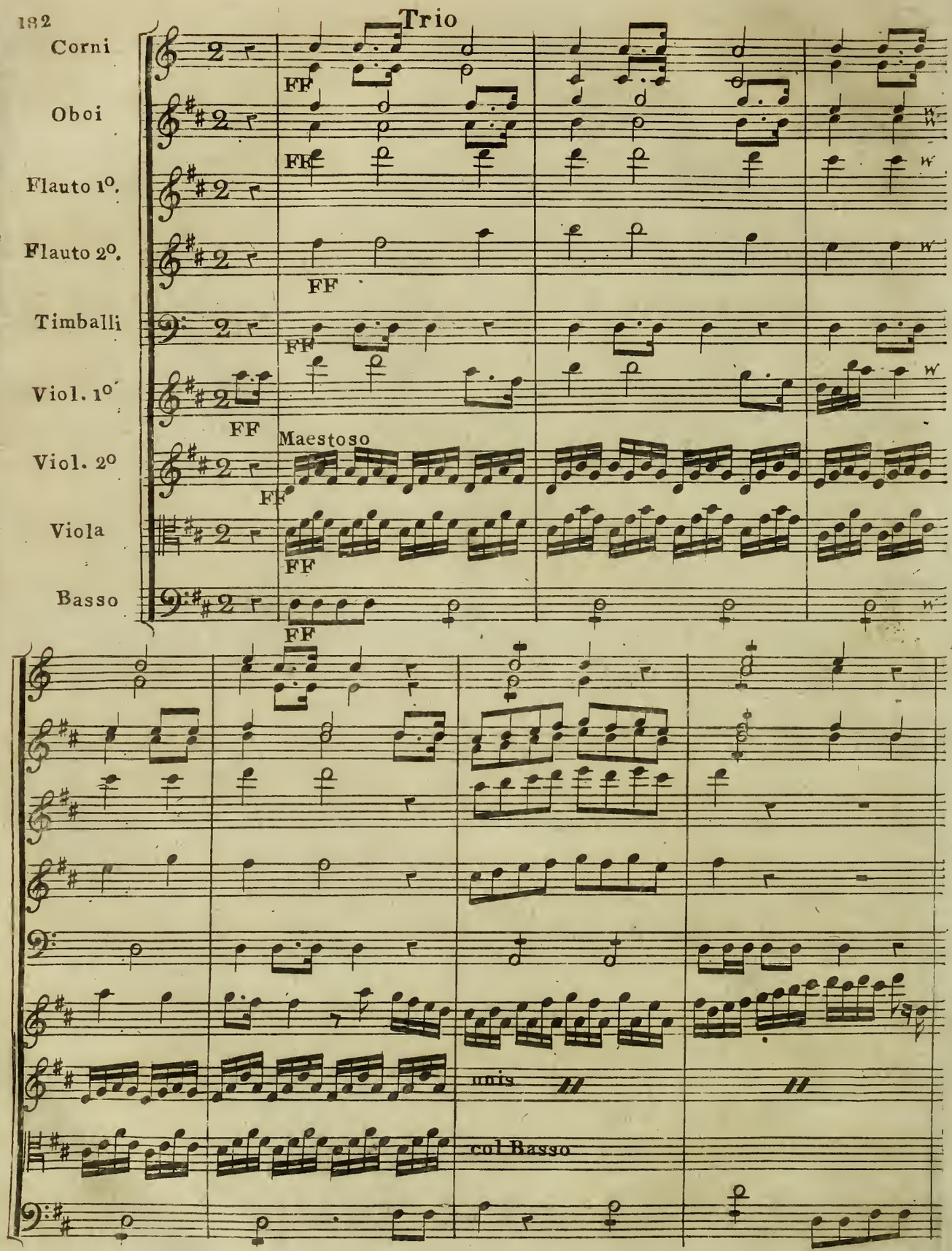
Je ne le puis encore; car j'ai quelques pressentimens que cette journée n'est pas finie pour moi.

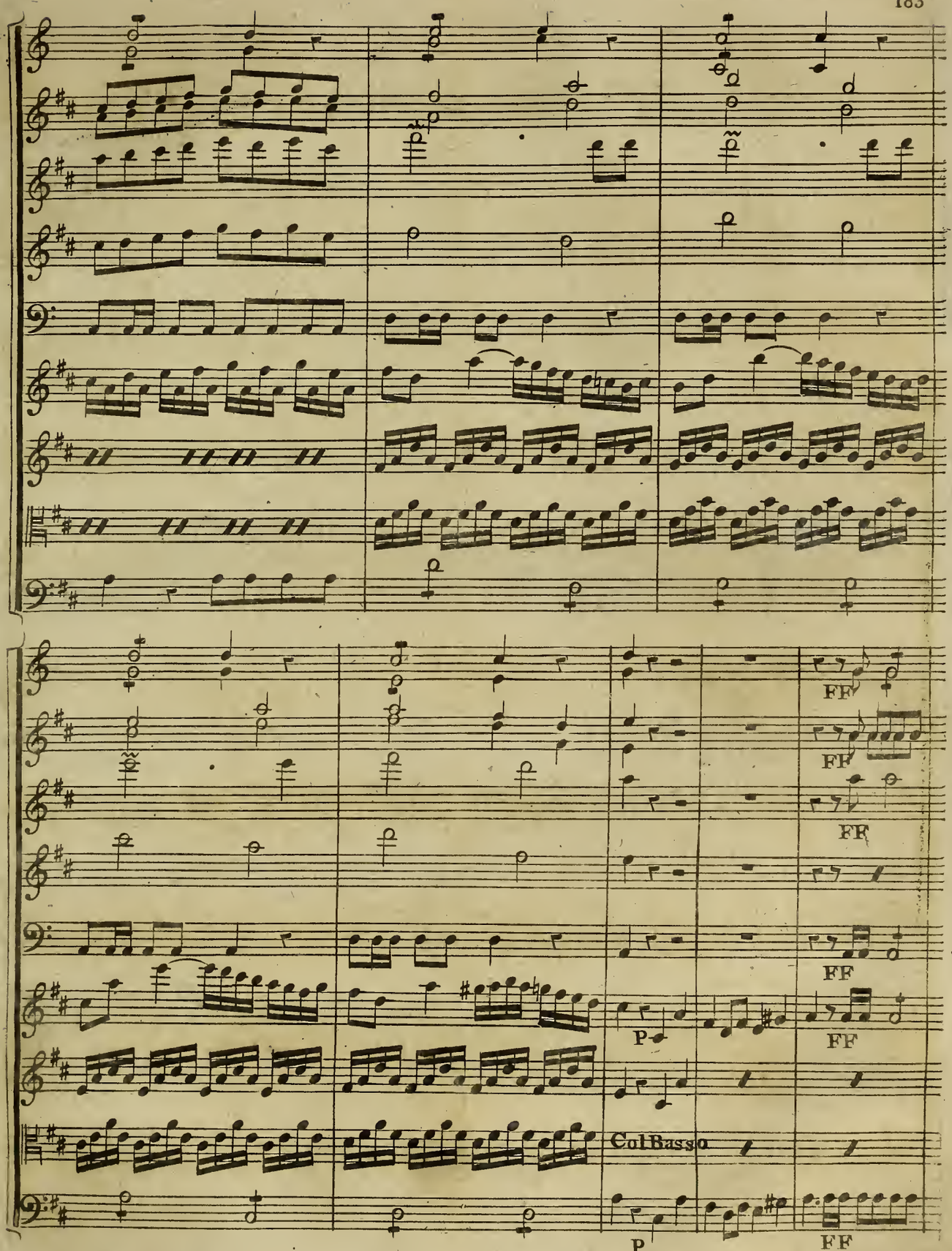
Julie (à part)

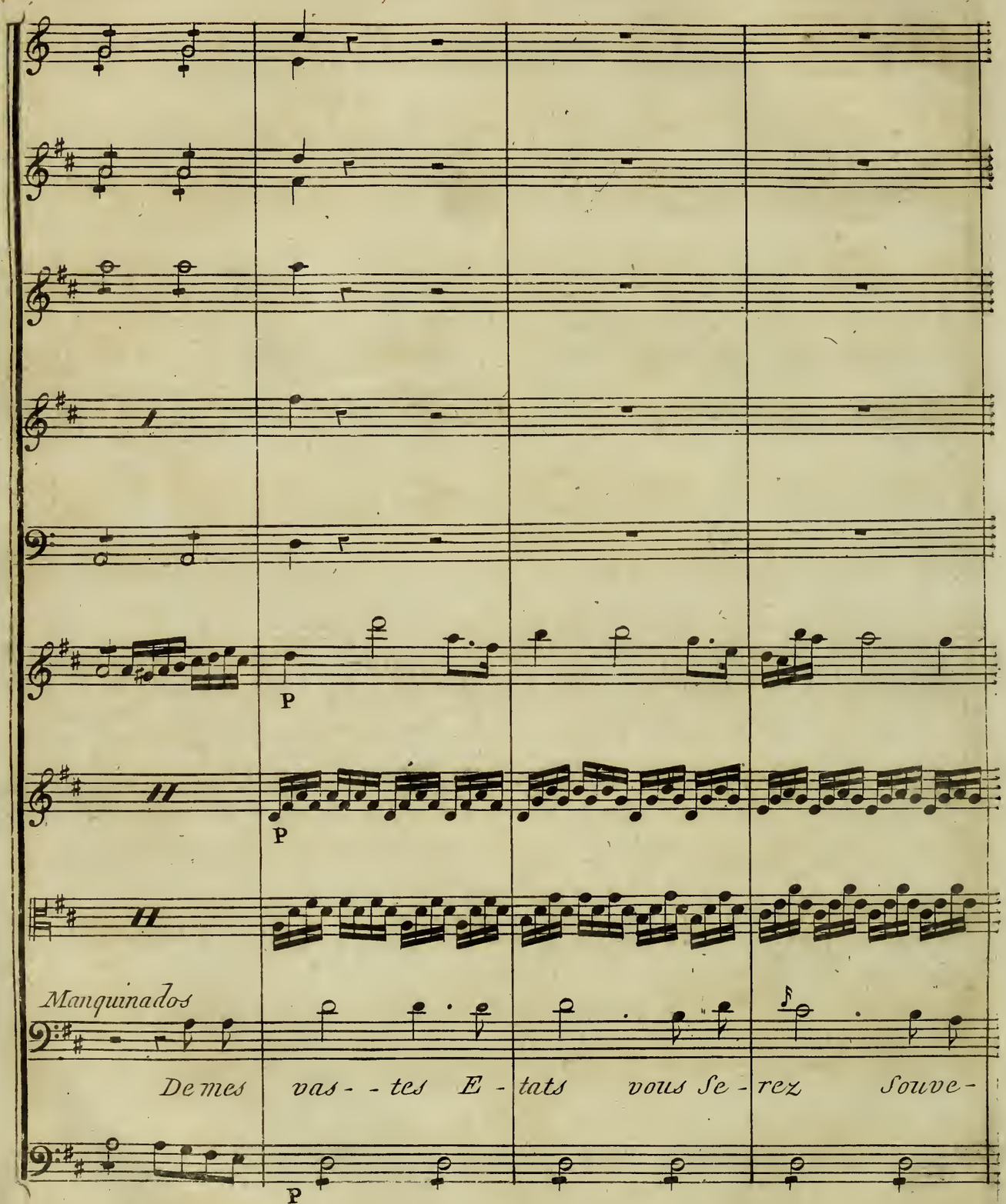
Il devine juste.

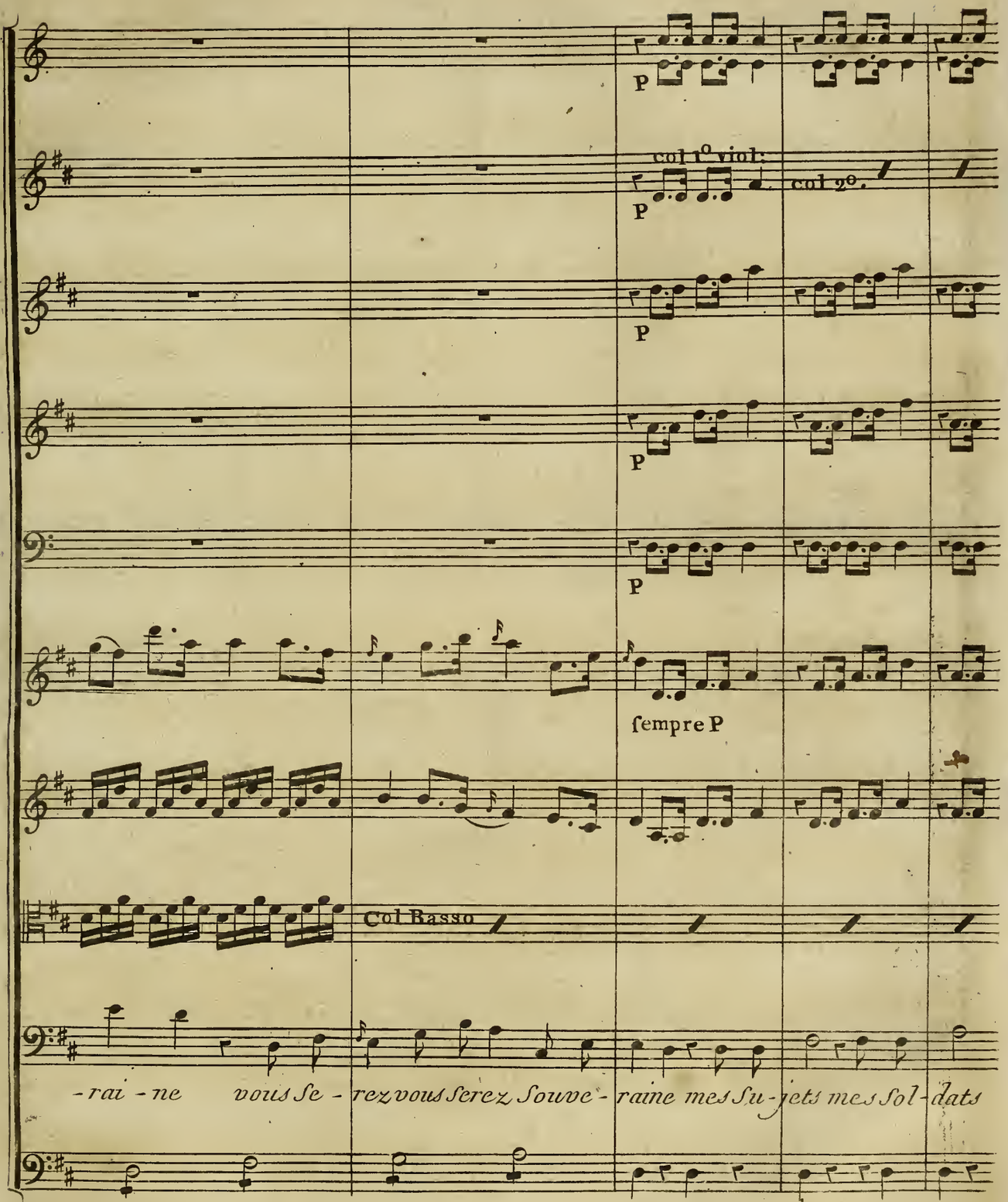
Manquinados (bien Serieusement)

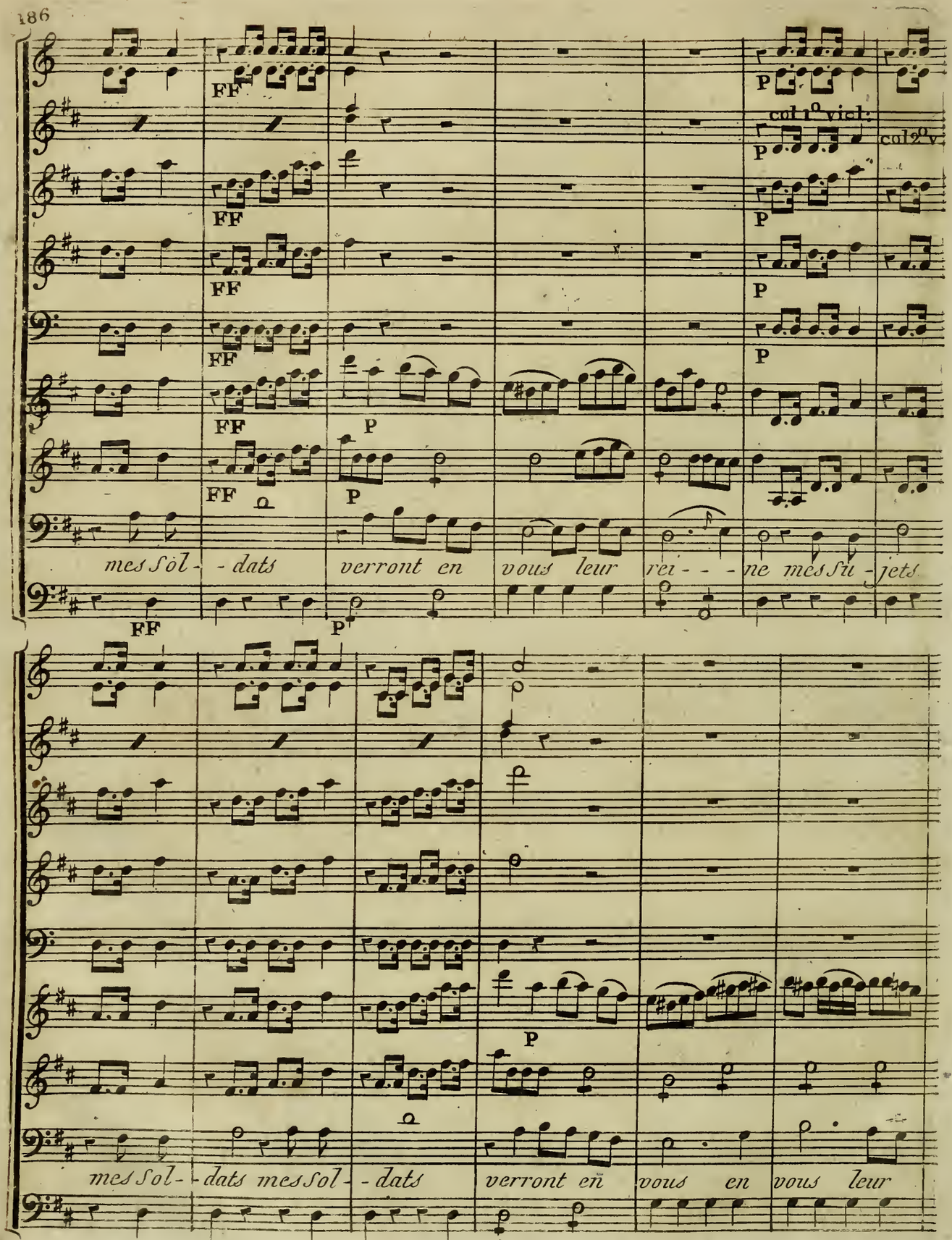
J'ai de grands projets, qu'il est tems de vous découvrir. je veux mériter votre main; Mais, ce ne Sera que lorsqu'après des travaux inombrables j'aurai conquis quelque formidable empire digne de vous être offert et dont je vous ferai l'hommage.

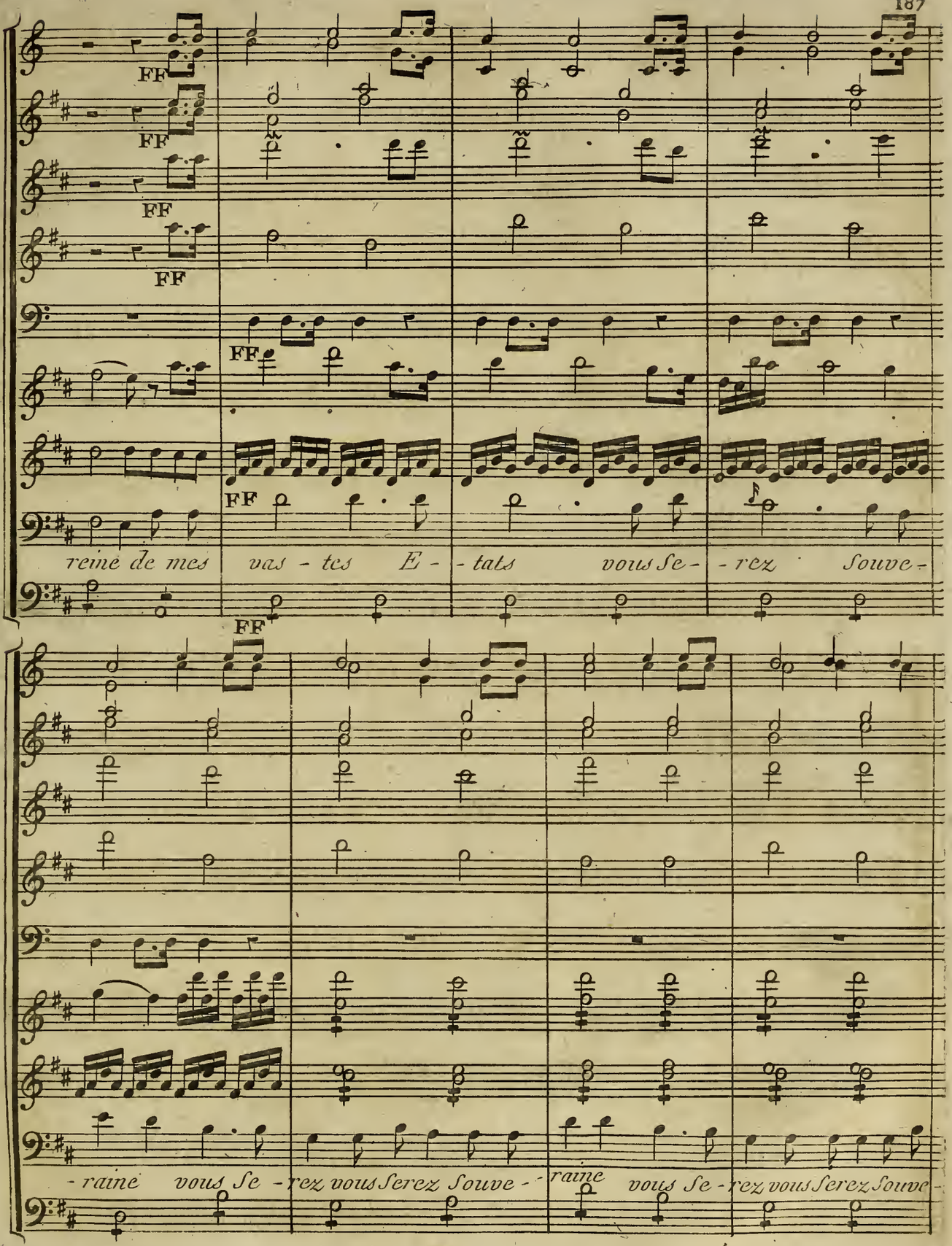

Trio
Corni
Oboi
Flauto 1°.
Flauto 2°.
Timballi
Viol. 1°
Viol. 2°
Viola
Basso
FF
Maestoso
unis
col Basso

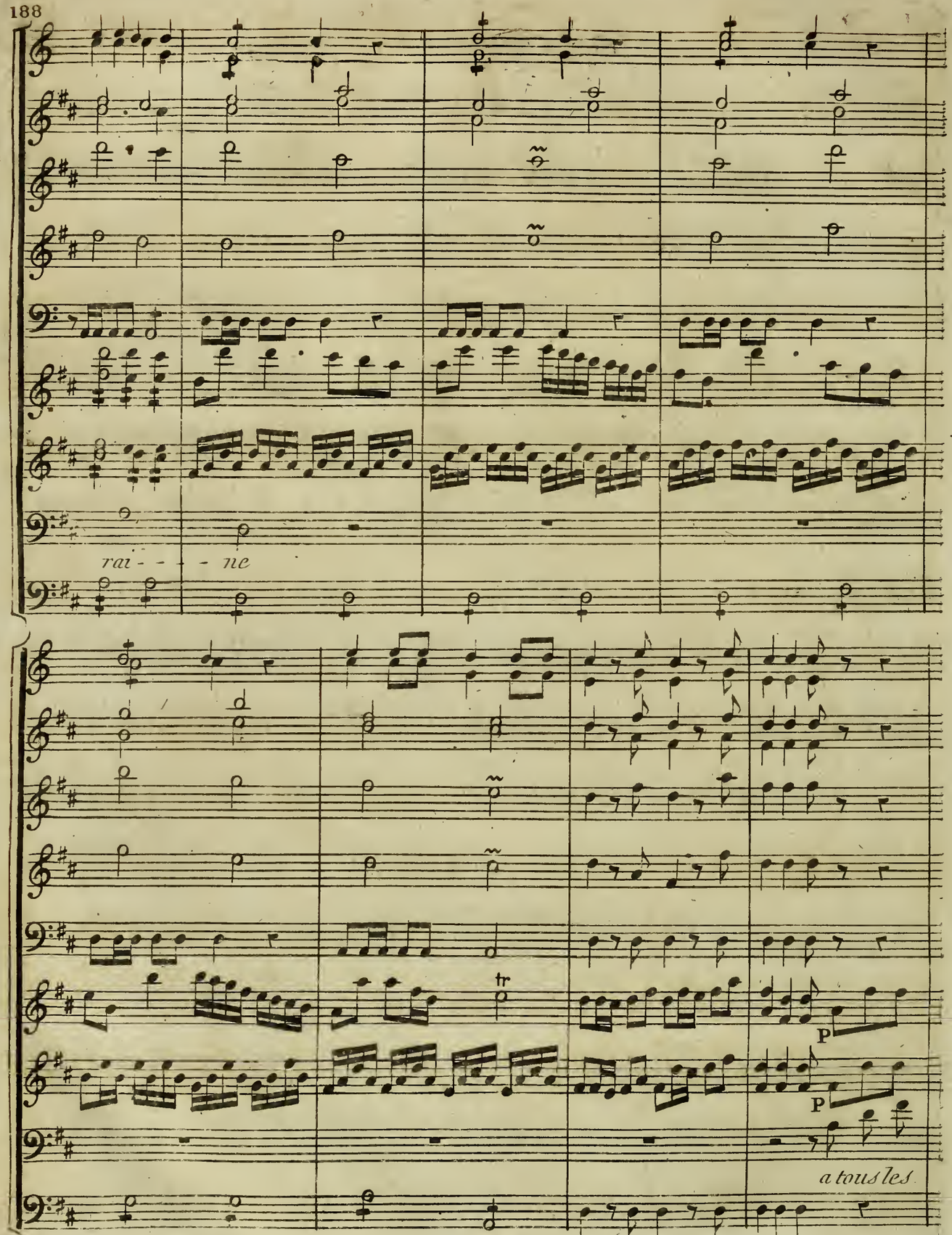

FF
FF
FF
FF
FF
P
Col Basso
P
FF

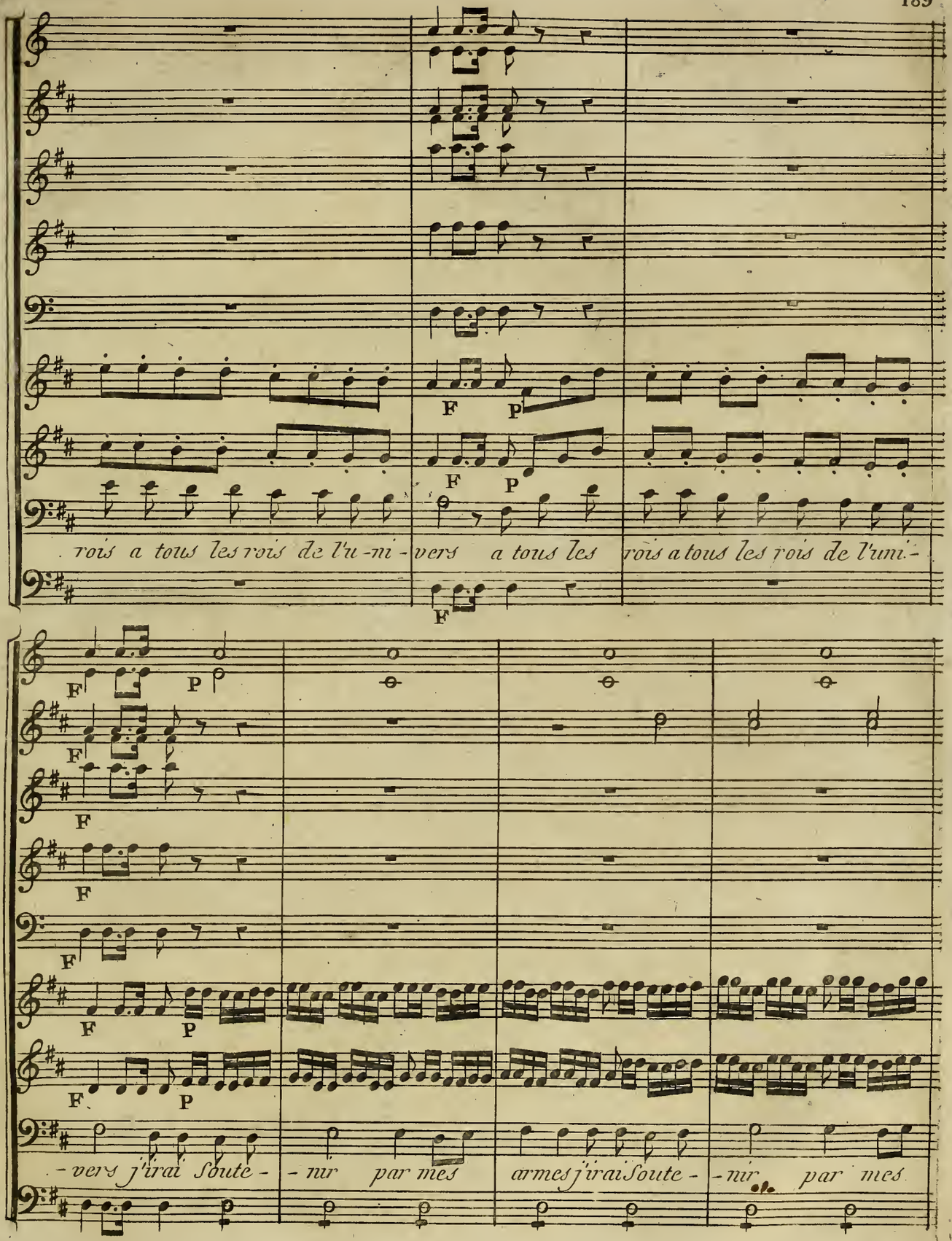

P
P
Manquinados
De mes vas- - tes E - tats vous Se - rez Souve-
P

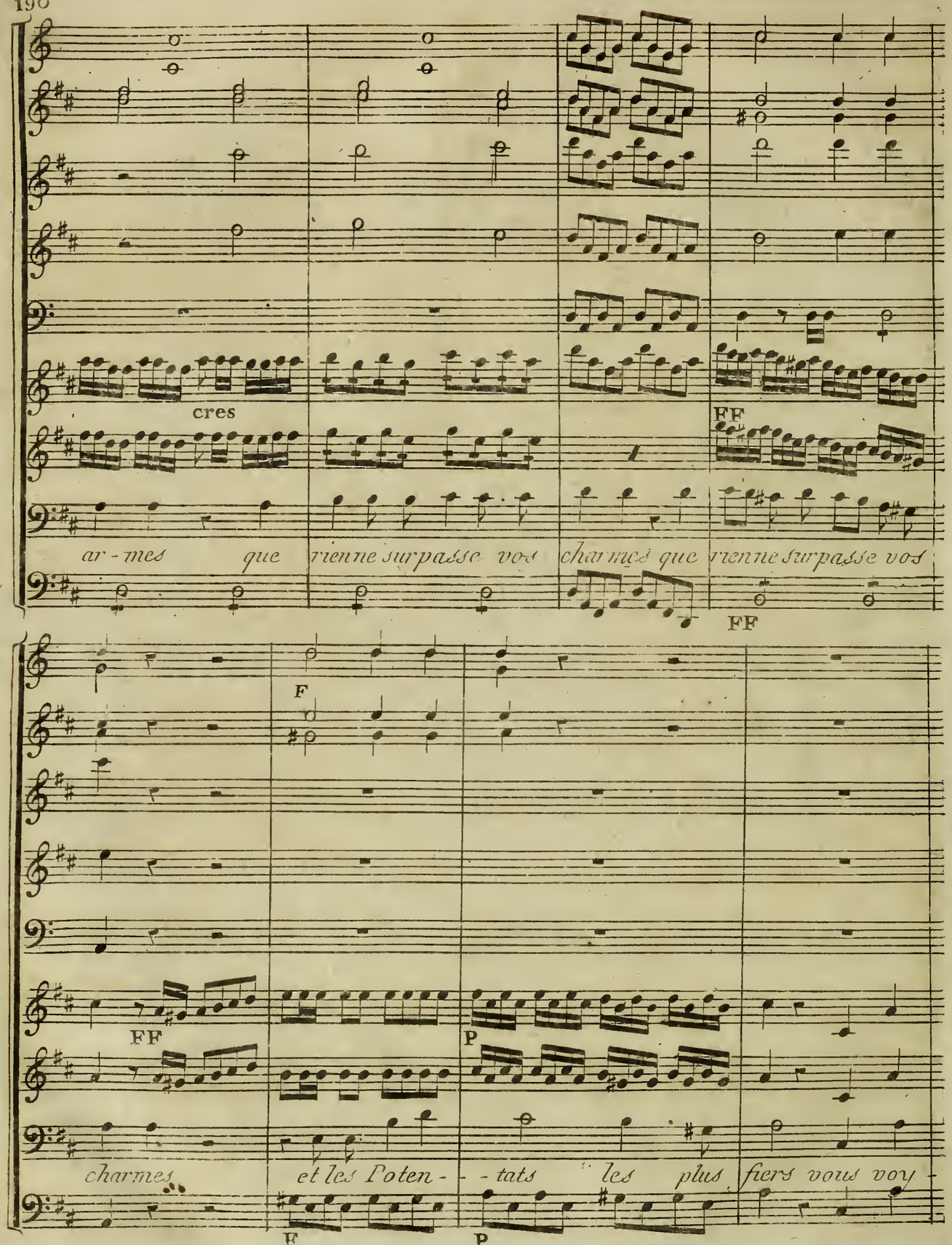

P
col 1° viol:
col 2°.
P
P
P
P
fempre P
Col Basso
-rai -ne vous Se - rez vous Serez Souve - raine mes Su-jets mes Sol-dats

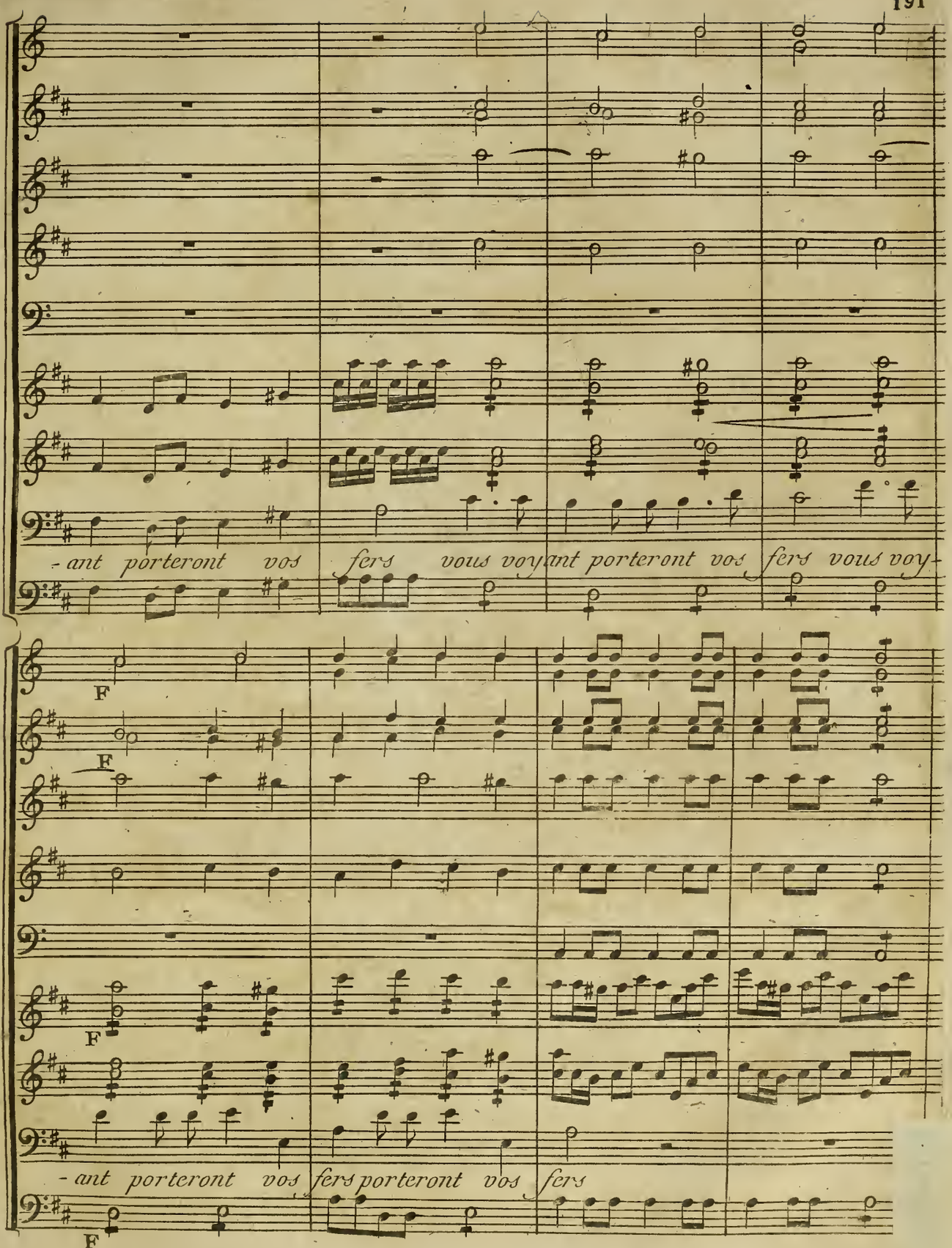

FF
P
col 1° viol:
col 2° v.
mes Sol- - dats verront en vous leur rei- - - ne mes Su- jets
mes Sol- - dats mes Sol- - dats verront en vous en vous leur

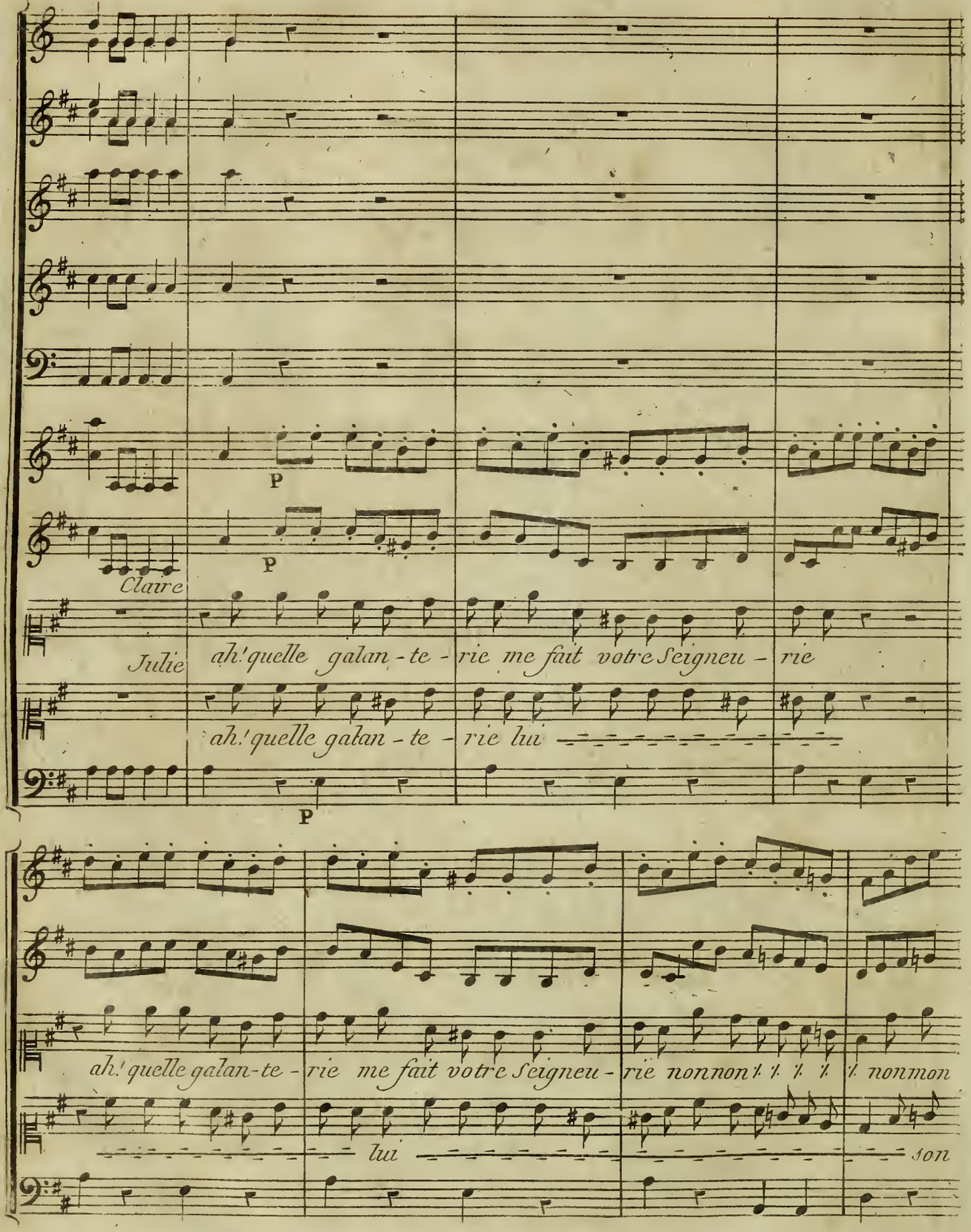

FF
FF
FF
FF
FF
FF
reine de mes vas - tes E - - tats vous Se - - rez Souve -
FF
- raine vous Se - rez vous Serez Souve - - raine vous Se - rez vous Serez Souve -

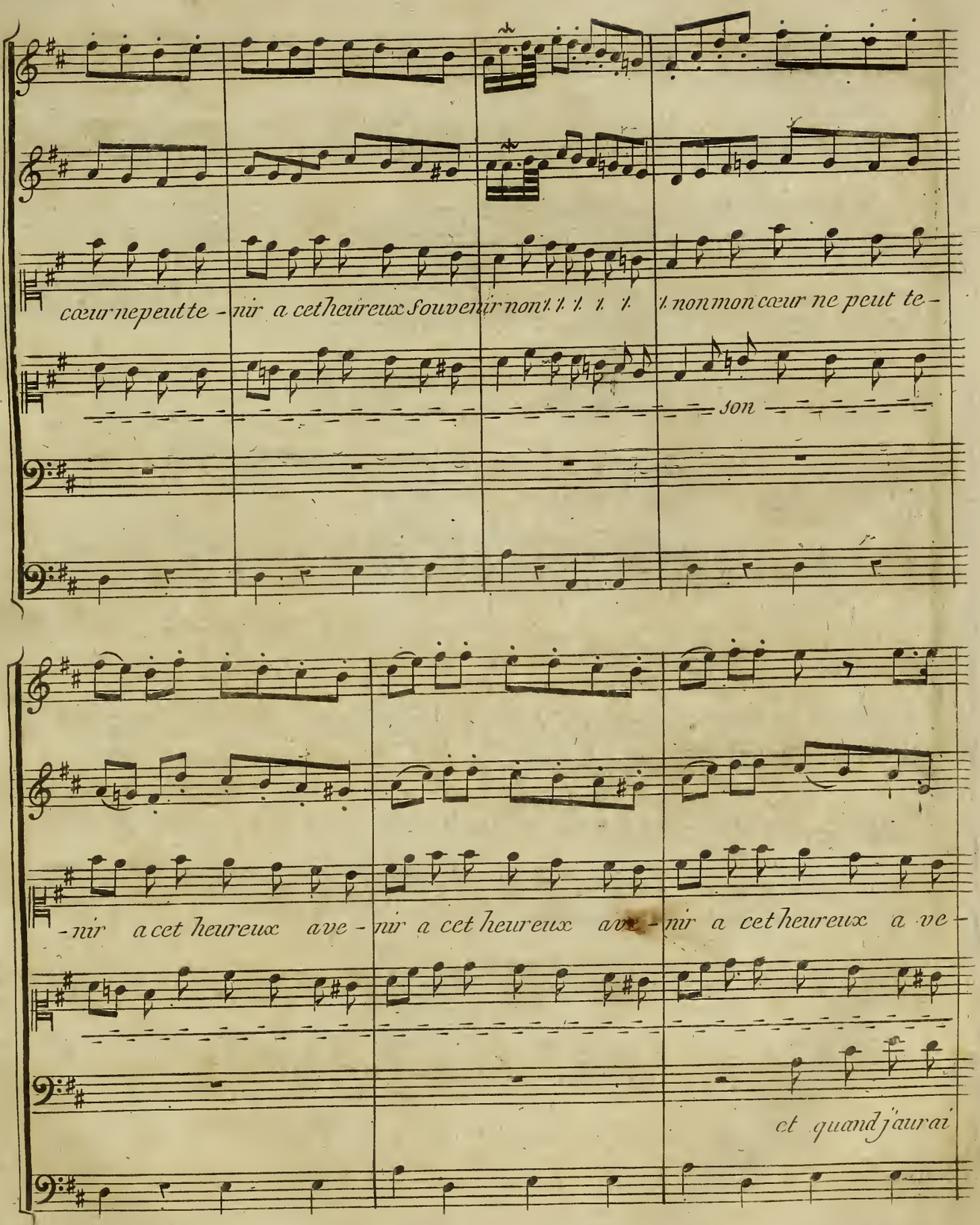

rai - - - - ne
tr
P
P
a tous les

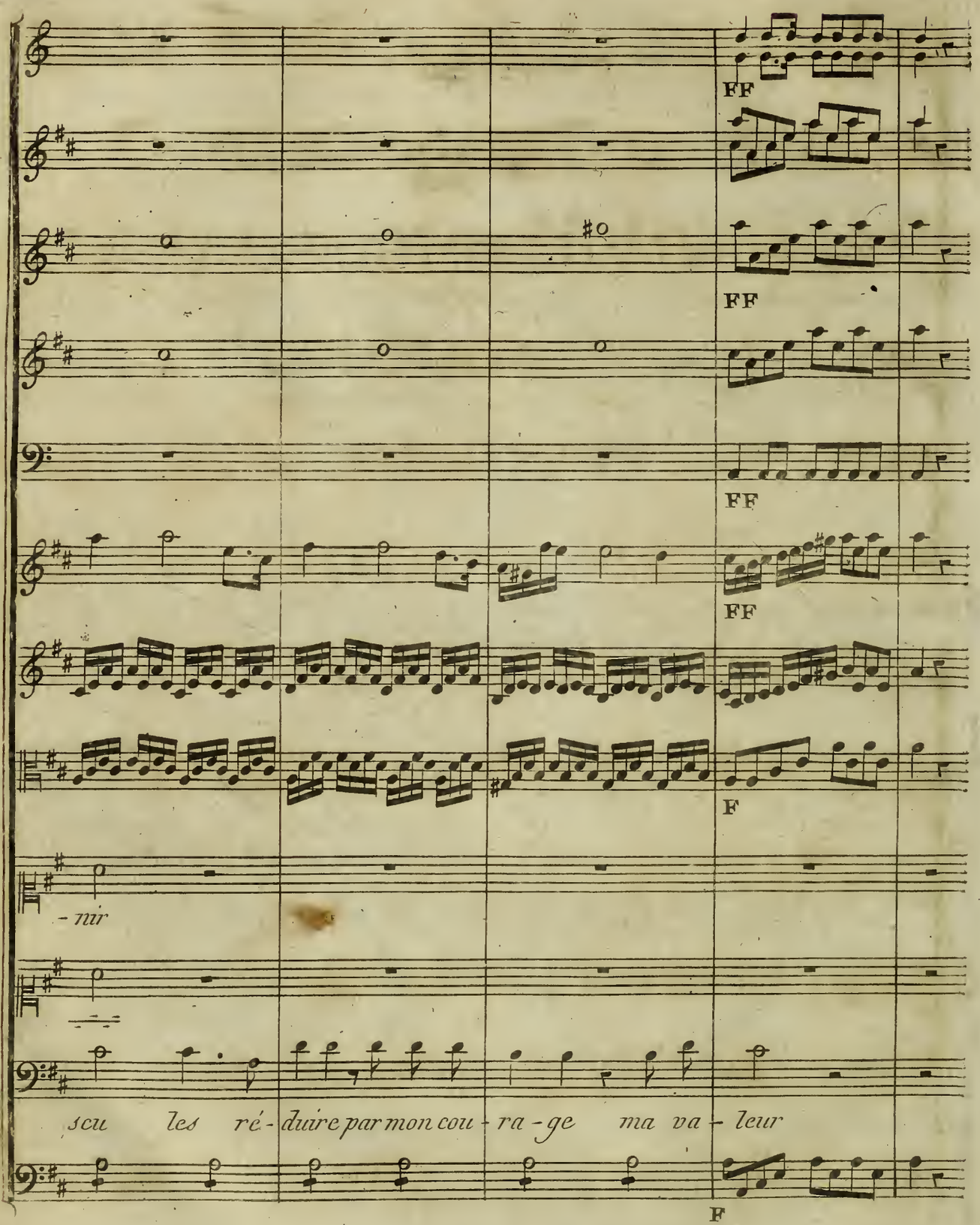

F P
F P
F
rois a tous les rois de l'u-ni- vers a tous les rois a tous les rois de l'uni-
F P
F
F
F
F P
F P
-vers j'irai Soute- -nir par mes armes j'irai Soute- -nir par mes

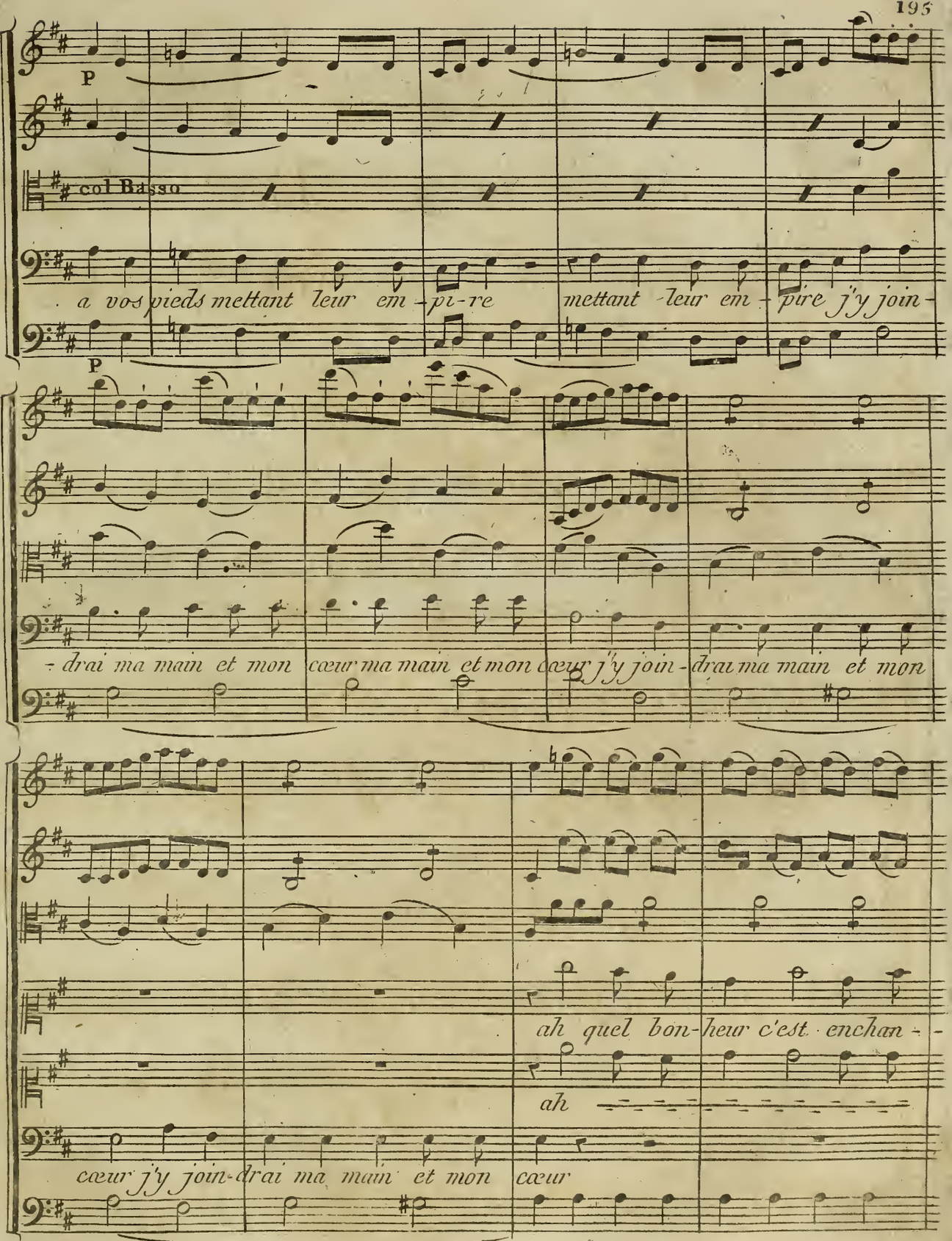

cres
FF
ar - mes que rienne surpasse vos charmes que rienne surpasse vos
FF
F
FF
P
charmes et les Poten - - tats les plus fiers vous voy -
F
P

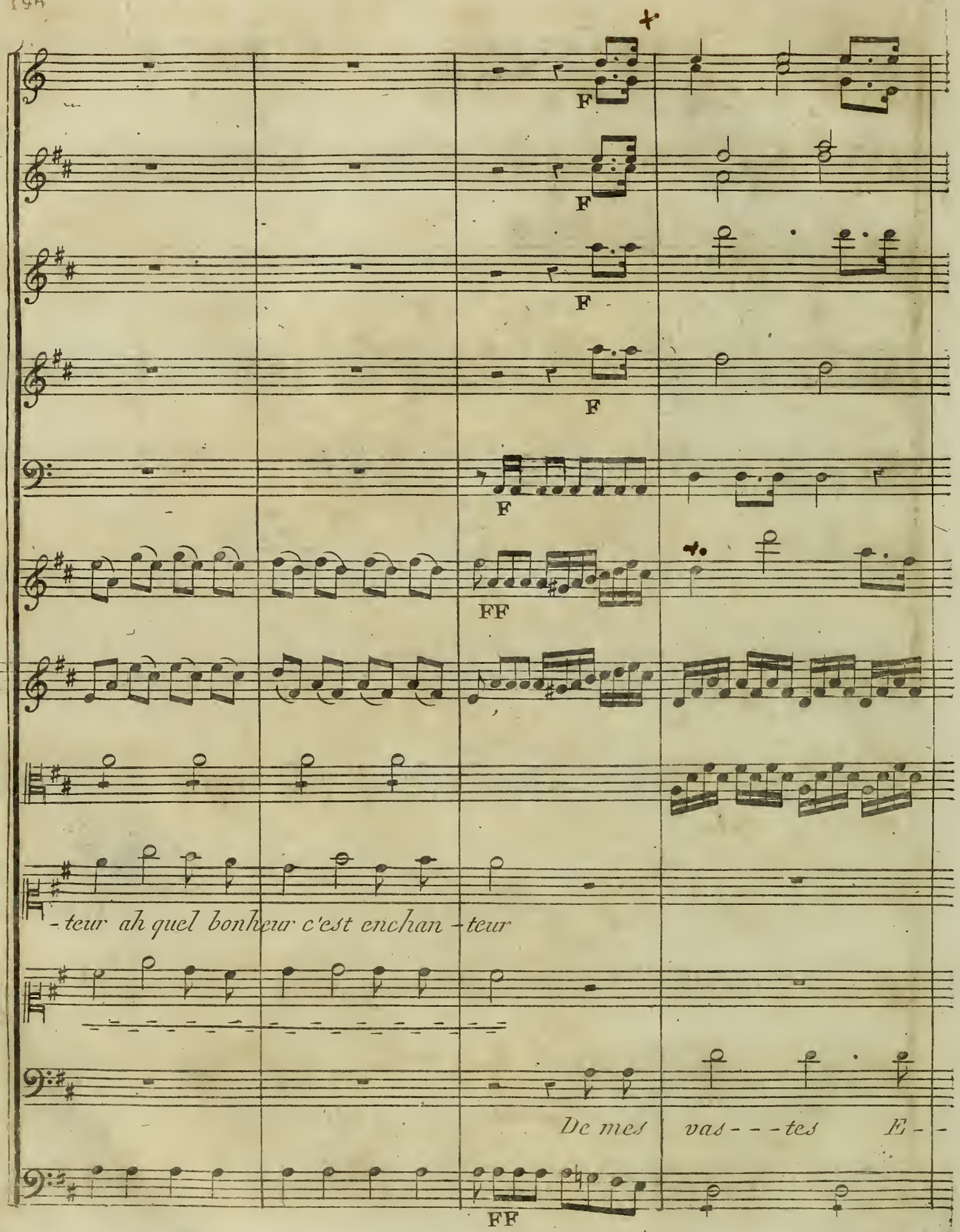

-ant porteront vos fers vous voyant porteront vos fers vous voy-
F
F
F
F
-ant porteront vos fers porteront vos fers

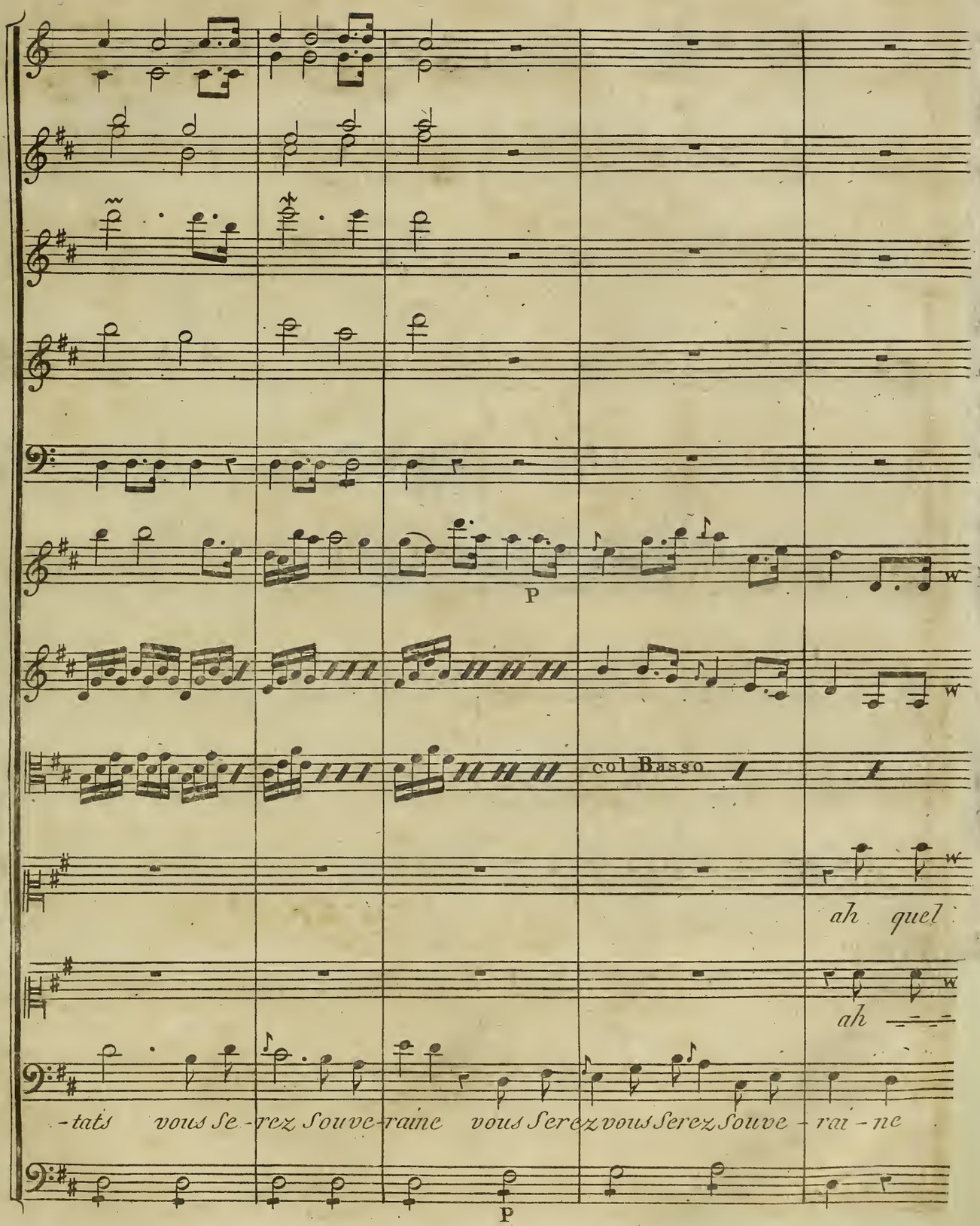

P
P
Claire
Julie
ah! quelle galan-te-rie me fait votre Seigneu-rie
ah! quelle galan-te-rie lui
P
ah! quelle galan-te-rie me fait votre Seigneu-rie nonnon non non nonmon
lui
son

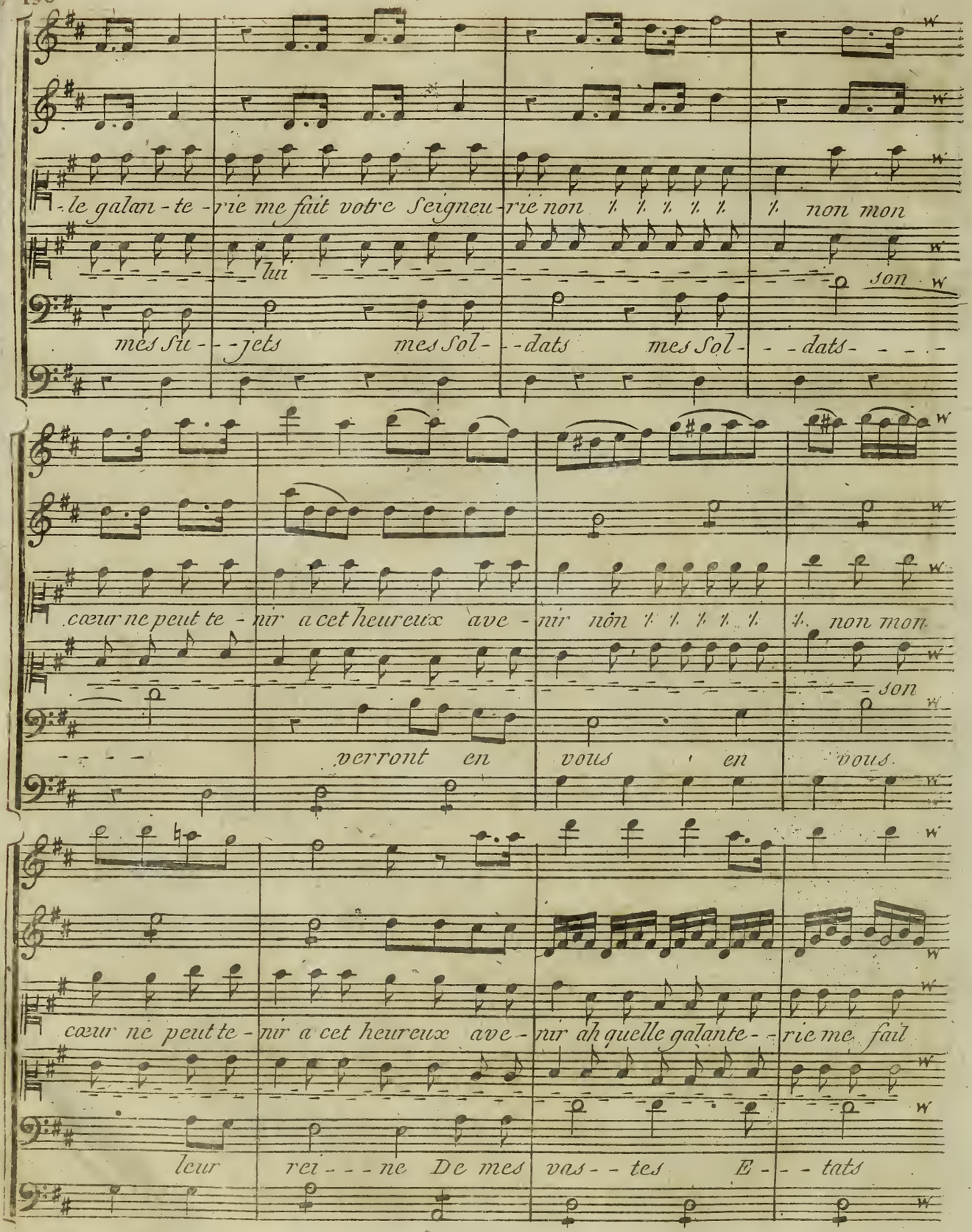

cœur ne peut te - nir a cet heureux Souvenir non ! ! ! ! ! ! non mon cœur ne peut te -
son
- nir a cet heureux ave - nir a cet heureux ave - nir a cet heureux a ve -
et quand j'aurai

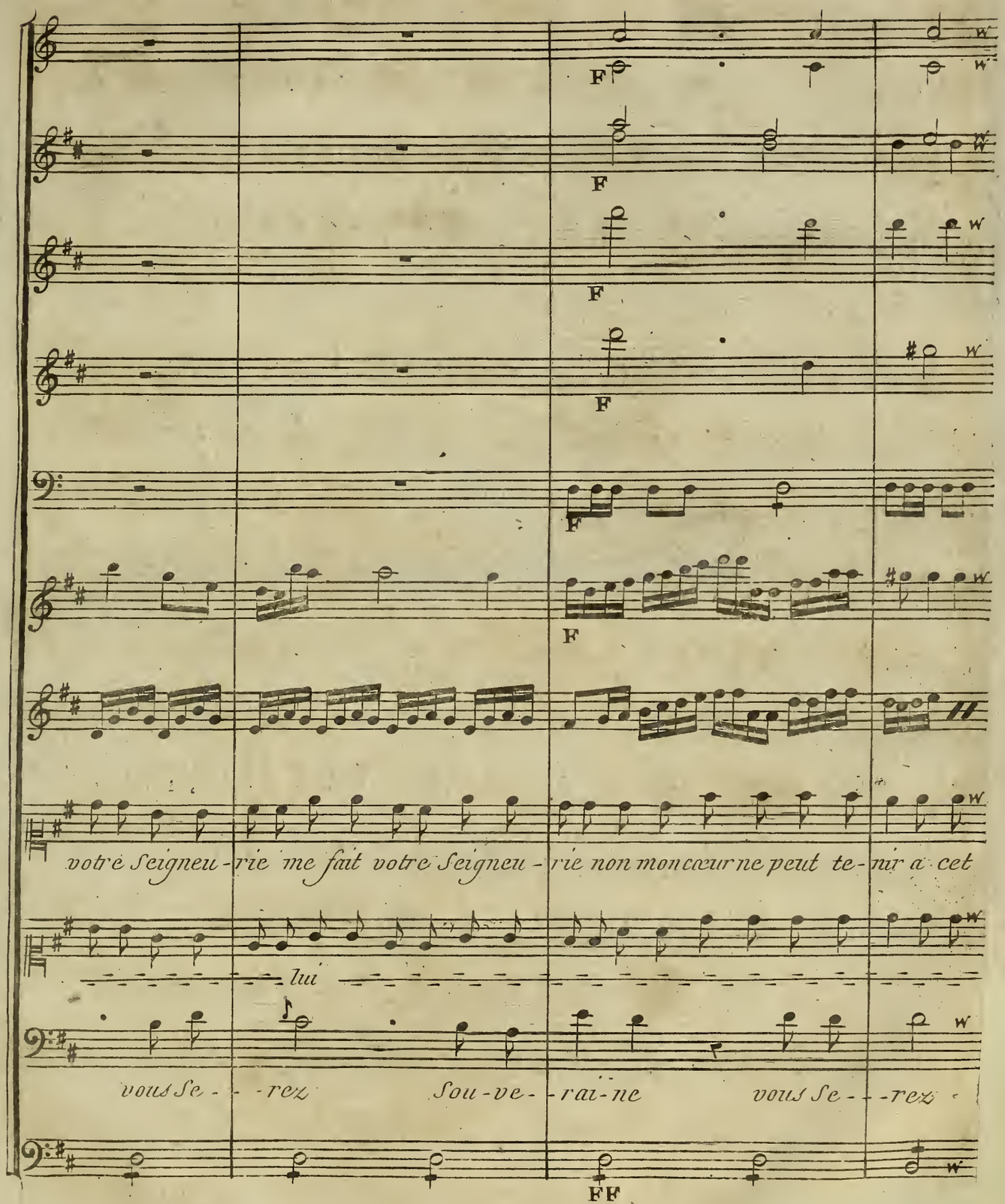

FF
FF
FF
FF
F
- nir
scu les ré- duire par mon cou - ra - ge ma va - leur
F

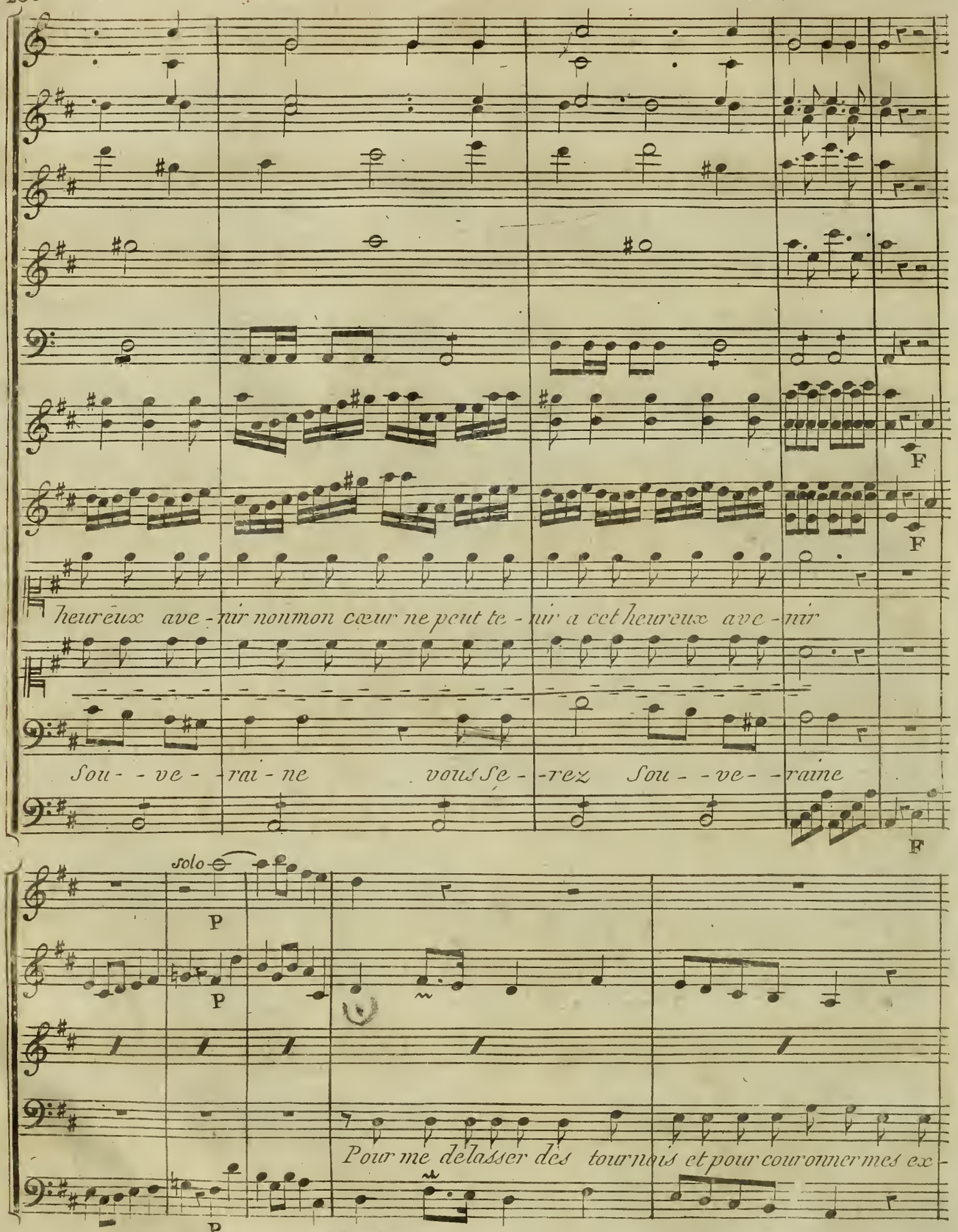

P
col Basso
a vos pieds mettant leur em - pi-re mettant leur em - pire j'y join -
P
- drai ma main et mon cœur ma main et mon cœur j'y join - drai ma main et mon
ah quel bon-heur c'est enchan - -
ah
cœur j'y join-drai ma main et mon cœur

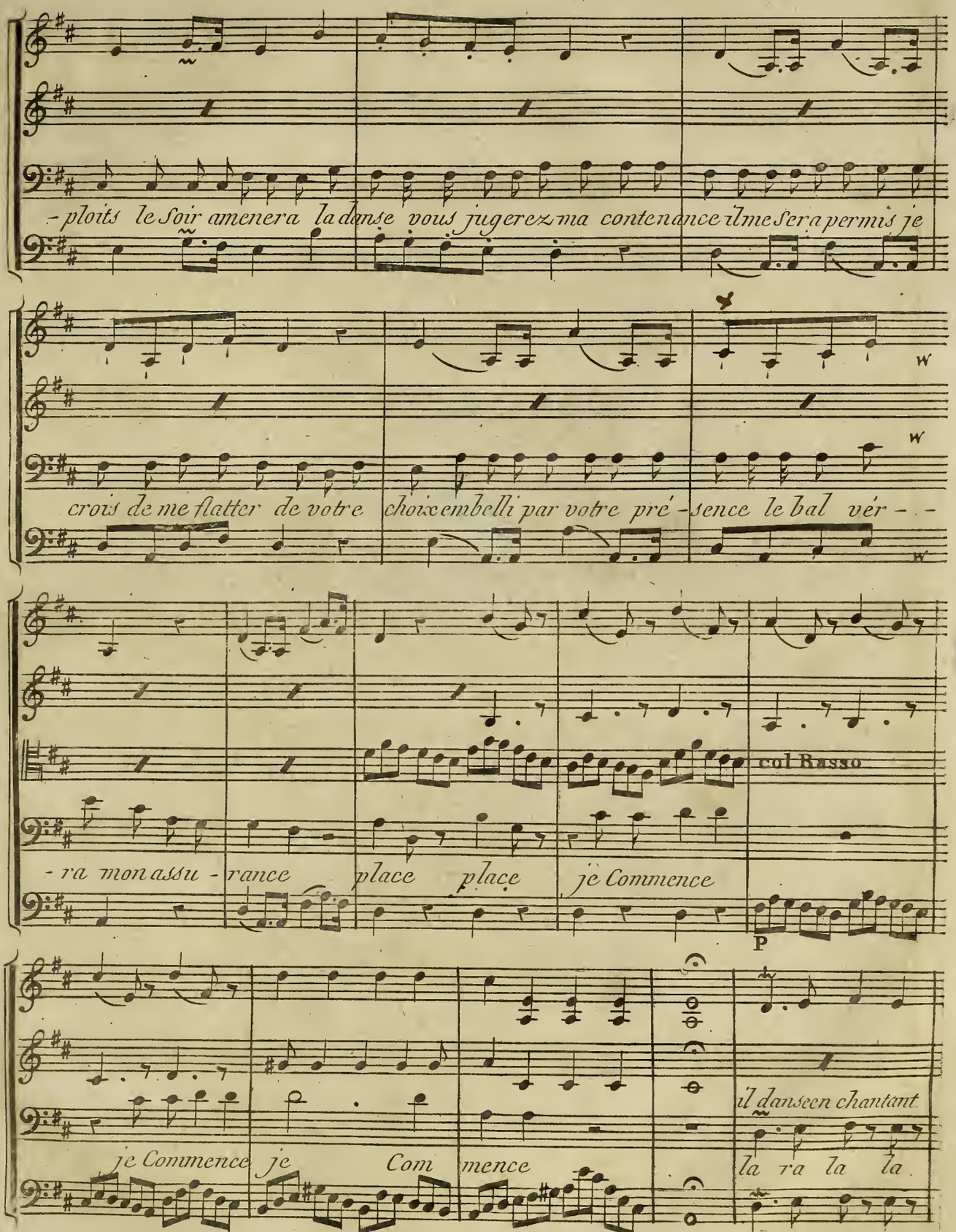

F
F
F
F
F
FF
-teur ah quel bonheur c'est enchan-teur
De mes vas---tes E--
FF

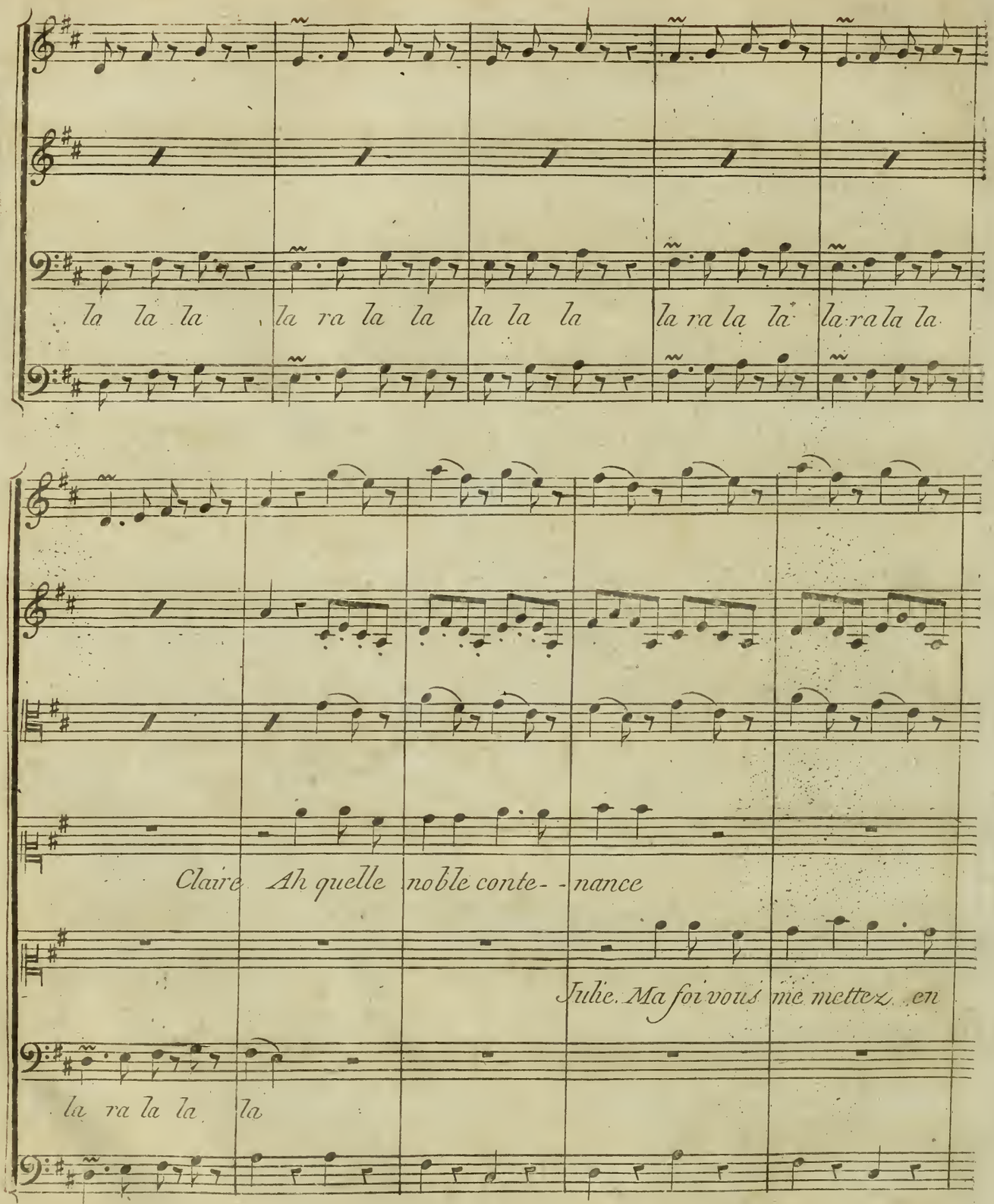

P
col Basso
ah quel
ah
-tats vous Se-rez Souve-raine vous Serez vous Serez Souve-rai-ne
P

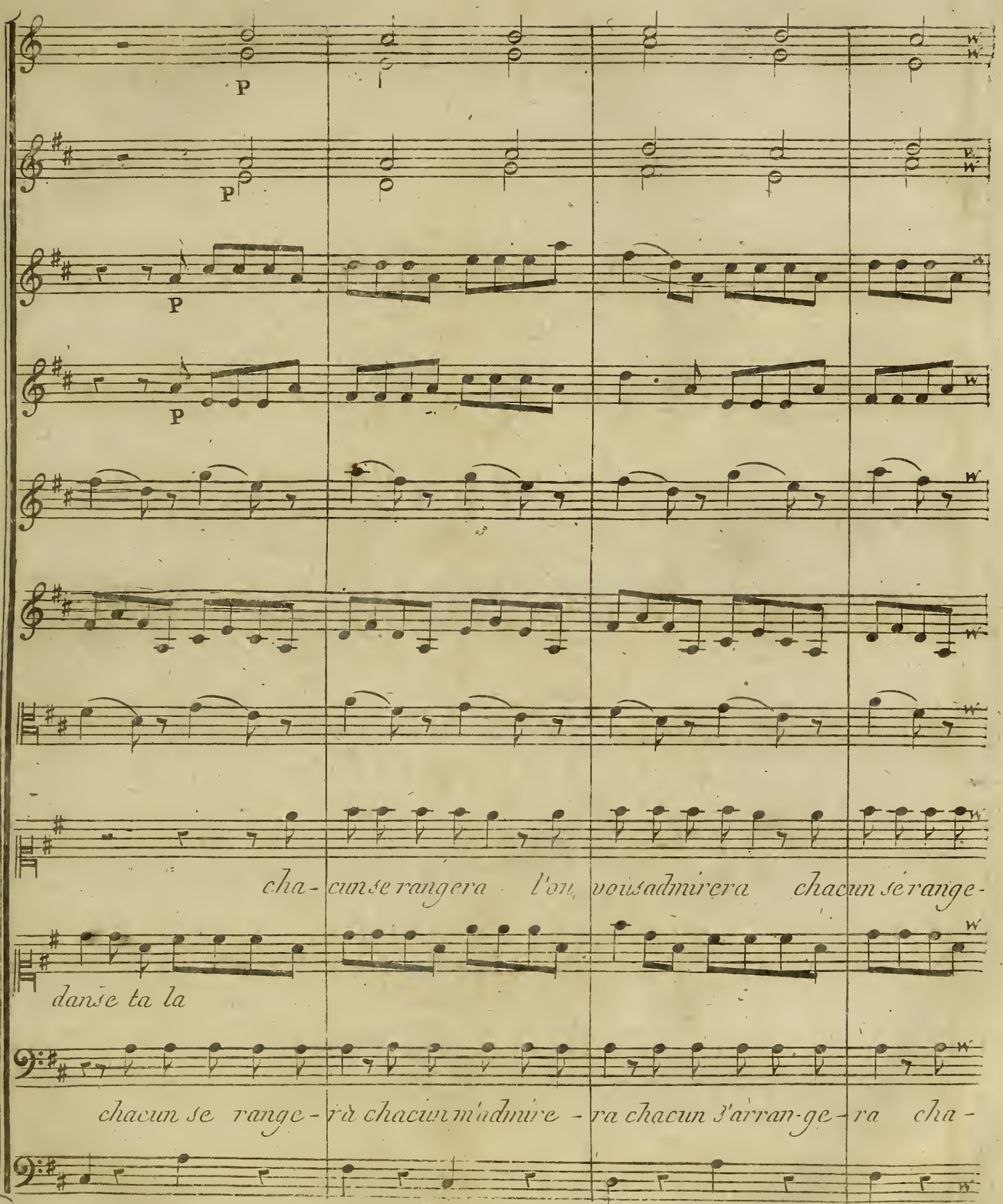

le galan - te - rie me fait votre Seigneu - rie non % % % % % % non mon
lui
son
mes Su - - jets mes Sol - - dats mes Sol - - dats - - - -
cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir non % % % % % % non mon
son
verront en vous en vous
cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir ah quelle galante - - rie me fait
leur rei - - - ne De mes vas - - tes E - - tats

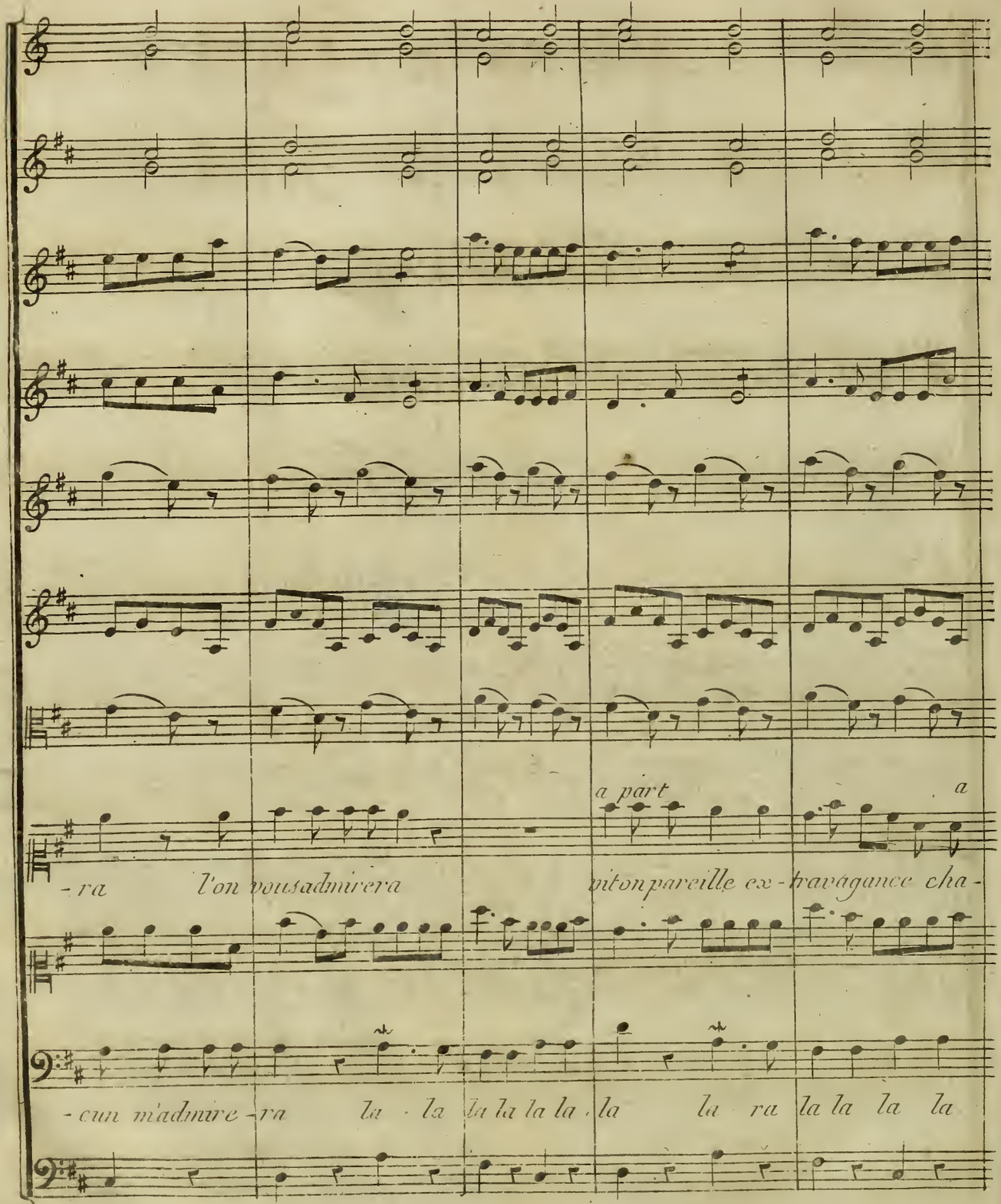

F
F
F
F
F
F
votre Seigneu-rie me fait votre Seigneu-rie non mon cœur ne peut te-nir a cet
lui
vous Se- -rez Sou-ve- -rai-ne vous Se- -rez
FF

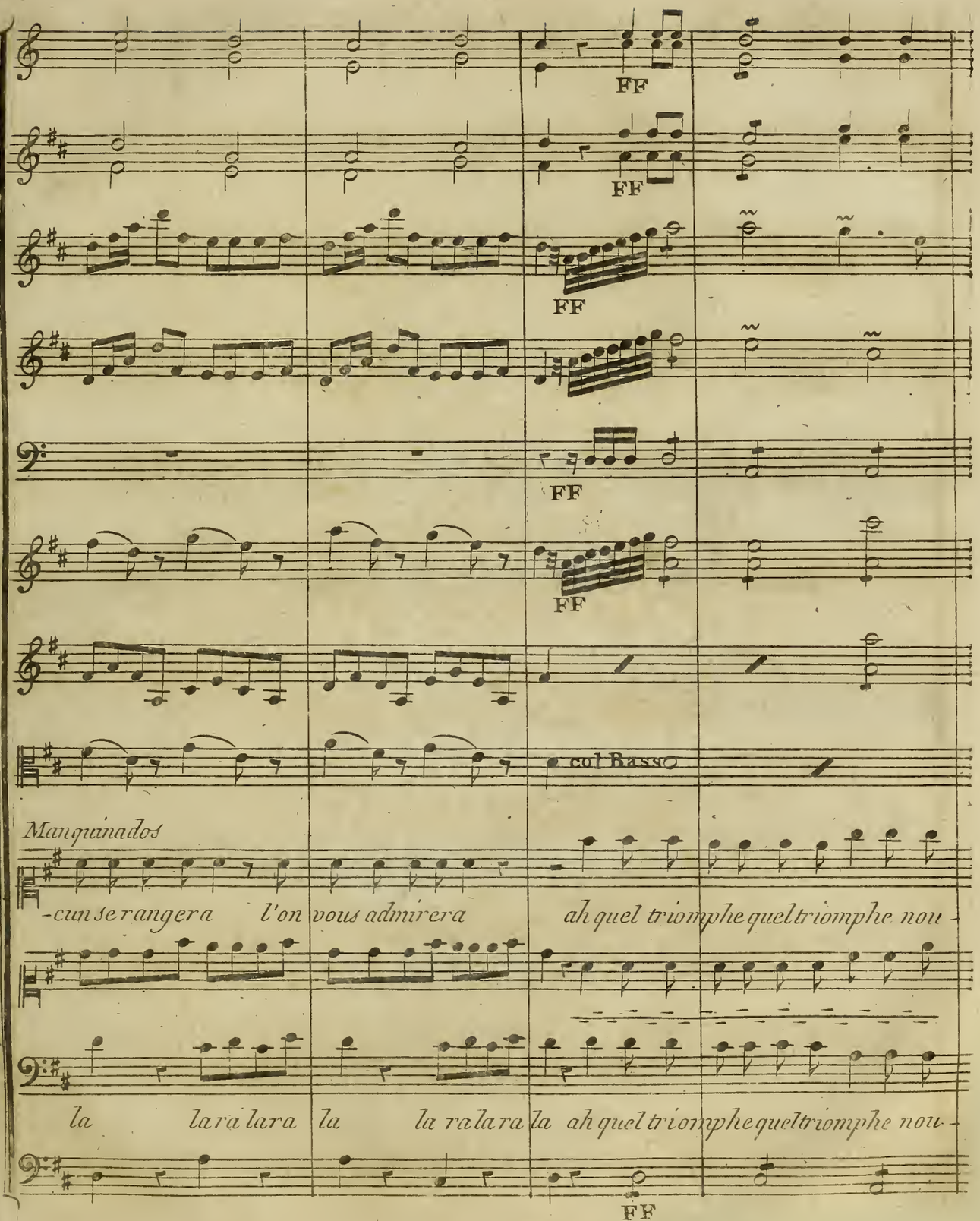

F
F
heureux ave - nir nonmon cœur ne peut te - nir a cet heureux ave - nir
Sou - - ve - - rai - ne vous Se - - rez Sou - - ve - - raine
F
solo
P
P
P
Pour me delasser des tournois et pour couronner mes ex -

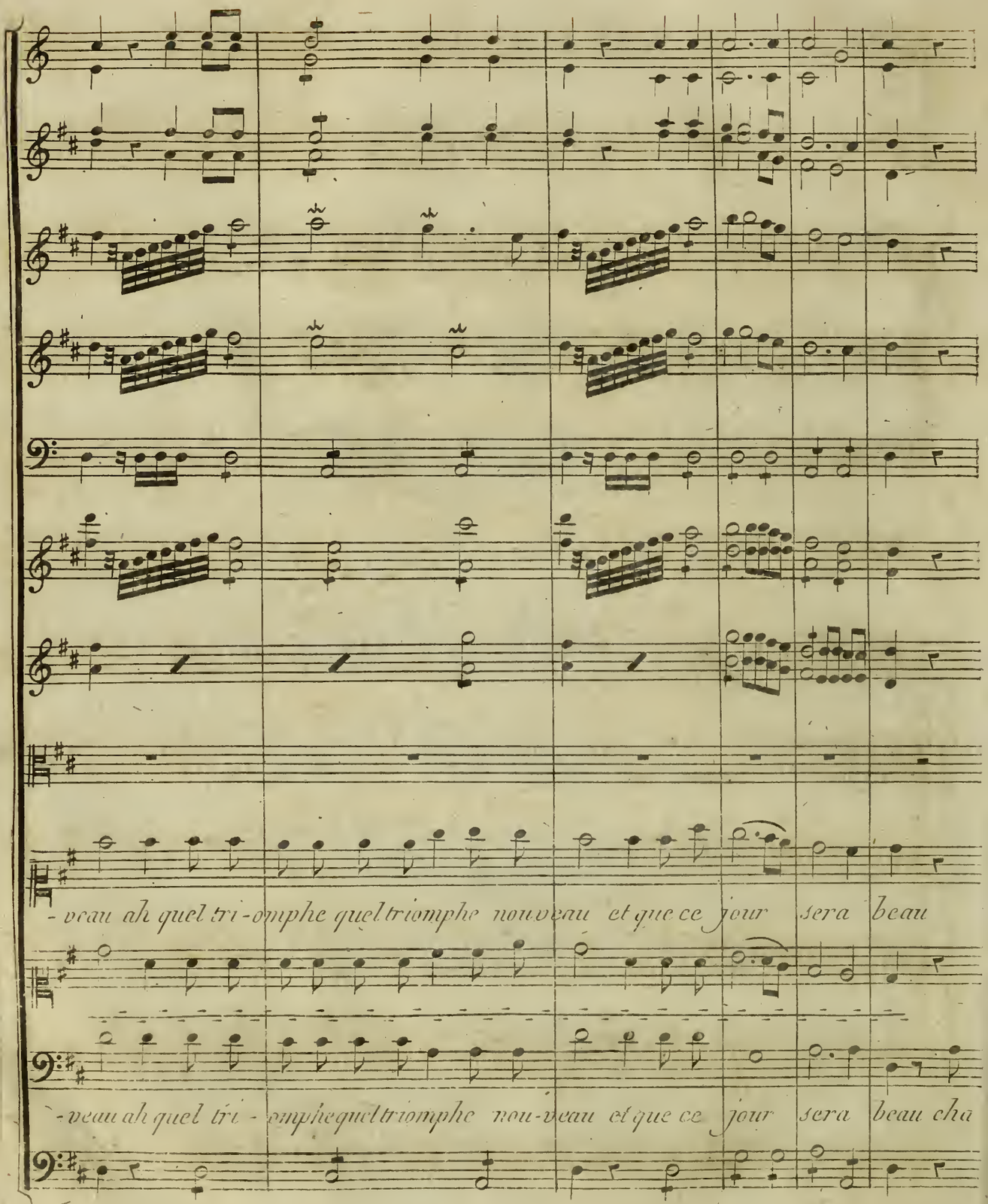

-ploits le Soir amenera la danse vous jugerez ma contenance il me Sera permis je
crois de me flatter de votre choix embelli par votre pré-sence le bal vér- - -
col Basso
-ra mon assu-rance place place je Commence
P
je Commence je Com mence
il danse en chantant
la ra la la

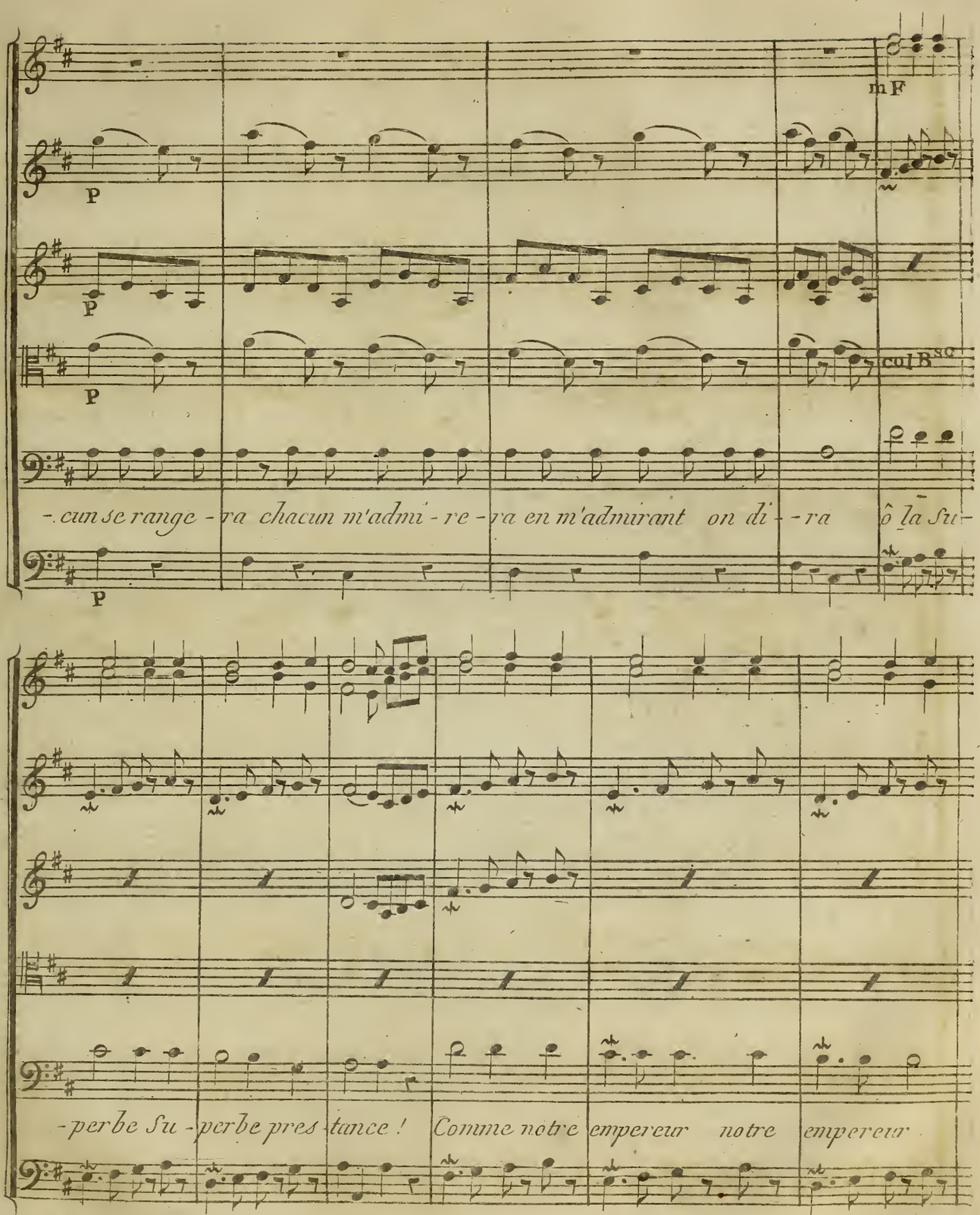

la la la la ra la la la la la la ra la la la ra la la
Claire Ah quelle noble conte- - nance
Julie. Ma foi vous me mettez en
la ra la la la

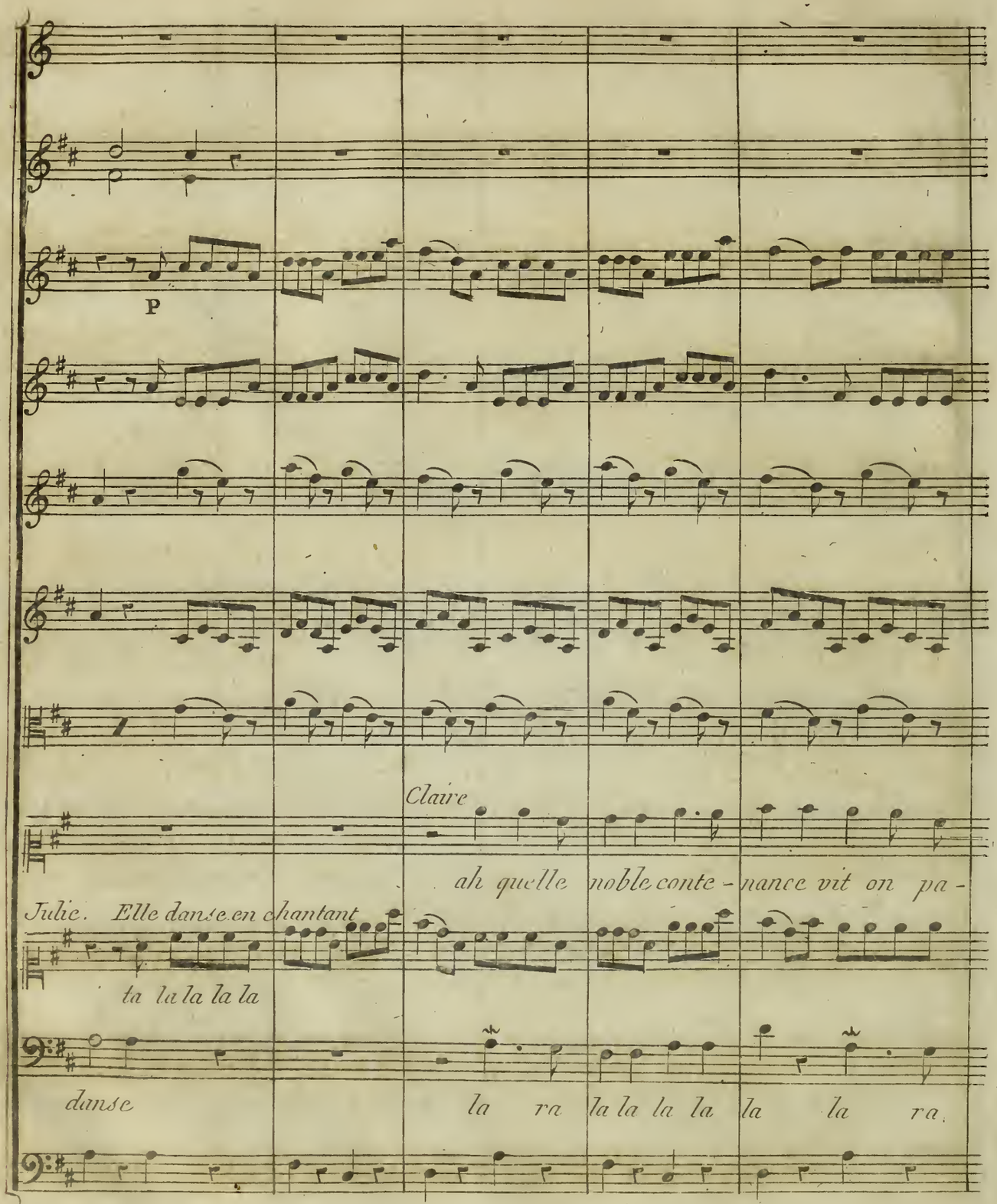

P
P
P
P
cha- cun se rangera l'on vous admirera chacun se range-
danse ta la
chacun se range- ra chacun m'admire - ra chacun s'arran-ge- ra cha -

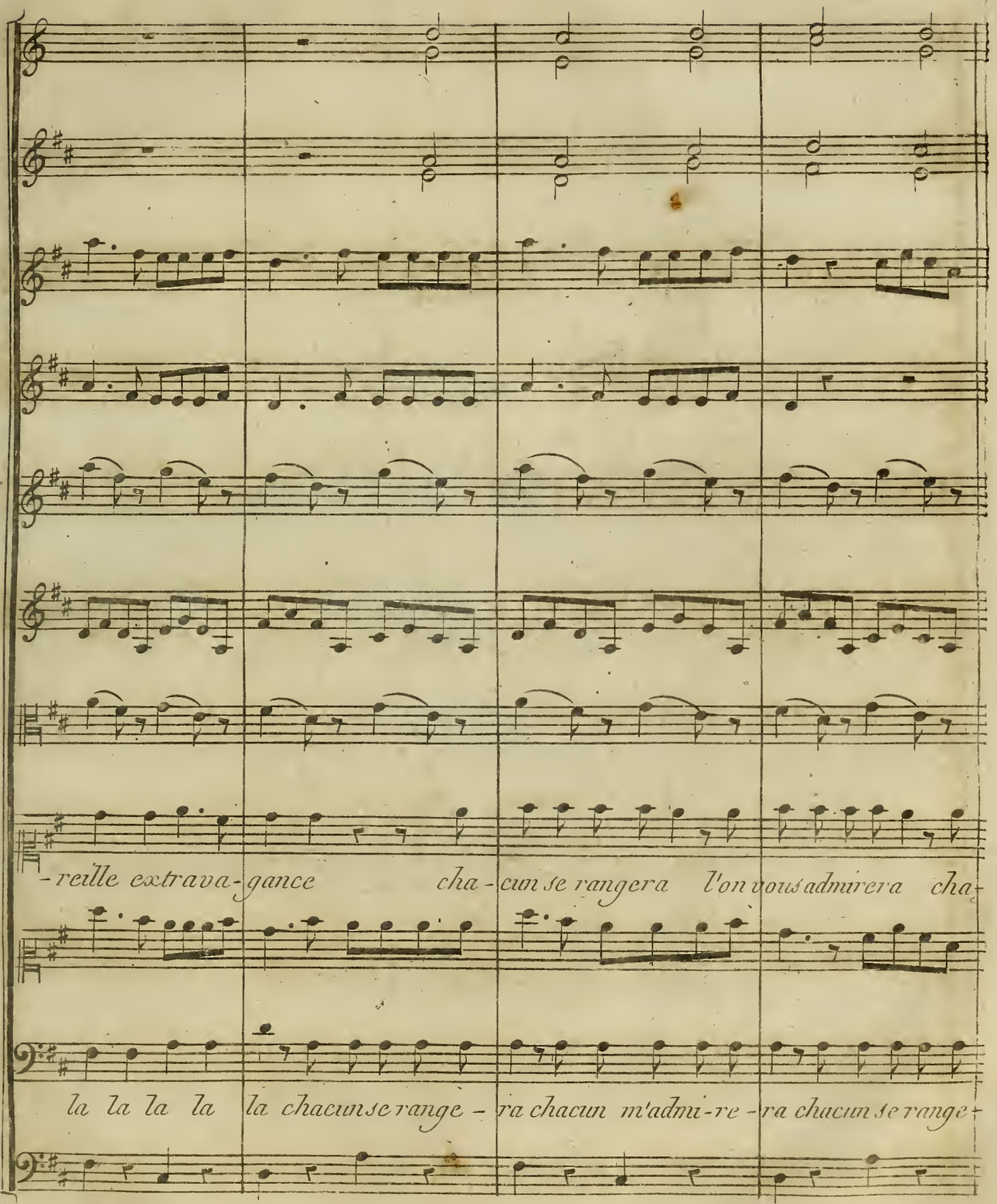

a part
a
-ra l'on vous admirera
ton pareille ex-travagance cha-
-cun m'admire-ra la la la la la la la la ra la la la

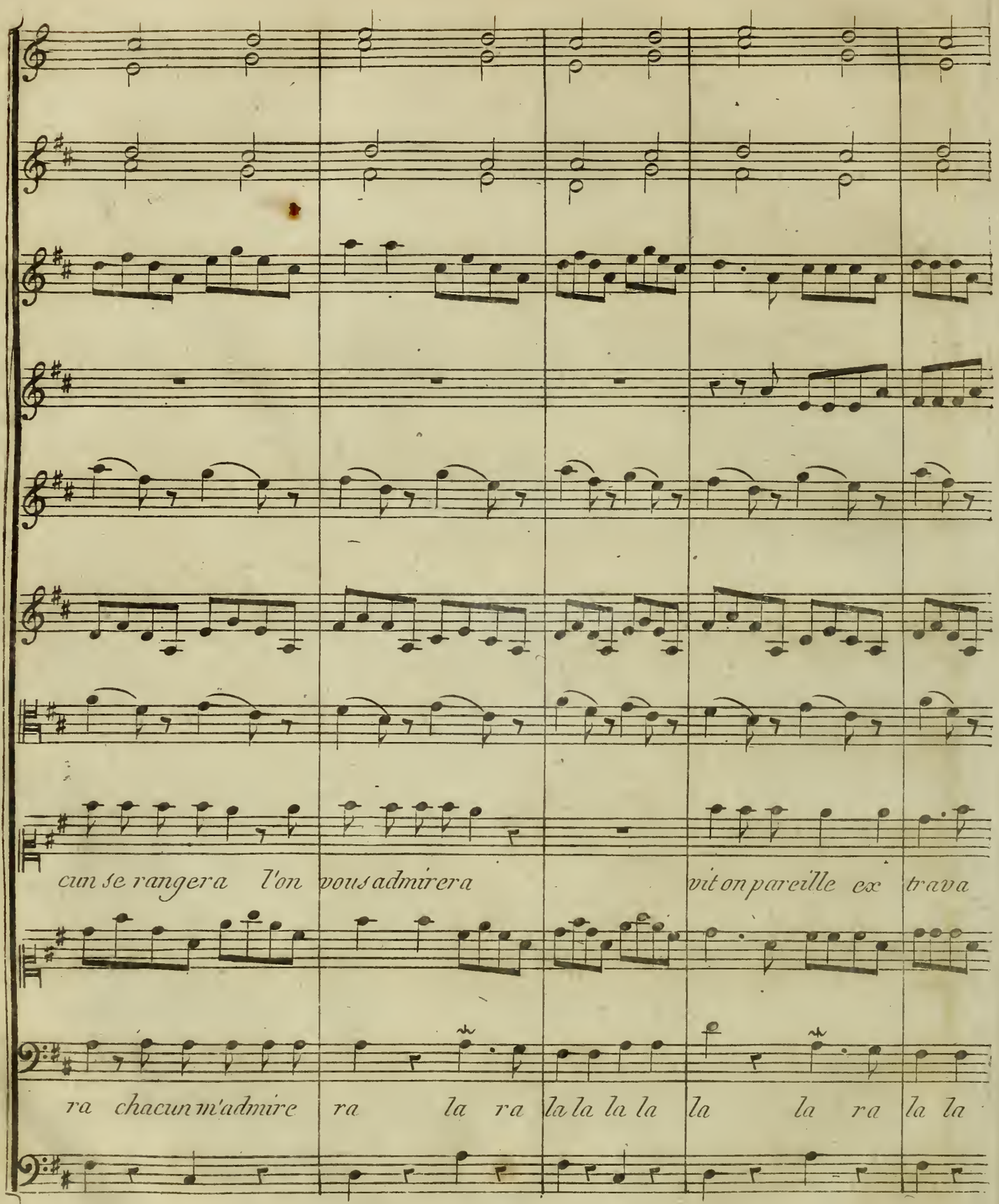

FF
FF
FF
FF
FF
col Basso
Manquinados
-cun se rangera l'on vous admirera ah quel triomphe quel triomphe nou-
la la ra lara la la ra lara la ah quel triomphe quel triomphe nou-
FF

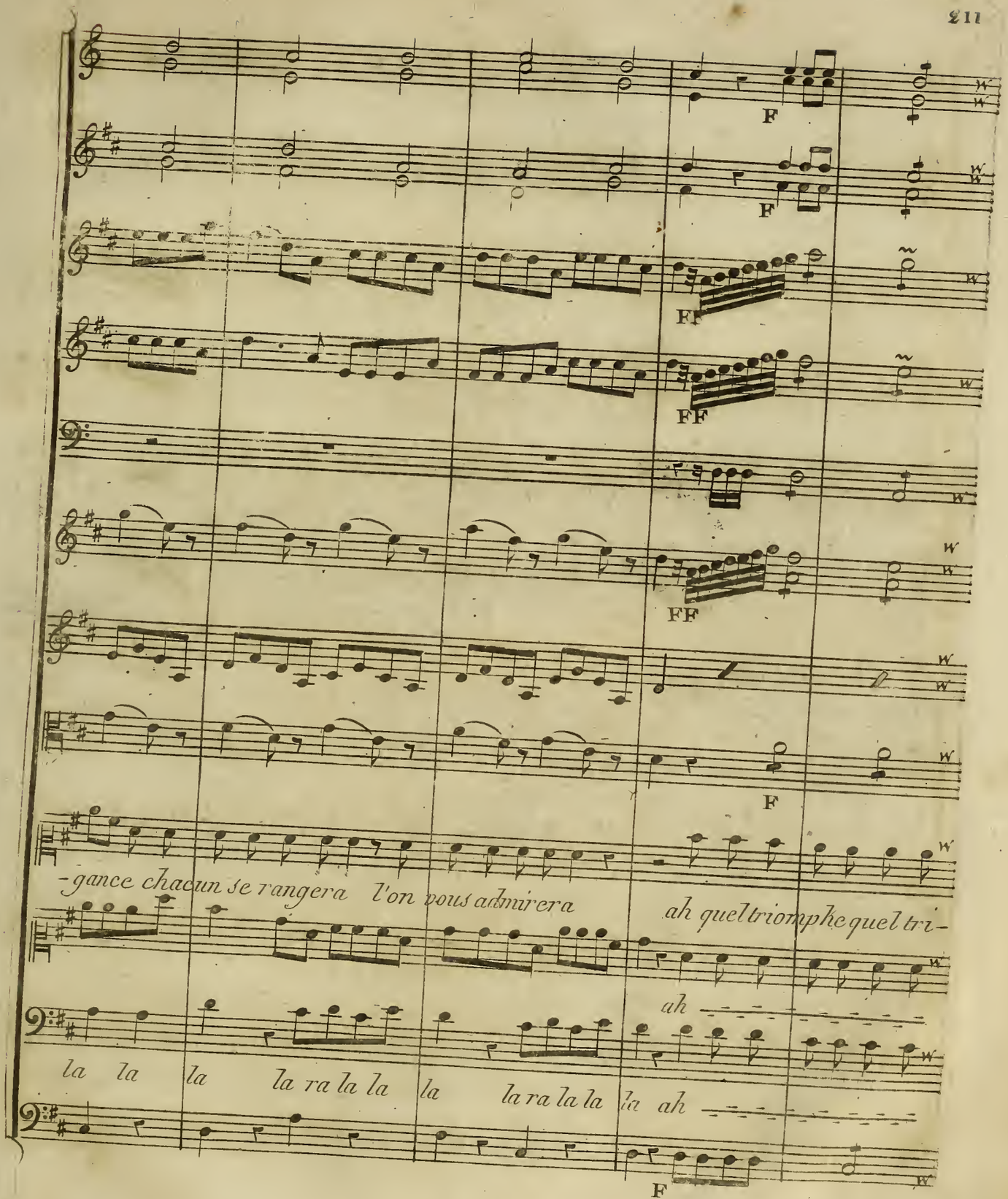

-veau ah quel tri-omphe quel triomphe nouveau et que ce jour sera beau
-veau ah quel tri-omphe quel triomphe nou-veau et que ce jour sera beau cha

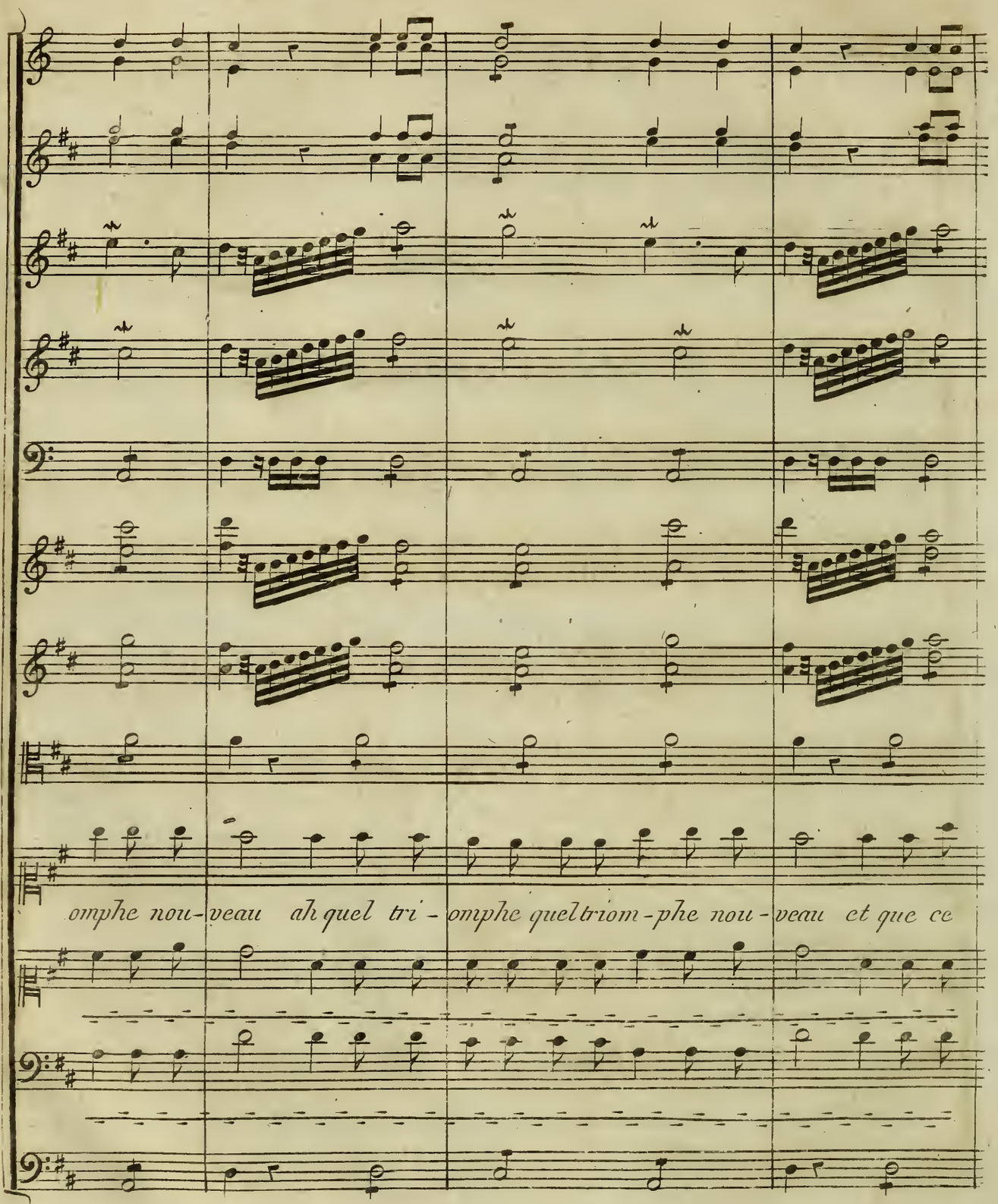

mF
P
P
P
col B^so
P
-. cun se range - ra chacun m'admi - re - ra en m'admirant on di - - ra ô la Su -
-perbe Su - perbe pres - tance ! Comme notre empereur notre empereur

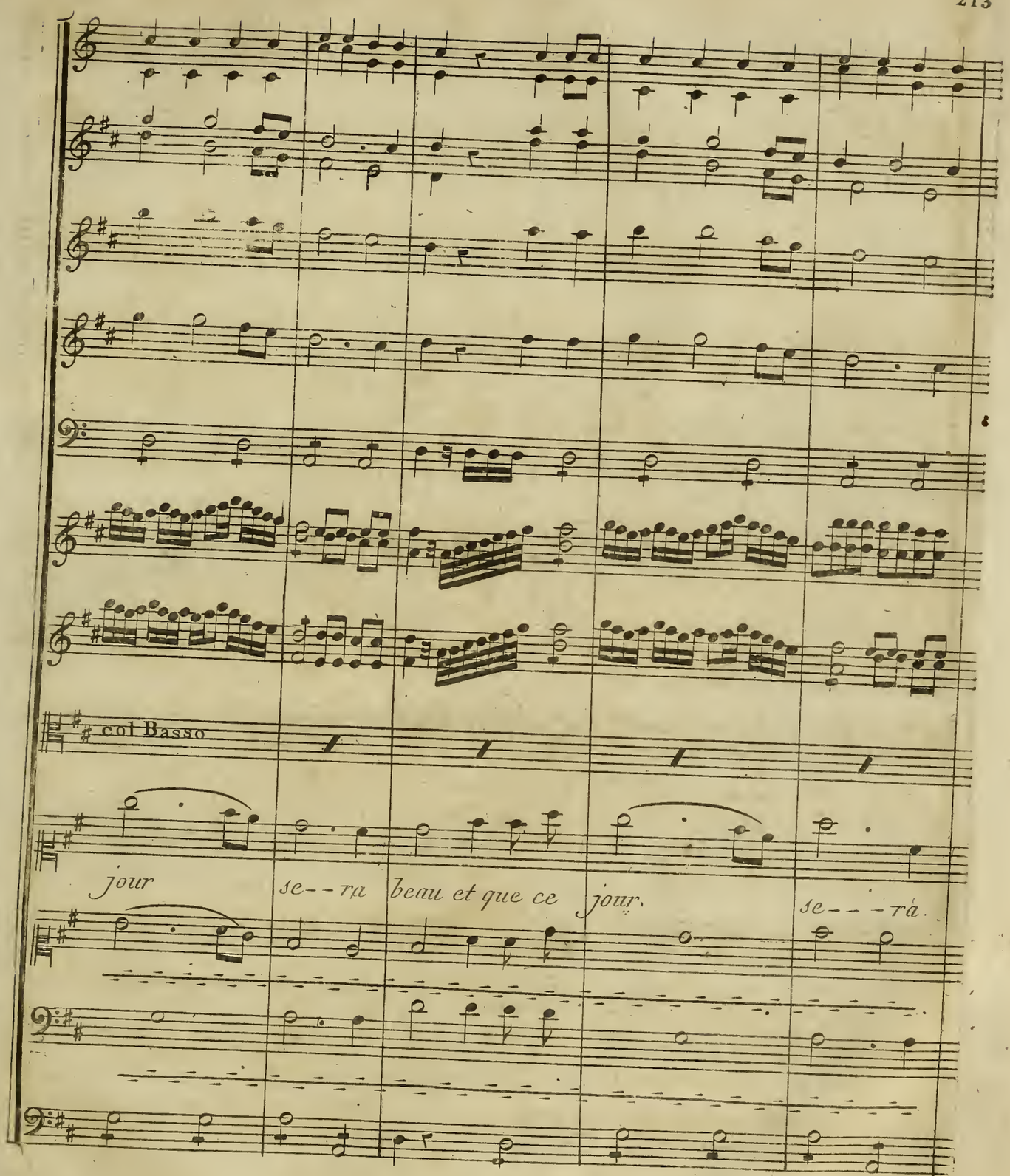

p
Claire
ah quelle noble conte - nance vit on pa -
Julie. Elle danse en chantant
ta la la la la
danse
la ra la la la la la ra.

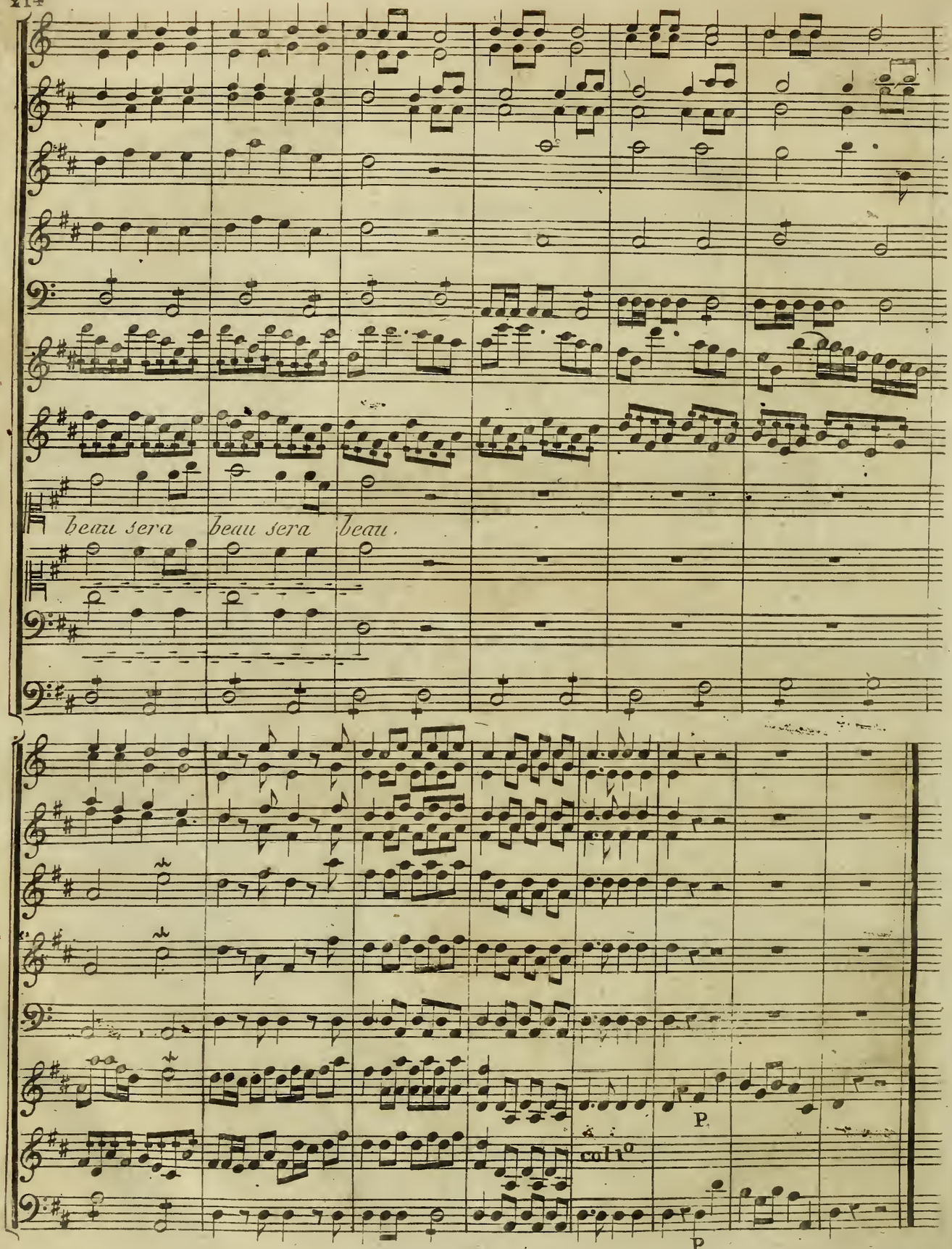

-reille extrava-gance cha-cun se rangera l'on vous admirera cha-
la la la la la chacun se range-ra chacun m'admi-re-ra chacun se range-


cun se rangera l'on vous admirera vit on pareille ex trava
ra chacun m'admire ra la ra la la la la la la ra la la


F
F
FF
FF
FF
F
-gance chacun se rangera l'on vous admirera
ah quel triomphe quel tri-
ah
la la la la ra la la la la ra la la la ah
F


omphe nou-veau ah quel tri-omphe quel triom-phe nou-veau et que ce


col Basso
jour
se--ra
beau et que ce
jour
se---ra.


beau sera beau sera beau.
P.
col 1°
P

Julie

Ah ! Madame, quoi ! vous seriez impératrice ! et moi Seigneur Manquinados, quel Sort me réservez vous ?

Manquinados

Tu Seras grande dame ; Car il est juste que je te récompense.

(On entend un bruit de tambour)

(Manq. effrayé) Quel est donc ce bruit là !

Claire

Ah ! Julie ! c'est Sans doute mon Epoux.

Julie

Nous allons voir Comment le Tuteur Sortira de cette avanture.

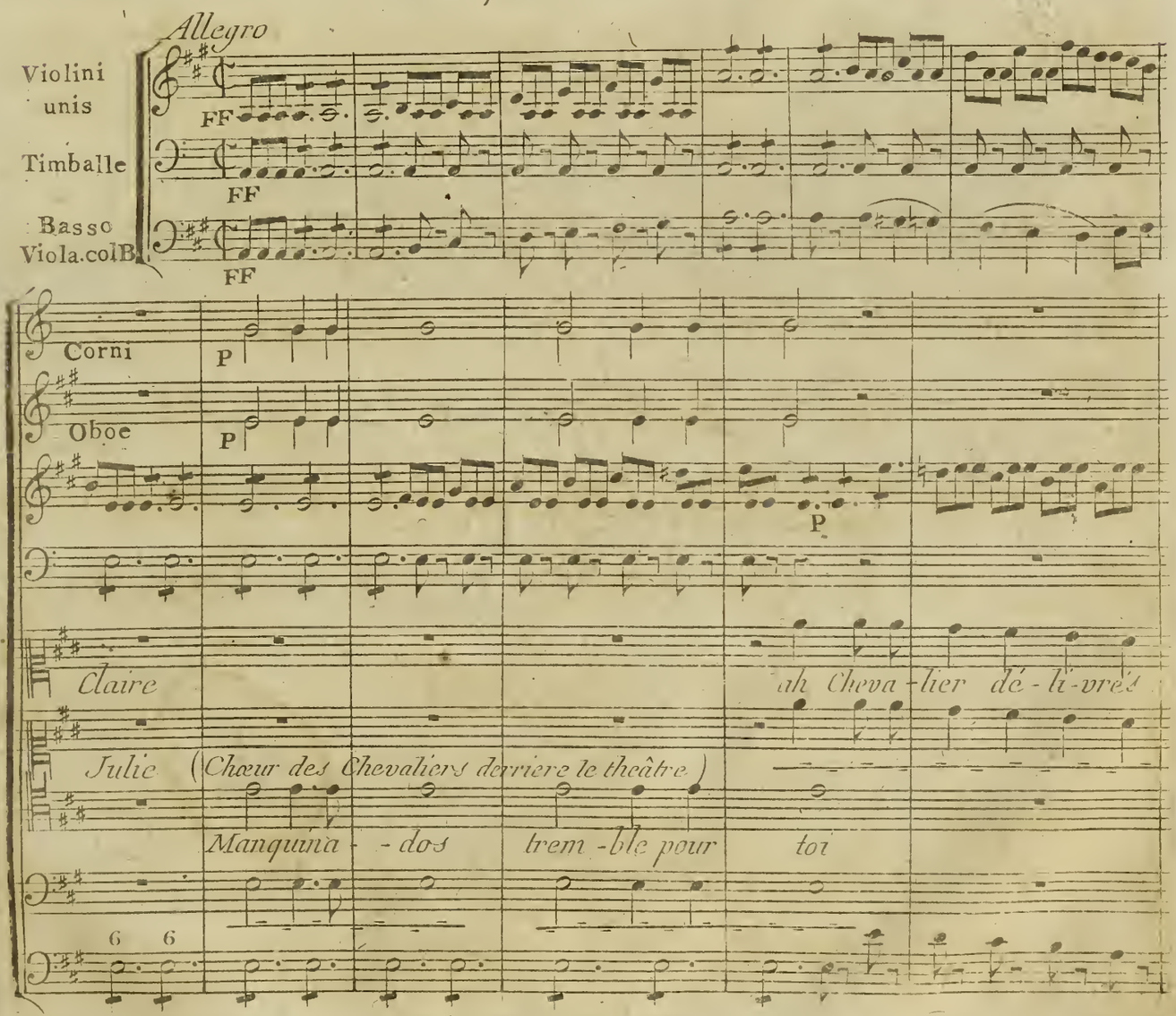
Claire

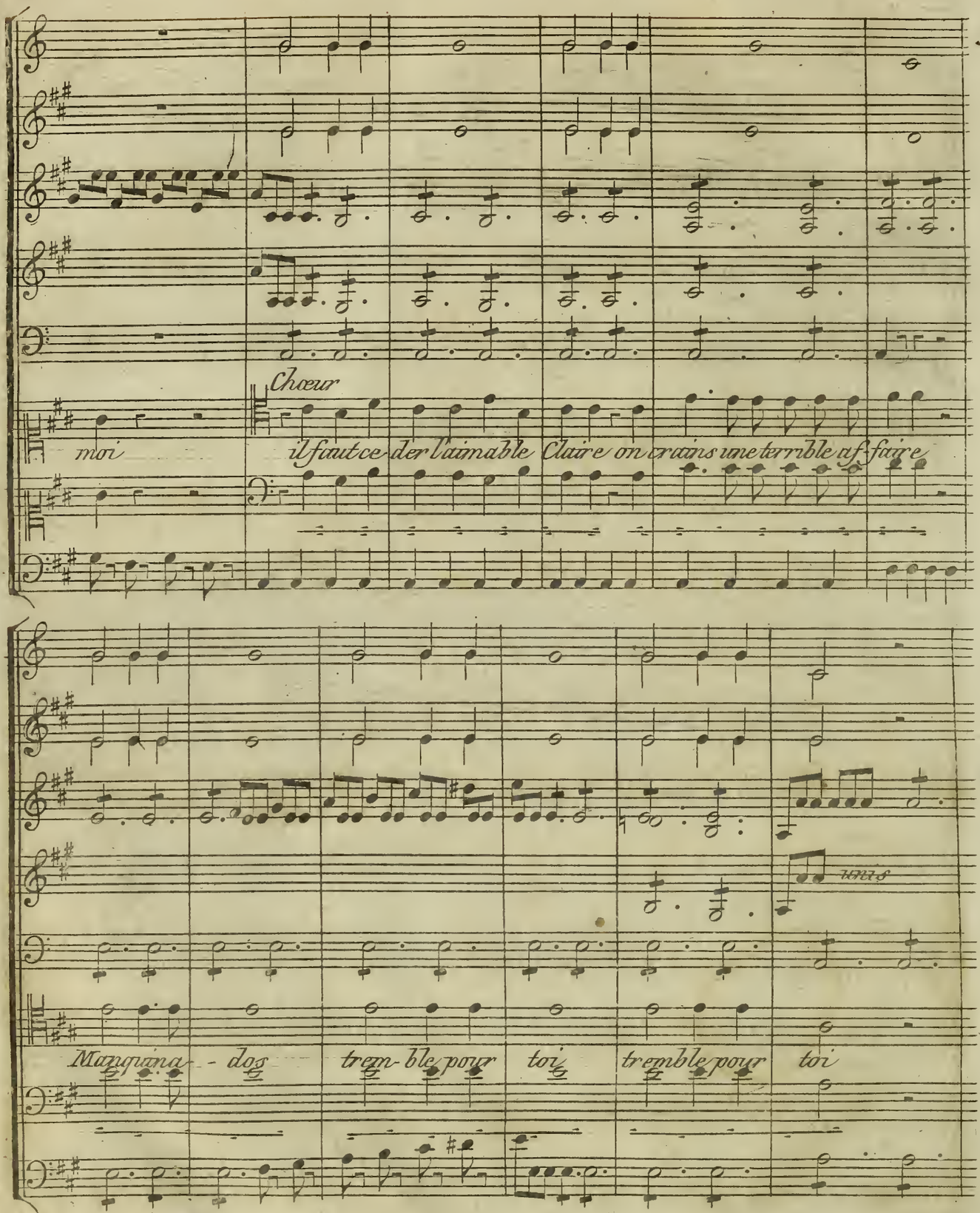
Est-ce que vous nous abandonnez ! Songez a vos promesses.

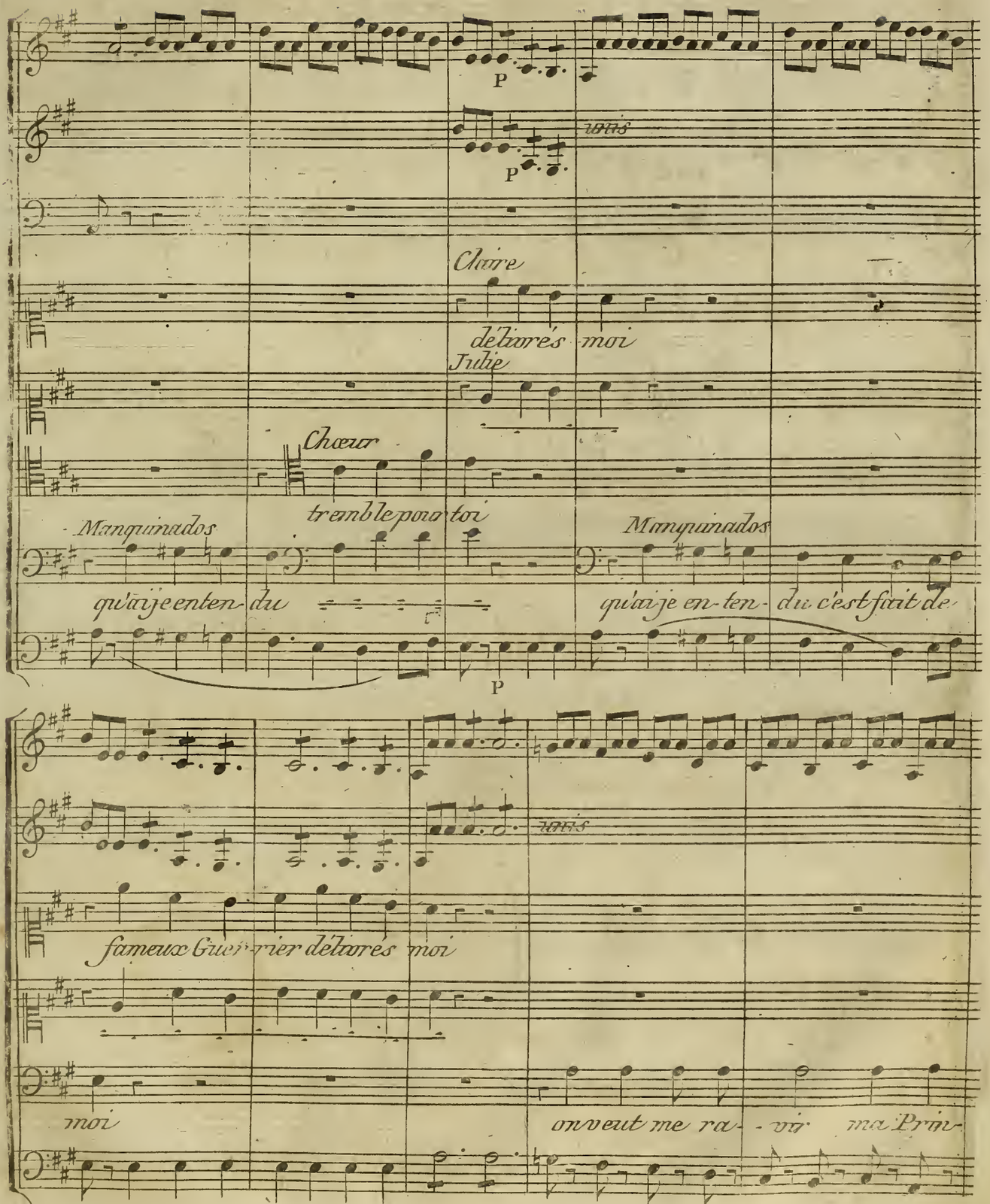
Manquinados *(effrayé)*

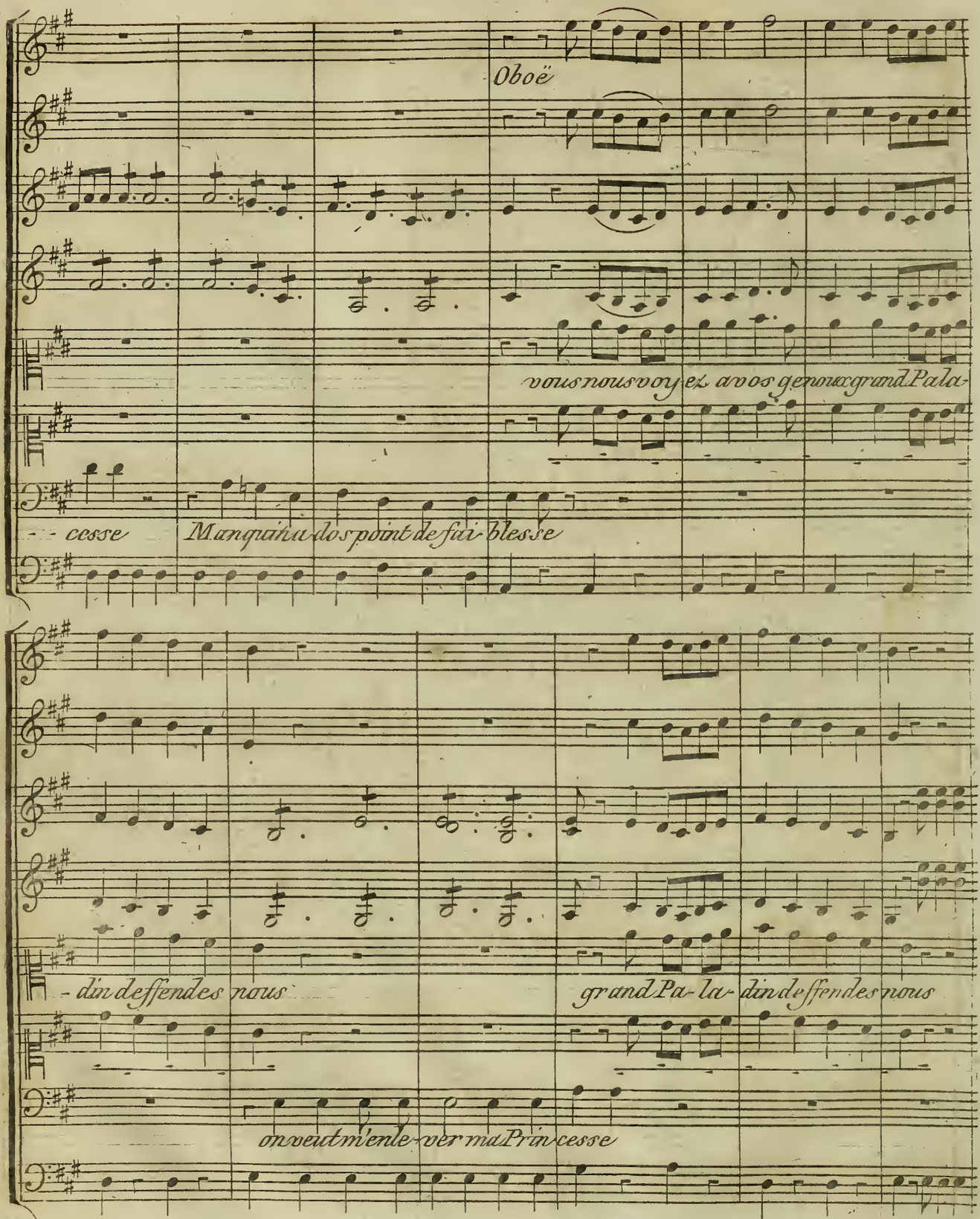
Non, non reposez vous Sur ma Valeur Mettez vous devant moi ;

SCENE IX *et derniere*

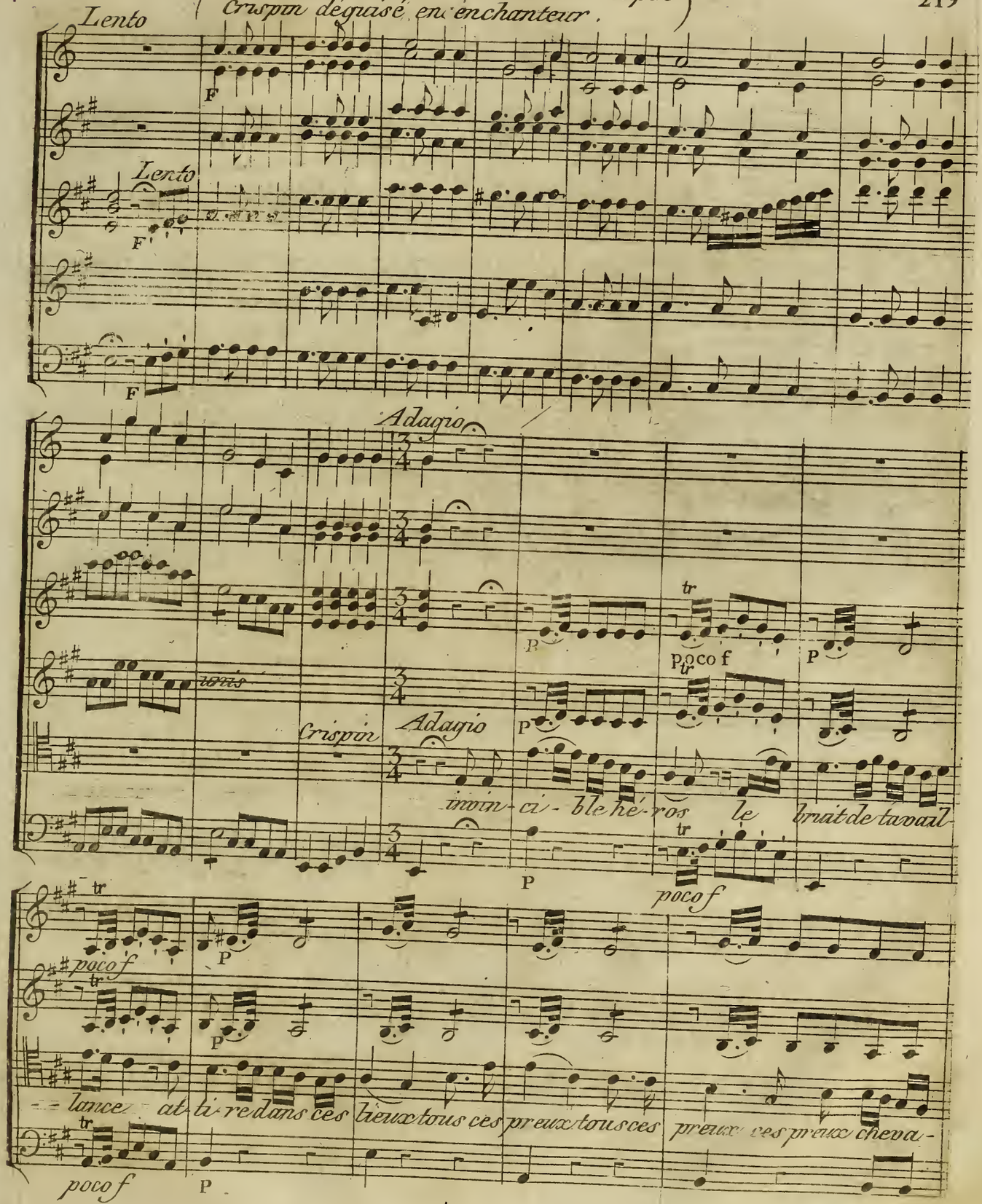


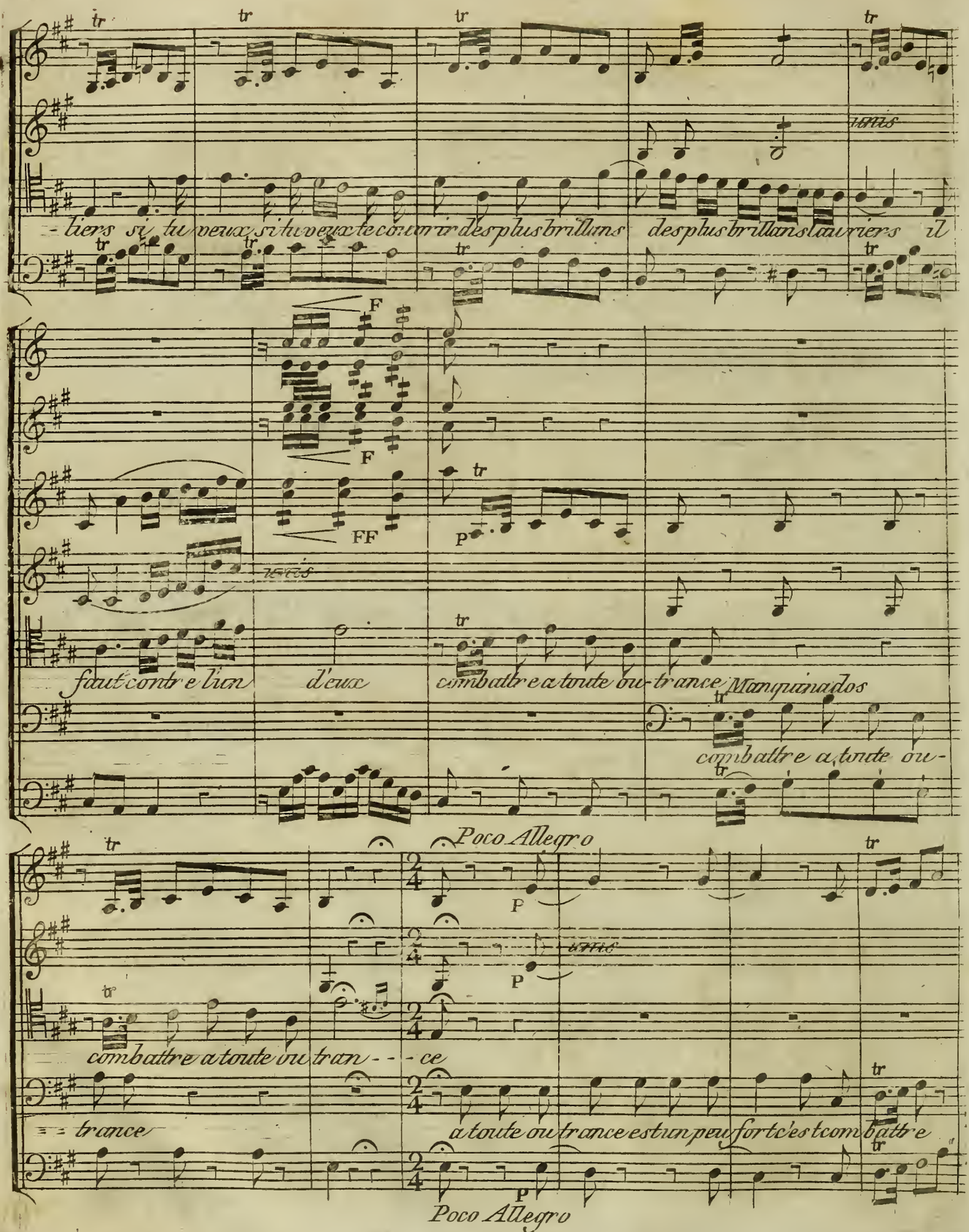

Chœur
moi
il faut ce-der l'aimable Claire on craint une terrible af-faire
Mauguina - dos
trem-ble pour toi
trem-ble pour toi

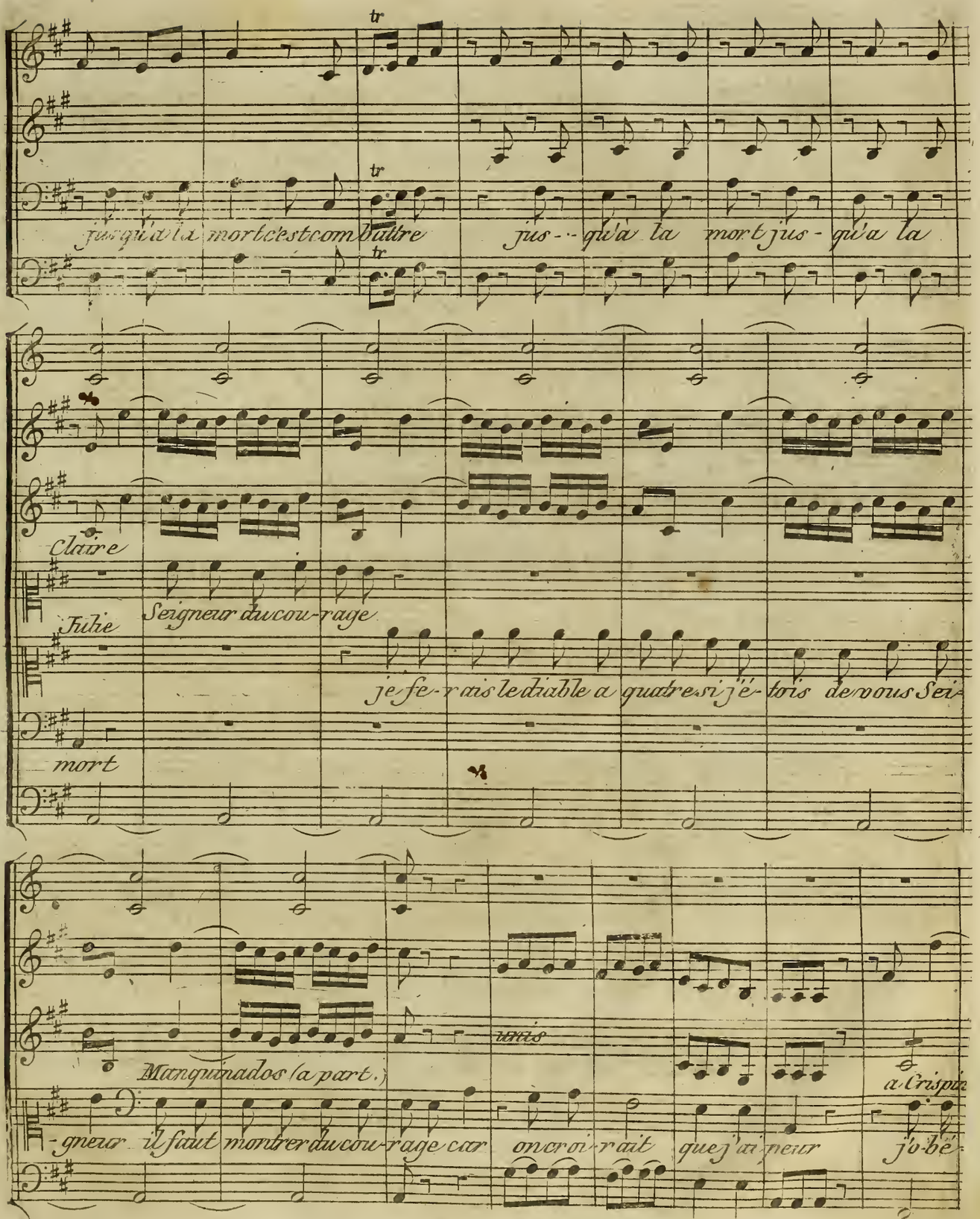

P
vous
P
Claire
déclarés moi
Julie
Chœur
Manquinados
tremble pour toi
Manquinados
qu'ai je entendu
qu'ai je entendu c'est fait de
P
vous
fameux Guerrier déclarés moi
moi
on veut me ravir ma Prin-

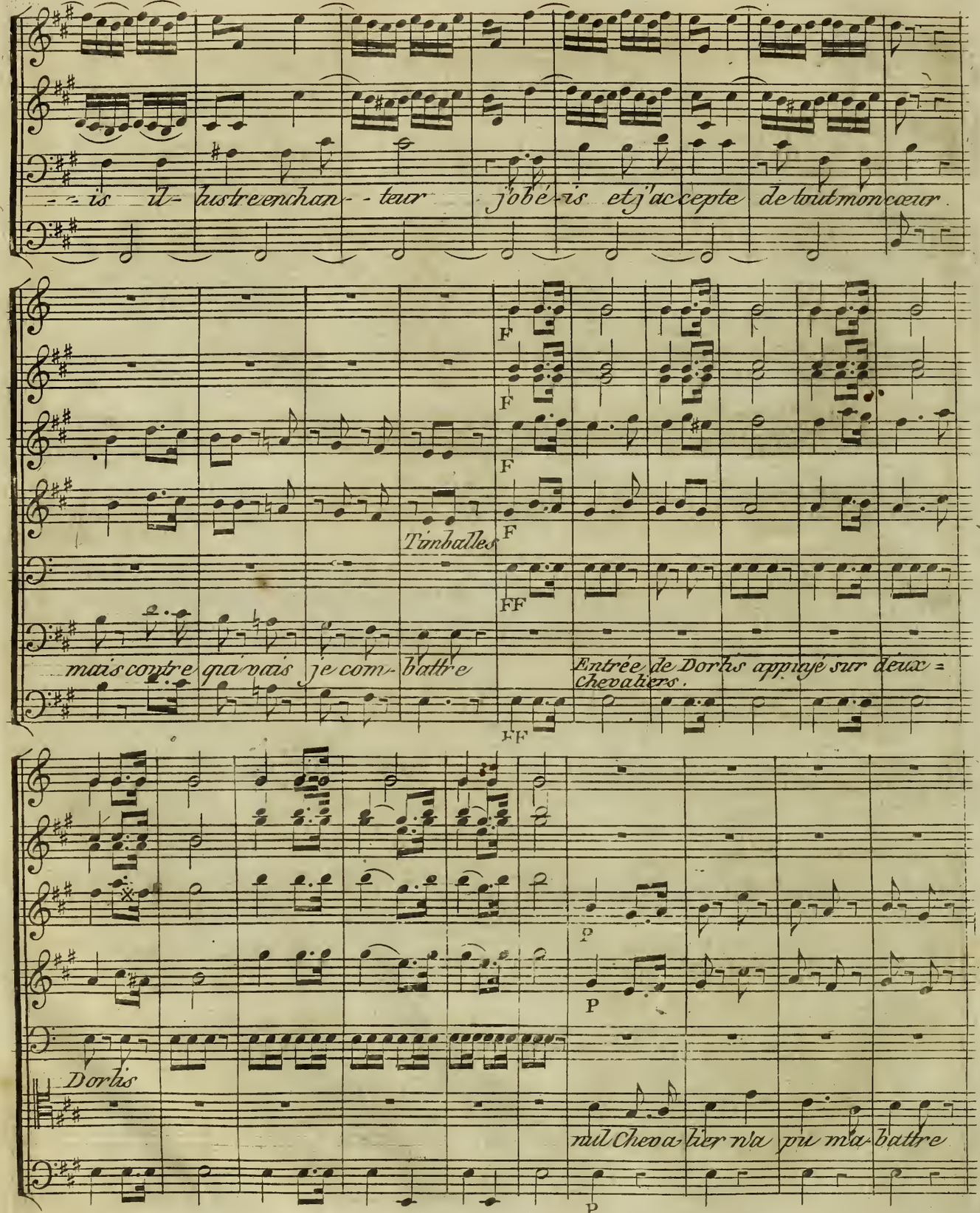

Oboë
vous nous voyez a vos genoux grand Pala-
-cesse Manquin a dos point de fai-blesse
-din deffendes nous
grand Pa-la-din deffendes nous
on veut m'enle-ver ma Prin-cesse

(*Entrée des Chevaliers et de Crispin*
Crispin déguisé en enchanteur.)




- tiers si tu veux si tu veux te couvrir des plus brillans des plus brillans lauriers il
F
F
FF
P
faut contre lion d'eux combattre a toute ou-trance Manquinados
combattre a toute ou-
Poco Allegro
P
P
combattre a toute outran - - - ce
trance
a toute outrance est un peu fort c'est combattre
P
Poco Allegro


jusqu'à la mort c'est combattre
jus-qu'à la mort jus-qu'à la
Claire
Filie
Seigneur du cou-rage
je fe-rais le diable a quatre si j'é-tois de vous Sei-
mort
Manquinados (a part.)
mais
a Crispin
-gneur il faut montrer du cou-rage car on croi-rait que j'ai peur
jo-bé-


is il- lustre enchan- - teur j'obéis et j'accepte de tout mon cœur
F
F
F
F
Timballes
FF
mais contre qui vais je com- battre
Entrée de Dorlis appuyé sur deux = Chevaliers.
FF
p
P
Dorlis
nul Chevalier n'a pu m'abattre
P

F

F

FF FF

FF FF

FF FF

et je de-mande cet hon- - neur et je de-man- - de cet hon-

FF FF

P

- - neur.

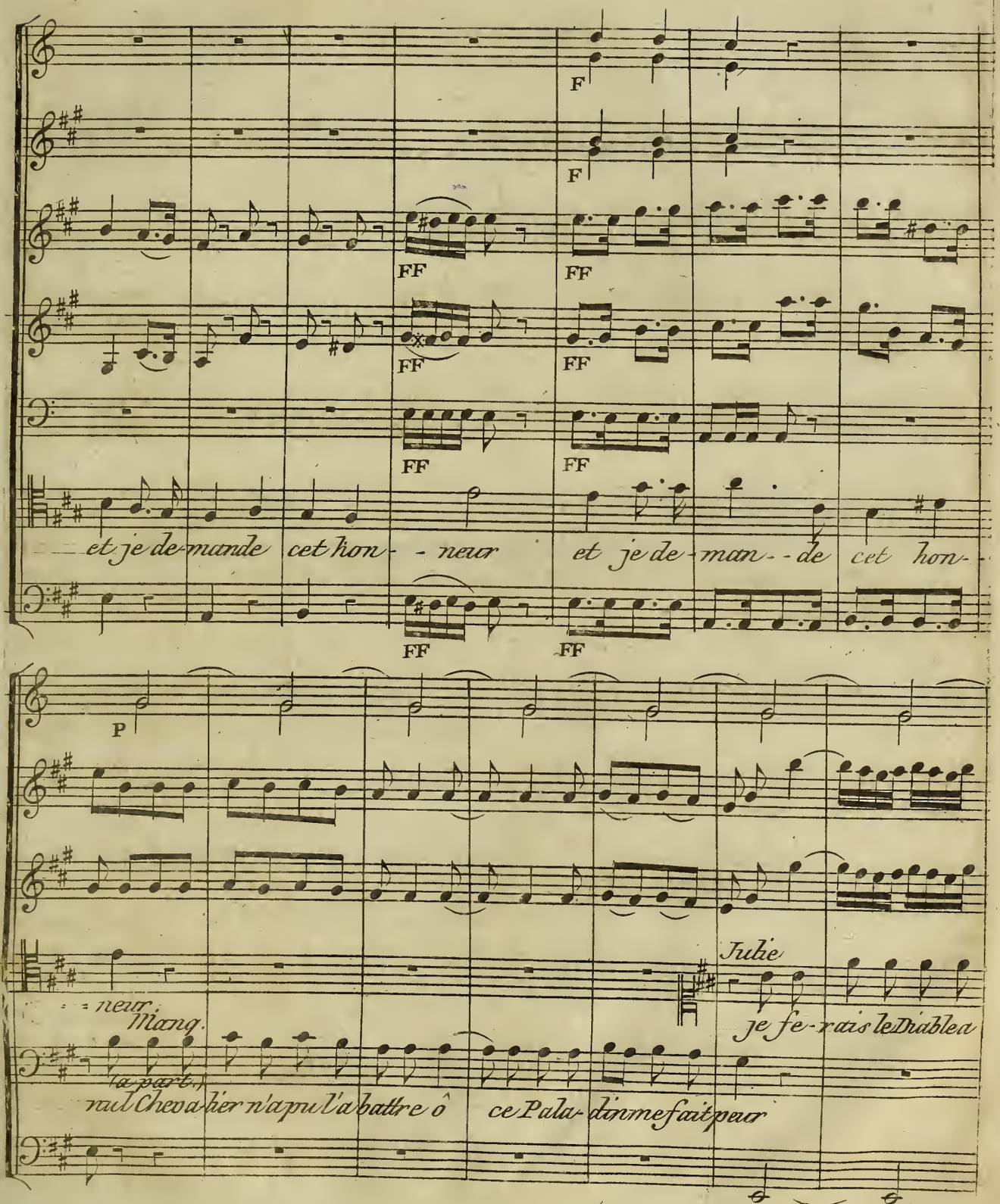
Manq.

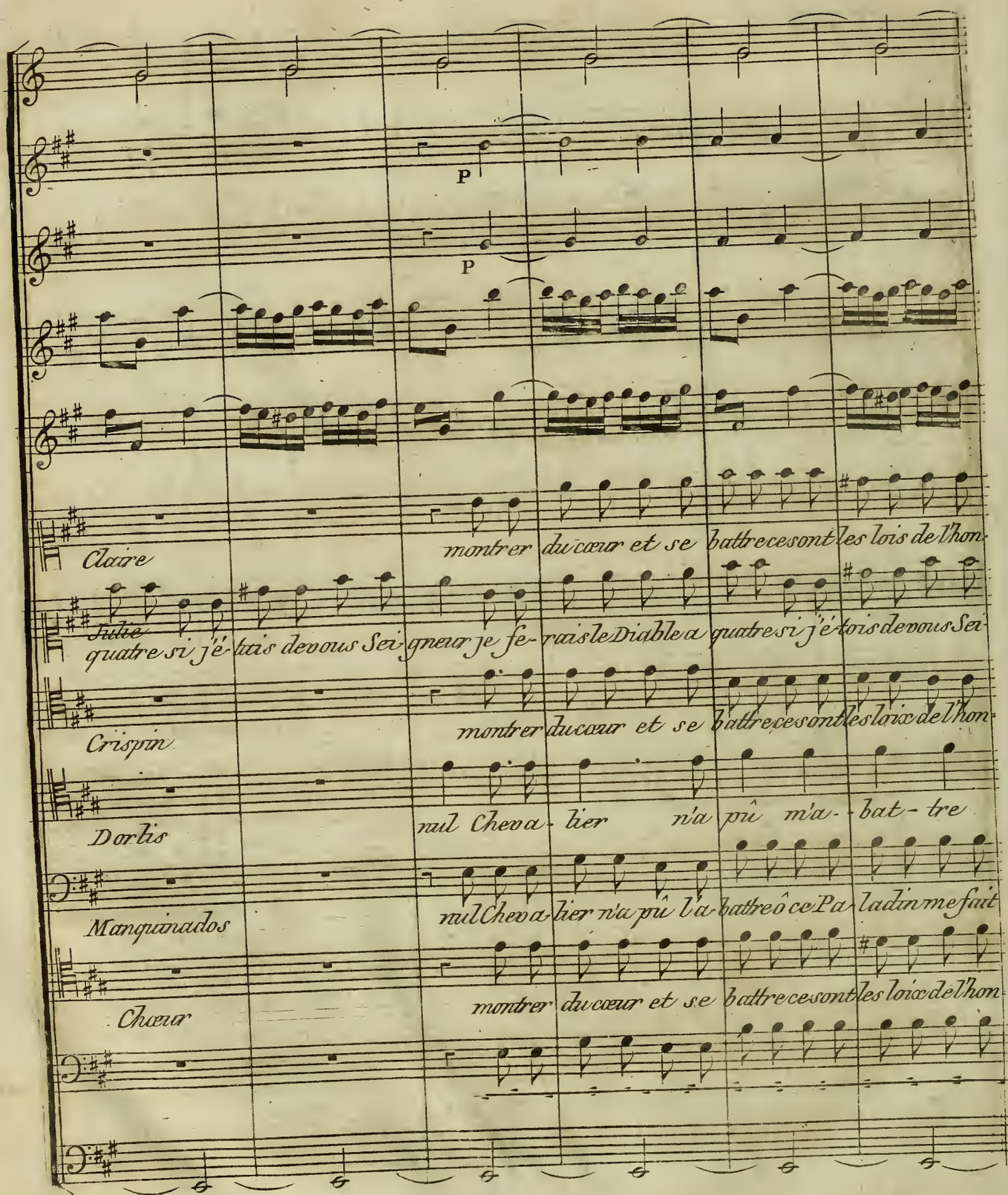
(a part.)

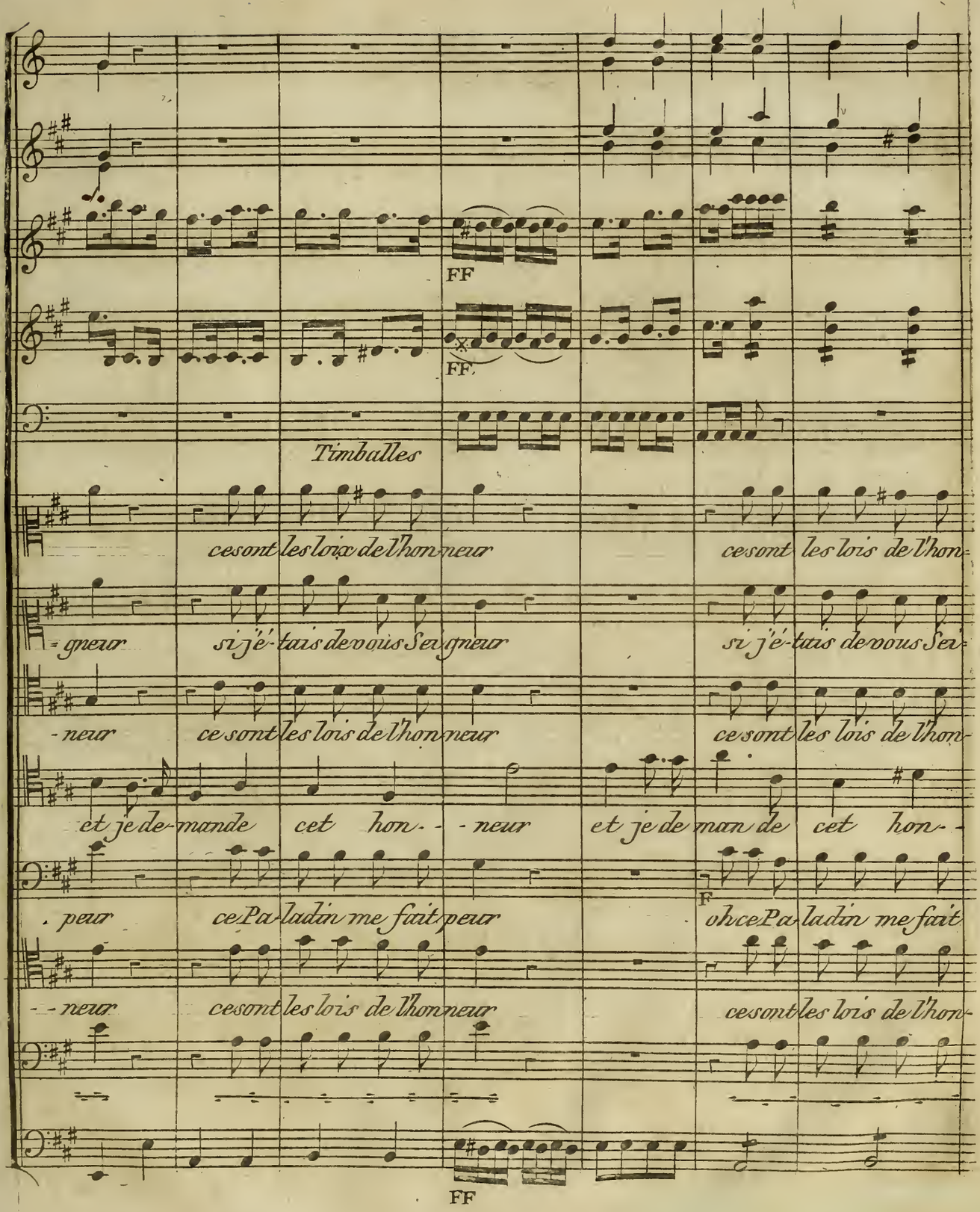
nul Cheva-lier n'a pu l'a-battre ô ce Pala-din me fait peur

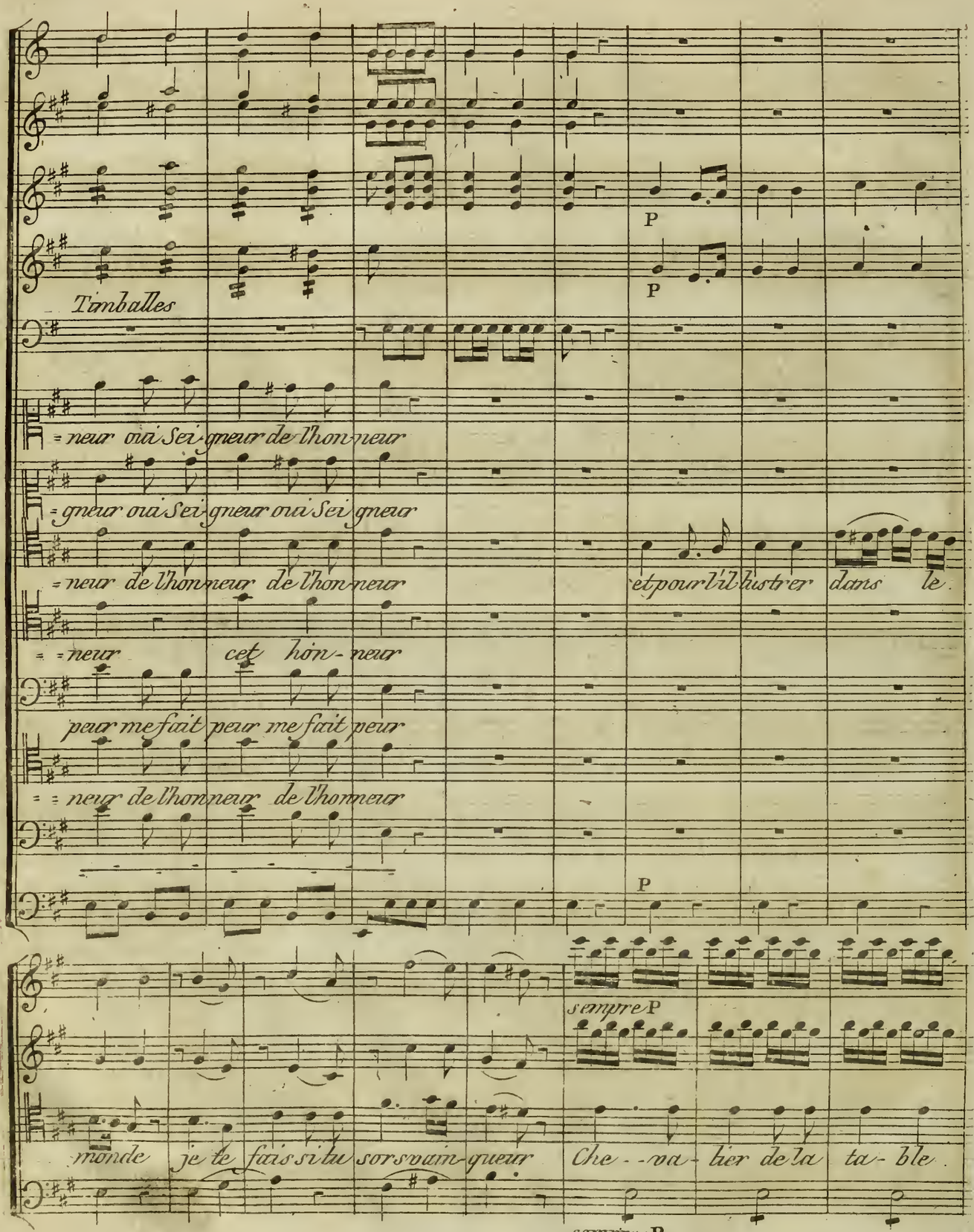
Julie

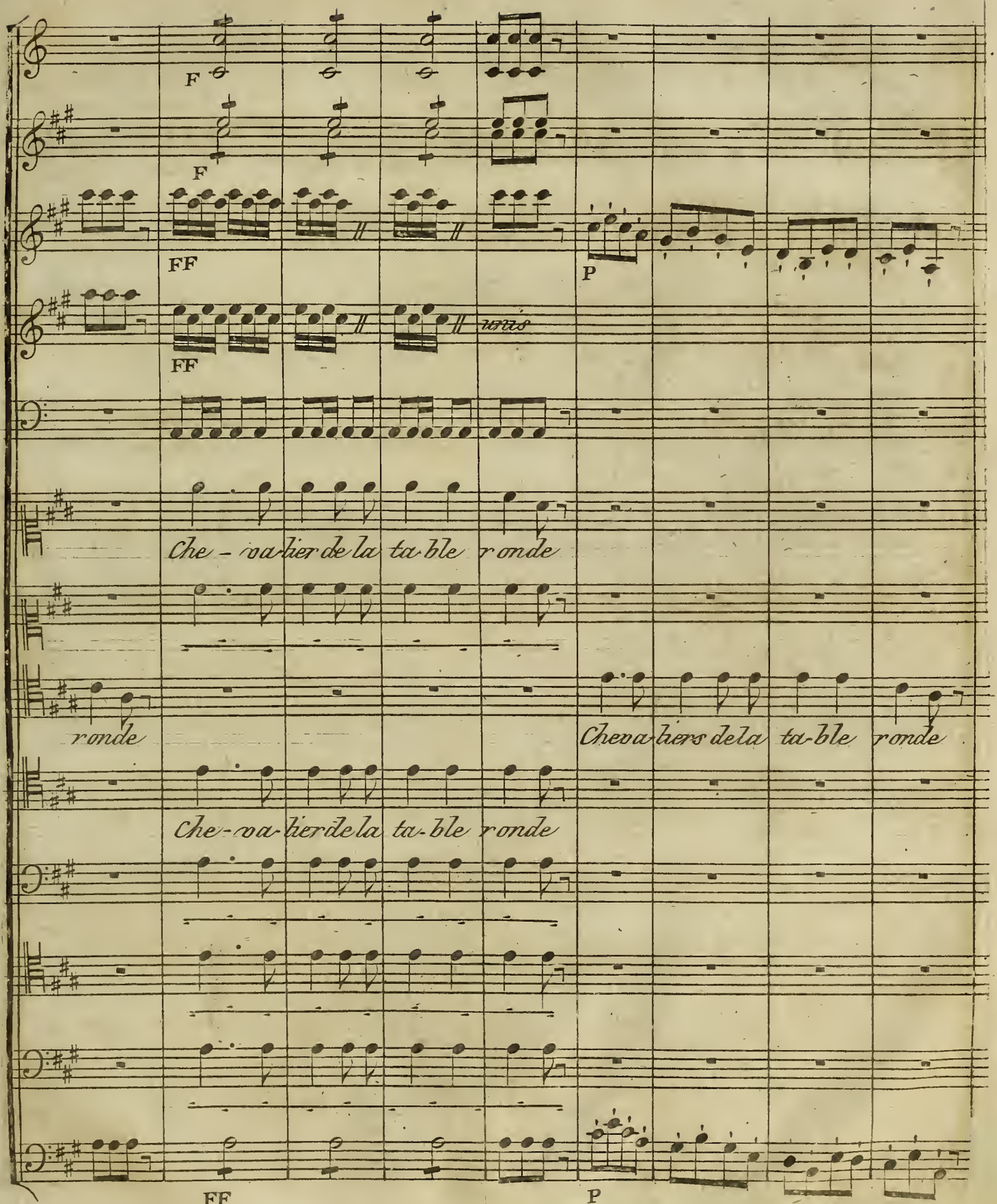
je fe-rais le Diable a

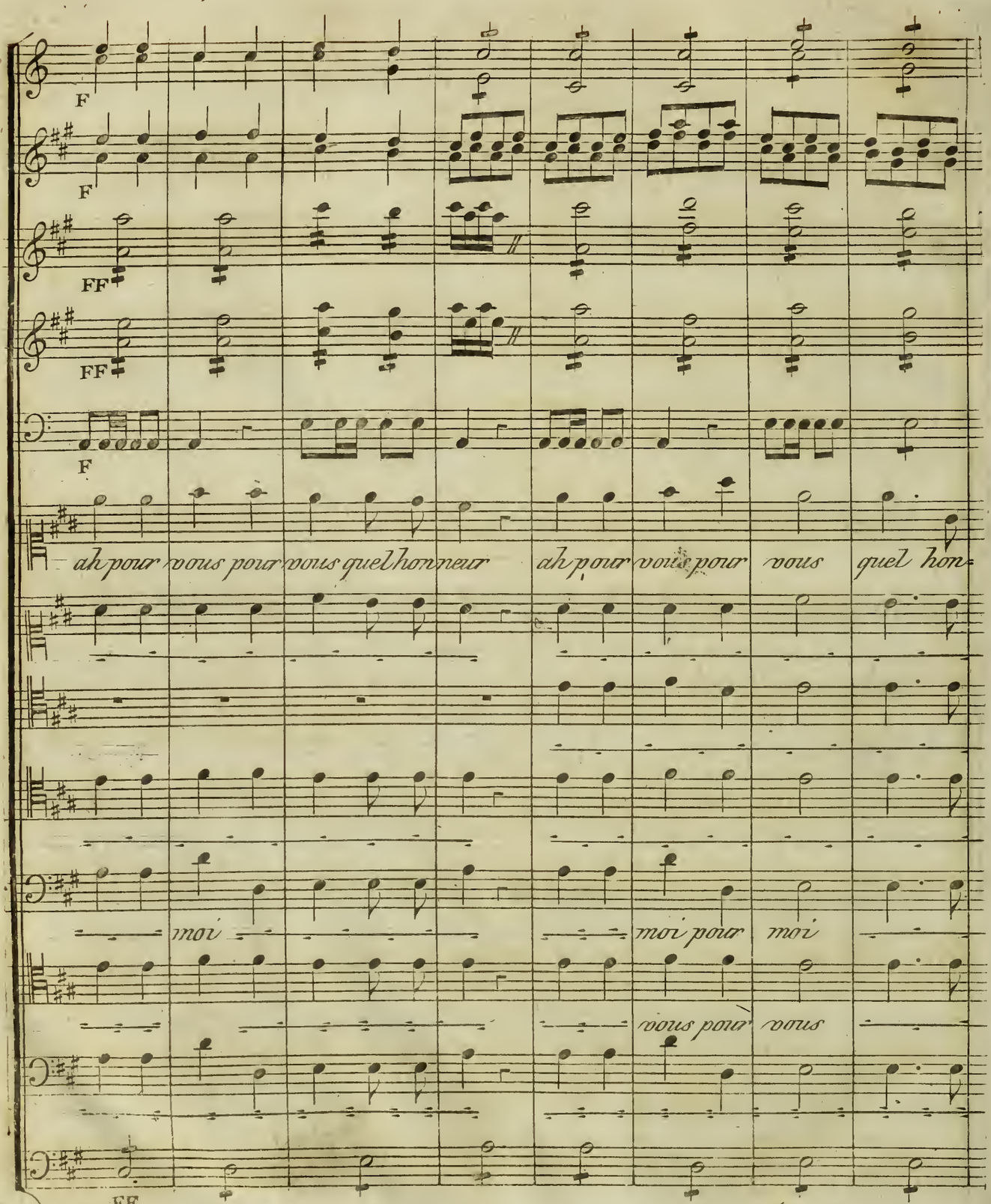


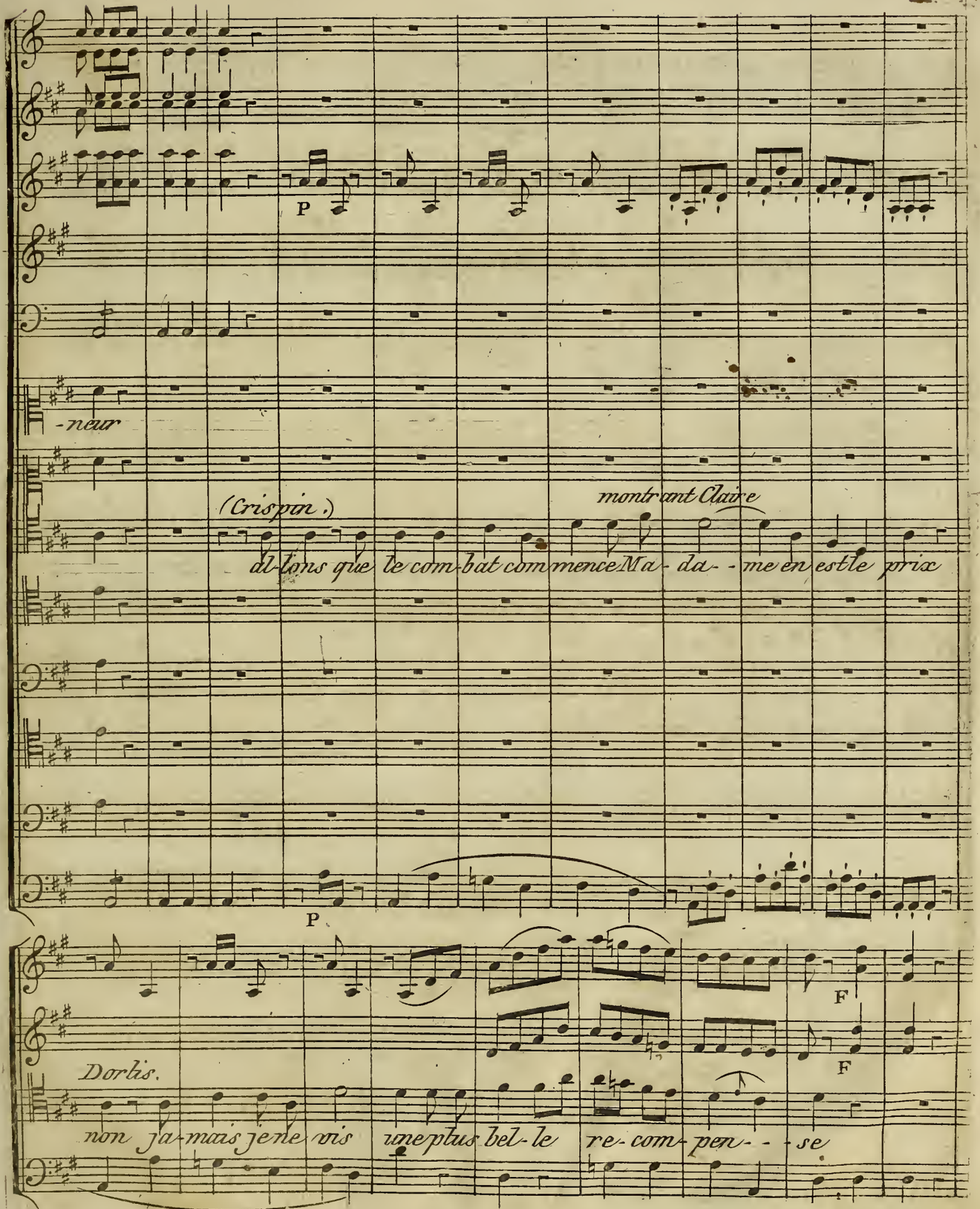

P
P
Claire
montrer du cœur et se battre ce sont les lois de l'hon-
Julie
quatre si j'étais devous Seigneur je ferais le Diable a quatre si j'étois devous Sei-
Crispin
montrer du cœur et se battre ce sont les loix de l'hon-
Dorlis
nul Chevalier n'a pû m'abattre
Manquinados
nul Chevalier n'a pû l'abattre ô ce Paladin me fait
Chœur
montrer du cœur et se battre ce sont les loix de l'hon


FF
FF
Timballes
ce sont les lois de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
-gneur si j'é-tais de vous Sei-gneur
si j'é-tais de vous Sei-
-neur ce sont les lois de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
et je de-mande cet hon- - -neur
et je de man de cet hon- -
F
-peur ce Pa-ladin me fait peur
oh ce Pa-ladin me fait
- -neur ce sont les lois de l'hon-neur
ce sont les lois de l'hon-
FF


Tamballes
= neur ou Sei-gneur de l'hon-neur
= gneur ou Sei-gneur ou Sei-gneur
= neur de l'hon-neur de l'hon-neur
et pour l'il lustrer dans le
= = neur cet hon-neur
peur me fait peur me fait peur
= = neur de l'hon-neur de l'hon-neur
P
P
P
sempre P
monde je te fais si tu sors vain-queur Che - va - lier de la ta - ble.
sempre P


F
F
FF
P
FF
Che - va-lier de la ta-ble ronde
ronde
Chevaliers de la ta-ble ronde
Che-va-lier de la ta-ble ronde
FF
P


F
F
FF
FF
F
ah pour vous pour vous quel honneur
ah pour vous pour vous quel hon-
moi
moi pour moi
vous pour vous
FF


P
-neur
(Crispin.)
montrant Claire
dè-lors que le com-bat com-mence Ma-da-me en est le prix
P
F
F
Dorlis.
non ja-mais je ne vis une plus bel-le re-com-pen-se

Andante

P

Andante

Manqui. a genoux devant Claire.

je me recommande a vous

ô ma chere Dul-ci-née

Dorlis (a part.)

soutiens moi Dieu d'hime-née fais que je sois

P

P

P

P

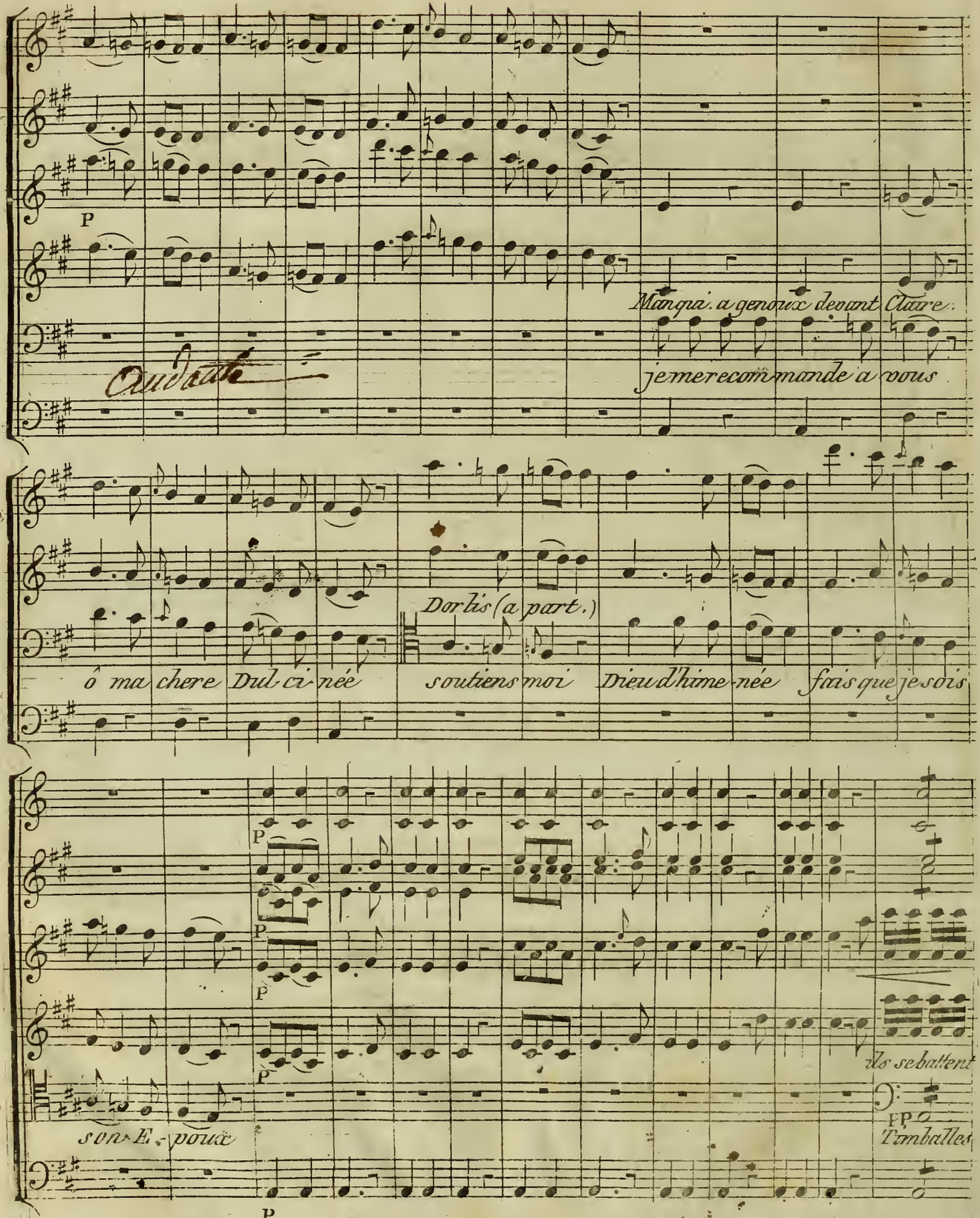
son E-poux

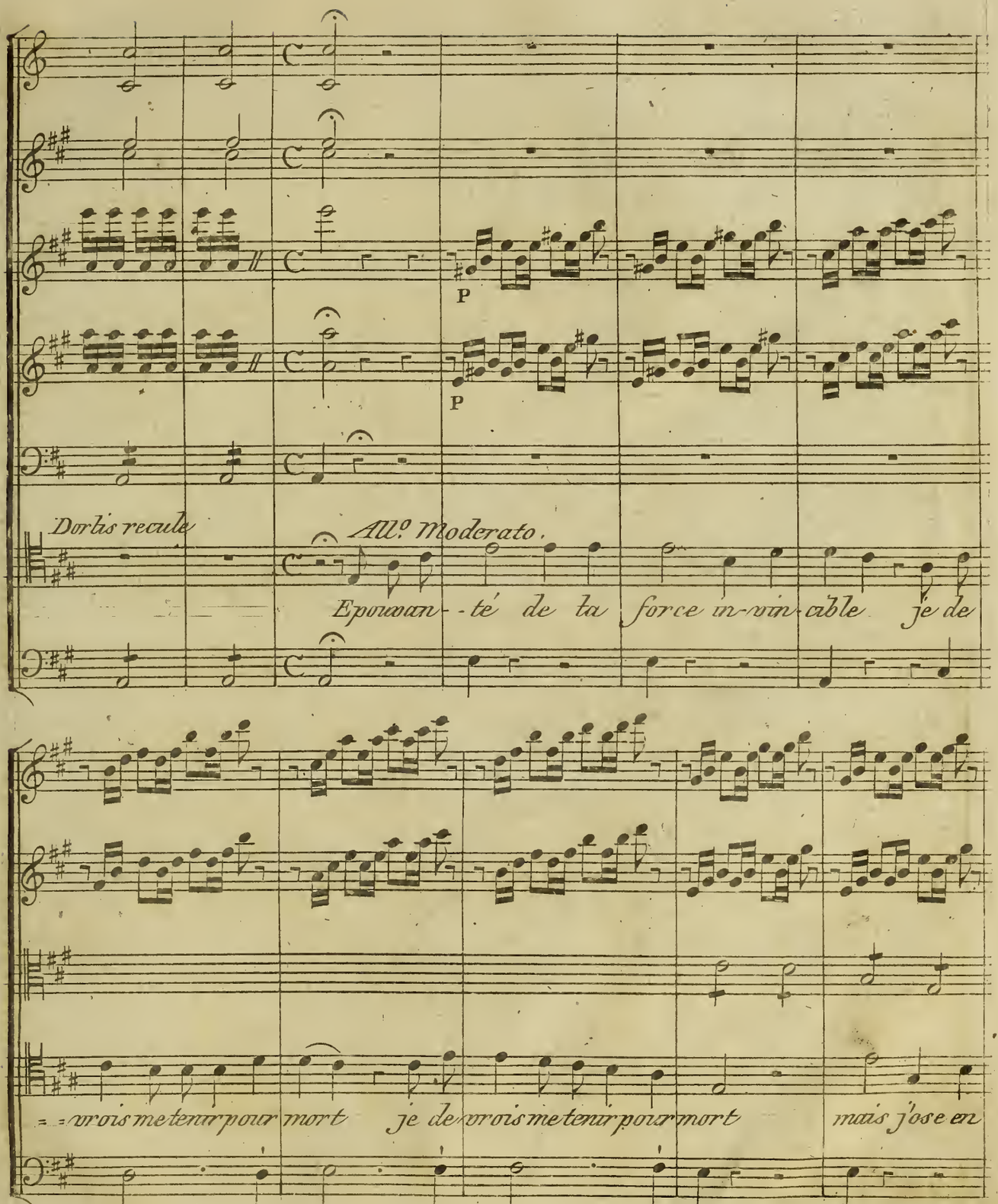
ils se battent

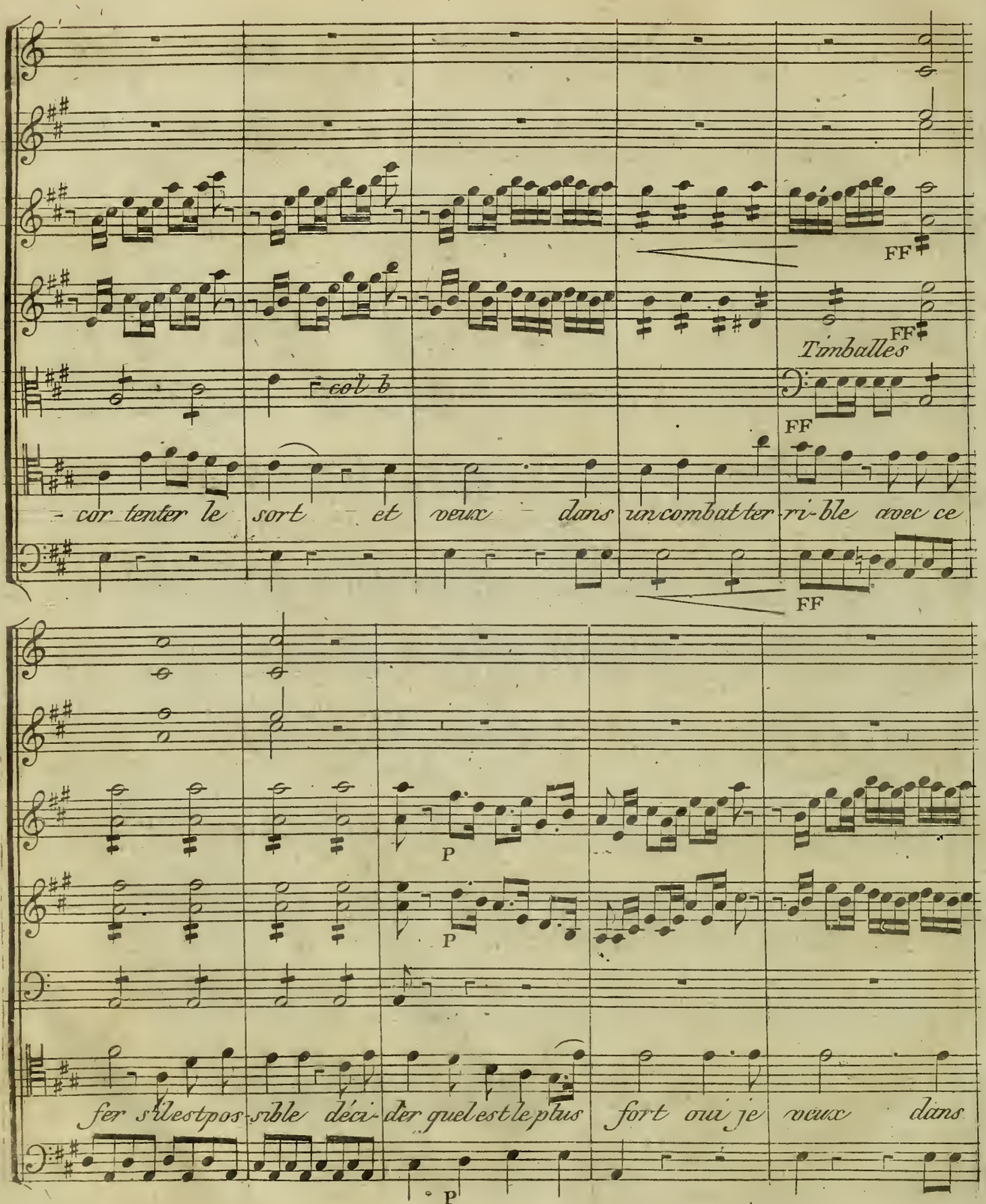
FP

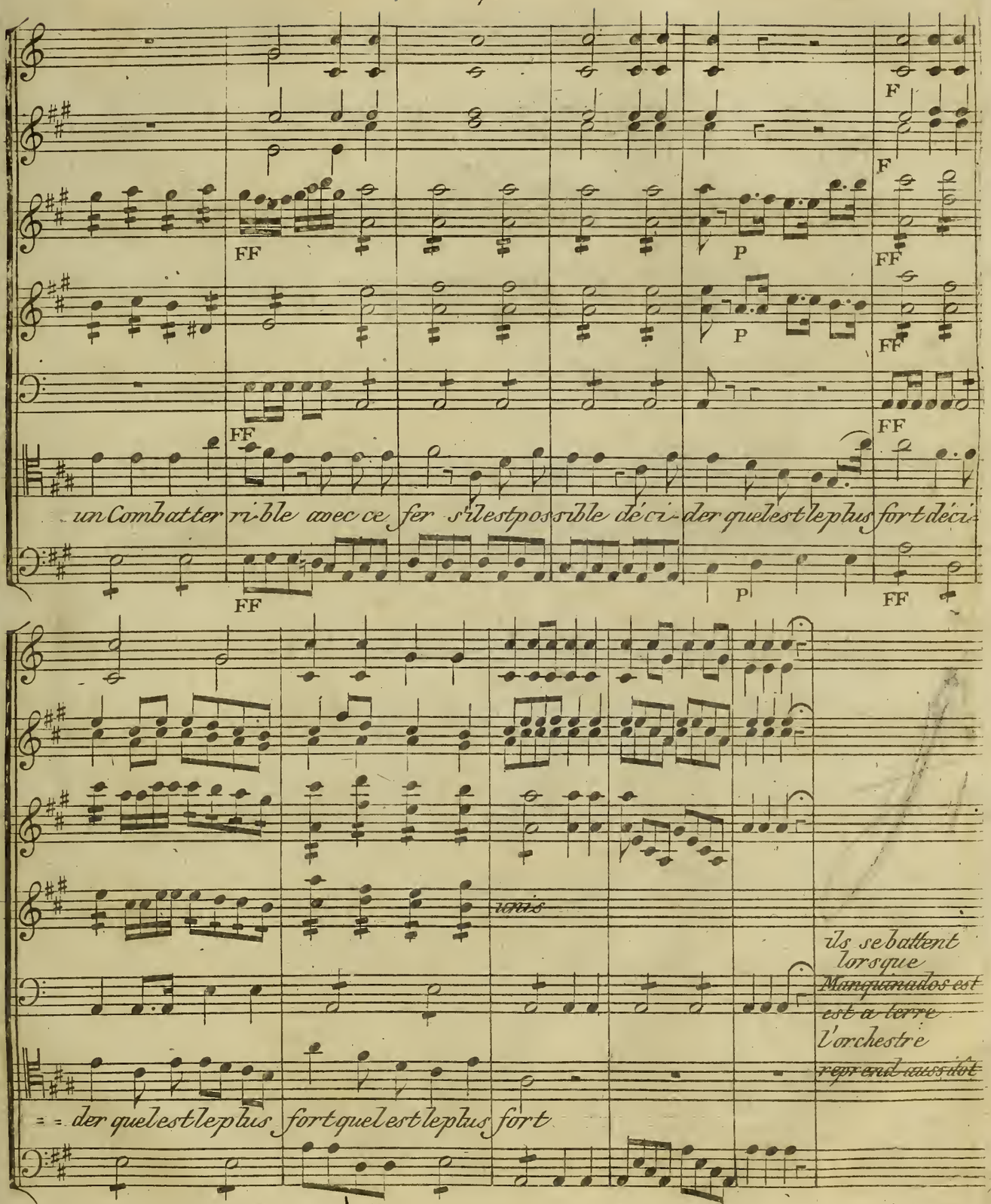
Timballes

P




P
P
Dorbis recule
All.o Moderato.
Epouvan - té de ta force in-vin-cible je de
vrois me tenir pour mort je de vrois me tenir pour mort mais j'ose en


FF
FF
Timballes
FF
col b
cor tenter le sort et veux dans un combat ter ri-ble avec ce
FF
P
P
fer s'il est pos-sible déci-der quel est le plus fort oui je veux dans
P


F
FF
P
un Combatter ri-ble avec ce fer s'il est possible déci-der quel est le plus fort déci-
unis
ils se battent lorsque Manquinados est est a terre l'orchestre reprend aussitôt
der quel est le plus fort quel est le plus fort

Maestoso

F

in Re

F

P

F

P

F

Dorlis

Maestoso

F

Seigneur je vous laisse la vi-e du Com-bat vous savez la

unis

Manquinados

loi

Et j'i souscris de bonne foi l'amour de la Cheva-le ri-e désor-

F

F

F

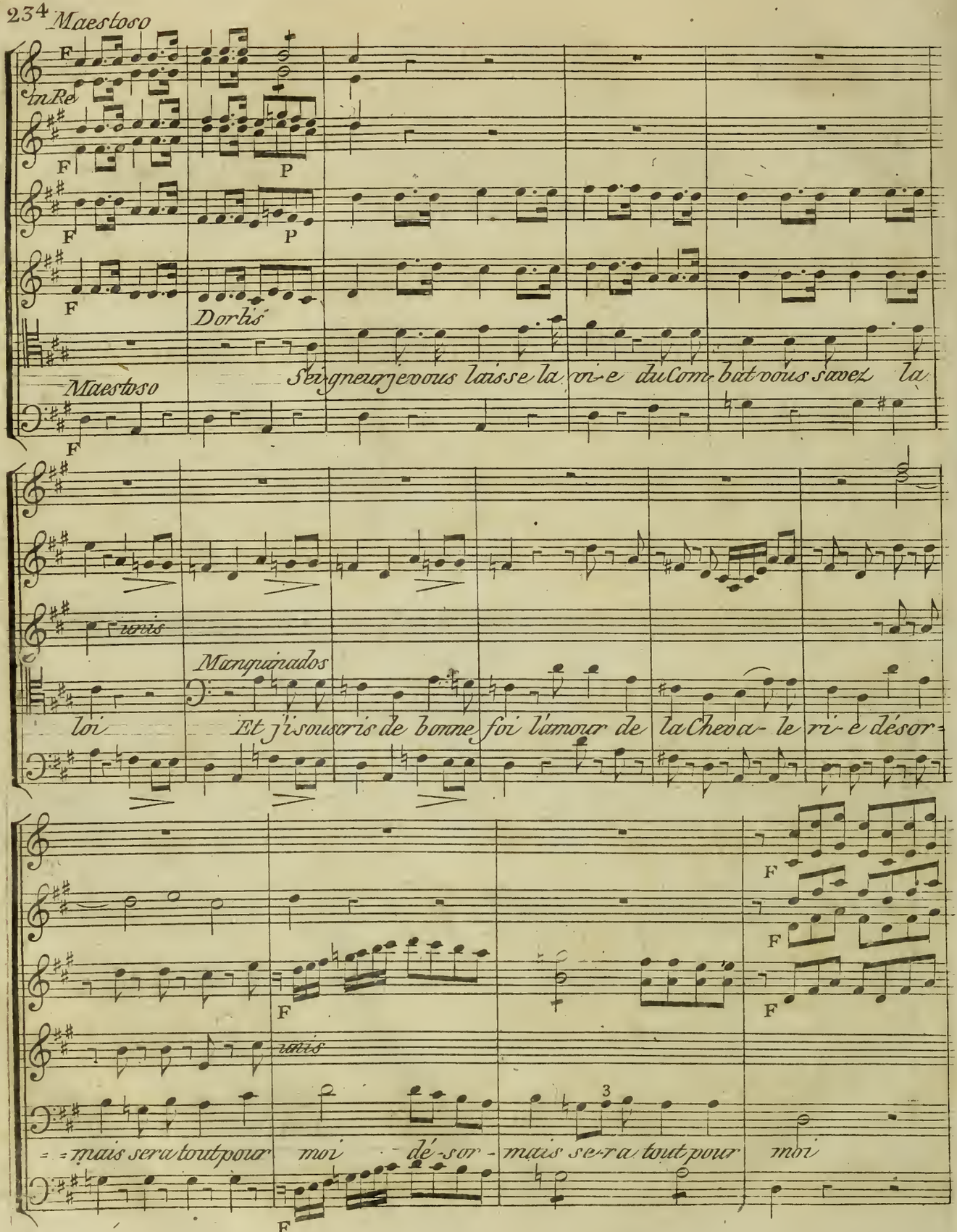
F

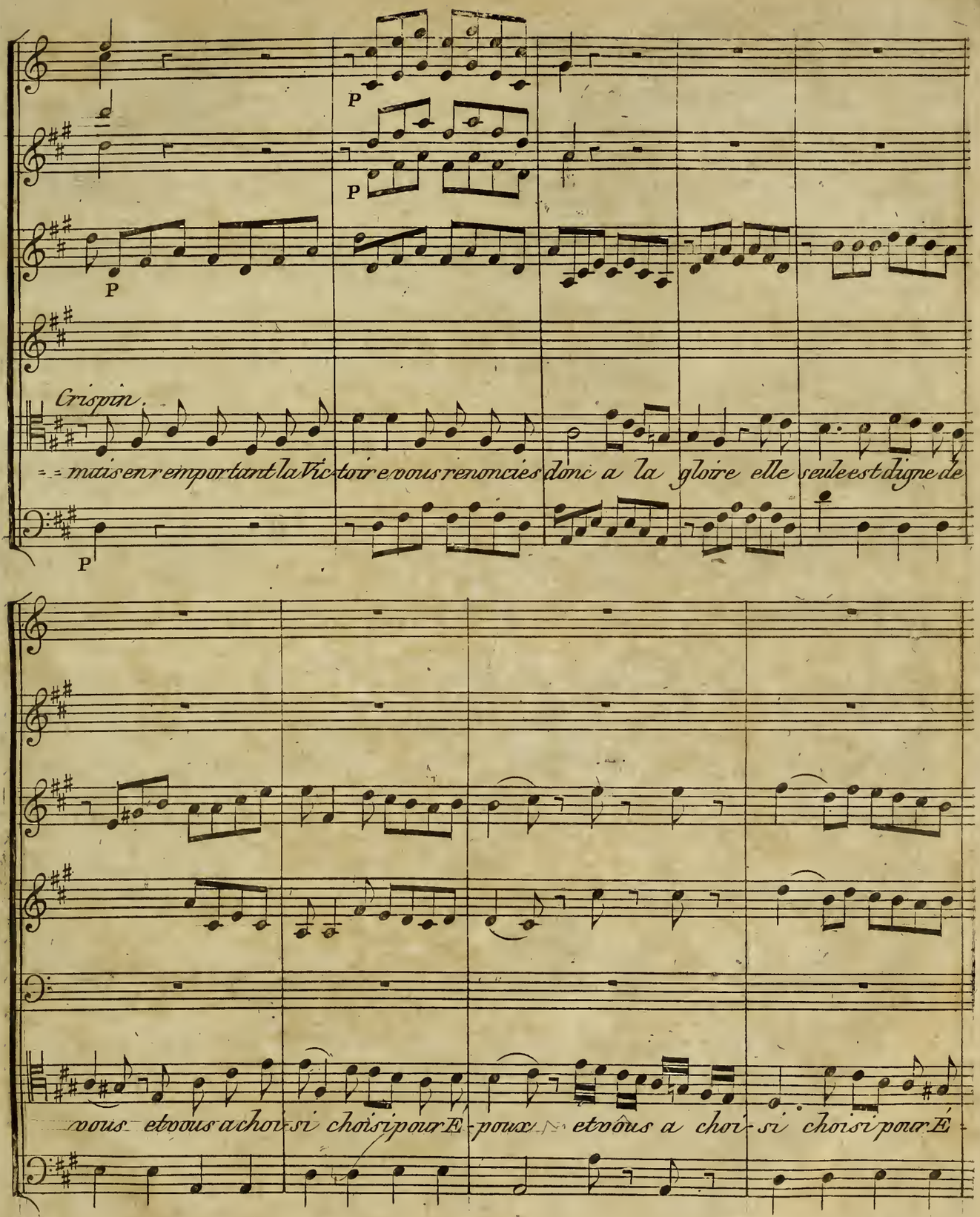
unis

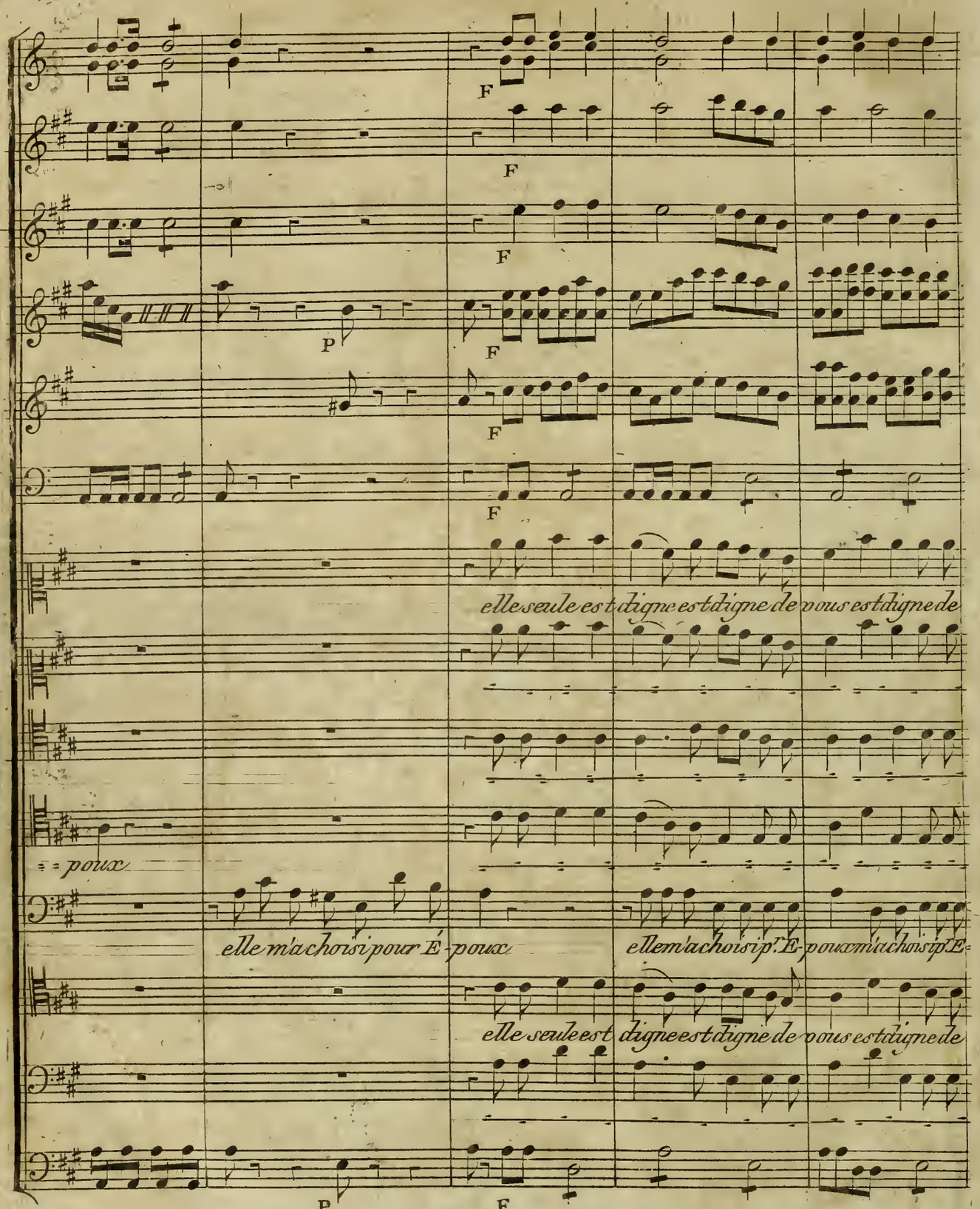
3

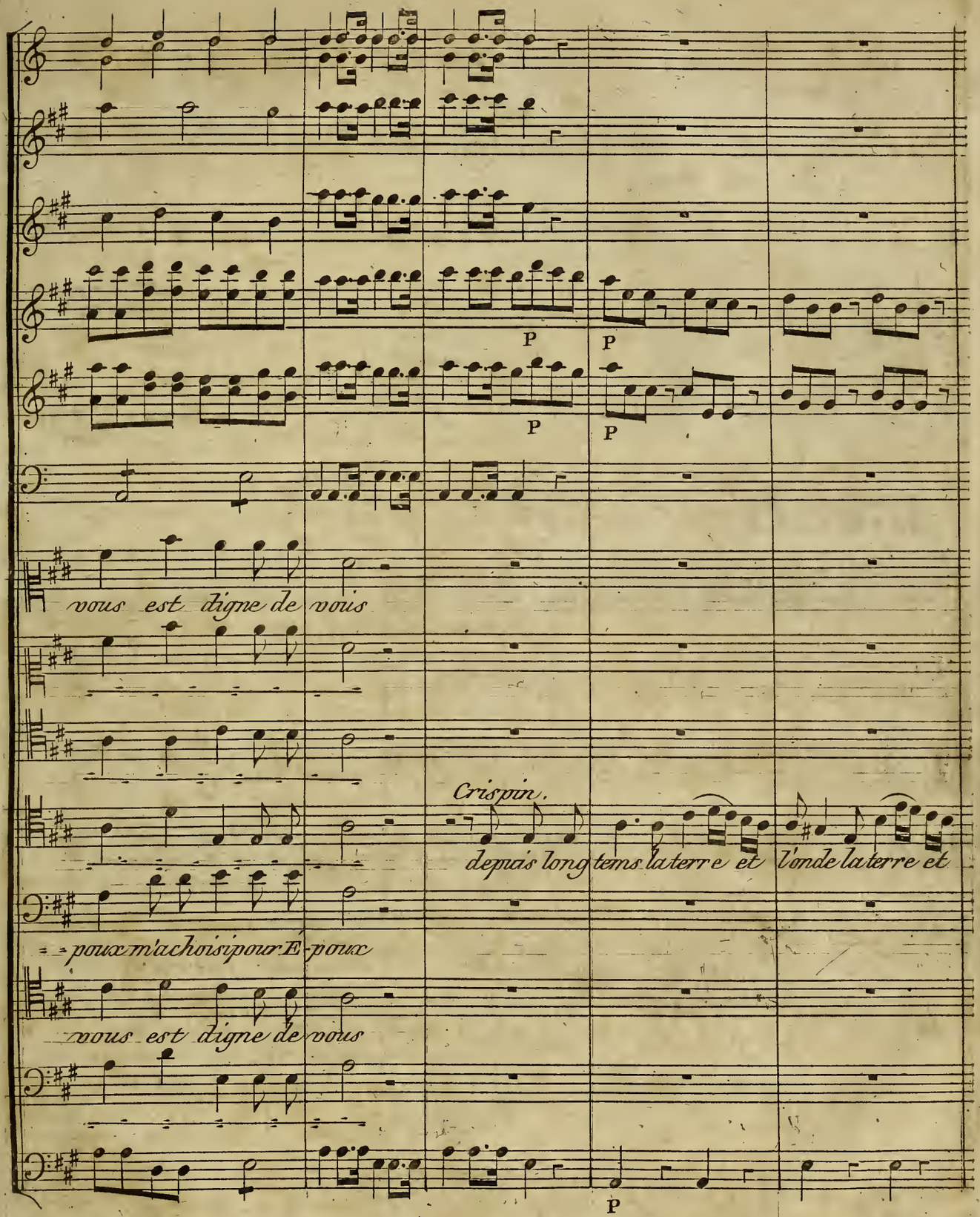
-mais sera tout pour moi dé-sor-mais se-ra tout pour moi

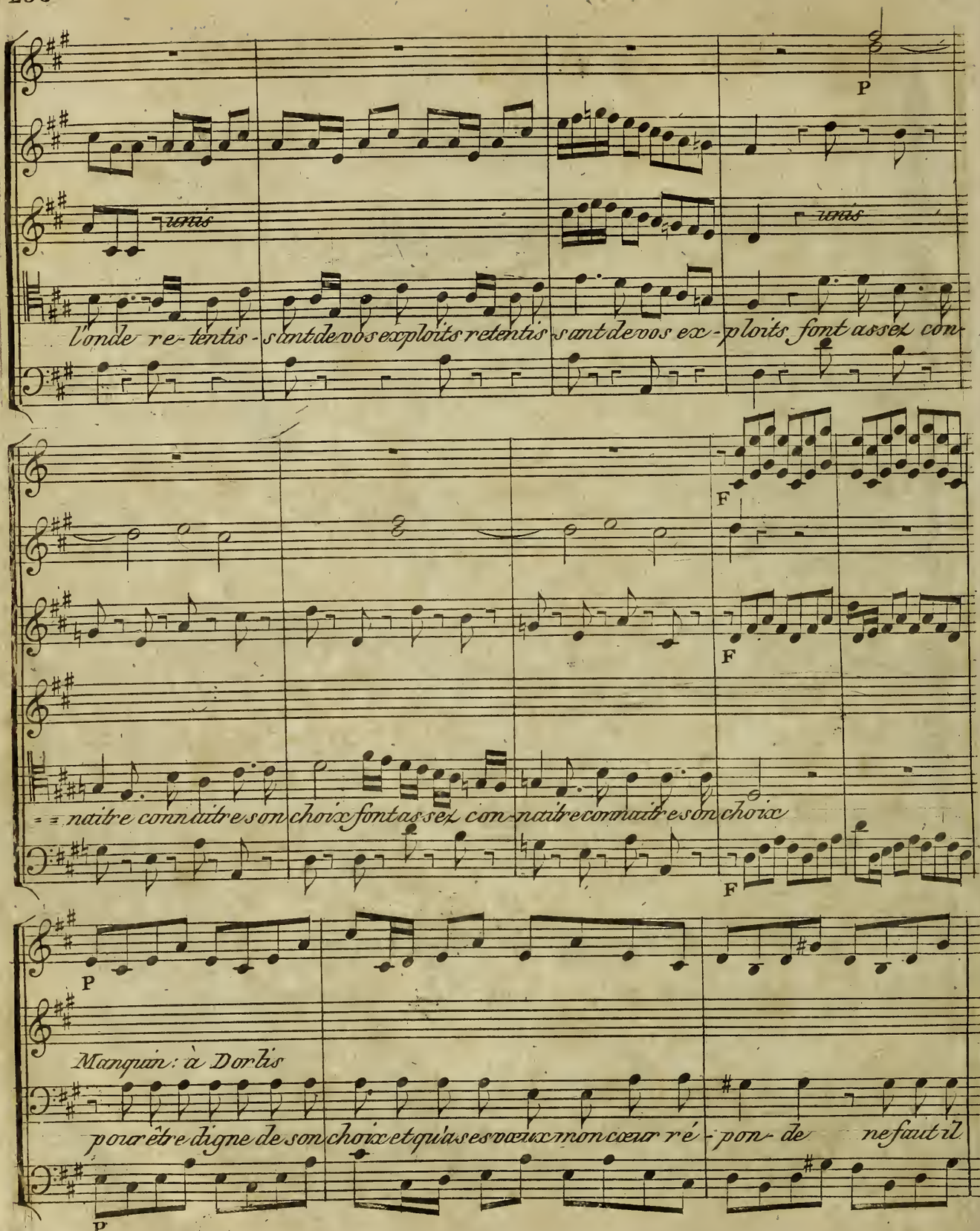
F




P
P
P
P
Crispin.
mais en remportant la Victoire vous renoncies donc a la gloire elle seule est digne de
vous et vous a choisi choisi pour E - poux et vous a choi - si choisi pour É -


F
F
F
P
F
F
F
elle seule est digne est digne de vous est digne de
poux
elle m'a choisi pour É - poux
elle m'a choisi p' É - poux m'a choisi p' É -
elle seule est digne est digne de vous est digne de
P
F


P
P
P
P
vous est digne de vous
Crispin.
depuis long tems la terre et l'onde la terre et
poux m'a choisi pour É-poux
vous est digne de vous
P


P
unis
unis
l'onde re-tentis-sant de vos exploits retentis-sant de vos ex-ploits font assez con-
F
F
naitre connaitre son choix font assez con-naitre connaitre son choix
F
P
Manquin: à Dorlis
pour être digne de son choix et qu'à ses vœux mon cœur ré-pon-de ne faut il
P

F F F P rinf rinf

D lis

donc pas que je sois Cheva-lier de la table ronde

ans un instant je vous re

F P

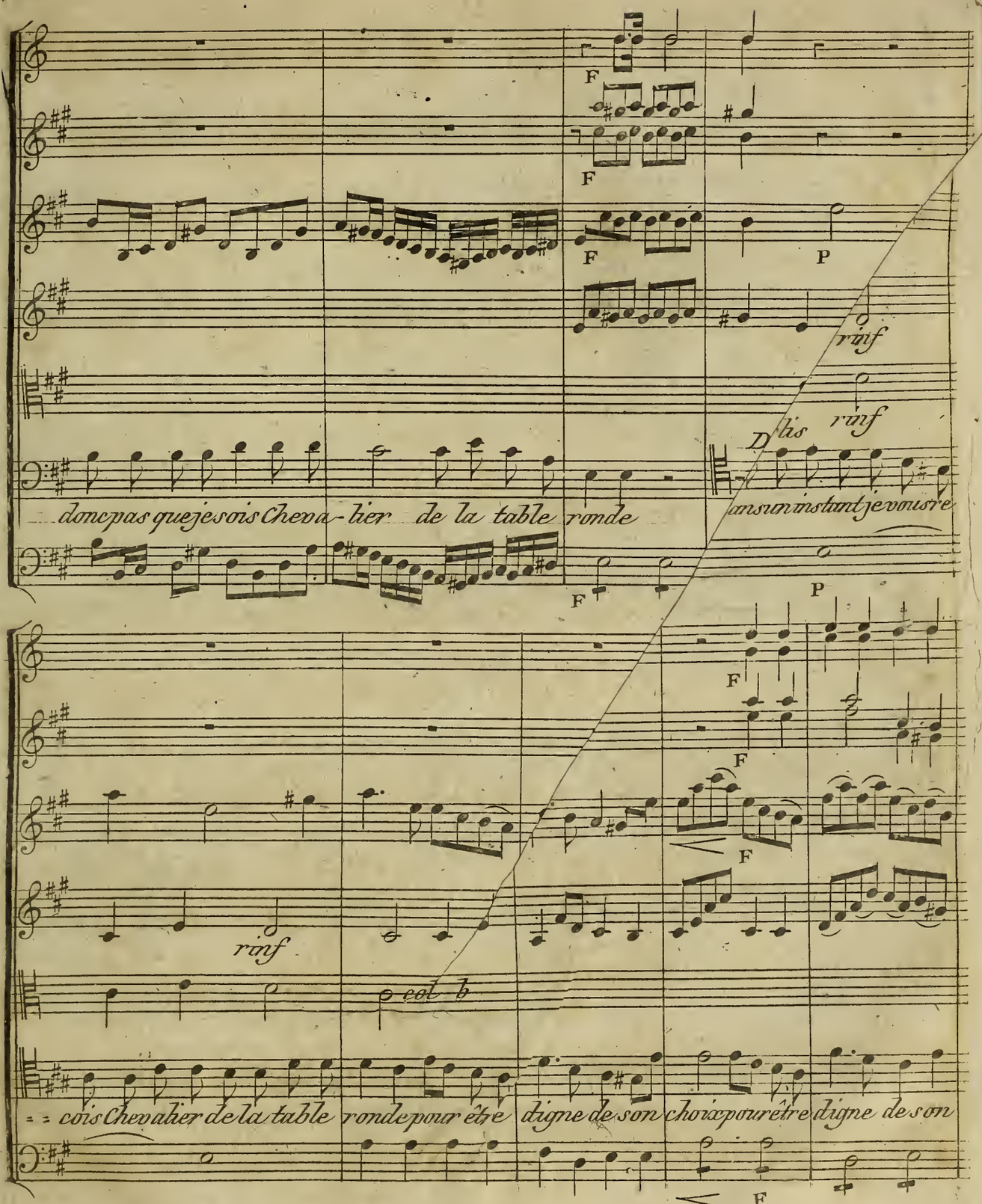
F F F

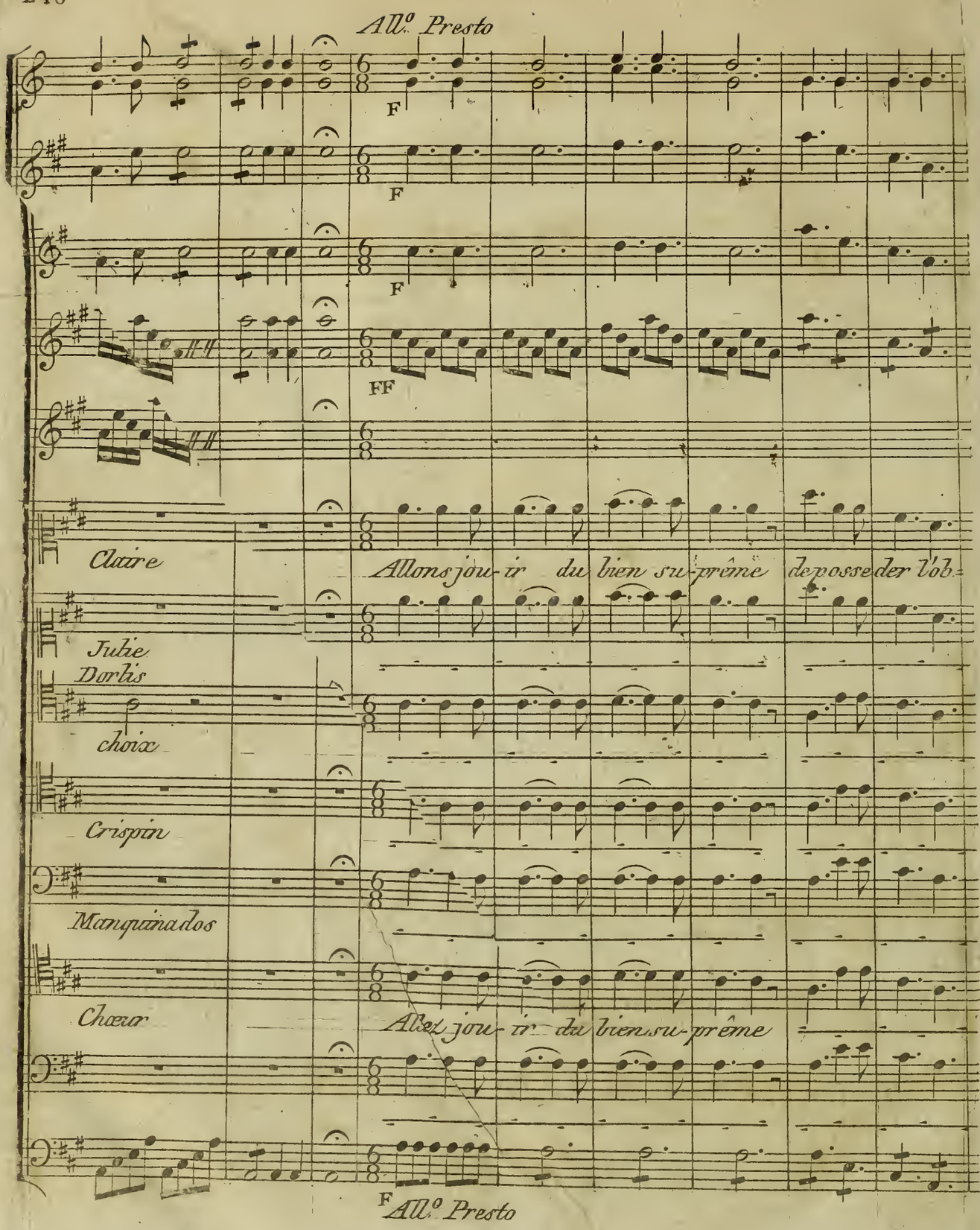
rinf

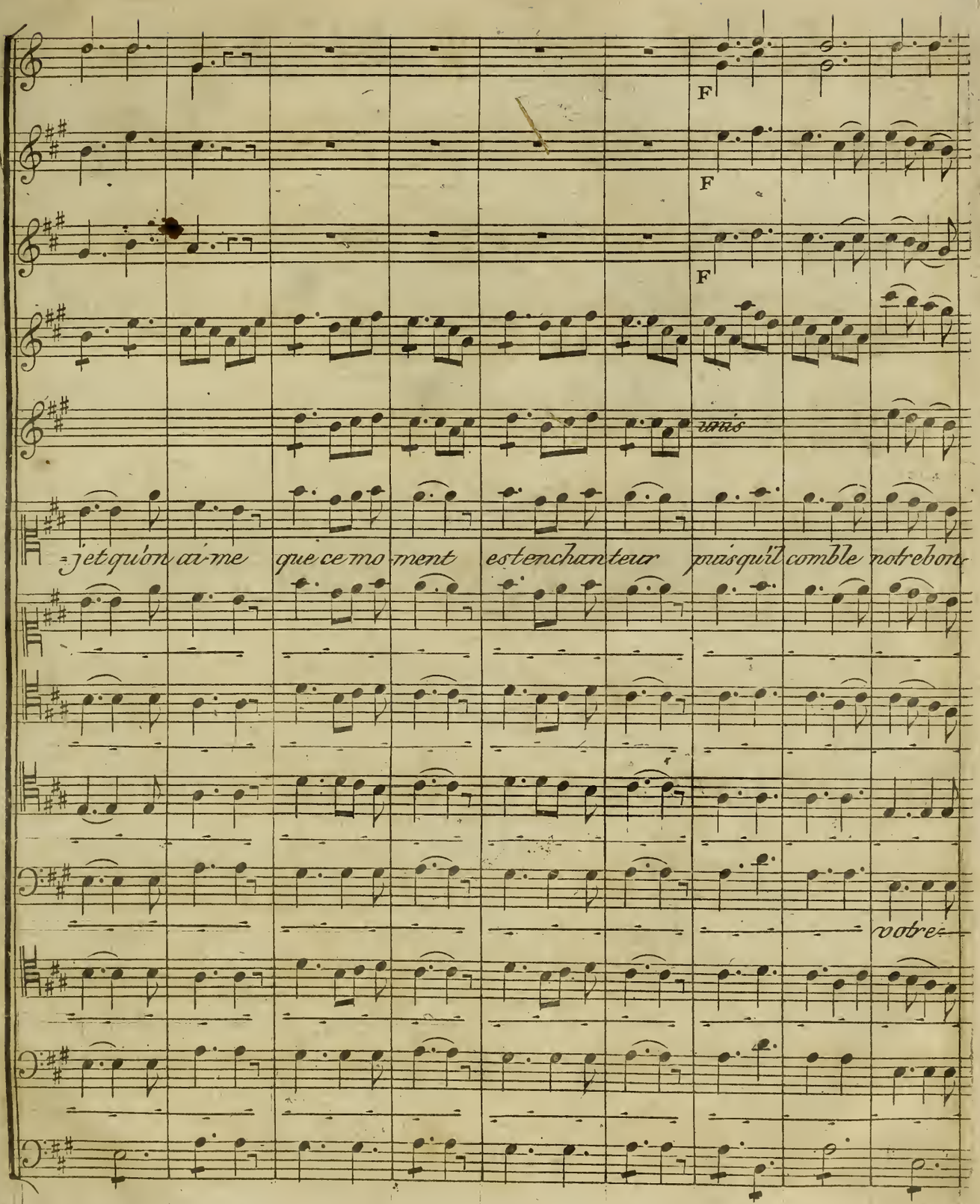
col b

cois Chevalier de la table ronde pour être digne de son choix pour être digne de son

F




All.o Presto
F
F
F
FF
Claire
Allons jou-ir du bien su-prême de posse der l'ob-
Julie
Dorbis
choix
Crispin
Manpiñados
Chœur
Allez jou-ir du bien su-prême
F
All.o Presto


F
F
F
vous
jet qu'on ai-me que ce mo-ment est enchan-teur puis qu'il comble notre bon-
votre-

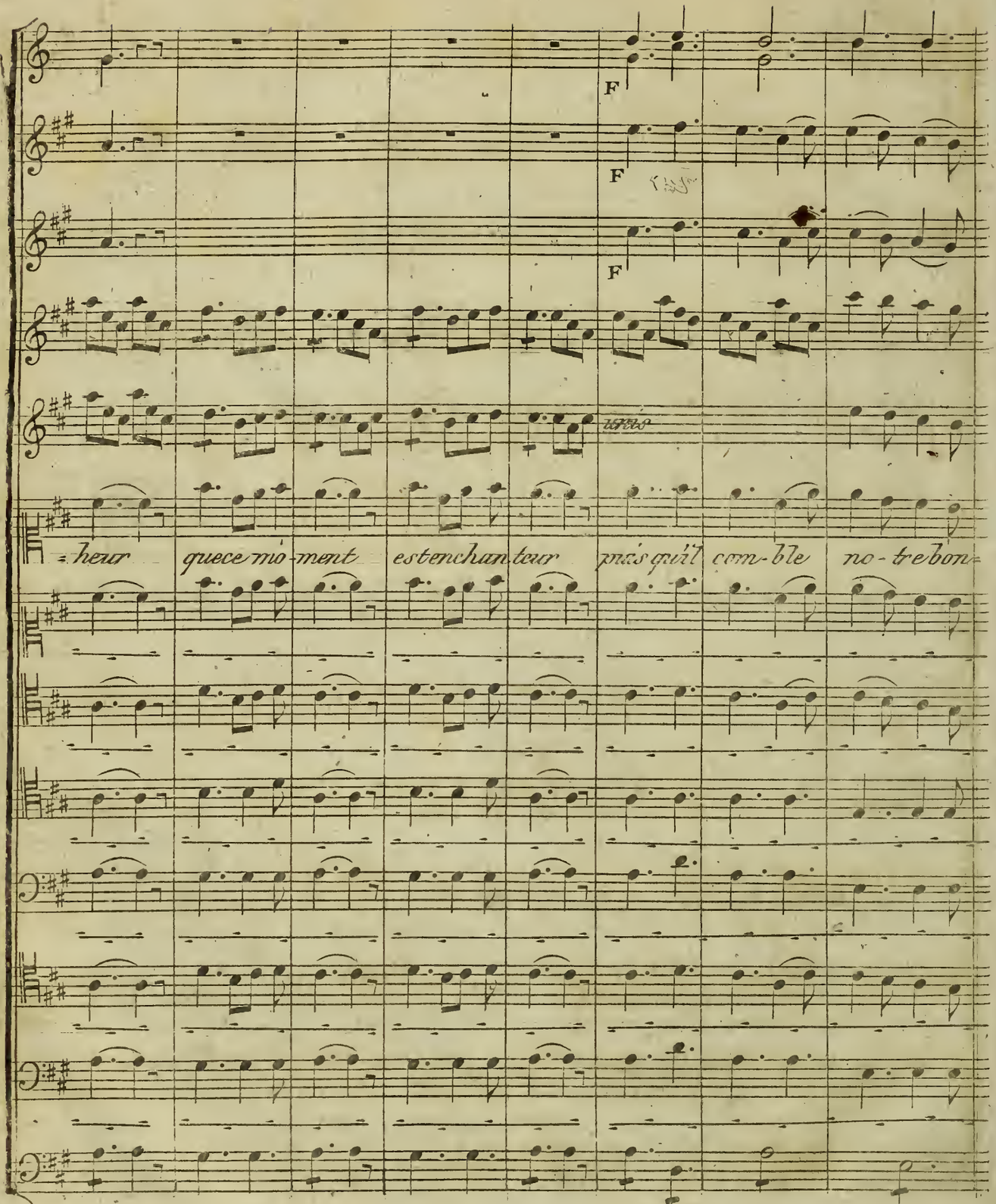
F

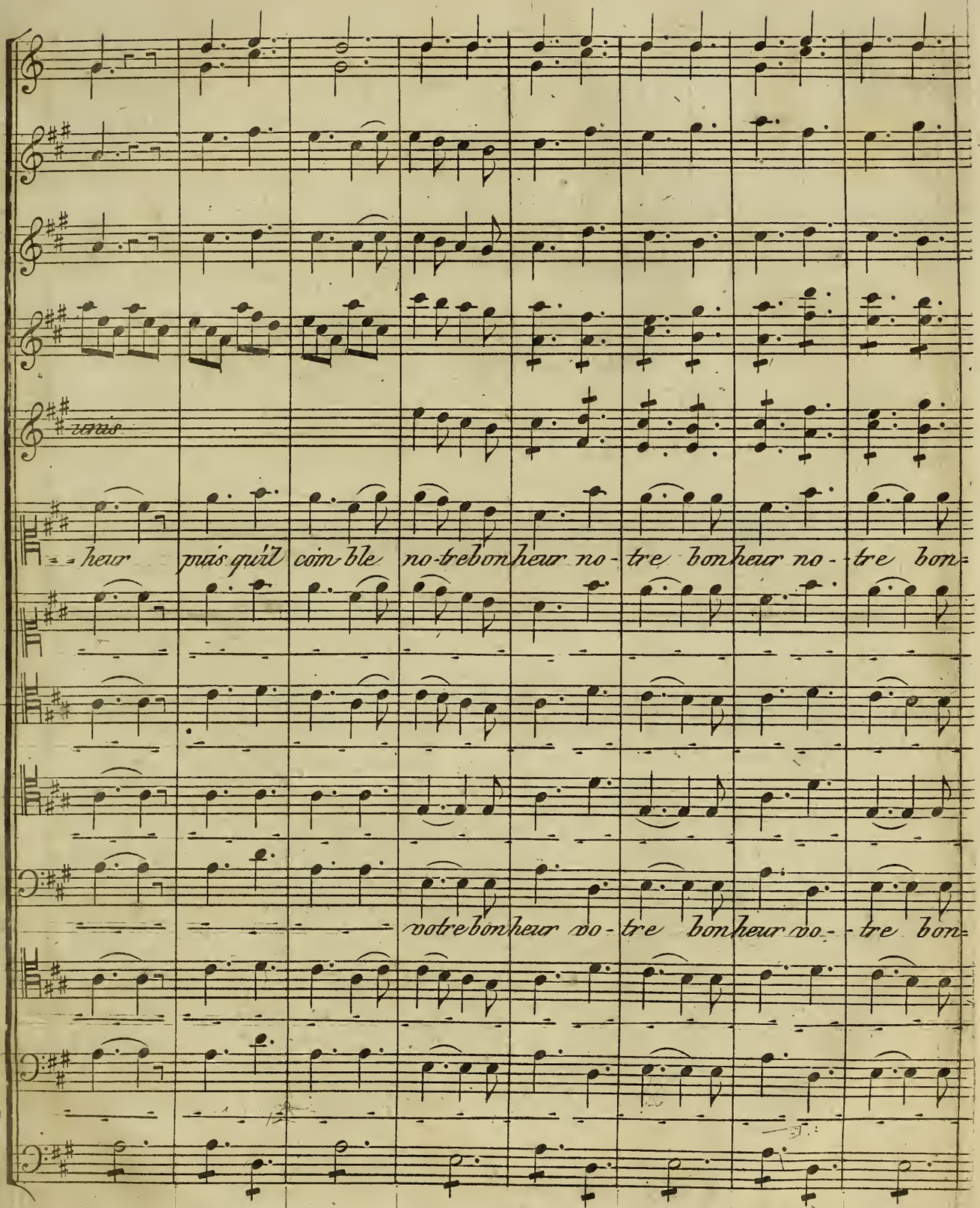
F

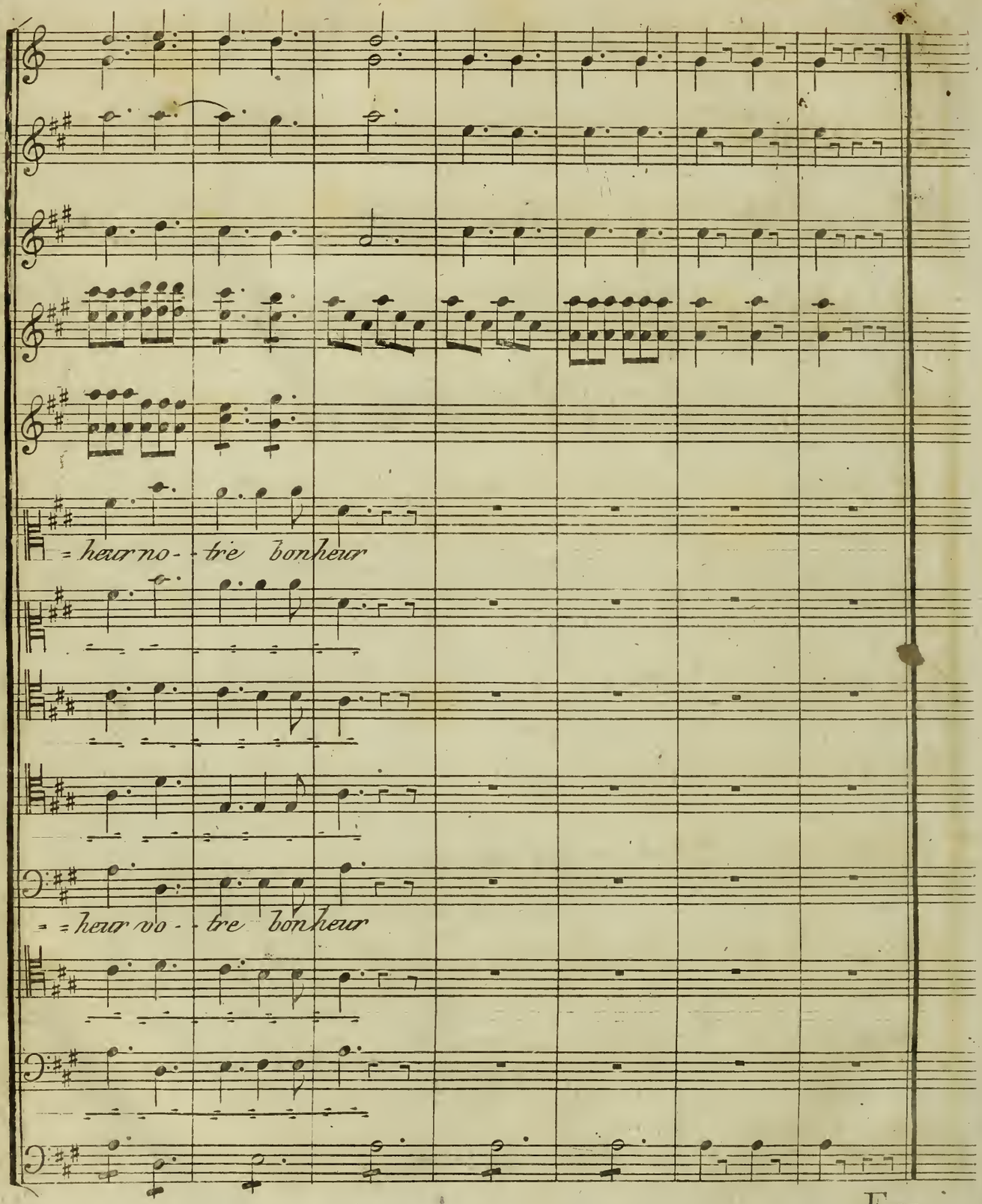
F

unis

=heur quece mo-ment estenchanteur puis qu'il com-ble no-tre bon=




vous
heur puis qu'il com-ble no-tre bon heur no-tre bon heur no-tre bon-
votre bon heur vo-tre bon heur vo-tre bon-



FIN

Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg